

Note - This book was originally posted FREE at www.archive.org
Many other Free Ebooks available there.

Books for your consideration

It would be a mistake to suggest that we agree with all of the books we will list below. No book or author is perfect, and neither is this list.

However, there is material in these sources, that do relate to the topic of the book in which this list is found, and these Ebooks are therefore listed for your potential consideration.

Agree or disagree with them, Freedom of Choice and thinking belong to each individual. Make up your own mind.

Codex B and Allies by Hoskier (review of Vaticanus, Sinait. and NKJV) Relevant to all versions and manuscripts, including Tischendorf.

Wescott & Hort, J White, Burgon, Riplinger, Cumbey, etc Battle for the Bible by Professor Harold Lindsell

All books by John William Burgon, Oxford, including Revision Revised

much substantiated against, her own videos are available online and for Free) [Hidden Dangers of Rainbow by C.C. Is an old Standby as is New Age Messiah by same]. A Time of Departing by Youngen, and Deceived on Purpose by Warren Smith are relevant here.

New Age Bible Versions by Riplinger (often attacked though not

Greek Text for comparison should be the 1550/51 version of Stephens(Estienne) [Textus Receptus] also versions 1860 Scrivener or Cura P.Wilson.

Canon of the Old and New Testaments by Alexander (Princeton)

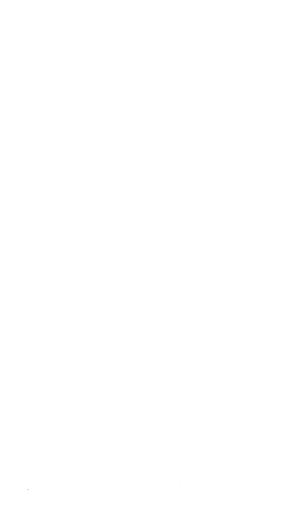
All Books by George Stanley Faber (watch for other fabers)

All books by Robert D. Wilson

All Books by R.A. Anderson

always in other contexts.

Sources of the Koran by Sir William Muir is significant in Textual Criticism concerning Apocryphal and Islamic literature, though not



ТНЕ

$C \land N O N$

OF THE

OLD AND NEW TESTAMENTS ASCERTAINED,

OR.

THE BIBLE COMPLETE

WITHOUT THE

APOCRYPHA AND UNWRITTEN TRADITIONS.

A NEW EDITION, Rebised for the Presbyterian Board of Publication.

BY ARCHIBALD ALEXANDER, D.D.

Professor in the Theological Seminary, Princeton, New Jersey.

PHILADELPHIA:

PRESBYTERIAN BOARD OF PUBLICATION, No. 265 CHESTNUT STREET. Entered, according to the Act of Congress, in the year 1851, BY A. W. MITCHELL, M. D.

CONTENTS.

PART. I. Introduction—The importance of ascertaining the true

SECTION I.

Canon of the Holy Scriptures, - -

Early use and import of the word Canon,	17
SECTION II. Constitution of the Canon of the Old Testament by Ezra— The Canon of the Old Testament as it now exists, sanctical by Christ and by Assettle Catalogue exists, sanc-	
tioned by Christ and his Apostles—Catalogues of the books by some of the early Fathers—Agreement of Jews and Christians on this subject,	21
SECTION III,	
Apocryphal books—Their origin—Importance of distinguishing between canonical and apocryphal books—Six books of the latter class pronounced canonical by the Council of Trent—Not in the Hebrew, nor received by the Jews, ancient or modern,	36
SECTION IV.	
Testimonies of the Christian Fathers, and of other learned men, down to the time of the Council of Trent, respecting the Apocrypha, -	46
SECTION V.	
Internal evidence that these books are not canonical—The writers not prophets, and do not claim to be inspired, SECTION VI.	66
No canonical book of the Old Testament has been lost,	84
SECTION VII.	0.3
The Orel I am of the Inner 14 the Inner 14	94

PART II.	

SECTION I.

Method of settling the Canon of the New Testament, - - SECTION II.

Catalogues of the books of the New Testament—Canonical books only cited as authority by the Fathers, and read in

(3)

the churches as Scripture, : - -

4 CONTENTS.
SECTION III.
Order of the books of the New Testament—Time of the gospels being written—Notice of the Evangelists, 144 SECTION IV.
Testimonies to Matthew's gospel—Time of publication—Language in which it was originally composed, 154 SECTION V.
Gospel of Mark—On what occasion published—Ascribed to the dictation of Peter by all the Fathers, 165 SECTION VI.
Gospel of Luke-Testimonies of the Fathers respecting it, - 173
SECTION VII. The objections of J. D. Michäelis to the canonical authority of the gospels of Mark and Luke, considered and answered, 179 SECTION VIII.
The gospel of John—Life of this Evangelist—Occasion and time of his writing—Canonical authority indisputable, 192 SECTION IX.
The Acts of the Apostles—Luke the author—Canonical authority undisputed by the Fathers—Rejected only by heretics, 200
SECTION X. Testimonies to the canonical authority of the fourteen epistles of Paul, 205
SECTION XI. Canonical authority of the seven Catholic Epistles, 228
SECTION XII. Canonical authority of the book of Revelation, 236 SECTION XIII.
The titles given to the sacred Scriptures by the Fathers— These books not concealed, but partially known and refer- red to by enemies as well as friends—Citations—Ancient
manuscripts—Remarks of Rennell, 245 SECTION XIV.
No canonical book of the New Testament has been lost, 258
SECTION XV. Rules for determining what books are Apocryphal—Some account of the Apocryphal books which have been lost—All of them condemned by the foregoing rulesReason of the abounding of such books,
SECTION XVI. Apocryphal books which are still extant—Letter of Abgarus, King of Edessa, to Jesus, and his answer—Epistle to the Laodiceans—Letters of Paul to Seneca—Protevangelion of James—The gospel of our Saviour's infancy—The Acts of
Pilate—The Acts of Paul and Thecla, 281
SECTION XVII. No part of the Christian Revelation handed down by unwritten tradition,
APPENDIX—Notes, 343

PREFACE.

In this edition, the work has been carefully revised by the author, and many additions made to the testimonies adduced in the former editions; and also several important documents not contained in the former editions have been placed in the appendix. Some alterations have also been made in particular passages, but not of sufficient importance to require specification.

In the London edition of this work by the Rev. Doctor Morison, some complaint was made of the want of references sufficiently distinct, to the authors from which the testimonies have been taken. In most cases, the works from which they have been derived are mentioned; and in a popular treatise of this kind, which has more the character of a compilation than of a work of original research, it is not deemed important to burden the margin with many notes of reference; which indeed are seldom used when most abundant.

νı

The author has freely availed himself of all the information within his reach; but the authors to whom he is especially indebted are, Cosins's Scholastic History of the Canon of the Old Testament—Jones's New Method of Settling the

of the Old Testament—Jones's New Method of Settling the Canon of the New Testament—and Lardner's Credibility of the Gospel History—The Isagoge of Buddæus—The Thesaurus Philologicus of Hottinger, and Prideaux's Connection.

Dr. Wordsworth's work on the Canon of the Old and New Testaments, and Routh's *Reliquice* have also been consulted. Several valuable works on the Canon have been published in Great Britain, and also in this country, since the first

edition of this work; but, though more valuable for the scholar, none of them, in the judgment of the author, are such as to supersede this as a popular treatise, which can be read with advantage by the unlearned as well as the learned. In a Scotch edition of this work, a copy of which

the author has seen, there is an important error in giving the author's Christian name in the title page. Instead of

Archibald, they have put Alexander; making the first and second name the same. The only reason for mentioning this is, lest some doubt should hereafter arise respecting the genuine authorship of the volume.

As the design of this work is to ascertain where the revelation of God is to be found, it is assumed usually that the whole of divine revelation has been committed to

writing. But there are many under the Christian name who strenuously maintain, that an important part of the

vii

revealed will of God has been handed down through the Church by tradition. It therefore seemed necessary, in order to render the work complete, to examine the claims of tradition; in which the author has departed from the common method of treating this subject. And as the Jews, as well as the Romanists, pretend to have received an Oral Law, handed down from Moses by tradition, a chapter has

been devoted to this subject, and another to the traditions of the Church of Rome. As the inspiration of the gospels of Mark and Luke had been called in question by John David Michaelis and others, and the author could find no satisfactory answer to the objections of this learned writer, he felt it to be a duty to endeavour to vindicate these books of the New Testament,

and to prove that they have a right to a place in the Canon; where in fact they had always stood. And he has been gratified to learn that his arguments on this subject have received the approbation of learned and pious men. The Rev. Dr. T. H. Horne has inserted the substance of them in his "Introduction to the New Testament,"

and the Rev. Richard Watson has extracted a part of them and inserted them in his Theological Dictionary. There never was a time when the friends of the Bible as an inspired volume had a more important duty to perform in its defence, than at the present. The assaults upon the plenary inspiration of the sacred Scriptures are, perhaps,

more dangerous, because more plausible and insidious, than

when divine inspiration is openly denied. On this subject the friends of revelation must be firm, and not yield an inch of the ground hitherto occupied by the orthodox. "If

the foundations be destroyed, what can the righteous do?"

If this volume may be in any measure useful in the defence of divine revelation, the author will not regret the labour bestowed upon it. With an humble prayer for its

A. ALEXANDER.

Princeton, N. J., Jan. 1, 1851.

success he commits it to the Christian public.

INTRODUCTION.

THE IMPORTANCE OF ASCERTAINING THE TRUE CANON OF HOLY SCRIPTURE.

THE Bible includes a large number of separate books,

published in different ages, during a space of more than fifteen hundred years. Each of these books when first published formed a volume; or at least, the writings of each author were, in the beginning, distinct; and if they had continued in that separate form, and had been transmitted to us in many volumes instead of one, their authority would not, on this account, have been less, nor their usefulness diminished. Their collection into one volume is merely a matter of convenience; and if any persons choose now to publish these books in a separate form, they cannot with propriety be charged with casting any indignity on the word of God.

Hence it appears that besides general arguments to demonstrate that the Bible contains a divine revelation, there is need of special proofs to evince that each of the books now included in that sacred volume, has a right to the place which it occupies; or does in reality contain a part of that revelation which God has given.

If, therefore, it could be shown (which however it never can) that some particular book, now included in

the Bible, is not authentic, the conclusion thence derived would only affect that single production; unless it were recognized as divine by the writers of the other books. The credit of the whole volume would not be destroyed, even if it could be proved that one half the books of which it consists are spurious. Infidels have much more to effect in overthrowing the Bible than they commonly suppose. It is incumbent on them to demonstrate, not only that this or that book is false, but that every one of these productions is destitute of evidence, that it has been derived from the inspiration of God.

On the other hand, it is manifest that the advocate of divine revelation is bound to defend the claims of every separate portion of this volume; or to reject from it that part which has no evidence of a divine origin. It is necessary that he should be able to render a good reason why he admits any particular book, to form a part of the inspired volume.

It is true that the antiquity of this collection claims for it a high degree of respect. The transmission of this volume to us, through so many centuries, as Holy Scripture, should teach us to be cautious how we question what is so venerable for its antiquity. But this only furnishes one presumptive argument in favour of each book. It by no means renders all further investigation unnecessary; much less, impious.

It is easy to conceive that books not written by the inspiration of God, might, by some casualty or mistake, find a place in the sacred volume. In fact, we have a striking example of this very thing, in the Greek and Latin Bibles which are now in use, and held to be sacred by a large majority of those who are de-

11 INTRODUCTION. nominated Christians. These Bibles, besides the books which have evidence of being truly inspired, contain a number of other books, the claim of which to inspiration cannot be sustained by solid and satisfactory This inquiry, therefore, is far from being one of mere curiosity: it is in the highest degree practical, and concerns the conscience of every man capable of making the investigation. We agree, in the

general, that the Bible is the word of God, and an authoritative rule; but the momentous question immediately presents itself, What belongs to the Bible? Of what books does this sacred volume consist? And it will not answer, to resolve to take it as it has come down to us, without further inquiry; for the Bible has come down to us, in several different forms. The Vulgate Latin Bible, which alone was in use for hundreds of years before the era of the Reformation, and also the Greek version of the Old Testament, contain many books not in the copies of the Hebrew Scriptures. Now, to determine which of these contains the whole of the inspired books given to the Jews before the advent of Christ and no more, requires research and accurate examination. The inquiry, therefore, is not optional, but forces itself upon every conscientious man; for as no one is at liberty to reject from the sacred volume one sentence, much less a whole book,

of the revelation of God, so no one has a right to add anything to the word of God; and of consequence, no one may receive as divine what others have. without authority, added to the HOLY SCRIPTURES. Every man, therefore, according to his opportunity and capacity, is under a moral obligation to use his best endeavours to ascertain what books do, really, and of right, belong to the Bible. An error here, on either side, is dangerous; for, on the one hand, if we reject a part of divine revelation, we dishonour God, and deprive ourselves of the benefit which might be derived from that portion of divine truth; and on the other hand, we are guilty of an equal offence, and may suffer an equal injury, by adding spurious productions to the Holy Scriptures; for thus we adulterate and poison the fountain of life, and subject our consciences to the authority of mere men.

I think, therefore, that the importance and neces-

sity of this inquiry must be evident to every person of serious reflection. But to some it may appear that this matter has been long ago settled on the firmest principles; and that it can answer no good purpose to agitate questions, which have a tendency to produce doubts and misgivings in the minds of common Christians, rather than a confirmation of their faith. reply to the first part of this objection, I would say, that it is freely admitted that this subject has been ably and fully discussed long ago, and in almost every age until the present time; and the author aims at nothing more, in this short treatise, than to exhibit to the sincere inquirer, who may not enjoy better means of information, the subject of those discussions and proofs, which ought to be in the possession of every Christian. His object is not to bring forth anything new, but to collect and condense in a narrow space, what has been written by the judicious and the learned, on this important subject. But, that discussion tends to induce doubting is a sentiment unworthy of Christians, who maintain that their religion is founded on the best reasons, and who are commanded "to give to

every man a reason of the hope that is in them." That

faith which is weakened by discussion is mere prejudice, not true faith. They who receive the most important articles of their religion upon trust from human authority, are continually liable to be thrown into doubt; and the only method of obviating this evil is to dig deep and lay our foundation upon a rock. If this objection had any weight, it would discourage

all attempts to establish the truth of our holy religion by argument; and would also damp the spirit of free inquiry on every important subject. It is true, however, that the first effect of free discussion may be to shake that easy confidence which most men entertain, that all their opinions are correct: but the beneficial result will be, that instead of a persuasion, having no other foundation than prejudice, it will generate a faith resting on the firm basis of evidence.

There is, undoubtedly, among Christians, too great

a disposition to acquiesce, without examination, in the religion of their forefathers. There is too great an aversion to that kind of research, which requires time and labour; so that many who are fully competent to examine the foundation on which their religion rests, never take the pains to enter on the investigation; and it is to be regretted, that many who are much occupied with speculations on abstruse points of theology, waste the energies of their minds on subjects which can yield them no manner of profit, while they neglect entirely, or but superficially attend to, points of fundamental importance.

The two great questions most described the settle attention of the religion of the superficially attend to the settle two great questions most described the settle attention of the settle two great questions most described the settle transfer at the settle t

The two great questions most deserving the attention of all men, are: first, whether the Bible and all that it contains is from God: secondly, what are

14 INTRODUCTION. those truths which the Bible was intended to teach us. These two grand inquiries are sufficient to give occupation and vigorous exercise to intellectual faculties of the highest order; and they are not removed entirely out of the reach of plain uneducated Christians. From the fountain of divine truth every one may draw according to his capacity. But these inquiries are neglected, not so much for want of time and capacity, as because we take no pleasure in searching for and contemplating divine truth. Just in proportion as men love the truth and value the Bible, they will take an interest in all inquiries which relate to the authenticity, canonical authority, and correct interpretation of the sacred books. The time will come, I doubt not, when these studies will occupy the minds of thousands, where they now engage the attention of one. The Bible will grow into importance in the estimation of men, just in the same proportion as true religion flourishes. It will not only be the fashion to associate for printing and circulating the Holy

Scriptures; but it will become customary for men of the highest literary attainments, as well as others, to study the sacred pages with unceasing assiduity and prayer. And, in proportion as the Bible is understood in its simplicity and momentous import, the mere doctrines of men will disappear; and the dogmas of the schools and the alliance with philosophy being renounced, there will be among sincere inquirers after truth, an increasing tendency to unity of sentiment. as well as unity of spirit. The pride of learning and of intellect being sacrificed, and all distinctions counted but loss for the excellency of the knowledge of Christ, a thousand knotty questions, which now cause

divisions and gender strifes, will be forgotten; and the wonder of our more enlightened posterity will be, how good men could have wasted their time and their talents in such unprofitable speculations; and, more especially, how they could have permitted themselves to engage in fierce and unbrotherly contentions about matters of little importance.

Then also men will no more neglect and undervalue the Scriptures, on pretence of possessing a brighter light within them, than that which emanates from the divine word. That spurious devotion which affects a superiority to external means and ordinances, will be exchanged for a simple, sincere reliance on the revealed will of God; and those assemblies from which the sacred volume is now excluded, while the effusions of every heated imagination are deemed revelations of the Spirit, will become, under the influence of divine truth, churches of the living God.

In those future days of the prosperity of Zion, the service of the most high God will be considered by men, generally, as the noblest employment; and the best talents and attainments will be consecrated on the altar of God; and the enterprises, and the labours which they now undertake to gratify an avaricious, ambitious, or voluptuous disposition, will be pursued from love to God and man. The merchant will plan, and travel, and traffic, to obtain the means of propagating the gospel in foreign parts, and promoting Christian knowledge at home; yea, the common labourer will cheerfully endure toil and privation, that he may have a mite to cast into the treasury of the Lord.

Now, many consider all that is given to circulate

the Bible, and to send missionaries and tracts for the instruction of the ignorant, as so much wasted; but then, all expenditures will be considered as profuse and wasteful, which terminate in mere selfish gratification; and those funds will alone be reckoned useful, which are applied to promote the glory of God and the welfare of men.

These, however, may appear to many as the visions of a heated imagination, which will never be realized; but if the same change in the views and sentiments of men which has been going on for thirty years past, shall continue to advance with the same steady pace, half a century will not have elapsed from the present time, before such a scene will be exhibited to the admiring eyes of believers, as will fully justify the foregoing anticipations.

But I have wandered wide of my subject—I will now recall the attention of the reader to the consideration of the exceeding great importance of ascertaining the true Canon of Holy Scripture. This investigation may, indeed, appear dry and unentertaining, but every thing which bears any relation to the great Charter of our privileges and our hopes, ought to be interesting to us. It has been my object, to bring this subject not only more conveniently within the reach of the theological student, but also to a level with the capacity of the common Christian. That this work may in some humble degree subserve the cause of the Bible, is the sincere prayer of

THE AUTHOR.

SECTION I.

EARLY USE AND IMPORT OF THE WORD CANON.

THE word Canon properly signifies a rule: and it is used in this sense several times in the New Testament, as Gal. vi. 16; "As many as walk according to this rule." Phil. iii. 16; "Let us walk by the same rule."* But in these passages there is no reference to the Scriptures as a volume.

The word Canon, however, was early used by the Christian Fathers to designate the inspired Scriptures. IRENÆUS, speaking of the Scriptures, calls them "the Canon of truth." CLEMENT of Alexandria, referring to a quotation of the gospel according to the Egyptians, says, "But they follow anything, rather than the true canonical gospels."†

EUSEBIUS says of Origen, "But in the first book of his commentaries on the gospel of Matthew, observing the ecclesiastical Canon, he declares that he knew of four gospels only."

ATHANASIUS, in his Festal Epistle, speaks of three sorts of books; the canonical—such as were allowed to

The word was used by the Greek grammarians to designate those authors who were considered as authority in matters of criticism: Vid. Wordsworth on the Canon, p. 5.

† Strom. Lib. iii. p. 453.

^{*}The word Karwr literally signifies a reed, by which the dimensions of anything were measured; and hence it came figuratively to signify a RULE.

be read—and such as were Apocryphal. By the first he evidently means such as we now call canonical.

The Council of Laodicea ordained, "that none but canonical books should be read in the church; that is, the books of the Old and New Testaments."

RUFIN, after enumerating the books of the Old and New Testaments, goes on to mention three classes of books. 1. Such as were included in the Canon. 2.

books. 1. Such as were included in the Canon. 2. Ecclesiastical, or such as were allowed to be read. 3. Apocryphal, such as were not permitted to be publicly read.*

JEROME often speaks of the Canon of Scripture, and mentions books which might be read, but did not

belong to the Canon.†

The third Council of Carthage ordained, "That nothing beside the canonical Scriptures be read in the

church, under the name of the divine Scriptures."

Augustine often makes mention of the canonical Scriptures, and the whole Canon of Scripture, meaning to designate all the sacred books of the Old and New Testaments. "We read of some," says he, "that they searched the Scriptures daily, whether these things

Testaments. "We read of some," says he, "that they searched the Scriptures daily, whether these things were so. What Scriptures, I pray, except the canonical Scriptures of the Law and the Prophets? To them have been since added, the Gospels, the Epistles of the Apostles, the Acts of the Apostles, and the Revelation of John."

After giving a catalogue both of the books of the Old and New Testaments, he says, "Hee sunt que patres inter Canonem concluserunt."

^{*} Expositio in Symbolum Apostolorum, p. 26.

[†] Prolog. Gal. in multis locis.

[†] Prolog. Gal. in multis locis. † De Doctrina Christiana, vol. iii. Lib. ii. pt. 1, p. 47. Ed. Paris. Epist. ad Hieron, 19. Ad Paulinum, 112.

Chrysostom says, "They fall into great absurdities, who will not follow the Canon of the divine Scripture, but trust to their own reasoning."

ISIDORE of Pelusium observes, "That these things are so, we shall perceive, if we attend to the Canon of truth—the divine Scriptures."

And LEONTIUS of Constantinople, having cited the whole catalogue of the books of sacred Scripture, from Genesis to Revelation, concludes, "These are the ancient and the new books, which are received in the church as canonical."

EUSEBIUS informs us that Origen, in his Exposition on Matthew, "enumerates the books of Scripture according to the Canon of the Church."*

EPIPHANIUS, speaking of certain heretics, says, "They received the apocryphal Acts of Andrew and

Thomas, rejecting the Canon received by the Church."†
PHILASTRIUS speaks of the distinction of Canonical

and Apocryphal as well known in his time.‡
From the authorities cited above, it will evidently appear, that at an early period the sacred Scriptures were carefully distinguished from all other writings, and formed a rule, which all Christians considered to be authoritative: and that this collection of sacred

The division of the sacred books which is most ancient and universal, is, into the Old Testament, and the New Testament. The apostle Paul himself lays

writings received the name of Canon.

* Eus. Hist. Lib. VI. c. 25. † Hæres. 61. ‡ De Hæresibus, 40. || It cannot be denied, however, that the word Canon is not always used by the Fathers in the same definite sense. Sometimes, under this name, they include books not inspired, and this has given some plausibility to the Popish doctrine respecting the

Apocrypha.

a foundation for this distinction; for, in his second epistle to the Corinthians, 2 Cor. iii. 14, he uses the phrases Old Testament and New Testament; and in one instance, designates the Scriptures of the Law, by the former title: "For until this day," says he, "remaineth the same veil untaken away in the reading

of the Old Testament."

It is our object, in this work, to inquire into the Canon, both of the Old and New Testament, and to discuss all the principal questions connected with this subject.

SECTION II.

CONSTITUTION OF THE CANON OF THE OLD TESTAMENT BY

EZRA—THE CANON OF THE OLD TESTAMENT, AS IT NOW EXISTS, SANCTIONED BY CHRIST AND HIS APOSTLES—CATALOGUES OF THE BOOKS BY SOME OF THE EARLY FATHERS—AGREEMENT OF JEWS AND CHRISTIANS ON THIS SUBJECT.

The five books of Moses were, when finished, care-

fully deposited by the side of the ark of the Covenant, Deut. xxxi. 24—26. "And it came to pass, when Moses had made an end of writing the words of this law in a book, until they were finished, that Moses commanded the Levites which bore the ark of the covenant of the Lord, saying, Take this book of the law, and put it in the side of the ark of the covenant of the Lord your God, that it may be there for a witness against thee."

No doubt, copies of the sacred volume were made out, before it was deposited in the most holy place; for as it was there inaccessible to any but the priests, the people generally must have remained ignorant, had there been no copies of the law. But we know that copies were written, for it was one of the laws

should be appointed, that he should write out a copy of the law with his own hand. Deut. xvii. 18—20, "And it shall be when he sitteth upon the throne of

respecting the duty of a king, when such an officer

law in a book, out of that which is before the priests,

the Levites. And it shall be with him, and he shall read therein, all the days of his life; that he may learn to fear the Lord his God, to keep all the words of this law and these statutes to do them; that his heart be not lifted up above his brethren, and that he

turn not aside from the commandment to the right hand or to the left: to the end that he may prolong his days in his kingdom, he and his children in the midst of Israel." It is related by Josephus, that by the direction of Moses, a copy of the law was prepared

It seems that the book of Joshua was annexed to the volume of the Pentateuch; for we read that "Joshua wrote these words in the book of the law of God." See Josh i. 8; xxiv. 26. And the matters contained in this book were of public concern to

for each of the tribes of Israel.

the nation, as well as those recorded in the law. For, as in the latter were written statutes and ordinances, to direct them in all matters sacred and civil; so in the former was recorded the division of the land among the tribes. The possession of each tribe was here accurately defined, so that this

book served as a national deed of conveyance. When

other books were added to the Canon, no doubt, the inspired men who were moved by the Holy Spirit to write them, would be careful to deposit copies in the sanctuary, and to have other copies put into circulation. But on this subject we have no precise information. We know not with what degree of care the sacred books were guarded, or to what extent copies were multiplied.

A single fact shows that the sacred autograph of Moses had well nigh perished, in the idolatrous reigns of Manasseh and Amon, but was found, during the reign of the pious Josiah, among the rubbish of the temple. It cannot, however, be reasonably supposed, that there were no other copies of the law scattered

through the nation. It does indeed seem that the young king had never seen the book, and was ignorant of its contents, until it was now read to him; but while the autograph of Moses had been misplaced, and buried among the ruins, many pious men might have possessed private copies.

And although at the destruction of Jerusalem and of the temple by Nebuchadnezzar, this precious volume was in all probability destroyed with the only

And although at the destruction of Jerusalem and of the temple by Nebuchadnezzar, this precious volume was, in all probability, destroyed with the ark and all the holy apparatus of the sanctuary; yet we are not to credit the Jewish tradition, too readily received by the Christian Fathers, that, on this occasion, all the copies of the Scriptures were lost, and that Ezra restored the whole by a miracle. This is a

mere Jewish fable, depending on no higher authority than a passage in the fourth book of Esdras, and is utterly inconsistent with facts recorded in the sacred volume. We know that Daniel had a copy of the Scriptures, for he quotes them, and makes express mention of the prophecies of Jeremiah. And Ezra is called "a ready scribe in the law;" and it is said, in the sixth chapter of Ezra, that when the temple was finished, the functions of the priests and Levites were regulated, "as it is written in the book of Moses."

And this was many years before Ezra came to Jerusalem. And in the eighth chapter of Nehemiah, it is said that Ezra, at the request of the people, "brought

from the morning until mid-day. And Ezra opened

the book in the sight of all the people." It is evident, therefore, that all the copies of the Scriptures were not lost during the captivity. This story, no doubt, originated from two facts: the first, that the autographs in the temple, had been destroyed with that sacred edifice; and the second, that Ezra took great pains to have correct copies of the Scriptures prepared and circulated.

It seems to be agreed by all, that the forming of

the present Canon of the Old Testament should be attributed to Ezra. To assist him in this work, the Jewish writers inform us, that there existed in his time a great synagogue, consisting of one hundred and twenty men, including Daniel and his three friends, Shadrach, Meshach and Abednego; the prophets Haggai and Zechariah; and also Simon the Just. But it is very absurd to suppose that all these lived at one time, and formed one synagogue, as they are pleased to represent it: for, from the time of Daniel to that of Simon the Just, no less than two hundred and fifty years intervened.

It is, however, not improbable that Ezra was assisted in this great work, by many learned and pious men, who were cotemporary with him; and as prophets had always been the superintendents, as well as writers of the sacred volume, it is likely that the inspired men who lived at the same time as Ezra, would give attention to this work. But in regard to this great synagogue, the only thing probable is, that the

men who are said to have belonged to it, did not live in one age, but successively, until the time of Simon the Just, who was made high priest about twenty-five years after the death of Alexander the Great. This opinion has its probability increased, by the consideration that the Canon of the Old Testament appears not to have been fully completed, until about the time of Simon the Just. Malachi seems to have lived after the time of Ezra, and therefore his prophecy could not have been added to the Canon by this eminent scribe; unless we adopt the opinion of the Jews, who will have Malachi to be no other than Ezra himself; maintaining, that while Ezra was his proper name, he

will have Malachi to be no other than Ezra himself; maintaining, that while Ezra was his proper name, he received that of Malachi, from the circumstance of his having been sent to superintend the religious concerns of the Jews; for the import of that name is, a messenger, or one sent.

But this is not all—in the book of Nehemiah,* mention is made of the high priest Jaddua, and of Darius

Codomannus, king of Persia, both of whom lived at least a hundred years after the time of Ezra. In the third chapter of the first book of Chronicles, the genealogy of the sons of Zerubbabel is carried down, at least to the time of Alexander the Great. This book, therefore, could not have been put into the Canon by Ezra; nor much earlier than the time of Simon the Just. The book of Esther, also, was probably added during this interval.

The probable conclusion, therefore, is that Ezra began this work, and collected and arranged all the sacred books which belonged to the Canon before his time, and that a succession of pious and learned men continued to pay attention to the Canon, until the whole was completed, about the time of Simon the

* Nehemiah xii. 22.

Just. After which, nothing was added to the Canon of the Old Testament.

Most, however, are of opinion that nothing was added after the book of Malachi was written, except a few names and notes; and that all the books belonging to the Canon of the Old Testament, were collected and inserted in the sacred volume by Ezra himself. And this opinion seems to be the safest, and is not incredible in itself. It accords also with the uniform tradition of the Jews, that Ezra completed the Canon of the Old Testament; and that after Malachi there arose no prophet who added anything to the sacred volume.*

Whether the books were now collected into a single volume, or were bound up in several codices, is a question of no importance. If we can ascertain what books were received as canonical, it matters not in what form they were preserved. It seems probable, however, that the sacred books were at this time distributed into three volumes, the Law; the Prophets, and the Hagiographa. This division, we know to be as ancient as the time of our Saviour, for he says, "These are the words which I spake unto you while I was yet with you, that all things must be fulfilled which are written in the law, and in the prophets, and in the psalms, concerning me." Luke xxiv. 44. Josephus also makes mention of this division, and it is

^{*} The Jews are accustomed to call Malachi the "seal of the Prophets." Jerome says: "Post Haggæum et Zachariam nullos alios Prophetas usque ad Johannem Baptistam videram." That is, "After Haggai and Zacharias, even to the time of John the Baptist, I have found no other prophets." In Esaiam xlix. 2.

by the Jews, with one consent, referred to Ezra, as its

author. In establishing the Canon of the Old Testament, we might labour under considerable uncertainty and

embarrassment, in regard to several books were it not

that the whole of what were called "the Scriptures,"

Lord. He was not backward to reprove the Jews for disobeying, misinterpreting, and adding their traditions to the Scriptures, but he never drops a hint that they had been unfaithful or careless in the preservation of the sacred books. This argument for the integrity of the books of the Old Testament was used by Origen, as we are informed by Jerome, who says: "Si aliquis dixerit Hebræos libros, a Judæis esse falsatos, audiat Origenem: Quod nunquam Dominus et Apostoli, qui cætera crimina in Scribis, de hoc crimine quod est maximum, reticuissent." In Esai. evi, tom. iii. p. 63. So far from this, he refers to the Scriptures as an infallible rule, which "must be fulfilled," Mark xiv. 49, and "could not be broken." John x. 35. "Search the Scriptures," John v. 39, said he, "for in them ye think ye have eternal life, and they are they which testify of me." The errors of the Sadducees are attributed to an ignorance of the Scriptures: and they are never mentioned but with the highest respect, and as the unerring word of God. The apostle Paul, also, referring principally, if not wholly, to the Scriptures of the Old Testament, says, "And that from a child thou hast known the holy Scriptures, which are able to make thee wise unto salvation. All Scripture is given by

and which were included in the threefold division mentioned above, received the explicit sanction of our inspiration of God." 2 Tim. iii. 15, 16. They are also called by this apostle, "the oracles of God;" "the lively oracles," "the word of God;" and when quotations are made from David, it is represented as "the Holy Ghost speaking by the mouth of David."

Acts i. 16; iv. 25. The testimony of Peter is not less explicit, for he says, "The prophecy came not in old time by the will of man, but holy men of God spake as they were moved by the Holy Ghost." 2 Pet. i. 21. And the apostle James speaks of the Scrip-

tures with equal confidence and respect: "And receive with meekness," says he, "the ingrafted word which is able to save your souls." James i. 21—23. "And the Scripture was fulfilled which saith," &c. "Do ye think that the Scripture saith in vain?" James iv. 5, &c.

We have, therefore, an important point established with the utmost certainty, that the volume of Scripture which existed in the time of Christ and his apostles was uncorrupted, and was esteemed by them an infallible rule. Now, if we can ascertain what books were then included in the Sacred Volume, we shall be able to settle the Canon of the Old Testament without uncertainty.

But here lies the difficulty. Neither Christ nor any of his apostles has given us a catalogue of the books which composed the Scriptures of the Old Testament. They have distinctly quoted a number of these books, and, so far, the evidence is complete. We know that the law, and the Prophets, and the Psalms were included in their Canon. But this does not ascertain, particularly, whether the very same books which we

now find in the Old Testament were then found in it

and no others. It is necessary then, to resort to other sources of information. And, happily, the Jewish historian Josephus furnishes us with the very information which we want; not, indeed, as explicitly as we could wish, but sufficiently so to lead us to a very satisfactory conclusion. He does not name the books of the Old Testament, but he numbers them, and so describes them that there is scarcely room for any mistake. The important passage to which we refer is in his first book against Apion. "We have," says he, "only two-and-twenty books, which are justly believed to be of divine authority-of which five are the books of Moses. From the death of Moses to the reign of Artaxerxes, the son of Xerxes, king of Persia, the Prophets, who were the successors of Moses, have written in thirteen books. The remaining four books contain hymns to God, and precepts for the regulation of human life." Now, the five books of Moses are universally agreed to be Genesis, Exodus, Leviticus, Numbers, and Deuteronomy. The thirteen books written by the prophets will include Joshua, Judges, with Ruth, Samuel, Kings, Isaiah, Jeremiah with Lamentations, Ezekiel, Daniel, the twelve minor Prophets, Job, Ezra, Esther, and Chronicles. The four remaining books will be, Psalms, Proverbs, Ecclesiastes, and the Song of Solomon, which make the whole number twenty-two. The Canon then existing is proved to be the same as that which we now possess. It would appear, indeed, that these books might more conveniently be reckoned twenty-four; and this is the present method of numbering them by the modern Jews; but formerly the number was regulated by that

3*

letters: therefore they annexed the small book of Ruth to Judges; and probably it is a continuation of this book by the same author. They added, also, the Lamentations of Jeremiah to his prophecy, and this was natural enough. As to the minor prophets, which form twelve separate books in our Bibles, they were, anciently, always reckoned one book, so they are considered in every ancient catalogue, and in all quotations from them. Josephus adds, to what is cited above, the following: "But as to the books which have been written since the time of Artaxerxes until our times, they are not considered worthy of the same credit as the former, because they do not contain accurate doctrine sanctioned by the prophets."*

It will not be supposed that any change could have occurred in the Canon from the time of our Saviour and his apostles, to that in which Josephus wrote. Indeed, he may be considered the contemporary of the apostles, as he was born about the time of Paul's conversion to Christianity, and was therefore grown up to man's age long before the death of this apostle; and the apostle John probably survived him. And it must be remembered that Josephus is here giving his testimony to a public fact: he is declaring what books were received as divine by his nation; and he does it without hesitation or inconsistency. "We have," says he, "only twenty-two books which are justly believed to be of divine authority."

We are able also to adduce other testimony to prove the same thing. Some of the early Christian Fathers, who had been brought up in Paganism, when they em-

^{*} Contra Apionem; Euseb. iii. 10.

braced Christianity, were curious in their inquiries into the Canon of the Old Testament; and the result of the researches of some of them still remains. ME-

LITO, bishop of Sardis, travelled into Judea, for the very purpose of satisfying himself, on this point. And although his own writings are lost, Eusebius has preserved his catalogue of the books of the Old Testament; from which it appears, that the very same books were, in his day, received into the Canon, as are now

found in our Hebrew Bibles. In the catalogue of Melito, presented by Eusebius, after Proverbs, the

word Wisdom occurs, which nearly all commentators have been of opinion is only another name for the same book, and not the name of the book now called "The Wisdom of Solomon." There is, however, an omission of Esther and Nehemiah. As to the latter, it creates no difficulty, for Ezra and Nehemiah are commonly counted as one book; and some learned men are of opinion that Ezra being the author of Esther, this book also is included under the name Esdras. The interval between Melito and Josephus is not

a hundred years, so that no alteration in the Canon can be reasonably supposed to have taken place in this period.

Very soon after Melito, Origen furnishes us with a catalogue of the books of the Old Testament, which perfectly accords with our Canon, except that he omits the Minor Prophets; which omission must have been a mere slip of the pen, in him or his convist are it.

a mere slip of the pen, in him or his copyist, as it is certain that he received this as a book of Holy Scripture: and the number of the books of the Old Testatament, given by him in this very place, cannot be

completed without reckoning the twelve Minor Prophets as one.

After Origen, we have catalogues in succession, not only by men of the first authority in the church, but

by councils, consisting of numerous bishops, all which are perfectly the same as our own. It will be sufficient merely to refer to these sources of information. Cata-

logues of the books of the Old Testament have been given by Athanasius; by Cyril; by Augustine; by Jerome; by Rufin; by the council of Laodi-CEA, in their LX. Canon; and by the THE COUNCIL OF CARTHAGE. And when it is considered, that all these catalogues exactly correspond with our present Canon of the Hebrew Bible, the evidence, I think, must appear complete to every impartial mind, that the Canon of the Old Testament is settled upon the clearest historical grounds. There seems to be nothing to be

wished for further in the confirmation of this point, But if all this testimony had been wanting, there is still a source of evidence to which we might refer with the utmost confidence, as perfectly conclusive on this point; I mean the fact that these books have been

ever since the time of Christ and his apostles in the keeping of both Jews and Christians, who have been constantly arrayed in opposition to each other; so that it was impossible that any change should have been made in the Canon, by either party, without being immediately detected by the other. And the conclu-

sive evidence that no alteration in the Canon has occurred is the perfect agreement of these hostile parties in regard to the books of the Old Testament at this time. On this point, the Jew and Christian are harmonious. There is no complaint of addition to, or diminution of, the sacred books on either side. The Hebrew Bible of the Jew is the Bible of the Christian

There is here no difference. A learned Jew and a Christian have even been united in publishing an excel-

lent edition of the Hebrew Bible.* Now, if any alter-

ation in the Canon has occurred, it must have been by the concert or collusion of both parties; but how absurd this idea is must be manifest to all. I acknowledge what is here said of the agreement

of Christians and Jews can only be said in relation to Protestant Christians. For as to those of the Romish and Greek communions they have admitted other books into the Canon, which Jews and Protestants hold to

be apocryphal; but these books will form the subject of a particular discussion, in the sequel of this work. The fact is important, that a short time after the Canon of the Old Testament was closed, a translation was made of the whole of the books into the Greek

language. This translation was made at Alexandria, in Egypt, at the request, it is said, of Ptolemy Philadelphus, king of Egypt, that he might have a copy of these sacred books in the famous library which he was engaged in collecting. It is called the Septuagint, from its being made, according to the accounts which have been handed down, by seventy, or rather seventytwo men; six from each of the tribes of Israel. So many fabulous things have been reported concerning

this version, that it is very difficult to ascertain the precise truth. But it is manifest from internal evidence, that it was not the work of one hand, nor probably of one set of translators: for, while some books are rendered with great accuracy, and in a very literal manner, * See the Biblia Hebraica, edited by Leusden and Athias.

others are translated with little care, and the meaning of the original is very imperfectly given. The probability is that the Pentateuch was first translated, and the other books were added from time to time by

different hands; but when the work was once begun, it is not likely that it would be long before the whole

was completed. Now this Greek version contains all the books which are found in our common Hebrew Bibles. It is a good witness therefore to prove that all these books were in the Canon when this version was made. The apocryphal books, which have long been connected with this version, will furnish a subject

for consideration hereafter. There is, moreover, a distinct and remarkable testimony to the antiquity of the five books of Moses in the Samaritan Pentateuch, which has existed in a form entirely separate from the Jewish copies, and in a

character totally different from that in which the Hebrew Bible has been for many ages written. It has also been preserved and handed down to us by a people who have ever been hostile to the Jews. This Pentateuch has, without doubt, been transmitted through a

separate channel ever since the ten tribes of Israel were carried captive. It furnishes authentic testimony to the great antiquity of the books of Moses, and shows how little they have been corrupted during the lapse of nearly three thousand years. The Samaritans were the people transplanted from other countries into the places vacated by the captivity of the ten tribes of Israel. At first, they were all idolaters; but being annoyed by wild beasts, they supposed it was because they knew not how to worship the God of the country.

They, therefore, requested that a priest should be sent

to them of the Israelitish nation to instruct them. Their request was granted; and this priest, no doubt, brought with him a copy of the law. At one time it was doubted whether a Samaritan Pentateuch was in existence, but a learned man going into Palestine, obtained several copies. And they have also a translation of the whole into the Samaritan language. The Pentateuch, though Hebrew, is written in Samaritan characters, which many learned men think was

the original Hebrew character.

MODERN.

SECTION 111.

TINGUISHING BETWEEN CANONICAL AND APOCRYPHAL BOOKS—SIX BOOKS OF THIS CLASS PRONOUNCED CANONICAL BY THE COUNCIL OF TRENT—NOT IN THE HEBREW, NOR RECEIVED BY THE JEWS, ANCIENT OR

APOCRYPHAL BOOKS, THEIR ORIGIN-IMPORTANCE OF DIS-

THE word Apocrypha signifies concealed, obscure, without authority. In reference to the Bible, it is employed to designate such books as claim a place in the sacred volume, but which are not canonical. It is said to have been first used by Melito, bishop of Sardis.

An inquiry into this subject cannot be uninteresting to the friends of the Bible; for it behoves them to ascertain, on the best evidence, what books belong to the sacred volume, and also, on what grounds other books are rejected from the Canon. This subject assumes a higher importance from the fact, that Christians are much divided on this point; for, some receive as of canonical authority, books which others reject as spurious, or consider merely as human compositions. On such a point every Christian should

form his opinion upon the best information which he can obtain.

In controversy with the Romanists this subject meets us at the very threshold. It is vain to dispute about particular doctrines of Scripture until it is determined what books are to be received as Scripture.

This subject gave rise to a very unpleasant controversy between the British and Foreign Bible Society and some of the leading ministers of Scotland. The principle adopted at the beginning by the Bible Society was, to circulate nothing but the text of the Holy Scriptures, without note or comment. But in order to get the Scriptures into the hands of the Romanists, Bibles containing the Apocrypha were circulated, which proceeding gave just offence to the ministers of the Church of Scotland, and to the efficient auxiliaries of that country.

A strong remonstrance was therefore made to the

Managers of the British and Foreign Bible Society, and their answer not being entirely satisfactory, the Scotch ministers withdrew from the Society in London, and established one independent of the mother Society; and this breach has never been healed. But it is due to the British and Foreign Bible Society to state, that in consequence of the discussion, they adopted a correct principle for their future proceedings.

The whole subject was referred to a select and learned sub-committee; who, after mature deliberation, brought in a report which was adopted, and led to the following wise resolution in the General Committee, viz. "That the funds of the Society be applied to the printing and circulation of the canonical books of Scripture to the exclusion of those books

the Society, and whether such copies consist of the whole or of any part of such books, be invariably issued bound, no other book whatever being bound with them; and further, that all money grants to societies or individuals be made only in conformity with the principle of this regulation."

which are termed apocryphal; and that all copies printed, either entirely or in part, at the expense of

"In the sacred volume, as it is to be hereafter distributed by the Society, there is to be nothing but divine truth, nothing but what is acknowledged by all Christians to be such. Of course all may unite in the work of distribution, even should they regard the volume as containing but part of the inspired writings; just as they might in the circulation of the Pentateuch

just as they might in the circulation of the Pentateuch or the Book of Psalms, or the Prophets, or the New Testament. Such harmonious operation would not, however, be possible, if the books of the apocrypha were mingled or joined with the rest; and besides, those who have the strongest objection to the apocrypha, are, ordinarily, those who are most forward in active and liberal efforts to send the word of God to all people."

This judicious decision of the Committee of the British and Foreign Bible Society depends for its correctness on the supposition that the books of the apocrypha are not canonical; for, whatever may be said

about circulating a part of the Bible, it was undoubtedly the original object of this Society to print and circulate the whole of the sacred volume. Hence appears the practical importance of the inquiry which we have here instituted, to ascertain whether these

books have any claim whatever to a place in the sacred Canon.

At a very early period of the Christian church, great pains were taken to distinguish between such books as were inspired and canonical, and such as were written by uninspired men. It has never been doubted among Christians, that the canonical books only were of divine authority, and furnished an infallible rule of faith and practice; but it has not been agreed what books ought to be considered canonical and what apocryphal. In regard to those which have already been enumerated, as belonging to the Old Testament, there is a pretty general consent of Jews and Christians, of Romanists and Protestants; but in regard to some other books there is a wide difference of opinion.

The council of Trent, in their fourth session, gave a catalogue of the books of the Old Testament, among which are included Tobit, Judith, Wisdom, Ecclesiasticus, Baruch, and two books of the Maccabees.* Besides, they include under the name Esther and Daniel, certain additional chapters, which are not found in the Hebrew copies. The book of Esther is made to consist of sixteen chapters; and prefixed to the book of Daniel, is the History of Susannah; the Song of the Three Children is inserted in the third chapter; and the History of Bel and the Dragon is added at the end of this book. Other books which are found in the Greek or Latin Bibles, they rejected as apocryphal; as the third and fourth books of

^{*} See Note A.

40

Esdras; * the third book of Maccabees; the cli. Psalm; the Appendix to Job; and the Preface to Lamentations.

Both these classes of books, all denominations of Protestants consider apocryphal; but as the English church, in her Liturgy, directs that certain lessons shall be read from the former, for the instruction of the people, but not for confirmation of doctrine, they are retained in the larger copies of the English Bible, but are not mingled with the canonical books, as in the Vulgate, but placed at the end of the Old Testament, under the title of Apocrypha. It is certainly to be regretted that these books are permitted to be included in the same volume which contains the lively

oracles,—the word of God,—the Holy Scriptures: all

even in the Greek, but only in the Latin Vulgate, and is so replete with fables and false statements that it has never been esteemed of any value. They are both, however, retained in our larger English Bibles, and are honoured with the foremost place in the order of the apocryphal books.

of which were given by inspiration; and more to be regretted still, that they should be read in the church promiscuously with the lessons taken from the canonical books; especially as no notice is given to the people, that what is read from these books is apocryphal; and as in the Prayer Book of the Episcopal church the tables which refer to the lessons to be read, * The first and second books of Esdras are very frequently called the third and fourth; in which case the two canonical books, Ezra and Nehemiah, are reckoned the first and second: for both these books have been ascribed to Ezra as their author; but these are not included in the list of canonical books sanctioned by the Council of Trent, and therefore they do not come into controversy. Indeed, the second of these books is not found

Scripture to be read at Morning and Evening Prayer, throughout the year." The Rev. Doctor Wordsworth, in his work on the Canon, defends the practice of retaining in the Bible, and publicly reading in the church, certain lessons from the apocryphal books, principally because this was done by the ancient church; and he apologizes for the practice by saying, that these lessons are never read on the Lord's day. But as he acknowledges that they are not inspired, and are not canonical, the inference is plain, that they ought not to be included in the same volume with canonical books, and ought not to be read as Scripture in the churches. Now, however good and instructive these apocryphal lessons may be, it never can be justified, that they should thus be put on a level with the word

But it is our object at present to show, that none of these books, canonized by the Council of Trent, and inserted in our larger English Bibles, are canonical.

1. The first argument by which it may be proved that these books do not belong to the Canon of the Old Testament, is, that they are not found in the Hebrew Bible. They are not written in the Hebrew language, but in the Greck, which was not known to the Jews, until long after inspiration had ceased, and the Canon of the Old Testament was closed. It is rendered probable, indeed, that some of them were written originally in the Chaldaic. Jerome testifies this to be the fact, in regard to 1 Maccabees and Ecclesiasticus;

of God.*

^{*} See Tables prefixed to the Book of Common Prayer; also, the Sixth Article of Religion of the Episcopal Church.

and he says, that he translated the book of *Tobit* out of Chaldee into Latin; but this book is now found in the Greek, and there is good reason for believing that it was written originally in this language. It is certain, however, that none of these books were composed in the pure Hebrew of the Old Testament.

Hottinger, indeed, informs us, that he had seen the whole of the apocrypha in pure Hebrew, among the Jews; but he entertains no doubt that it was translated into that language, in modern times: just as the whole New Testament has recently been translated into pure Hebrew.

It is the common opinion of the Jews, and of the Christian Fathers, that *Malachi* was the last of the Old Testament prophets. Books written by uncertain authors afterwards, have no claim to be reckoned canonical, and there is good reason for believing that those books were written long after the time of Ezra and Malachi, and some of them perhaps later than the commencement of the Christian era.

2. These books, though probably written by Jews,

have never been received into the Canon by that people. In this, the ancient and modern Jews are of the same mind. Josephus declares, "That no more than twenty-two books were received as inspired by his nation." Philo, who refers often to the Old Testament in his writings, never makes the least mention of them; nor are they recognized in the Talmud as canonical. Not only so, but the Jewish Rabbies expressly reject them.

RABBI AZARIAH, speaking of these books, says, "They are received by Christians, not by us."

R. GEDALIAH, after giving a catalogue of the books

authors, adds these words, "It is worth while to know. that the nations of the world wrote many other books, which are included in their systems of sacred books, but not in our hands." To which he adds, "They say

the Arabic, and some in the Greek language." R. AZARIAH ascribed the book called the Wisdom of Solomon to Philo; and R. GEDALIAH, in speaking of the same book, says, "That if Solomon ever wrote

it, it must have been in the Syriac language, to send

that some of these are found in the Chaldee, some in

it to some of the kings in the remotest parts of the East. "But," says he, "Ezra put his hand only to those books which were published by the prophets, under the guidance of the Holy Spirit, and written in the sacred language; and our wise men prudently and deliberately resolved to sanction none, but such as were

"This book," says he, "the Gentiles (i. e. Christians) have added to their Bible." "Their wise men," says Buxtorf, "pronounced this book to be apocryphal." The book called Ecclesiasticus, said to be written

established and confirmed by him."

by the son of SIRACH, is expressly numbered among apocryphal books in the Talmud. "In the book of the Son of Sirach, it is forbidden to be read."

Manassen Ben Israel has this observation, "Those things which are alleged from a verse in Ecclesiasticus are nothing to the purpose, because that is an apocryphal book." Another of their writers says, "The

book of the son of Sirach is added to our twenty-four sacred books by the Romans." This book also they call extraneous, which some of the Jews prohibit to be read. With what face then can the Romanists pretend that this book was added to the Canon not long before the time of Josephus?

"Baruch," says one of their learned men, "is received by Christians," (i. e. Romanists,) "but not by us."

Of Tobit, it is said in Zemach David, "Know, then,

that this book of Tobias is one of those which Christians join with the Hagiographa." A little afterwards, it is said, "Know then, that Tobit, which is among us in the Hebrew tongue, was translated from Latin into Hebrew by Sebastian Munster." The same writer affirms of the history of Susannah, "That it is received by Christians but not by us."

The Jews, in the time of Jerome, entertained no

other opinion of these books than those who came after them; for, in his preface to Daniel, he informs us, "That he had heard one of the Jewish doctors deriding

the history of Susannah, saying, 'It was invented by some Greek, he knew not whom.'"*

The same is the opinion of the Jews respecting the other books, which we call apocryphal, as is manifest from all the copies of the Hebrew Bible extant; for, undoubtedly if they believed that any of these books were canonical, they would give them a place in their sacred volume. But will any ask, what is the opinion of the Jews to us? I answer, much on this point. The oracles of God were committed to them; and they preserved them with a religious care until the advent of Messiah. Christ never censures them for adding to the sacred Scriptures, nor detracting from them. Since their nation has been in dispersion, copies of the Old Testament in Hebrew have been scattered all over

* See the Thesaurus Philologicus of Hottinger.

the world, so that it was impossible to produce a universal alteration in the Canon. But it is needless to argue this point, for it is agreed by all that these books never were received by the Jewish nation.

never were received by the Jewish nation.

3. The third argument against the canonical authority of these books is derived from the total silence respecting them in the New Testament. They are

never quoted by Christ and his apostles. This fact, however, is disputed by the Romanists, and they even attempt to establish their right to a place in the Canon from the citations which they pretend have been made from these books by the apostles. They refer to Rom.

xi. and Heb. xi., where they allege that Paul has cited passages from the Book of Wisdom. "For who hath known the mind of the Lord, or who hath been his counsellor?" "For before his translation he had this testimony that he pleased God." But both these passages are taken directly from the canonical books of the Old Testament. The first is nearly in the words of Isaiah; and the last from the book of Genesis; their other examples are as wide of the mark as these, and need not be set down.

It has already been shown that these books were not

included in the volume quoted and referred to by Christ and his apostles, under the title of the Scriptures, and and are entirely omitted by Josephus in his account of the sacred books. It would seem, therefore, that in the time of Christ, and for some time afterwards, they

were utterly unknown or wholly disregarded.

SECTION IV.

TESTIMONIES OF THE CHRISTIAN FATHERS, AND OF OTHER LEARNED MEN DOWN TO THE TIME OF THE COUNCIL OF TRENT, RESPECTING THE APOCRYPHA.

THE fourth argument is, that these books were not received as canonical by the Christian Fathers, but were expressly declared to be apocryphal.

JUSTIN MARTYR does not cite a single passage, in all his writings, from any apocryphal book.

The first catalogue of the books of the Old Testament which we have, after the times of the apostles, from any Christian writer, is that of Melito, bishop

from any Christian writer, is that of Melito, bishop of Sardis, before the end of the second century, which is preserved by Eusebius. The fragment is as follows: "Melito to his brother Onesimus, greeting. Since

"Melito to his brother Onesimus, greeting. Since you have often earnestly requested of me, in consequence of your love of learning, a collection of the Sacred Scriptures of the Law and the Prophets, and what relates to the Saviour, and concerning our whole faith; and since, moreover, you wish to obtain an accurate knowledge of our ancient books, as it respects

rate knowledge of our ancient books, as it respects their number and order, I have used diligence to accomplish this, knowing your sincere affection towards the faith, and your earnest desire to become acquainted with the word; and that striving after eternal life, your love to God induces you to prefer these to all other things. Wherefore, going into the East, and to

transacted, and having made diligent search after the

verbs of Solomon, or Wisdom,* Ecclesiastes, the Song

books of the Old Testament, I now subjoin and send you the following catalogue: -- "Five books of Moses, viz., Genesis, Exodus, Leviticus, Numbers, and Deuteronomy, Joshua, Judges, Ruth, four books of Kings, two of Chronicles, the Psalms of David, the Pro-

of Songs, Job, Isaiah, Jeremiah, Twelve [prophets] in one book, Daniel, Ezekiel, Ezra."† ORIGEN also says, "We should not be ignorant, that the canonical books are the same which the Hebrews delivered unto us, and are twenty-two in number,

according to the number of letters of the Hebrew alphabet." Then he sets down, in order, the names of the books, in Greek and Hebrew.t ATHANASIUS, in his Synopsis, says, "All the Scriptures of us Christians are divinely inspired;

neither are they indefinite in their number, but determined, and reduced into a Canon. Those of the Old

Testament are, Genesis, Exodus, Leviticus, Numbers, * Whether Melito, in his catalogue, by the word Wisdom, meant to designate a distinct book; or whether it was used as another name for Proverbs, seems doubtful. The latter has generally been understood to be the sense; and this accords with the understanding of the ancients; for Rufin, in his translation of this passage of Eusebius renders παροιμιαι η σοφία Salomonis Pro-

should be understood to mean, The Proverbs."

† Euseb. Hist. Ecc. Lib. v. c. 24. † Origen's catalogue of the books of the Old Testament is presented by Eusebius, in his Ecc. Hist. Lib. vi. c. 25.

verbia, quæ est sapientia; that is, The Proverbs of Solomon, which is Wisdom. PINEDA, a learned Romanist, says, "The word Wisdom should here be taken as explicative of the former, and Joshua, Judges, Ruth, four books of Kings, Chronicles, Ezra, Psalms, Proverbs, Ecclesiastes, Canticles, Job, the twelve prophets, Isaiah, Jeremiah, Ezekiel, Daniel."*

Hilary, who was contemporary with Athanasius,

and resided in France, has numbered the canonical

books of the Old Testament, in the following manner: "The five books of Moses, the sixth of Joshua, the seventh of Judges, including Ruth, the eighth of first and second Kings, the ninth of third and fourth Kings; the tenth of the Chronicles, two books; the eleventh, Ezra (which included Nehemiah;) the twelfth, the Psalms. Proverbs, Ecclesiastes, and the Song of Songs, the thirteenth, fourteenth and fifteenth;

the twelve Prophets the sixteenth; then Isaiah and Jeremiah, including Lamentations and his Epistle, Daniel, Ezekiel, Job, and Esther, making up the full number of twenty-two." And in his preface he adds, that "these books were thus numbered by our ancestors, and handed down by tradition from them."†

GREGORY NAZIANZEN exhorts his readers to study

the sacred books with attention, but to avoid such as were apocryphal; and then gives a list of the books of the Old Testament, and according to the Jewish method, makes the number two-and-twenty. He complains of some that mingled the apocryphal books with those that were inspired, "of the truth of which last," says he, "we have the most perfect per-

^{*} It is a matter not agreed among the learned whether the "Synopsis" which has been ascribed to Athanasius was written by him. It is, however, an ancient work, and belongs to that age.

[†] Proleg in Psalmos.

suasion: therefore it seemed good to me to enumerate the canonical books from the beginning; and those which belong to the Old Testament are two-andtwenty, according to the number of the Hebrew al-

phabet, as I have understood." Then he proceeds to say, "Let no one add to these divine books, nor take

any thing away from them. I think it necessary to add this, that there are other books besides those which I have enumerated as constituting the Canon, which, however, do not appertain to it; but were proposed by the early Fathers, to be read for the sake of the instruction which they contain." Then, he

expressly names as belonging to this class, the Wisdom of Solomon, the Wisdom of Sirach, Esther, Judith.

and Tobit.* JEROME, in his Epistle to Paulinus, gives us a catalogue of the books of the Old Testament, exactly corresponding with that which Protestants receive:

"Which," says he, "we believe agreeably to the tradition of our ancestors, to have been inspired by the Holy Spirit." EPIPHANIUS, in his book concerning Weights and Measures, distributes the books of the Old Testament

into four divisions of five each. "The first of which contains the law, next five poetical books, Job, Psalms, Proverbs, Ecclesiastes, Song of Songs; in the third division he places Joshua, Judges, including Ruth, first and second Chronicles, four books of Kings. The last five, the twelve prophets, Isaiah, Jeremiah, Ezekiel, Daniel. Then there remain two, Ezra and

Esther." Thus he makes up the number twenty-two. CYRIL of Jerusalem, in his Catechism, exhorts his * Epist. ad Theod. et Lib. Carm.

catechumen diligently to learn from the church, what books appertain to the Old and New Testaments, and he says, "Read nothing which is apocryphal. Read the Scriptures, namely, the twenty-two books of the Old Testament, which were translated by the seventytwo interpreters." And in another place, "Meditate, as was said, in the twenty-two books of the Old Testament, and if you wish it, I will give you their Here follows a catalogue, agreeing with those already given, except that he adds Baruch to the list. When Baruch is mentioned as making one book with Jeremiah, as is done by some of the Fathers, it is most reasonable to understand those parts of Jeremiah, in the writing of which Baruch was concerned, as particularly the lii. chapter; for, if we understand them as referring to the separate book now called Baruch, the number which they are so careful to preserve will be exceeded. This apocryphal Baruch never existed in the Hebrew, and is never mentioned separately by any ancient author, as Bellarmine confesses. This book was originally written in Greek, but our present copies differ exceedingly from the old Latin translation.

The Council of Laodicea forbade the reading of any books in the churches but such as were canonical; and that the people might know what these were, a catalogue was given, answering to the Canon which we now receive.

ORIGEN barely mentions the Maccabees. ATHA-NASIUS takes no notice of these books. EUSEBIUS, in his Chronicon, speaks of the History of the Maccabees, and adds, "These books are not received as divine Scriptures." latter part of the fourth century, in a work on Heresy

says, "It was determined by the apostles and their successors, that nothing should be read in the Catholic church but the law, prophets, evangelists," &c .-And he complains of certain Heretics, "That they

used the book of Wisdom, by the son of SIRACH, who lived long after Solomon." Chrysostom, a man who excelled in the knowledge

of the Scriptures, declares, "That all the divine books of the Old Testament were originally written in the Hebrew tongue, and that no other books were received." Hom. 4. in Gen.

But JEROME, already mentioned, who had diligently studied the Hebrew Scriptures, by the aid of the best

Jewish teachers, enters into this subject more fully and accurately than any of the rest of the Fathers. In his general Preface to his version of the Scrip-

tures, he mentions the books which he had translated out of Hebrew into Latin; "All besides them," says he, "must be placed among the apocryphal. Therefore, Wisdom, which is ascribed to Solomon, the book of Jesus the son of Sirach, Judith, Tobit and Pastor,

are not in the Canon. I have found the first book of Maccabees in Hebrew, (Chaldee;) the second in Greek, and, as the style shows, it must have been composed in that language." And in his Preface to Ezra and Nehemiah, (always reckoned one book by the Jews,) he says, "Let no one be disturbed that I have edited but one book under this name; nor let any one please himself with the dreams contained in the third and fourth apocryphal books ascribed to this author; for, with the Hebrews, Ezra and Nehemiah make but one book; and those things not contained in this are

to be rejected, as not belonging to the Canon." And in his preface to the books of Solomon, he speaks of "Wisdom and Ecclesiasticus; the former of which," he says, "he found in Hebrew, (Chaldee,) but not the latter, which is never found among the Hebrews, but

the style strongly savours of the Greeian eloquence." He then adds, "As the church reads the books of Judith, Tobit, and the Maccabees, but does not receive them among the canonical Scriptures, so, also, she may read these two books for the edification of the common people, but not as authority to confirm any

Again, in his preface to Jeremiah, he says, "The book of Baruch, the scribe of Jeremiah, is not read in Hebrew, nor esteemed canonical; therefore, I have passed it over." And in his preface to Daniel, "This

of the doctrines of the church."

book among the Hebrews has neither the history of Susanna, nor the Song of the three Children, nor the fables of Bel and the Dragon, which we have retained lest we should appear to the unskilful to have curtailed a large part of the Sacred Volume."

In the preface to Tobit, he says, "The Hebrews cut off the book of Tobit from the catalogue of Divine Scriptures." And in his preface to Judith,

mine controversies."

RUFIN, in his Exposition of the Creed, observes, "That there were some books which were not called canonical, but received by our ancestors, as the Wis-

he says, "Among the Hebrews, Judith is placed among the Hagiographa, which are not of authority to deterdom of Solomon, and another Wisdom of the Son of Sirach; of the same order are the books of Tobit, Judith, and the Maccabees."

GREGORY the First, speaking of the testimony in the Maccabees, respecting the death of Eleazer, says, "Concerning which thing we do not act inordinately, although we bring our testimony from a book which is not canonical."

AUGUSTINE is the only one among the Fathers who lived within four hundred years after the apostles, who seems to favour the introduction of these six disputed books into the Canon. In his work On Christian Doctrine, he gives a list of the books of the Old Testament, among which he inserts Tobit, Judith, the two books of Maccabees, two of Esdras, Wisdom, and Ecclesiasticus. These two last mentioned, he says, "are called Solomon's, on account of their resemblance to his writings; although it is known that one of them was composed by the son of Sirach: which deserves to be received among the prophetical books." But this opinion he retracted afterwards.*

AUGUSTINE was accustomed to the Greek and Latin Bibles, in which those books had been introduced, and we must suppose, unless we would make him contradict himself, that he meant in this place merely to enumerate the books then contained in the sacred volume; for in many other places he clearly shows that he entertained the same opinion of the books of the Old Testament as the other Fathers.

In his celebrated work of "The City of God," he expresses this opinion most explicitly—"In that whole

54

period, after the return from the Babylonish captivity, after Malachi, Haggai, Zachariah and Ezra, they had no prophets, even until the time of the advent of our Saviour. As our Lord says, the law and the prophets were until John. And even the reprobate Jews hold that Haggai, Zachariah, Ezra, and Malachi, were the last books received into canonical authority." In his commentary on the xl. Psalm, he says, "If

any adversary should say you have forged these prophecies, let the Jewish books be produced—The Jews are our librarians." And on the lvi. Psalm, "When we wish to prove to the Pagans that Christ was predicted, we appeal to the writings in possession of the Jews; they have all these Scriptures."

And again, in the work first cited, "The Israelitish nation, to whom the oracles of God were entrusted, never confounded false prophecies with the true, but all these writings are harmonious." Then in another work, in speaking of the books of the Maccabees, he says, "This writing the Jews never received in the same manner as the Law, the Prophets, and the Psalms,

to which the Lord gave testimony as by his own witnesses." And frequently in his works, he confines the canonical books to those properly included in this threefold division. He also repeatedly declares that the canonical Scriptures, which are of most eminent authority, are the books committed to the Jews. But in the eighteenth book of the City of God, speaking of Judith, he says, "Those things which are written in this book, it is said, the Jews have never received into

the Canon of Scripture." And in the seventeenth book of the same work, "There are three books of Solomon, which have been received into canonical authority, Proverbs, Ecclesiastes, and Canticles; the other two, Wisdom and Ecclesiasticus, have been called by his name, through a custom which prevailed on account of their similarity to his writings; but the more learned are certain that they are not his; and they cannot be brought forward with much confidence for the conviction of gainsayers."

He allows that the Book of Wisdom may be read to the people, and ought to be preferred to all other tracts; but he does not insist that the testimonies taken from it are decisive. And respecting Ecclesiasticus, he says when speaking of Samuel's prophesying after his death, "But if this book is objected to because it is not found in the Canon of the Jews," &c. His rejection of the books of Maccabees from the Canon is repeated and explicit. "The calculation of the times after the restoring of the temple is not found in the Holy Scriptures, which are called canonical, but in certain other books, among which are the two books of Maccabees. The Jews do not receive the Maccabees as the Law and the Prophets."

It may be admitted, however, that Augustine entertained too high an opinion of these apocryphal books, but it is certain that he did not put them on a level with the genuine canonical books. He mentions a custom which prevailed in his time, from which it appears that although the apocryphal books were read in some of the churches, they were not read as Holy Scripture, nor put on a level with the canonical books; for he informs us that they were not permitted to be read from the same desk as the Canonical Scriptures, but from a lower place in the church.

INNOCENT the first, who lived about the same

time, is also alluded to as a witness to prove that these disputed books were then received into the Canon. But the epistle which contains his catalogue is extremely suspicious. No mention is made of this epistle by any writer for three hundred years after the death of Innocent. But it is noways necessary to our

of Innocent. But it is noways necessary to our argument to deny that in the end of the fourth and beginning of the fifth century, some individuals, and perhaps some councils, received these books as canonical, yet there is strong evidence that this was not the opinion of the universal church; for in the council of Chalcedon, which is reckoned to be ecumenical, the Canons of the council of Laodicea which contain a catalogue of the genuine books of the Old Testament, are adopted. And it has been shown already that these apocryphal books were excluded from that catalogue.

meeting of the Council of Trent, by which these books were solemnly canonized, the most learned and judicious of the Popish writers adhere to the opinions of Jerome and the ancients; or at least make a marked distinction between these disputed books and those which are acknowledged to be canonical by all. A few testimonies from distinguished writers, from the

commencement of the sixth century down to the era

of the Reformation, shall now be given.

But it can be proved that even until the time of the

It deserves to be particularly observed here that in one of the laws of the Emperor Justinian, concerning ecclesiastical matters, it was enacted, "That the Canons of the first four general councils should be received and have the force of laws."

Anastasius, patriarch of Antioch, in a work on the Creation, makes "the number of books which God

hath appointed for his Old Testament" to be no more than twenty-two; although he speaks in very high terms of Wisdom and Ecclesiasticus. LEONTIUS, a learned and accurate writer, in his

book against the Sects, acknowledges no other canonical books of the Old Testament, but those which the Hebrews received; namely, twelve historical books, five prophetical, four of Doctrine and Instruction, and one of Psalms; making the number twenty-two as usual; and he makes not the least mention of any others.

GREGORY, who lived at the beginning of the seventh century, in his book of Morals, makes an apology for alleging a passage from the Maccabees, and says, "Though it be not taken from the canonical Scripture, yet it is cited from a book which was published for the edification of the church."

ISIDORE, bishop of Seville, divides the canonical

books of the Old Testament into three orders, the Law, the Prophets, and the Hagiographa; and afterwards adds—"There is a fourth order of books which are not in the Hebrew Canon of the Old Testament." Here he names these books, and says, "Though the Jews rejected them as apocryphal, the church has received them among the canonical Scriptures."

John Damascene, a Syrian Presbyter, who lived early in the eighth century, adheres to the Hebrew Canon of the Old Testament, numbering only two-and-twenty books. Of Maccabees, Judith and Tobit, he says not one word; but he speaks of Wisdom and Ecclesiasticus, as "elegant and virtuous writings, yet not to be numbered among the canonical books of

58

Covenant." VENERABLE BEDE follows the ancient method of dividing the books of the Old Testament into three

TESTIMONY OF LEARNED MEN.

classes; but he remarkably distinguishes the Maccabees from the canonical books by classing them with the writings of Josephus and Julius the African. ALCUIN, the disciple of Bede, says, "The book of

the son of Sirach was reputed an apocryphal and dubious Scripture." RUPERT, a learned man of the twelfth century, ex-

pressly rejects the book of Wisdom from the Canon. Peter Mauritius, after giving a catalogue of the

authentic Scriptures of the Old Testament, adds the six disputed books, and says, "They are useful and

commendable in the church, but are not to be placed in the same dignity with the rest."

HUGO DE S. VICTORE, a Saxon by birth, but who resided at Paris, gives a catalogue of the books of the Old Testament, which includes no others but the twoand-twenty received from the Jews. Of Wisdom, Ecclesiasticus, Tobit and Judith, he says, "They are

used in the church but not written in the Canon." RICHARD DE S. VICTORE, also of the twelfth century, in his Books of Collections, explicitly declares, "That there are but twenty-two books in the Canon; and that Wisdom, Ecclesiasticus, Tobit, Judith, and

the Maccabees, are not esteemed canonical although they are read in the churches." Peter Lombard, in his Scholastic History, enume-

rates the books of the Old Testament, thus-Five books of Moses, eight of the prophets, and nine of the Hagiographa, which leaves no room for these six disputed that "Jerome and the Hebrews place it in the apocrypha." Moreover, he calls the story of Bel and the Dragon a fable, and says that the history of Susannah is not as true as it should be.

that it is "in no order of the Canon;" and of Judith,

In this century also lived John of Salisbury, an Englishman, a man highly respected in his time. one of his Epistles, he treats this subject at large, and

professes to follow Jerome and undoubtedly to believe

that there are but twenty-two books in the Canon of the Old Testament, all which he names in order, and adds, "That neither the book of Wisdom, nor Ecclesiasticus, nor Judith, nor Tobit, nor the Pastor, nor

the Maccabees, are esteemed canonical." In the thirteenth century, the opinion of the learned was the same, as we may see by the Ordinary Gloss on the Bible, in the composition of which many persons

were concerned, and which was high approved by all the doctors and pastors in the western churches. In the preface to this gloss, they are reproached with igno-

rance who hold all the books, put into the one volume of Scripture, in equal veneration. The difference be-

tween these books is asserted to be as great as between certain and doubtful works. The canonical books are declared, "To have been written by the inspiration of the Holy Ghost; but who were the authors of the others is unknown." Then it is declared, "That the

church permitteth the reading of the apocryphal books for devotion and instruction, but not for authority to

decide matters of controversy in faith. And that there are no more than twenty-two canonical books of the Old Testament, and all besides are apocryphal."

60

TESTIMONY OF LEARNED MEN.

the thirteenth century, in direct opposition to the decree of the Council of Trent in the sixteenth. But this is not all, for when the writers of this Gloss come to the apocryphal books, they prefix a caution, as-

"Here begins the book of Tobit, which is not in the

Canon;"-" Here begins the book of Judith, which is not in the Canon," and so of every one of them; and to confirm their opinion, they appeal to the Fathers. Hugo, the Cardinal, who lived in this century, wrote

commentaries on all the Scriptures, which were universally esteemed; in these he constantly keeps up the distinction between the canonical and ecclesiastical books: and he explicitly declares that "Ecclesiasticus,

Wisdom, Judith, Tobit, and the Maccabees, are apocryphal,-dubious,-not canonical,-not received by the church for proving any matters of faith, but for information of manners." THOMAS AQUINAS also, the most famous of the schoolmen, makes the same distinction between these classes of books. He maintains that the book of Wisdom was not held to be a part of the Canon, and ascribes

The story of Bel and the Dragon, he it to Philo. calls a fable; and he shows clearly enough that he did not believe that Ecclesiasticus was of canonical authority.

In the fourteenth century no man acquired so extensive a reputation for his commentaries on the Bible, as Nicholas Lyra, a converted Jew. In his preface to the book of Tobit, he says, "That having commented

on all the canonical books, from the beginning of Genesis to the end of Revelation, his intention now was to write on those books which are not canonical."

Here he enumerates Wisdom, Ecclesiasticus, Judith, Tobit, and the Maccabees; and then adds, "The canonical books are not only before these in time but in dignity and authority." And again, "These are not in the Canon, but received by the church to be read for instruction in manners, not to be used for deciding controversies respecting the faith; whereas the others are of such authority that whatever they contain is to be held as undoubted truth."

The Englishman, WILLIAM OCCAM, of Oxford, accounted the most learned doctor of his age, in his Dialogues, acknowledges, "That that honor is due only to the divine writers of Scripture, that we should esteem them free from all error." Moreover, in his Prologues, he fully assents to the opinion of Jerome and Gregory, "That neither Judith, nor Tobit, nor the Maccabees, nor Wisdom, nor Ecclesiasticus, is to be received into the same place of honour as the inspired books; "for," says he, "the church doth not number them among the canonical Scriptures."

In the fifteenth century, Thomas Anglicus, sometimes called the Angelical Doctor on account of his excellent judgment, numbers twenty-four books of the Old Testament, if Ruth be reckoned separately from Judges, and Lamentations from Jeremiah.

Paul Burgensis, a Spanish Jew, who, after his conversion to Christianity, on account of his superior knowledge and piety, was advanced to be bishop of Burgos, wrote notes on the Bible, in which he retains the same distinction of books which has been so often mentioned.

The Romanists have at last, as they suppose, found an authority for these disputed books in the Council

of Florence, from the Acts of which they produce a decree in which the six disputed books are named and expressly said to be written by the inspiration of the Holy Ghost.

Though this Canon were genuine, the authority of a

council sitting in such circumstances, as attended the meeting of this, would have very little weight; but Dr. Cosins has shown that in the large copies of the acts of this council no such decree can be found, and that it has been foisted into the abridgment by some impostor who omitted something else to make room for it, and thus preserved the number of Canons unchanged, while the substance of them was altered.

ALPHONSO TOSTATUS, bishop of Avila, who, on

account of his extraordinary learning, was called the wonder of the world, has given a clear and decisive testimony on this subject. This learned man declares, "That these controverted books were not canonical, and that the church condemned no man for disobedience who did not receive them as the other Scriptures, because they were of uncertain origin, and it is not known that they were written by inspiration." And again, "Because the church is uncertain whether

Cardinal XIMENES, the celebrated editor of the Complutensian Polyglot, in the preface to that work, admonishes the reader that Judith, Tobit, Wisdom, Ecclesiasticus, Maccabees, with the additions to Esther and Daniel, which are found in the Greek, are not canonical Scriptures.

heretics have not added to them." This opinion he

repeats in several parts of his works."

John Picus, the learned count of Mirandula, ad-

hered firmly to the opinion of Jerome and the other Fathers on the subject of the Canon.

FABER STAPULENSIS, a famous doctor of Paris, acknowledges that these books are not in the Canon.

Ludovicus Vives, one of the most learned men of

his age, in his commentaries on Augustine's City of

God, rejects the third and fourth books of Esdras, and also the history of Susannah, and Bel, as apocryphal. He speaks in such a manner of Wisdom and Ecclesiasticus as to show that he did not esteem them canonical; for he makes Philo to be the author of the former. and the son of Sirach of the latter, who lived in the time of Ptolemy about an hundred years after the last of the Prophets; and of the Maccabees, he doubts

whether Josephus was the author or not; by which he sufficiently shows that he did not believe that they were written by inspiration. But there was no man in this age who obtained so high a reputation for learning and critical skill as

Erasmus. In his exposition of the Apostles' Creed and the Decalogue, he discusses this question respecting the canonical books, and after enumerating the usual books of the Old Testament, he says, "The ancient Fathers admitted no more;" but of the other books afterwards received into ecclesiastical use, (naming the whole which we esteem apocryphal,) "It is uncertain what authority should be allowed to them;

but the canonical Scriptures are such as without controversy are believed to have been written by the inspiration of God." And in his Scholia on Jerome's preface to Daniel, he expresses his wonder that such stories as Bel and the Dragon should be publicly read in the churches. In his address to students of the

Scriptures, he admonishes them to consider well, "That the church never intended to give the same authority to Tobit, Judith and Wisdom, which is given to the five books of Moses or the four Evangelists." The last testimony which we shall adduce to show that these books were not universally nor commonly received, until the very time of the Council of Trent, is that of Cardinal CAJETAN, the oracle of the church of Rome. In his commentaries on the Bible, he gives us this as the rule of the church-" That those books which were canonical with Jerome should be so with us; and that those which were not received as canonical by him should be considered as excluded by us." And he says, "The church is much indebted to this Father for distinguishing between the books which are canonical and those which are not, for thus he has freed us from the reproach of the Hebrews, who otherwise might say that we had framed a new Canon for ourselves." For this reason he would write no commentaries on these apocryphal books; "for," says he, "Judith, Tobit, Maccabees, Wisdom, and the additions to Esther are all excluded from the Canon as insuffi-

to Esther are all excluded from the Canon as insufficient to prove any matter of faith, though they may be read for the edifying of the people."

From the copious citations of testimonies which we have given, it is evident that the books in dispute are apocryphal, and have no right to a place in the Canon; and that the Council of Trent acted unwisely in decreeing, with an anathema annexed, that they should be received as divine. Surely no council can make that an inspired book which was not written by inspiration. Certainly these books did not belong to the

Canon while the apostles lived, for they were unknown

both to Jews and Christians. Sixtus Sinensis, a distinguished Romanist, acknowledges that it was long after the time of the apostles, that these writings came to the knowledge of the whole Christian church. But while this is conceded, it does not terminate the controversy, for among the many extraordinary claims of the Romish church, one of the most extraordinary is the authority to add to the Canon of Holy Scripture. It has been made sufficiently manifest that these apocryphal books were not included in the Canon during the first three centuries; and can it be doubted whether the Canon was fully constituted before the fourth century? To suppose that a Pope or a Council can make what books they please canonical, is too absurd to deserve a moment's consideration. If, upon this principle, they could render Tobit and Judith canonical,

upon the same they might introduce Herodotus, Livy,

or even the Koran itself.

66 INTERNAL EVIDENCE AGAINST THE APOCRYPHA.

SECTION V.

INTERNAL EVIDENCE THAT THESE BOOKS ARE NOT CANONI-CAL—THE WRITERS NOT PROPHETS, AND DO NOT CLAIM TO BE INSPIRED.

I come now to the fifth argument to disprove the

canonical authority of these books, which is derived from internal evidence. Books which contain manifest falsehoods; or which abound in silly and ridiculous stories; or contradict the plain and uniform doctrine of acknowledged Scripture, cannot be canonical. Now I will endeavour to show, that the books in dispute, are all, or most of them, condemned by this rule.

In the book of Tobit, an angel of God is made to

tell a palpable falsehood—"I am Azarias, the son of Ananias the great, and of thy brethren;"* by which Tobit was completely deceived, for he says, "Thou art of an honest and good stock." Now in chapter xii. this same angel declares, "I am Raphael, one of the seven Holy Angels, which present the prayers of the saints, and go in and out before the glory of the Holy One."

Judith is represented as speaking scarcely anything but falsehood to Holofernes; but what is most inconsistent with the character of piety given her, is, that she is made to pray to the God of truth, in the following

^{*} Tobit v. 12, 13.

words, "Smite by the deceit of my lips, the servant with the prince, and the prince with the servant." Who does not perceive, at once, the impicty of this prayer? It is a petition that he who holds in utter detestation all falsehood, should give efficacy to pre-

meditated deceit. This woman, so celebrated for her piety, is also made to speak with commendation of the conduct of Simeon, in the cruel slaughter of the Shechemites; an act, against which God, in the Scriptures, has expressed his high displeasure.

In the second book of Maccabees, RAZIS, an elder of Jerusalem, is spoken of with high commendation, for destroying his own life, rather than fall into the hands of his enemies; but, certainly, suicide is not, in any case, agreeable to the word of God.

The author of the book of Wisdom, speaks in the name of Solomon, and talks about being appointed to build a temple in the holy mountain; whereas it has been proved by Jerome, that this book is falsely ascribed to Solomon.

In the book of Tobit, we have this story: "And as

they went on their journey they came to the river Tigris, and they lodged there; and when the young man went down to wash himself, a fish leaped out of the river, and would have devoured him. Then the angel said unto him, Take the fish. And the young man laid hold of the fish and drew it to land. To whom the angel said, Open the fish, and take the heart, and the liver, and the gall, and put them up safely. So the young man did as the angel commanded him.

and when they had roasted the fish, they did eat it. Then the young man said unto the angel, Brother Azarias, to what use is the heart, and the liver, and the

gall of the fish? And he said unto him, Touching the heart and the liver, if a devil, or an evil spirit trouble any, we must make a smoke thereof before the man or the woman, and the party shall be no more vexed.

As for the gall, it is good to anoint a man that hath whiteness in his eyes; and he shall be healed."* If this story does not savour of the fabulous, then it would be difficult to find anything that did.

In the book of Baruch, there are also several

things which do not appear to be true. Baruch is said to have read this book, in the fifth year after the destruction of Jerusalem, in the ears of the king, and all the people dwelling in Babylon, who upon hearing it, collected money and sent it to Jerusalem, to the priests.† Now Baruch, who is here alleged to have read this book in Babylon, is said, in the canonical Scriptures, to have been carried captive into Egypt, with Jeremiah, after the murder of Gedaliah. Jer. xliii. 6. Again, he is represented to have read in the ears of Jeconias the king, and of all the people; but Jeconias is known to have been shut up in prison, at

the priests to offer sacrifices to the Lord, but the temple was in ruins, and there was no altar.

In the chapters added to the book of Esther, we read that "Mardocheus in the second year of Ar

this time, and it is nowise probable that Baruch would have access to him, if he even had been in Babylon. The money that was sent from Babylon was to enable

read, that "Mardocheus, in the second year of Artaxerxes the Great, was a great man, being a servitor

God."

^{*} Tobit c. vi. † Baruch i. 1-6. † Baruch i. 10. "And they said, Behold we have sent you money to buy you burnt-offerings, and sin-offerings, and incense, and prepare ye manna, and offer upon the altar of the Lord our

in the king's court." And in the same, "That he was also one of the captives which Nabuchodonosor carried

from Jerusalem, with Jeconias, king of Judea." Now, between these two periods, there intervened one hundred and fifty years; so that, if he was only fifteen years of age, when carried away, he must have been a servitor in the king's court, at the age of one hun-

Again, Mardocheus is represented as being "a great man in the court, in the second year of Artaxerxes," before he detected the conspiracy against the king's life. Now, Artaxerxes and Ahasuerus were the same,

or they were not; if the former, this history clashes with the Scriptural account, for there it appears, that

dred and seventy-five years!

Mordecai was not, before this time, a courtier, or a conspicuous man; if the latter, then this addition is manifestly false, because it ascribes to Artaxerxes, what the Scriptures ascribe to another person.

Moreover, this apocryphal writing places the con-

Moreover, this apocryphal writing places the conspiracy against the king's life before the repudiation of Vashti and the marriage of Esther; but this is repugnant to the canonical Scriptures.

It is also asserted, in this book, (see chap, xvi.) that

It is also asserted, in this book, (see chap. xvi.) that Mardocheus received honours and rewards for the detection of the conspiracy; whereas, in the Canonical book of Esther, it is declared, that he received no reward. And a different reason is assigned, in the two books, for Haman's hatred of Mordecai. In the canonical, it is his neglect of showing respect to this

spiracy.

And finally, Haman, in this spurious work, is called

proud courtier; in the apocryphal, it is the punishment of the two cunuchs, who had formed the con-

a Macedonian; and it is said, that he meditated the design of transferring the Persian kingdom to the

Macedonians. But this is utterly incredible. The kingdom of Macedon must have been, at that time, most obscure, and probably wholly unknown, at the

Persian court. But this is not all: he who is here called a Macedonian, is in the canonical book said to be an *Agagite*. The proof of the apocryphal character of this addition to Esther, which has been adduced,

is in all reason sufficient.

The advocates of these books are greatly perplexed to find a place in the history of the Jewish nation, for the wonderful deliverance wrought by means of Judith. It seems strange that no allusion is made to this event

It seems strange that no allusion is made to this event in any of the acknowledged books of Scripture; and more unaccountable still, that Josephus, who was so much disposed to relate everything favourable to the character of his nation, should never make the least mention of it. Some refer this history to the period

mention of it. Some refer this history to the period preceding the Babylonish captivity; while others are of opinion, that the events occurred in the time of Cambyses, king of Persia. But the name of the high priest here mentioned, does not occur with the names of the high priests contained in any of the genealogies.

From the time of the building of the temple of Solomon, to its overthrow by the Assyrians, this name is not found in the list of high priests, as may be seen by consulting the vi. chapter of 1 Chronicles; nor, in the catalogue given by Josephus, in the tenth chapter

consulting the vi. chapter of 1 Chronicles; nor, in the catalogue given by Josephus, in the tenth chapter of the tenth book of his Antiquities. That this history cannot be placed after the captivity, is manifest, from this circumstance, that the temple of Solomon was still

standing when the transactions which are related in this book occurred.

Another thing in the book of Judith, which is very suspicious, is, that Holofernes is represented as saying, "Tell me now, ye sons of Canaan, who this people

is, that dwelleth in the hill country, and what are the cities that they inhabit." But how can it be reconciled with known history, that a prince of Persia should be wholly ignorant of the Jewish people?

It is impossible to reconcile what is said, in the close of the book, with any sound principles of chronology. Judith is represented as young and beautiful, when she slew Holofernes; but here it is said, "That she waxed old in her husband's house, being an hundred and five years old. And there was none that made the children of Israel any more afraid, in the days of

Judith nor a long time after her death." In whose reign, or at what period, we would ask, did the Jews enjoy this long season of uninterrupted tranquillity? Some writers who are fully convinced that the history of Judith cannot be reconciled with authentic

history, if taken literally, are of opinion, that it contains a beautiful allegory; -that Bethulia, (the virgin,) represents the church of God; that the assault of Nebuchadnezzar signifies the opposition of the world and its prince; that the victory obtained by a pious woman, is intended to teach, that the church's deliverance is not effected by human might or power, but by the prayers and the piety of the saints, &c. This, perhaps, is the most favourable view which we can take of this history: but take it as you will, it is clear that the book is apocryphal, and has no right to a place in the sacred Canon.

there is a palpable contradiction; for in the first book it is said, that "Judas died in the one hundred and fifty-second year:" but in the second, "that in the one hundred and eighty-eighth year, the people that were in Judea, and Judas, and the council, sent greeting and health unto Aristobulus." Thus, Judas is made to join in sending a letter, six-and-thirty years after his

Between the first and second books of Maccabees,

death! The contradiction is manifest. In the same first chapter of the second book, there is a story inserted which has very much the air of a fable. "For when our fathers were led into Persia, the priests that were then devout, took the fire of the altar privily and hid it in a hollow place of a pit without water, where they kept it sure, so that the place was unknown to all men. Now after many years, when it pleased God, Nehemias, being sent from the king of Persia, did send of the posterity of those priests that had hid it, to the fire: but when they told us they found no fire, but thick

bring it, and when the sacrifice was laid on, Nehemias commanded the priests to sprinkle the wood and things laid thereon, with the water. When this was done and the time came that the sun shone, which before was hid in the clouds, a great fire was kindled." 2 Mac. ix. But the Jews were not carried to Persia but to Babylon, and the rest of the story has no foundation, whatever, in truth.

water, then commanded he them to draw it up and

In the second chapter we have another fabulous story of Jeremiah's taking the ark and altar, and altar of incense, to mount Pisgah, and hiding them in a hollow cave, and closing them up. This place. Jeremiah declared should be unknown, "until the time

that God gathered his people again together, and received them into mercy; when the cloud as it ap-

peared unto Moses, should appear again." 1 Mac. viii. 16. There is another contradiction between these books of Maccabees, in relation to the death of Antiochus

Epiphanes. In the first, it is said, that he died at Elymais, in Persia, in the hundred and forty-ninth year; but, in the second book, it is related, that after

entering Persepolis, with a view of overthrowing the temple and city, he was repulsed by the inhabitants; and while on his journey from this place, he was

in the mountains. 1 Mac. vi.; 2 Mac. ix. Moreover, the accounts given of Nicanor, in the seventh chapter of the first book, and in the fourteenth and fifteenth chapters of the second book, are totally

inconsistent.

seized with a dreadful disease of the bowels, and died

In the first book of Maccabees an erroneous account is given of the civil government of the Romans, where it is said, "That they committed their government to one man every year, who ruled over all their country, and that all were obedient to that one." Whereas, it

is well known, that no such form of government ever existed among the Romans. Finally, it is manifest that these books were not inspired, and therefore not canonical, because they

were not written by prophets; but by men who speak of their labours in a way wholly incompatible with inspiration.

Jerome and Eusebius were of opinion, that Josephus was the author of the books of the Maccabees; but it has never been supposed by any, that he was an inspired man; therefore, if this opinion be correct, these books are no more canonical, than the Antiquities, or Wars of the Jews, by the same author.

It has been the constant tradition of Jews and Christians, that the spirit of prophecy ceased with Malachi, until the appearance of John the Baptist.

Malachi, until the appearance of John the Baptist. Malachi has, on this account, been called by the Jews, "the seal of the prophets."

Josephus, in his book against Apion, after saying that it belonged to the prophets alone, to write inspired books, adds these words, "From the time of Artax-

erxes, there were some among us, who wrote books even to our own times, but these are not of equal authority with the preceding, because the succession of prophets was not complete."

Eusebius, in giving a catalogue of the leaders of the Jews, denies that he can proceed any lower than

Zerubbabel, "Because," says he, "after the return from captivity until the advent of our Saviour, there is no book which can be esteemed sacred."

Augustine gives a similar testimony. "After Mala-

chi the Jews had no prophet, during that whole period. which intervened between the return from captivity and the advent of our Saviour."

Neither does General discont from this entiries.

Neither does GENEBRARD dissent from this opinion. "From Malachi to John the Baptist," says he, "no prophets existed."

DRUSIUS cites the following words, from the Com-

piler of the Jewish History, "The rest of the discourses of Simon and his wars, and the wars of his brother, are they not written in the book of Joseph, the son of Gorion, and in the book of the Asmoneans, and in

the books of the Roman kings?" Here the books of

The book of Wisdom does indeed claim to be the work of Solomon, an inspired man; but this claim furnishes the strongest ground for its condemnation.

Josephus and the Roman history.

It is capable of the clearest proof from internal evidence, that this was the production of some person, probably a Hellenistic Jew, who lived long after the Canon of the Old Testament was completed. It contains manifest allusions to Grecian customs, and is tinctured with the Grecian philosophy. The manner in which the author praises himself is fulsome, and has no parallel in an inspired writer. This book has been ascribed to Philo Judæus; and if this conjecture be

correct, doubtless it has no just claim to be considered a canonical book. But whoever was the author, his endeavouring to pass his composition off for the writing of Solomon, is sufficient to decide every question respecting his inspiration. If Solomon had written this book, it would have been found in the Jewish Canon, and in the Hebrew language. The writer is also guilty of shameful flattery to his own nation, which is entirely repugnant to the spirit of all the prophets. He has also, without any foundation, added many things to the sacred narration, contained in the canoni-

the whole style of the composition savours too much of artificial eloquence, to be attributed to the Spirit of God; the constant characteristic of whose productions is, simplicity and sublimity. Ecclesiasticus, which is superior to all the other apocryphal books, was written by one Jesus the son

cal history; and has mingled with it much which is of the nature of poetical embellishment. And, indeed,

of Sirach. His grandfather, of the same name, it seems, had written a book, which he left to his son Sirach; and he delivered it to his son Jesus, who took great pains to reduce it into order; but he no where assumes the character of a prophet himself, nor does he claim it for the original author, his grandfather. In the prologue, he says. "My grandfather, Jesus, when he had much given himself to the reading of the law and the prophets, and other books of our fathers, and had gotten therein good judgment, was drawn on also himself to write something pertaining to learning and wisdom, to the intent that those which are desirous to learn, and are addicted to these things, might profit much more, in living according to the law. Wherefore let me entreat you to read it with favour and attention, and to pardon us wherein we may seem to come short of some words which we have laboured to interpret. For the same things uttered in Hebrew, and translated into another tongue, have not the same force in them. For in the eight-and-thirtieth year,

coming into Egypt when Euergetes was king, and continuing there for some time, I found a book of no small learning: therefore I thought it most necessary for me to bestow some diligence and travail to interpret it; using great watchfulness, and skill, in that space, to bring the book to an end," &c. Surely there is no need of further arguments to prove that this modest author did not claim to be inspired.

The author of the second book of the Maccabees professes to have reduced a work of Jason of Cyrene, consisting of five volumes, into one volume. Concerning which work, he says, "therefore to us that have taken upon us this painful labour of abridging, it was

not easy, but a matter of sweat and watching." Again, "leaving to the author the exact handling of every

particular, and labouring to follow the rules of an abridgment-to stand upon every point, and go over things at large, and to be curious in particulars, belongeth to the first author of the story; but to use brevity, and avoid much labouring of the work, is to

be granted to him that maketh an abridgment." Is any thing more needed to prove that this writer did not profess to be inspired? If there was any inspiration in the case, it must be attributed to Jason of Cyrene, the original writer of the history;—but his work is long since lost, and we now possess only the abridgment which cost the writer so much labour and pains. Thus, I think it sufficiently appears, that the authors of these disputed books were not prophets; and that, as far as we can ascertain the circumstances in which they wrote, they did not lay claim to inspira-

tion, but expressed themselves in such a way, as no man under the influence of inspiration ever did.

The Popish writers, to evade the force of the arguments of their adversaries, pretend that there was a two-fold Canon; that some of the books of Scripture are proto-canonical; and others deutero-canonical. If, by this distinction, they only meant that the word Canon was often used by the Fathers, with great latitude, so as to include all books that were ever read in the churches, or that were contained in the volume of the Greek Bible, the distinction is correct, and signifies the same, as is often expressed, by calling some books sacred and canonical, and others, ecclesiastical. But these writers make it manifest that they mean much more than this. They wish to put their deute78 THE APOCRYPHA NOT WRITTEN ro-canonical books, on a level with the old Jewish Canon; and this distinction is intended to teach, that after the first Canon was constituted, other books were, from time to time, added: but when these books

thus annexed to the Canon have been pronounced upon by the competent authority, they are to be received as of equal authority with the former. When this second Canon was constituted, is a matter concerning which they are not agreed; some pretend, that in the time of Shammai and Hillel, two famous rabbies, who lived before the advent of the Saviour, these books were added to the Canon. But why then are they not included in the Hebrew Canon? Why does Josephus never mention them? Why are they never quoted nor alluded to in the New Testament? And why did all the earlier Fathers omit to cite them, or expressly reject them? The difficulties of this theory being too prominent, the most of the advocates of the apocrypha, suppose, that these books, after having remained in doubt before, were received by the supreme authority of the church, in the fourth century.

They allege, that these books were sanctioned by the council of Nice, and by the third council of Carthage, which met A. D. 397. But the story of the method pursued by the council of Nice, to distinguish between canonical and spurious books, is fabulous and ridiculous. There is nothing in the Canons of that council relative to these books; and certainly, they cited no authorities from them, in confirmation of the doctrines established by them. And as to the third council of Carthage,

it may be asked, what authority had this provincial synod to determine anything for the whole church, respecting the Canon? But there is no certainty that

this council did determine anything on the subject; for in the same Canon, there is mention made of Pope Boniface, as living at that time, whereas he did not rise to this dignity, until more than twenty years afterwards; in which time, three other popes occupied the See of Rome; so that this Canon could not have been formed by the third council of Carthage. And in some copies it is inserted, as the fourteenth of the seventh council of Carthage. However this may be, we may be confident, that no council of the fourth century had any authority to add to the Canon of Scripture, books which were not only not received before, but explicitly rejected as apocryphal, by most of the Fathers. Our opponents say, that these books were uncertain before, but now received confirmation. How could there be any uncertainty, in regard to these books, if the church was as infallible, in the first three ages, as in the fourth. These books were either canonical before the fourth century, or they were not: if the former, how came it to pass that they were not recognized by the apostles? How came they to be overlooked and rejected by the primitive Fathers? But if they were not canonical before, they must have been made canonical by the decree of some council. That is, the church can make that an inspired book, which was never given by inspiration. This absurdity was mentioned before, but it deserves to be repeated, because, however unreasonable it may be, it forms the

true, and almost the only ground, on which the doctrine of the Romish church, in regard to these apocryphal books, rests. This is, indeed, a part of the Pope's supremacy, Some of their best writers, however, deny this doctrine; and whatever others may

pretend, it is most certain, that the Fathers, with one consent, believed that the Canon of sacred Scripture was complete in their time: they never dreamed of books not then canonical, becoming such, by any authority upon earth. Indeed, the idea of adding to the Canon, what did not, from the beginning, belong to it, never seems to have entered the mind of any person in former times. If this doctrine were correct, we might still have additions made to the Canon, and that too, of books which have existed for hundreds of years.

This question may be brought to a speedy issue, with all unprejudiced judges. These books were either written by divine inspiration for the guidance of the church in matters of faith and practice, or they were not; if the former, they always had a right to a place in the Canon; if the latter, no act of a pope or council could render that divine, which was not so before. It would be to change the nature of a fact, than which nothing is more impossible.

It is alleged, with much confidence, that the Greek Bibles, used by the Fathers, contained these books; and, therefore, whenever they give their testimony to the sacred Scriptures, these are included. This argument proves too much, for the third book of Esdras and the Prayer of Manasses were contained in these volumes, but these are rejected by the Romanists. The truth, however, is, that these books were not originally connected with the Septuagint; they were probably introduced into some of the later Greek versions, which were made by heretics. These versions, particularly that of *Theodotion*, came to be used promiscuously with that of the LXX; and to this day,

ture; not for the confirmation of doctrine, but for the edification of the common people. Some of the Fathers, it is true, cited them as authority, but very seldom, and the reason which rendered

it difficult for them to distinguish accurately between

the common copies contain the version of the book of Daniel by Theodotion, instead of that by the LXX.

By some such means, these apocryphal books crept into the Greek Bible; but the early Fathers were careful to distinguish them from the canonical Scriptures, as we have already seen. That they were read in the churches, is also true; but not as Scrip-

ecclesiastical and canonical books has already been given. These pious men were generally unacquainted with Hebrew literature, and finding all these books in Greek, and frequently bound up in the same volume with the canonical Scriptures, and observing that they contained excellent rules for the direction of life and the regulation of morals, they sometimes referred to them, and cited passages from them, and permitted them to be read in the church, for the instruction and edification of the people.

But the more learned of the Fathers, who examined into the authority of the sacred books with unceasing diligence, clearly marked the distinction between such books as were canonical, and such as were merely human compositions. And some of them even disapproved of the reading of these apocryphal books by the people; and some councils warned the churches against them. It was with this single view that so many catalogues of the canonical books were prepared and published.

Notwithstanding that we have taken so much pains

to show that the books called apocrypha, are not canonical, we wish to avoid the opposite extreme of regarding them as useless, or injurious. Some of these books are important for the historical information which they contain; and, especially, as the facts recorded in them, are, in some instances, the fulfilment of remarkable prophecies.

Others of them are replete with sacred, moral, and prudential maxims, very useful to aid in the regulation of life and manners; but even with these, are interspersed sentiments, which are not perfectly accordant with the word of God. In short, these books are of very different value, but in the best of them there is so much error and imperfection, as to convince us, that they are human productions, and should be used as such: not as an infallible rule, but as useful helps in the attainment of knowledge, and in the practice of virtue. Therefore, when we would exclude them from a place in the Bible, we would not proscribe them as unfit to be read; but we would have them published in a separate volume, and studied much more carefully than they commonly have been.

And while we would dissent from the practice of reading lessons from these books, as Scriptural lessons are read in the church, we would cordially recommend the frequent perusal, in private, of the first of Maccabees, the Wisdom of Solomon, and above all Ecclesiasticus.

It is a dishonour to God, and a disparagement of his word, to place other books, in any respect on a level with the divine oracles; but it is a privilege to be permitted, to have access to the writings of men, eminent for their wisdom and pilety. And it is also a

matter of curious instruction to learn, what were the opinions of men, in ages long past, and in countries far remote. The infallibility of the church of Rome is clearly

proved to be without foundation, by the decree of the Council of Trent, canonizing the apocrypha. If we have been successful in proving that these books are not canonical, the infallibility of both popes and councils is overthrown; for if they erred in one instance, it proves that the doctrine is false. One great incon-

venience of this doctrine is, that when that church falls into any error, she can never retract it: for that would be to acknowledge her fallibility. Some allege that the church of Rome is not now what she was in former years; but that she has laid aside

opinions formerly entertained. But this allegation is inconsistent with her claim to infallibility. According to this, the church of Rome has never erred; what she has declared to be true at any time she must forever

maintain to be true; or give up her pretensions to infallibility. In regard to the Apocrypha, it is immaterial, whether the infallibility be supposed to reside in the pope or in a council; or in the pope and council united; for the council of Trent is considered to be an œcumenical council regularly constituted; and all its acts were sanctioned by the popes. Their error in pronouncing the apocrypha canonical, is decisive as to the infallibility of the church.

SECTION VI.

NO CANONICAL BOOK OF THE OLD TESTAMENT HAS BEEN LOST.

On this subject there has existed some diversity of

opinion. Chrysostom is cited by Bellarmine, as saying, "That many of the writings of the prophets had perished, which may readily be proved from the history in Chronicles. For the Jews were negligent, and not only negligent but impious, so that some books were lost through carelessness, and others were burned, or otherwise destroyed."

In confirmation of this opinion, an appeal is made

to 1 Kings iv. 32, 33, where it is said of Solomon, "That he spake three thousand proverbs, and his songs were a thousand and five. And he spake of trees, from the cedar in Lebanon, even unto the hyssop, that springeth out of the wall: he spake also of beasts, and of fowl, and of creeping things, and of fishes." All these productions, it is acknowledged, have perished.

Again it is said in 1 Chron. xxix. 29, 30. "Now the acts of David the king, first and last, behold they are written in the book of Samuel the seer, and in the book of Nathan the prophet, and in the book of Gad the seer; with all his reign, and his might, and the times that went over him, and over Israel, and over all

the kingdoms of the countries." The book of Jasher, also, is twice mentioned in Scripture. In Joshua x. 13, "And the sun stood still, and the moon stayed, until the people had avenged themselves on their

enemics. Is not this written in the book of Jasher?" And in 2 Sam. i. 18, "And he bade them teach the children of Israel the use of the bow: behold it is written in the book of Jasher."

The book of the Wars of the Lord is referred to, in Num. xxi. 14. But we have in the Canon no books under the name of Nathan and Gad: nor any book of Jasher; nor of the Wars of the Lord.

Moreover, we frequently are referred, in the sacred history, to other chronicles or annals, for a fuller account of the matters spoken of, which Chronicles are not now extant.

And in 2 Chron. ix. 29, it is said, "Now the rest of the acts of Solomon, first and last, are they not written in the book of Nathan the prophet, and in the prophecy of Ahijah the Shilonite, and in the visions of Iddo the seer, against Jeroboam the son of Nebat?" Now it is well known, that none of these writings of the prophets are in the Canon; at least, none of them under their names.

under their names.

It is said also in 2 Chron. xii. 15, "Now the acts of Rehoboam, first and last, are they not written in the book of Shemaiah the prophet, and of Iddo the seer, concerning genealogies?" Of which works nothing remains, under the names of these prophets.

1. The first observation which I would make on

1. The first observation which I would make on this subject, is, that every book referred to, or quoted in the sacred writings, is not necessarily an inspired, or canonical book. Because Paul cites passages from the Greek poets, it does not follow that we must receive their poems as inspired.

2. A book may be written by an inspired man, and yet be neither inspired nor canonical. Inspiration was not constantly afforded to the prophets, but was occasional, and for particular important purposes. In common matters, and especially in things noways connected with religion, it is reasonable to suppose, that the prophets and apostles were left to the same guidance of reason and common sense, as other men. A man, therefore, inspired to deliver some prophecy, or even to write a canonical book, might write other books, with no greater assistance than other good men

receive. Because Solomon was inspired to write some canonical books, it does not follow, that what he wrote on natural history, was also inspired. The Scriptures, however, do not say, that his three thousand proverbs, and his discourses on natural history, were ever committed to writing. It only says, that he spake these things. But supposing that all these discourses were committed to writing, which is not improbable, there is not the least reason for believing that they were inspired, any more than Solomon's private letters

to his friends, if he ever wrote any. Let it be remembered, that the prophets and apostles were only inspired on special occasions, and on particular subjects, and all difficulties respecting such works as these will vanish. How many of the books referred to in the Bible, and mentioned above, may have been of this description, it is now impossible to tell; but probably several of them belong to this class. No doubt there were many books of annals, much more minute and particular in the narration of facts, than those which we have. It was documents, as being sufficiently correct, in regard to the facts on account of which the reference was made. There is nothing derogatory to the word of God, in the supposition that the books of Kings and Chronicles, which we have in the Canon, were compiled by the inspired prophets from these public records. All that is necessary for us, is, that the facts are truly related; and this could be as infallibly secured on this hypothesis, as on any other.

The book of the Wars of the Lord, might for aught that appears, have been merely a muster roll of the army. The word translated book has so extensive a meaning in Hebrew, that it is not even necessary to suppose, that it was a writing at all. The book of Jasher, (or of rectitude, if we translate the word,) might have been some useful compend taken from Scripture, or composed by the wise, for the regulation of justice and equity, between man and man.

AUGUSTINE, in his City of God, has distinguished accurately on this subject. "I think," says he, "that those books which should have authority in religion weré revealed by the Holy Spirit, and that men composed others by historical diligence, as the prophets did these by inspiration. And these two classes of books are so distinct, that it is only of those written by inspiration, that we are to suppose God, through them, to be speaking unto us. The one class is useful for fulness of knowledge; the other for authority in religion; in which authority the Canon is preserved."

3. But again, it may be maintained, without any prejudice to the completeness of the Canon, that there may have been inspired writings which were not intended for the instruction of the church in all ages, but composed by the prophets for some special occasion. These writings, though inspired, were not canonical. They were temporary in their design, and when that

was accomplished, they were no longer needed. We know that the prophets delivered, by inspiration, many

discourses to the people, of which we have not a trace on record. Many true prophets are mentioned, who wrote nothing that we know of; and several are mentioned, whose names are not even given. The same is true of the apostles. Very few of them had any concern in writing the canonical Scriptures, and yet they all possessed plenary inspiration. And if they wrote letters, on special occasions, to the churches planted by them; yet these were not designed for the perpetual instruction of the universal church. Therefore Shemaiah, and Iddo, and Nathan, and Gad, might have written some things by inspiration, which were never intended to form a part of the Sacred Volume. It is not asserted, that there certainly existed such temporary inspired writings: all that is necessary to be maintained, is, that supposing such to have ex-

port the opinions of some distinguished theologians. "It has been observed," says Francis Junius, "that it is one thing to call a book sacred, another to say that it is canonical; for every book was sacred which was edited by a prophet, or apostle; but it does not follow that every such sacred book is canonical, and

isted, which is not improbable, it does not follow that the Canon is incomplete, by reason of their loss. As this opinion may be startling to some, who have not thoroughly considered it, I will call in to its sup-

was designed for the whole body of the church. For example, it is credible that Isaiah the prophet wrote many things, as a prophet, which were truly inspired, but those writings only were canonical, which God consecrated to the treasure of the church, and which by special direction were added to the public Canon. Thus Paul and the other apostles may have written many things, by divine inspiration, which are not now extant; but those only are canonical, which were placed in the Sacred Volume, for the use of the universal church: which Canon received the approbation of the apostles, especially of John, who so long presided over the churches in Asia."*

The evangelical Witsius, of an age somewhat later, delivers his opinion on this point, in the following manner: "No one, I think, can doubt, but that all the apostles in the diligent exercise of their office, wrote frequent letters to the churches under their care, when they could not be present with them; and to whom they might often wish to communicate some instruction necessary for them in the circumstances in which they were placed. It would seem to me to be injurious to the reputation of those faithful and assiduous men, to suppose, that not one of them ever wrote any epistle, or addressed to a church, any writing, except those few, whose epistles are in the Canon. Now, as Peter, and Paul, and James, and John, were induced to write to the churches, on account of the need in which they stood of instruction, why would not the same necessity induce the other apostles to write to the churches under their care? Nor is there any reason why we should complain of * Explic. in Numb. xxi.

Holy Spirit.

the great loss which we have sustained, because these precious documents have perished; it is rather matter of gratitude, that so many have been preserved by the provident benevolence of God towards us, and so abundantly sufficient to instruct us, in the things pertaining to salvation."*

Although I have cited this passage from this excel-

lent and orthodox theologian, in favour of the sentiment advanced; yet I do not feel at liberty to go the whole length of his opinion, here expressed. There is no reason to think, that any of the other apostles composed such works, as those which constitute the Canon of the New Testament. If they had, some of them would have been preserved, or at least, some memorial of such writings would have been handed down, in those churches to which they were addressed. These churches received and preserved the canonical books of those whose writings we have, and why should

they neglect, or suffer to sink into oblivion, similar writings of apostles, from whom they first received the gospel?

Indeed, after all, this argument is merely hypothetical, and would be sufficient to answer the objections which might be made, if it could be proved, that some inspired writings had perished; but, in fact, there is no proof that any such ever existed. It is, therefore, highly probable, that we are in actual possession of all the books penned under the plenary inspiration of the

The last remark which I shall make in relation to the books of the Old Testament supposed to be lost, is, that it is highly probable that we have several of

* Meletem De Vita Pauli.

them now in the Canon, under another name. The books of Samuel, Kings, and Chronicles, were, probably, not written by one, but by a succession of prophets.

There is reason to believe, that until the Canon of the Old Testament was closed, the succession of prophets was never interrupted. Whatever was necessary to be added, by way of explanation, to any book already received into the Canon, they were competent to annex; or, whatever annals or histories, it was the purpose of God to have transmitted to posterity, they would be directed and inspired to prepare. Thus, different parts of these books might have been penned by Gad, Nathan, Iddo, Shemaiah, &c.

That some parts of these histories were prepared by prophets, we have clear proof, in one instance; for, Isaiah has inserted in his prophecy several chapters, which are contained in 2 Kings, and which, I think, there can be no doubt, were originally written by himself. See 2 Kings xviii. xix. xx., compared with Isaiah xxxvi. xxxviii. xxxviii.

The Jewish doctors are of opinion, that the book of Jasher, is one of the books of the Pentateuch, or the whole law.

The book of the Wars of the Lord has by many been supposed to be no other than the book of Numbers.

Thus, I think, it sufficiently appears, from an examination of particulars, that there exists no evidence, that any canonical book of the Old Testament has been lost. To which we may add, that there are many general considerations of great weight, which go

to prove, that no part of the Scriptures of the Old Testament has been lost. The first is, that God by his providence would pre-

serve from destruction books given by inspiration, and intended for the perpetual instruction of his church. It is reasonable to think, that he would not suffer his gracious purpose to be frustrated; and this argument,

gracious purpose to be frustrated; and this argument, a priori, is greatly strengthened by the fact, that a remarkable providential care has been exercised in the preservation of the Sacred Scriptures. It is truly wonderful, that so many books should have been pre-

served unmutilated, through hundreds and thousands of years; and during vicissitudes so great; and especially when powerful tyrants were so desirous of anni-

hilating the religion of the Jews, and used their utmost exertions to destroy their sacred books.

Another consideration of great weight is, the religious, and even scrupulous care, with which the Jews, as far as we can trace the history of the Sacred Scriptures, have watched over their preservation. There can, I think, be little doubt, that they exercised the same vigilance during that period of their history of which we have no monuments.

hundred years before the advent of Christ.

And above all, the unqualified testimony to the Scriptures of the Old Testament, by Christ and his apostles, ought to satisfy us, that we have lost none of the ingrined by the Old Testament.

The translation of these books into Greek, is sufficient to show, that the same books existed nearly three

of the inspired books of the Canon.

The Scriptures are constantly referred to, and quoted as infallible authority, by them, as we have before

shown. These oracles were committed to the Jews as a sacred deposit, and they are never charged with unfaithfulness in this trust. The Scriptures are declared to have been written for our learning; and no intimation is given that they had ever been mutilated, or in any degree corrupted.

SECTION VII.

THE ORAL LAW OF THE JEWS WITHOUT FOUNDATION.

However the Jews may seem to agree with us, in regard to the Canon of the Old Testament, this concord relates only to the written law; for they obstinately persist in maintaining, that besides the law which was engraven on tables of stone, and the other precepts, and ordinances, which were communicated to Moses, and were ordered to be written, God gave unto him another Law, explanatory of the first, which he was commanded not to commit to writing, but to deliver down by oral tradition.

The account which the Jewish doctors give of the first communication and subsequent delivery of this law, is found in the Talmud. It is there stated, that during the whole day, while Moses continued on the mount, he was learning the written law, but at night he was occupied in receiving the oral law.

When Moses descended from the mount, they say,

that he first called Aaron into his tent, and communicated to him all that he had learned of this oral law; then he placed him on his right hand. Next he called in Eliezer and Ithamar, the sons of Aaron, and repeated the whole to them; on which they also took their seats, the one on his right hand, the other on his left. After this the seventy clders entered, and received the same instruction as Aaron and his sons.

And finally, the same communication was made to the whole multitude of people. Then Moses arose and departed, and Aaron, who had now heard the whole four times, repeated what he had learned and also

four times, repeated what he had learned, and also withdrew. In the same manner, Eliezer and Ithamar, each in turn, went over the same ground, and departed. And finally, the seventy elders repeated the whole to the people; every one of whom delivered what he had

heard to his neighbour. Thus, according to Maimonides, was the oral law first given.

The Jewish account of its transmission to posterity is no less particular. They pretend that Moses,

when forty years had elapsed from the time of the Israelites leaving Egypt, called all the people, and telling them that his end drew near, requested that if any of them had forgotten aught of what he had delivered to them, they should repair to him, and he would repeat to them anew what they might have forgotten. And they tell us, that from the first day of the eleventh month, to the sixth day of the twelfth, he was occupied in nothing else than repeating and ex-

plaining the law to the people.

But, in a special manner, he committed this law to Joshua, by whom it was communicated, shortly before his death, to Phineas, the son of Eliezer; by Phineas, to Eli; by Eli, to Samuel; by Samuel, to David and Ahijah; by Ahijah, to Elijah; by Elijah, to Elisha;

by Elisha, to Jehoiada; by Jehoiada, to Zechariah; by Zechariah to Hosea; by Hosea, to Amos; by Amos, to Isaiah; by Isaiah, to Micah; by Micah, to Joel; by Joel, to Nahum; by Nahum, to Habakkuk; by Habakkuk, to Zephaniah; by Zephaniah, to Jeremiah;

by Jeremiah, to Baruch; by Baruch, to Ezra, the pre-

mitted to writing.

sident of the great synagogue. By Ezra, this law was delivered to the high priest Jaddua; by Jaddua, to Antigonus; by Antigonus, to Joseph son of John, and Joseph son of Jehezer; by these to Aristobulus, and

Joshua the son of Percehiah; by them to Judah son of Tibœus, and Simeon son of Satah. Thence to Shemaiah—to Hillel—to Simeon his son, supposed to have been the same who took our Saviour in his

arms, in the temple, when brought thither to be presented by his parents. From Simeon, it passed to Gamaliel, the preceptor, as it is supposed, of Paul. Then to Simeon his son; and finally, to the son of Simeon, Judah Hakkadosh, by whom it was com-

But, although, the above list brings down an unbroken succession, from Moses to Judah the Holy, yet to render the tradition still more certain, the Jewish doctors inform us, that this oral law was also committed, in a special manner, to the high priests, and handed down, through their line, until it was committed to writing.

Judah Hakkadosh was the president of the Academy at Tiberias, and was held in great reputation for his sanctity, from which circumstance he received his surname, Hakkadosh the Holy. The temple being now desolate, and the nation scattered abroad, it was feared lest the traditionary law might be lost; therefore it was resolved to preserve it by committing it to writing. Judah the Holy, who lived about the middle of the second century, undertook this work, and digested all the traditions he could collect in six books, each consisting of several tracts. The whole number

is sixty-three. But these tracts are again subdivided

into numerous chapters. This is the famous Mishna of the Jews. When finished, it was received by the

and Gemara, together, form the Talmud. . But as this work of commenting on the text of the Mishna was pursued, not only in Judea, but in Babylonia, where a

their doctors began, forthwith, to compose commentaries on every part of it, These comments are called the Gemara, or the Completion; and the Mishna

nation with the highest respect and confidence; and

large number of Jews resided, hence it came to pass, that two Talmuds were formed; the one called the Jerusalem Talmud, the other, the Babylonish Talmud. In both these, the Mishna, committed to writing by Judah, is the text; but the commentaries are widely different. The former was completed before the close

of the third century of the Christian era; the latter was not completed until towards the close of the fifth century. The Babylonish Talmud is much the larger of the two; for while that of Jerusalem has been printed in one folio volume, this fills twelve folios. This last is also held in much higher esteem by the Jews.than the other; and, indeed, it comprehends all the learning and religion of that people, since they have been cast off for their unbelief and rejection of the true Messiah. Maimonides has given an excellent digest of all

the laws and institutions enjoined in this great work.

The Jews place fully as much faith in the Talmud as they do in the Bible. Indeed, it is held in much

greater esteem, and the reading of it is much more encouraged. It is a saying of one of their most esteemed Rabbies, "That the oral law is the foundation of the written; nor can the written law be expounded, but by the oral." Agreeably to this, in their confession, called the Golden Altar, it is said, "It is impossible for us to stand upon the foundation of our holy law, which is the written law, unless it be by the oral law, which is the exposition thereof." In the Talmud it is written, "That to give attention to the

study of the Bible is some virtue; but he who pays attention to the study of the Mishna, possesses a virtue which shall receive a reward; and he who occupies himself in reading the Gemara, has a virtue, than which there is none more excellent." Nay, they go to the impious length of saying, "That he who is employed in the study of the Bible and nothing else, does but waste his time." They maintain, that if the declarations of this oral law be ever so inconsistent with reason and common sense, they must be received with implicit faith—"You must not depart from them," says Rabbi Solomon Jarchi, "if they should assert that your right hand is your left, or your left your right." And in the Talmud it is taught, "That, to sin against the words of the scribes, is far more grievous than to sin against the words of the Law." "My son, attend rather to the words of the scribes, than to the words of the Law." "The text of the Bible is like water,

but the Mishna is like wine;" with many other similar comparisons.

Without the oral law, they assert, that the written law remains in perfect darkness; for, say they, "There are many things in Scripture, which are contradictory, and which can in no way be reconciled, but by the oral law, which Moses received on Mount Sinai." In

conformity with these sentiments, is the conduct of the Jews until this day. Their learned men spend almost

among them, who knows most of the contents of this monstrous farrago of lies and nonsense, is esteemed the most learned man. In consequence of their implicit faith in this oral law, it becomes almost useless to reason with the Jews out of the Scriptures of the Old

Testament. It is a matter of real importance, therefore, to show that this whole fabric rests on a sandy foundation; and to demonstrate that there is no evi-

dence whatever that any such law was ever given to Moses on Sinai. To this subject, therefore, I would now solicit the attention of the reader. Here, then, let it be observed, that we have no controversy with the Jews concerning the written law, Moral, Ceremonial, or Political; nor do we deny that Moses received from God, on Mount Sinai, some

explication of the written law. But what we maintain is, that this exposition did not form a second distinct law; that it was not the same as the oral law of the Jews, contained in the Talmud; that it was not received by Moses in a distinct form from the written law, and attended with a prohibition to commit it to writing. In support of these positions, we solicit the attention

of the impartial reader to the following arguments: 1. There is not the slightest mention of any such law in all the sacred records; neither of its original communication to Moses, nor of its transmission to posterity, in the way pretended by the Jews. Now,

we ask, is it probable, that if such a law had been given, there should never have been any hint of the matter, nor the least reference to it, in the whole Bible? Certainly, this total silence of Scripture is very little favourable to the doctrine of an oral law. Maimonides does indeed pretend to find a reference to it in Exodus xxiv. 12. "I will give you, saith the Lord, a law and commandment;" by the first of these

he understands the written law, and by the last the oral. But if he had only attended to the words next ensuing, he would never have adduced this text in confirmation of an oral law; "which I have written that thou mayst teach them." And we know that it is

- very common to express the written law by both these terms, as well as by several others of the same import. Now, if no record exists of such a law having been given to Moses, how can we, at this late period, be satisfied of the fact? If it was never heard of for more than two thousand years afterwards, what evi-
- 2. Again, we know that in the time of king Josiah, the written law, which had been lost, was found again. How great was the consternation of the pious king and his court, on this occasion! How memorable the

dence is there that it ever existed?

history of this fact! But what became of the oral law during this period? Is it reasonable to think, that this would remain uninjured through successive ages of idolatry, when the written law was so entirely forgotten? If they had lost the knowledge of what was in their written law, would they be likely to retain that which was oral? If the written law was lost, would the traditionary law be preserved? And if this was at any time lost, how could it be recovered? Not from the written law, for this does not contain it; not from the memory of man, for the supposition is, that it was thence obliterated. If, then, this law, by any chance, was once lost, it is manifest that it could never

be recovered, but by divine revelation. And when we survey the history of the Jews, is it conceivable, that such a body of law, as that contained in the Talmud,

immensely larger than the written law, could have been preserved entire, through so many generations, merely by oral communication? The Jews, indeed, amuse us with a fable on this subject. They tell us that while the Israelites mourned on account of the

death of Moses, they forgot three thousand of these traditions, which were recovered by the ingenuity of Othniel the son of Kenaz. This is ridiculous enough. What a heap of traditions must that have been, from which three thousand could be lost at once! And how profound the genius of Othniel, which was able to bring to light such a multitude of precepts, after they had been completely forgotten! But the proof of this fact is more ludicrous still. It is derived from Joshua xv. 16, 17. "And Caleb said, He that smiteth Kirjath-Sepher, and taketh it, to him will I give Achsah my daughter to wife. And Othniel the son of Kenaz, the brother of Caleb, took it: and he gave him Achsah his daughter to wife." The unlearned reader should he informed that Kirjath-Sepher, means the city of the book.

the book.

But who retained the oral law safely preserved in his memory during the long reign of Manasseh, and during the reign of Amon, and of Josiah? Where was that law, during the seventy years captivity in Babylon? Have we not a word to inform us of the

fate of this law in all the histories of those times? What! is there not a hint concerning the preservation of a deposit so precious as this law is pretended to be? We must say again, that this continued silence of

Scripture, through a period of so many hundred years, speaks little in favour of the unwritten law.

3. The Jews again inform us, that this law was prohibited to be written; but whence do they derive

the proof of the assertion? Let the evidence, if there

be any, be produced. Must we have recourse to the oral law itself, for testimony? Be it so. But why then is it now written, and has been, for more than fifteen hundred years? In the Talmud, it is said,

"The words of the written law, it is not lawful for you to commit to oral tradition; nor the words of the oral law to writing." And Sol. Jarchi says, "Neither is it lawful to write the oral law." Now we say, there was a law containing such a prohibition, or there was not. If the former, then the Talmudists have transgressed a positive precept of this law, in committing

it to writing; if the latter, then their Talmud and their rabbies speak falsely. Let them choose in this dilemma. 4. But it can be proved, that whatever laws Moses received from God, the same he was commanded to write. It is said, "And Moses came and told the

people all the words of the Lord. And Moses wrote all the words of the Lord." Exod. xxiv. 3, 4. And again, it is said, "And the Lord said to Moses, Write these words, for according to these words have I made a covenant with you and with Israel." Exod. xxxiv. 27, 28. And it is worthy of particular observation, that whenever the people are called upon to

obey the law of the Lord, no mention is made of any other than the written law. Thus Moses, en his end approached, made a speech unto the people; after which, it is added, "And Moses wrote this law, and bare the ark of the covenant of the Lord, and unto all the elders of Israel. And Moses commanded them saying, At the end of every seven years, in the solemnity of the year of release, in the feast of tabernacles, when all Israel is come to appear before the

Lord thy God, in the place which he shall choose, thou shalt read it before all Israel in their hearing." Deut. xxxi. 9, 24. Here, observe, there is no mention of any other but the written law. There is no direction to repeat the oral law, at this time of leisure; but surely it was more necessary to command the people to do this, if there had been such a law, than to hear the written

In the time of Ahaz, the sacred historian informs us, "That the Lord testified against Israel, and against Judah, by all the prophets, and by all the seers, saying, Turn ye from your evil ways, and keep my commandments and statutes, according to all the law which I commanded your fathers, and which I sent unto you by my servants the prophets." 2 Kings

law which they might read from time to time.

xvii. 13, 37.

Now, it is very manifest that the law which they are reproved for breaking, was the written law; for in the same chapter we have the following exhortation: "And the statutes, and the ordinances, and the law,

and the commandments which he wrote for you, ye shall observe to do for evermore." The prophets continually refer the people "to the

law and to the testimony," and declare, "if they speak not according to this word, it is because there is no light in them."

When Jehoshaphat set about reforming and instruct-

ing the people, and set on foot an important mission, consisting of princes and Levites, to teach them, they confined themselves to what was written in the Scriptures, "And they taught in Judah, and had the book of the law of the Lord with them, and went about through all the cities of Judah, and taught the peo-

of the law of the Lord with them, and went about through all the cities of Judah, and taught the people." 2 Chron. xvii. 9.

So also Ezra, when he instructed the people who had returned from Babylon, made use of no other than the written law; "And Ezra the priest brought the

law before the congregation, both of men and women, and all that could hear with understanding. And he

read therein before the street, that was before the water-gate, from the morning until mid-day, before the men and the women, and those that could understand: and the ears of all the people were attentive unto the book of the law. And Ezra stood upon a pulpit of wood, which they had made for the purpose; and Ezra opened the book in sight of all the people, and when he opened it, all the people stood up. And the priests and the Levites caused the people to understand the law; and they read in the book, in the law of God distinctly, and gave the sense, and caused the people to understand the reading." Neh. viii. 2—5. 7. 8.

5. Besides, the written law is pronounced to be perfect, so that nothing need, or could be added to it; therefore the oral law was superfluous. "The law of the Lord is perfect, converting the soul." Psa. xix. 8. "Ye shall not add unto the word which I command you, neither shall ye diminish aught from it, that ye

may keep the commandments of the Lord your God, which I command you." Deut. iv. 1, 2.

It is not a valid objection which they bring against this argument, that Christians add the gospel to the

law; for this is not, properly speaking, a new law. The gospel is a promise of grace and salvation. The precepts of the law are, indeed, specially employed in the gospel, to a purpose for which they were not originally intended; but the gospel, in whatever light it may be viewed, is committed to writing, and no part

of it left to depend on oral tradition.

6. In the numerous exhortations and injunctions of Almighty God, recorded in the Old Testament, there is not an instance of any one being commanded to do anything not contained in the written law, which proves, that either there was no other law in existence, or that obedience to it was not required; and if obedience was not required, then, certainly, there was no law.*

Moreover, many of the Jews themselves concur with us in rejecting the oral law. The chief advocates of traditions were the Pharisees, who arose out of the schools of Hillel and Shammai, who lived after the times of the Maccabees. On this subject, we have the testimony of Jerome, who says, "Shammai and Hillel, from whom arose the Scribes and Pharisees, not long before the birth of Christ; the first of whom was called the Dissipator, and the last, Profane; because,

^{*} It would be tedious to refer to all the texts in which commands and exhortations are given, but the reader may consult the following:—Deut. x. 12, 13; xi. 32; xxviii. 1; xxx. 20. xi; xxix. 9, 20; xxxii. 45, 46. Josh. i. 7; xxiii. 6. 2 Kings xiv. 6. 2 Chron. xxv. 4; xxx. 16.

by their traditions, they destroyed the law of God." Isai. viii. But on this point, the Sadducees were opposed to the Pharisees, and, according to Josephus, rejected all traditions, adhering to the Scriptures alone. With them agreed the Samaritans, and Essenes. The Karaites, also, received the written word, and rejected all traditions; although in other respects, they did not agree with the Sadducees. And in consequence of this, they are hated and reviled by the other Jews, so that it is not without great difficulty that they will receive a Karaite into one of their synagogues. Of this sect, there are still some remaining in Poland, Russia, Turkey, and Africa.

It now remains to mention the arguments by which the Jews attempt to establish their oral law. These shall be taken from Manassen Ben Israel,* one of their most learned and liberal men. He argues from the necessity of an oral law, to explain many parts of the written law. To confirm this opinion, he adduces several examples, as Exodus xii. 2. "This month shall be unto you the beginning of months, it shall be the first month of the year." On this text he remarks, "That the name of the month is not mentioned. It is not said, whether the months were lunar or solar, both of which were in ancient use; and yet without knowing this, the precept could not be observed. The same difficulty occurs in regard to the other annual feasts."

"Another example is taken from Lev. xi. 13, where it is commanded, that unclean birds shall not be eaten, and yet we are not furnished with any *criteria*, by

Concil. in Exod.

which to distinguish the clean from the unclean, as in the case of beasts. A third example is from Exod. xvi. 29, 'Let no man go out of his place on the seventh day,' and yet we are not informed, whether he was forbidden to leave his house, his court, his city, or his suburbs. So, in Lev. xxi. 12, the priest is forbidden 'to go out of the Sanctuary,' and no time is limited; but we know that the residence of the priests was without the precincts of the temple, and that they served there in rotation."

"Again, in Exod. xx. 10, all work is prohibited on the Sabbath, but circumcision is commanded to be performed on the eighth day; and it is nowhere declared, whether this rite should be deferred, when the eighth day occurred on the Sabbath. The same difficulty exists in regard to the slaying of the paschal lamb. which was confined by the law to the fourteenth day of the month, and we are nowhere informed what was to be done when this was the Sabbath." "In Deut. xxiv. we have many laws relating to marriage, but we are nowhere informed what was constituted a legal marriage." "In the Feast of the Tabernacles, beautiful branches of trees are directed to be used, but the species of tree is not mentioned. And in the Feast of Weeks, it is commanded, 'That on the fiftieth day, the wave-sheaf should be offered from their habitations;' but where it should be offered is not said. And, finally, among prohibited marriages, the wife of an uncle is never mentioned."

In these, and many other instances, the learned Jew observes, that the law could only be understood by such oral tradition as he supposes accompanied the written law.

Now, in answer to these things, we observe first, in the general, that however many difficulties may be started respecting the precise meaning of many parts of the law, these can never prove the existence of an oral law. The decision on these points might have been left to the discretion of the worshippers, or to the common sense of the people. Besides, many things may appear obscure to us, which were not so to the ancient Israelites; so that they might have needed no oral law to explain them.

Again, it is one thing to expound a law, and another to add something to it; but the oral law for which they plead, is not a mere exposition, but an additional law.

It is one thing to avail ourselves of traditions to interpret the law, and another to receive them as divine and absolutely necessary. We do not deny that many things may be performed according to ancient custom, or the traditions of preceding ages, in things indifferent; but we do deny that these can be considered as divine or necessary.

But particularly, we answer, that the alleged difficulty about the name of the month has no existence, for it can be very well ascertained from the circumstances of the case; and in Exod. xiii. the month is named. The civil year of the Jews began with the month Tisri, but the ecclesiastical with Abib. There is, in fact, no greater difficulty here, than in any other case, where the circumstance of time is mentioned. There was no need of understanding the method of reducing solar and lunar years into one another, to decide this matter. And if the Talmud be examined

on this point, where the oral law is supposed to be now

method of computing time. And, indeed, the Talmudic doctors are so far from being agreed on this subject, that anything else may be found sooner than a law regulating this matter in the Talmud.

And in regard to the unclean birds, why was it necessary to have criteria to distinguish them, since a catalogue of them is given in the very passage to which reference is made? And I would ask, does the pretended oral law contain any such criteria, to direct in this case? Nothing less. The difficulty about the people leaving their place on the Sabbath, and the priests leaving the temple, is really too trifling to require any serious consideration. And as to what should be done when the day of circumcising a child, or of killing the passover, happened on the Sabbath, it is a point easily decided. These positive institutions ought to have been observed, on whatever day they

occurred. The question respecting matrimony should rather provoke a smile, than a serious answer; for who is ignorant what constitutes a lawful marriage? Or who would suppose that the ceremonies attendant on this transaction ought to be prescribed by the law of God; or, that another law was requisite for the purpose?

As well might our learned Jew insist on the necessity of an oral law, to teach us how we should eat, drink, and perform our daily work. If the law prescribed beautiful branches of trees to be used in the Feast of Tabernacles, what need was there of an oral law to teach anything more? If such branches were used, it was of course indifferent

whether they were of this or that species.

10

Equally futile are the other arguments of the author, and need not be answered in detail.

It appears, therefore, that there is no evidence that God ever gave any law to Moses, distinct from that which is written in the Pentateuch. And there is good reason to believe, that the various laws found in the Mishna, were never received from God, nor derived

Mishna, were never received from God, nor derived by tradition from Moses; but were traditions of the fathers, such as were in use in the time of our Saviour, who severely reprehends the Scribes and Pharisees, for setting aside, and rendering of no effect, the word of God, by their unauthorized traditions.

God, by their unauthorized traditions.

The internal evidence is itself sufficient to convince us that the laws of the Talmud are human inventions, and not divine institutions; except that those circumstances of divine worship which were left to the discretion of the people, and which were regulated by custom, may be often found preserved in this immense work.

PART II.

THE CANON OF THE NEW TESTAMENT.

(111)



SECTION I.

METHOD OF SETTLING THE CANON OF THE NEW TESTA-MENT.

After what has been said, in the former part of this work, respecting the importance of settling the Canon on correct principles, it will be unnecessary to add anything here on that subject, except to say, that this inquiry cannot be less interesting in regard to the Old Testament than to the New. It is a subject which calls for our utmost diligence and impartiality. It is one which we cannot neglect with a good conscience; for the inquiry is nothing less than to ascertain what revelation God has made to us, and where it is to be found. As to the proper method of settling the Canon of

the New Testament, the same course must be pursued as has been done in respect to the Old. We must have recourse to authentic history, and endeavour to ascertain what books were received as genuine by the primitive church and early Fathers. The contemporaries, and immediate successors of the apostles, are the most competent witnesses in this case. If, among these, there is found to have been a general agreement, as to what books were canonical, it will go far to satisfy us respecting the true Canon; for it cannot be supposed, that they could easily be deceived in a 10 *

matter of this sort. A general consent of the early Fathers, and of the primitive church, therefore, furnishes conclusive evidence on this point, and is that species of evidence which is least liable to fallacy or abuse. The learned Huet, has, therefore, assumed it as a maxim, "That every book is genuine, which was esteemed genuine by those who lived nearest to the time when it was written, and by the ages following, in a continued series." The reasonableness of this rule will appear more evident, when we consider the great esteem with which these books were at first received; the constant public reading of them in the churches, and the early version of them into other languages.

The high claims of the Romish church, in regard to the authority of fixing the Canon, have already been disproved, as it relates to the books of the Old Testament; and the same arguments apply with their full force to the Canon of the New Testament, and need not be repeated. It may not be amiss, however, to hear from distinguished writers of that communion, what their real opinion is on this subject. HEUMAN asserts, "That the sacred Scriptures, without the authority of the church, have no more authority than Æsop's Fables." And BAILLIE, "That he would give no more credit to Matthew than to Livy, unless the church obliged him." To the same purpose speak PIGHIUS, ECKIUS, BELLARMINE, and many others of their most distinguished writers. By the authority of the church, they understand a power lodged in the church of Rome, to determine what books shall be

^{*} Demonstratio Evang.

received as the word of God; than which it is scarcely possible to conceive of anything more absurd.

In avoiding this extreme, some Protestants have

verged towards the opposite, and have asserted, that the only, or principal evidence of the canonical authority of the sacred Scriptures is, their internal evidence. Even some churches went so far as to insert this opinion in their public confessions *

this opinion in their public confessions.*

Now it ought not to be doubted, that the internal evidence of the Scriptures is exceedingly strong; and that when the mind of the reader is truly illuminated, it derives from this source the most unwavering conviction of their truth and divine authority; but that

every sincere Christian should be able, in all cases, by this internal light, to distinguish between canonical books and such as are not, is surely no very safe or

reasonable opinion. Suppose that a thousand books of various kinds, including the canonical, were placed before any sincere Christian, would he be able, without mistake, to select from this mass the twenty-seven books of which the New Testament is composed, if he had nothing to guide him but the internal evidence? Would every such person be able at once to determine, whether the book of Ecclesiastes, or of Ecclesiasticus, belonged to the Canon of the Old Testament, by internal evidence alone? It is certain, that the influence of the Holy Spirit is necessary to produce a true faith in the word of God; but to make this the only criterion by which to judge of the canonical authority of a book is certainly liable to strong objections. tendency of this doctrine is to enthusiasm, and the consequence of acting upon it, would be to unsettle,

* See the Confession of the Reformed Gallican Church.

116 METHOD OF SETTLING THE CANON rather than establish, the Canon of Holy Scripture; for it would be strange, if some persons, without any other guidance than their own spiritual taste, would not pretend that other books besides those long received were canonical, or would not be disposed to reject some part of these. If this evidence were as infallible as some would have it to be, then the authenticity of every disputed text, as well as the canonical authority of every book, might be ascertained by it. But, it is a fact, that some eminently pious men doubted for a while respecting the canonical authority of some genuine books of the New Testament. And if the internal evidence were the only criterion of canonical authority to which we could resort, there would remain no possibility of convincing any person of the inspiration of a book, unless he could perceive in it the internal evidence of a divine origin. many cases this species of evidence can scarcely be said to exist, as when for wise purposes God directs or inspires a prophet to record genealogical tables; or even in the narration of common events, I do not see

many cases this species of evidence can scarcely be said to exist, as when for wise purposes God directs or inspires a prophet to record genealogical tables; or even in the narration of common events, I do not see how it can be determined from internal evidence, that the history is written by inspiration; for the only circumstance in which an inspired narrative differs from a faithful human history, is that the one is infallible, and the other is not; but the existence of this infallibility, or the absence of it, is not apparent from reading the books. Both accounts may appear consistent, and it is only, or chiefly, by external evidence that we can know that one of them is inspired. Who could undertake to say, that from internal evidence alone, he could determine that the book of Esther, or the

Chronicles, were written by inspiration? Besides,

now, how could any one discern the internal evidence of a book, the meaning of which he did not yet understand? The evidence arising from a general view of the Scriptures, collectively, is most convincing, but is not

so well adapted to determine whether some one book, considered separately, was certainly written by divine inspiration. It is necessary, therefore, to proceed to our destined

point in a more circuitous way. We must be at the pains to examine into the history of the Canon, and, as was before said, to ascertain what books were esteemed canonical by all those who had the best op-

portunity of judging of this matter; and when the internal evidence is found corroborating the external,

the two, combined, may produce a degree of conviction which leaves no room to desire any stronger evidence. The question to be decided is a matter of fact. is an inquiry respecting the real authors of the books

of the New Testament, whether they were written by the persons whose names they bear, or by others under their names. The inspiration of these books, though closely allied to this subject, is not now the object of inquiry. The proper method of determining a matter of fact, evidently is to have recourse to those persons who were witnesses of it, or who received their infor-

mation from others who were witnesses. It is only in this way that we know that Homer, Horace, Virgil, Livy, and Tully, wrote the books which now go under their names.

The early Christians pursued this method of determining what books were canonical. They searched into the records of the church, before their time, and from these ascertained what books should be received, as belonging to the sacred volume. They appeal to that certain and universal tradition, which attested the genuineness of these books. IRENÆUS, TERTULLIAN,

EUSEBIUS, CYRIL, and AUGUSTINE, have all made use of this argument, in establishing the Canon of the New Testament.

The question is often asked, When was the Canon of

the New Testament constituted, and by what authority? Many persons who write and speak on this subject, appear to entertain a wrong impression in regard to it; as if the books of the New Testament could not be of authority, until they were sanctioned by some Ecclesiastical Council, or by some publicly expressed opinion of the Fathers of the church; and as if any portion of their authority depended on their being collected into one volume. But the truth is, that every one of these books was of authority, as far as known, from the moment of its publication; and its right to a place in the Canon, is not derived from the sanction of any church or council, but from the fact, that it was written by inspiration. And the appeal to testimony is not to prove that any council of bishops, or others, gave sanction to the book, but to show that it is indeed the genuine work of Matthew, or John, or Peter, or Paul, who we know were inspired.

The books of the New Testament were, therefore, of full authority, before they were collected into one volume; and it would have made no difference if they had never been included in one volume, but had retained that separate form in which they were first published. And it is by no means certain, that these

books were, at a very early period, bound in one volume. As far as we have any testimony on the subject, the probability is, that it was more customary to include them in two volumes: one of which was called the Gospel, and the other, the Apostles. Some of the oldest manuscripts of the New Testament extant, appear to have been put up in this form; and the Fathers often refer to the Scriptures of the New Testament, under these two titles. The question, When was the Canon constituted? admits therefore of no other proper answer than this,—that as soon as the last book of the New Testament was written and published, the Canon was completed. But if the question relates to the time when these books were collected together, and published in a single volume, or in two volumes, it admits of no definite answer; for those churches which were situated nearest to the place where any particular books were published, would, of course, obtain copies much earlier than churches in a remote part of the world. For a considerable period. the collection of these books, in each church, must have been necessarily incomplete; for it would take some time to send to the church, or people, with whom the autographs were deposited, and to have fair copies transcribed. This necessary process will also account for the fact, that some of the smaller books were not received by the churches so early, nor so universally, as the larger. The solicitude of the churches to possess immediately the more extensive and important books of the New Testament, would, doubtless, induce them to make a great exertion to acquire copies; but, probably, the smaller would not be so much spoken of, nor would there be so strong a desire to obtain them,

without delay. Considering how difficult it is now, with all our improvements in the typographical art, to multiply copies of the Scriptures with sufficient rapidity, it is truly wonderful, how so many churches as were founded during the first century, to say nothing of individuals, could all be supplied with copies of the New Testament, when there was no speedier method of producing them than by writing every letter with the pen! "The pen of a ready writer" must then, indeed, have been of immense value.

The idea entertained by some, especially by Dod-

WELL, that these books lay for a long time locked up in the coffers of the churches to which they were addressed, and totally unknown to the world, is in itself most improbable, and is repugnant to all the testimony which exists on the subject. Even as early as the time when Peter wrote his second Epistle, the writings of Paul were in the hands of the churches, and were classed with the other Scriptures.* And the citations from these books by the earliest Christian writers, living in different countries, demonstrate, that from the time of their publication, they were sought after with avidity, and were widely dispersed. How intense the interest which the first Christians felt in the writings of the apostles can scarcely be conceived by us, who have been familiar with these books from our earliest years. How solicitous would they be, for example, who had never seen Paul, but had heard of his wonderful conversion, and extraordinary labours and gifts, to read his writings! And probably they who had enjoyed the high privilege of hearing this apostle preach, would not be less desirous of reading his

^{* 2} Pet. iii. 14, 15.

Epistles. As we know, from the nature of the case, as well as from testimony, that many uncertain accounts of Christ's discourses and miracles had obtained circulation, how greatly would the primitive Christians rejoice to obtain an authentic history from the pen of an apostle, or from one who wrote precisely what was

rejoice to obtain an authentic history from the pen of an apostle, or from one who wrote precisely what was dictated by an apostle! We need no longer wonder, therefore, that every church should wish to possess a collection of the writings of the apostles; and knowing them to be the productions of inspired men, they would want no further sanction of their authority. All that was requisite was, to be certain that the book was indeed written by the apostle whose name it bore. And this leads me to observe, that some things in Paul's Epistles, which seem to common readers to be of no importance, were of the utmost consequence.

Paul's Epistles, which seem to common readers to be of no importance, were of the utmost consequence. Such as, "I, Tertius, who wrote this epistle," &c.—
"The salutation, with mine own hand."—"So-I write in every epistle."—"You see how large a letter I have written unto you with mine own hand."—"The salutation by the hand of me, Paul."—"The salutation of Paul with mine own hand, which is the token in every Epistle."* This apostle commonly employed an amanuensis; but that the churches to which he wrote might have the assurance of the genuineness of his Epistles, from seeing his own hand-writing, he constantly wrote the salutation himself; so much care was taken to have these sacred writings well authenticated, on their first publication. And on the same account it was, that he and the other apostles were so particular in giving the names, and the characters, of

those who were the bearers of their Epistles. And it *Rom. xvi. 22. 1 Cor. xvi. 21. Gal. vi. 11. 2 Thess. iii, 17.

of men of high estimation in the church; and commonly, more than one appears to have been intrusted with this important commission.

If it be inquired, what became of the autographs of these sacred books, and why they were not preserved; since this would have prevented all uncertainty respecting the true reading, and would have relieved the Biblical critic from a large share of labour; it is sufficient to answer, that nothing different has oc-

curred, in relation to these autographs, from that which has happened to all other ancient writings. man can produce the autograph of any book as old as the New Testament, unless it has been preserved in some extraordinary way, as in the case of the manuscripts of Herculaneum; neither could it be supposed, that in the midst of such vicissitudes, revolutions, and persecutions, as the Christian church endured, this object could have been secured by anything short of a miracle. And God knew, that by a superintending

providence over the sacred Scriptures, they could be transmitted with sufficient accuracy, by means of apographs, to the most distant generations. Indeed, there is reason to believe, that the Christians of early times were so absorbed and impressed with the glory of the truths revealed, that they gave themselves little concern about the mere vehicle by which they were communicated. They had matters of such deep interest, and so novel, before their eyes, that they had neither time, nor inclination, for the minutiæ of criti-It may be, therefore, that they did not set so high a value on the possession of the autograph of an inspired book as we should, but considered a copy,

made with scrupulous fidelity, as equally valuable with the original. And God may have suffered these autographs of the sacred writings to perish, lest in process of time, they should have become idolized, like the brazen serpent; or lest men should be led superstitiously to venerate the mere parchment and ink, and form and letters, employed by an apostle. Certainly, the history of the church renders such an idea far from being improbable.

But, although little is said about the originals of the apostles' writings, we have a testimony in Tertullian, that the Authentic Letters of the apostles might be seen by any that would take the pains to go to the churches to which they were addressed. Some, indeed, think that Tertullian does not mean to refer to the autographs, but to authentic copies; but why then send the inquirer to the churches to which the Epistles were addressed? Had not other churches, all over the world, authentic copies of these Epistles also? There seems to be good reason, therefore, for believing, that the autographs, or original letters of the apostles, were preserved by the churches to which they were addressed, in the time of Tertullian.*

But although the autographs of the books of the New Testament are not extant, we have beautiful copies of the whole penned as early as the fourth or fifth century, and some think that our oldest manuscripts of the New Testament have a still earlier origin; and we have versions which were made at a period still earlier, so that we have lost nothing by the disappearance of the autographs of the New Testament.

See Note C.

and practice.

SECTION II.

CATALOGUES OF THE BOOKS OF THE NEW TESTAMENT— CANONICAL BOOKS ALONE CITED AS AUTHORITY BY THE FATHERS, AND READ IN THE CHURCHES AS SCRIPTURE.

HAVING declared our purpose, to place the settling of the Canon of the New Testament on the footing of authentic testimony, we will now proceed to adduce our authorities, and shall begin with an examination of the ancient catalogues of the New Testament.

The slightest attention to the works of the Fathers

will convince any one that the writings of the apostles were held, from the beginning, in the highest estimation; that great pains were taken to distinguish the genuine productions of these inspired men from all other books; that they were sought out with uncommon diligence, and read with profound attention and veneration, not only in private, but publicly in the churches; and that they are cited and referred to, universally, as decisive on every point of doctrine, and as authoritative standards for the regulation of faith

This being the state of the case, when the books of the New Testament were communicated to the churches, we are enabled, in regard to most of them, to produce testimony of the most satisfactory kind, that they were admitted into the Canon, and received as inspired,

by the universal consent of Christians in every part of the world. And as to those few books, concerning which some persons entertained doubts, it can be shown, that as soon as their claims were fully and impartially investigated, they also were received with universal consent; and that other books, however excellent as human compositions, were never put upon a level with the canonical books of the New Testament; that spurious writings, under the names of the apostles, were promptly and decisively rejected, and that the churches were repeatedly warned against such apocryphal books.

To do justice to this subject, will require some detail, which may appear dry to the reader, but should be interesting to every person who wishes to know assuredly, that what he receives as sacred Scripture, is no imposture, but the genuine, authentic productions of those inspired men, whom Christ appointed to be his witnesses to the world, and to whom was committed the sacred deposit of divine truth, intended for the instruction and government of the church in all future ages.

In exhibiting the evidence of the canonical authority of these books, we shall first attend to some general considerations, which relate to the whole volume, and then adduce testimony in favour of each book now included in the Canon. And here, as in the case of the Old Testament, we find that at a very early period, catalogues of these books were published, by most of the distinguished Fathers whose writings have come down to us; and that the same has been done, also, by several councils, whose decrees are still extant.

These catalogues are, for the most part, perfectly 11*

harmonious. In a few of them, some books now in the Canon are omitted, for which omission a satisfactory reason can commonly be assigned. In the first circulation of the sacred Scriptures, there was great need of such lists; as the distant churches and common Christians were liable to be imposed on by spurious writings, which seem to have abounded in those times. It was, therefore, a most important part of the instruction given to Christians, by their spiritual guides, to inform them accurately, what books belonged to the Canon. Great pains were taken, also, to know the truth on this subject. Pious bishops, for this single purpose, travelled into Judea, and remained there for some time, that they might learn, accurately, every circumstance relative to the authenticity of these writings.

1. The first regular catalogue of the books of the New Testament, which we find on record, is by ORIGEN, whose extensive Biblical knowledge highly qualified him to judge correctly in this case. He had not only read much, but travelled extensively, and resided a great part of his life on the confines of Judea, in a situation favourable to accurate information from every part of the church, where any of these books were originally published. ORIGEN lived and flourished about one hundred years after the death of the apostle John. He was, therefore, near enough to the time of the publication of these books, to obtain the most certain information of their authors. Most of the original writings of this great and learned man have perished, but his catalogue of the books of the New Testament has been preserved by Eusebius, in his Ecclesiastical History.* It was contained in Origen's

^{*} Lib. vi. c. 25.

Homilies on the gospel of Matthew; and was repeated in his Homilies on the gospel of John.

In this catalogue he mentions the four Gospels, the Acts of the Anostles, fourteen Epistles of Paul, two

Acts of the Apostles, fourteen Epistles of Paul, two of Peter, three of John, and the Book of Revelation. This enumeration includes all the present Canon, ex-

This enumeration includes all the present Canon, except the Epistles of James and Jude, but these were omitted by accident, not design; for in other parts of his writings, he acknowledges these Epistles as a part of the Canon. And while Origen furnishes us with so full a catalogue of the books now in the Canon, he inserts no others, which proves, that in his time the Canon was well settled among the learned; and that the distinction between inspired writings and human compositions was as clearly marked, as at any subsequent period.

In the work entitled, Apostolical Constitutions, ascribed to CLEMENT of Rome, there is a catalogue of the books of the New Testament; but as this work is not genuine, and of an uncertain author and age, I will not make use of it.

There has been preserved a fragment of a very ancient writing on the Canon, ascribed to Caius the presbyter, which may be seen in *Routh's Reliquiæ*, an abridgment of which is here given in a literal version from the Latin. What is said by the author concerning the first two evangelists is lost. The fragment commences by saving, "The third is the gospel ac-

cerning the first two evangelists is lost. The fragment commences by saying, "The third is the gospel according to Luke. Luke was that physician who, after the ascension, consorted with Paul. . . . Although he had never seen Christ in the flesh, yet having acquired a knowledge of his life, he commences his narrative from the nativity of John.

"The fourth gospel was written by John, one of the disciples. To his fellow disciples, and to the bishops, who exhorted him [to write,] he said, 'Fast with me three days, from this day, and whatever shall be revealed to any of us, we will declare to one another.' The same night it was revealed to Andrew, that John, under his own name should describe all things, so that they might be recognized by all. And so, though various elements are taught in the several gospels, yet the faith of believers is not diverse, since with one pervading spirit all things are declared by all concerning the nativity, the passover, the resurrection, and concerning his conversation with his disciples, and his double advent; the first, when he was seen in a state of humiliation in the second, with glorious regal power, which is yet future. . . . But the Acts of all the Apostles, Luke to Theophilus has comprehended in a single book. The Epistles of Paul declare to all who wish to know, on what account, and from what place they were written. Paul, following the example of his predecessor John, wrote Epistles to the following seven named churches:-First, to the Corinthians; the second to the Ephesians; the third

to the *Philippians*; the fourth to the *Colossians*; the fifth to the *Galatians*; the sixth to the *Thessalonians*; and the seventh to the *Romans*. But to the *Corinthians* and the *Thessalonians*, he wrote, for the sake of correction, a second time. One church is known, diffused through the whole world.

"And John, in the Apocalypse, although he addressed himself to seven churches, yet speaks to all. Moreover, there is one [epistle] to *Philemon*; one to *Titus*, and two to *Timothy*, on account of his affection and

care; which, however, are in honour of the Catholic Church, and sanctified to the ordaining ecclesiastical discipline.

"There is one [epistle of Paul] carried about to the Laodiceans, and one to the Alexandrians under the name of Paul, forged to support the heresy of Marcion, and many others which ought not to be received into the Catholic Church. For it is unsuitable that gall should be mixed with honey. Indeed, the Epistle of Jude and two [smaller epistles] under the name of John are in the possession of the church. Also the book of Wisdom, written by the friends of Solomon in honour of him. There is an Apocalypse of John, and one of Peter; the church receives only the former, and some are unwilling that this should be read in the church."

From this ancient fragment of the second century, we have nearly a complete catalogue of the canonical books of the New Testament, and the rejection of some spurious books which, even at that early age, were put into circulation. This fragment is not noticed by Lardner. It was discovered by Muratorius, and has been largely commented on by several learned authors. Muratorius ascribes it to the presbyter Caius; but others to Papias. Routh considers it altogether uncertain who is the author; but all agree in referring it to the second century.

The catalogue ascribed to the Council of Nice, is not genuine, and is connected with a story which bears every mark of superstitious credulity.* This, there-

^{*} The story is briefly this. The Fathers of the Council of Nice put all the books which claimed a place in the sacred Canon un-

fore, shall be likewise omitted. We stand in no need of suspicious testimony on this subject. Witnesses of the most undoubted veracity, and distinguished intelligence, can be found in every successive age.

2. The next catalogue of the books of the New Testament to which I will refer, is that of Eusebius, the learned historian of the church; to whose diligence and fidelity, in collecting ecclesiastical facts, we are more indebted, than to the labours of all other men, for that period which intervened between the days of the apostles and his own times. Eusebius may be considered as giving his testimony about one hundred years after Origen. His catalogue may be seen in his Ecclesiastical History.* In it, he enumerates every book which we have now in the Canon, and no others; but he mentions that the Epistle of James, the second of Peter, and second and third of John, were doubted of by some; and that the Revelation was rejected by some, and received by others; but Eusebius himself declares it to be his opinion, that it should be received without doubt.

There is no single witness among the whole number of ecclesiastical writers, who was more competent to give accurate information on this subject than Eusebius. He had spent a great part of his life in searching into the antiquities of the Christian church; and

der the communion table of the church, and then prayed that such of them as were inspired might be found uppermost, and the apocryphal below; whereupon, the event occurred agreeably to their wishes; and thus a clear line of distinction was made between canonical books and such as were not canonical. This story is related in the Synodicon of Popus, an obscure writer, and is undeserving of the smallest credit.

^{*} Euseb. Ecc. Hist. lib. iii. c. 25. comp. with c. 3.

he had an intimate acquaintance with all the records

- relating to the ecclesiastical affairs, many of which are now lost; and almost the only information which we have of them has been transmitted to us by this diligent compiler. (See Appendix Note D.)
- 3. ATHANASIUS, so well known for his writings and his sufferings in defence of the divinity of our Saviour, in his Festal Epistle, and in his Synopsis of Scripture, has left a catalogue of the books of the New Testa-
- has left a catalogue of the books of the New Testament, which perfectly agrees with the Canon now in use.

 4. CYRIL, in his Catechetical work, has also given
- us a catalogue, perfectly agreeing with ours, except that he omits the book of Revelation. Why that book was so often left out of the ancient catalogues and collections of the Scriptures, shall be mentioned hereafter. Athanasius and Cyril were contemporary with
 - Eusebius; the latter, however, may more properly be considered as twenty or thirty years later.

 5. Then, a little after the middle of the fourth century, we have the testimony of all the bishops assembled in the Council of Laodicea. The catalogue of

this council is contained in their sixtieth Canon, and

is exactly the same as ours, except that the book of Revelation is omitted. The decrees of this council were, in a short time, received into the Canons of the universal church; and among the rest, this catalogue of the books of the New Testament. Thus, we find, that as early as the middle of the fourth century, there was a universal consent, in all parts of the world to which the Christian church extended, as to the books

which constituted the Canon of the New Testament, with the single exception of the book of Revelation;

and that this book was also generally admitted to be canonical, we shall take the opportunity of proving in the sequel of this work.

- 6. But a few years elapsed from the meeting of this council, before EPIPHANIUS, bishop of Salamis, in the island of Cyprus, published his work "on Heresies," in which he gives a catalogue of the canonical books of the New Testament, which, in every respect, is the same as the Canon now received.
- 7. About the same time, GREGORY NAZIANZEN, bishop of Constantinople, in a Poem, "on the True and Genuine Scriptures," mentions distinctly all the books now received, except Revelation.
- 8. A few years later, we have a list of the books of the New Testament in a work of Philastrius, bishop of Brixia, in Italy, which corresponds in all respects with those now received; except that he mentions no more than thirteen of Paul's Epistles. If the omission was designed, it probably relates to the Epistle to the Hebrews.
- 9. At the same time lived Jerome, who translated the whole Bible into Latin. He furnishes us with a catalogue answering to our present Canon, in all respects. He does, however, speak doubtfully about the Epistle to the Hebrews, on account of the uncertainty of its author. But, in other parts of his writings, he shows, that he received this book as canonical, as well as the rest.*
- 10. The catalogue of RUFIN varies in nothing from the Canon now received.†
- 11. Augustine, in his work on "Christian Doctrine," has inserted the names of the books of the

^{*} Epist. ad Paulinum. † Expos. in Symbol. Apost.

New Testament, which, in all respects, are the same as ours.

12. The Council of Carthage, at which Augustine was present, have furnished a catalogue which perfectly agrees with ours. At this council, forty-four bishops attended. The list referred to, is found in their forty-eighth Canon.

13. The unknown author, who goes under the name of Dionysius the Areopagite, so describes the books of the New Testament, as to show that he received the very same as are now in the Canon.

Another satisfactory source of evidence, in favour of

the Canon of the New Testament, as now received, is the fact, that these books were quoted as sacred Scripture by all the Fathers, living in parts of the world the most remote from each other. The truth of this assertion will fully appear, when we come to speak particularly of the books which compose the Canon. Now, how can it be accounted for, that these books, and these alone, should be cited as authority in Asia, Africa and Europe? No other reason can be assigned, than one of these two; either, they knew no other books which claimed to be canonical; or, if they did, they did not esteem them of equal authority with those which they cited. On either of these grounds the conclusion is the same, that the books quoted as Scripture are alone the canonical books. To apply this rule to a particular case—"the first Epistle of Peter" is canonical, because it is continually cited by the most

ancient Christian writers, in every part of the world; but the book called "The Revelation of Peter," is apocryphal, because none of the early Fathers have taken any testimonies from it. The same is true of

"the Acts of Peter," and "the Gospel of Peter."

These writings were totally unknown to the primitive church, and are therefore spurious. This argument is perfectly conclusive, and its force was perceived by the ancient defenders of the Canon of the New Testament. Eusebius repeatedly has recourse to it, and, therefore, those persons who have aimed to unsettle our present Canon, as TOLAND and DODWELL, have attempted to prove that the early Christian writers were in the habit of quoting indifferently, and promiscuously, the books which we now receive, and others which are now rejected as apocryphal. But this is not correct, as has been shown by NYE, RICHARDSON, and others. The true method of determining this matter, is by a careful examination of all the passages in the writings of the Fathers, where other books besides those now in the Canon have been quoted. Some progress was made in collecting the passages in the writings of the Fathers, in which any reference is made to the apocryphal books, by the learned Jeremiah Jones, in his "New Method of settling the Canon of the New Testament," but the work was left incomplete. This author, however, positively denies that it is common for the Fathers to cite these books as Scripture, and asserts, that there are only a very few instances, in which any of them seem to have

fallen into this mistake.

A third proof of the genuineness of the Canon of the New Testament, may be derived from the fact, that these books were publicly read as Scripture, in all the Christian churches.

As the Jews were accustomed to read the sacred Scriptures of the Old Testament in their Synagogues,

so the early Christians transferred the same practice to the church; and it seems to have been in use even in the apostles' days, as appears by Col. iv. 16, where Paul speaks of reading the Epistles addressed to the churches, as a thing of course, "And when this Epistle is read among you, cause that it be read also in the church of the Laodiceans, and that ye likewise read the Epistle from Laodicea."

JUSTIN MARTYR explicitly testifies, that this was the custom in the beginning of the second century. "On the day," says he, "which is called Sunday, there is a meeting of all (Christians) who live either in cities, or country places, and the memoirs of the apostles, and writings of the prophets, are read."*

Tertullian is equally explicit; for, in giving an

account of the meetings of Christians for worship, he says, "They assemble to read the Scriptures, and offer up prayers;" and in another place, among the solemn exercises of the Lord's Day, he reckons, "Reading the Scriptures, singing Psalms," &c.†

The same account is given by CYPRIAN, 1 and by

the ancient author under the name of Dionysius the Areopagite; § and by several other ancient authors. Now this practice of reading the sacred Scriptures in the Christian churches, began so early that it is scarcely possible that they could have been imposed on by suppositious writings. A more effectual method of guarding against apocryphal writings obtaining a place in the Canon, could not have been devised. It afforded all the members of the church an opportunity of knowing what books were acknow-

^{*} Apol. ii. p. 93. ‡ Cyp. Epist. 36, 39.

[†] Tertull. De Anima. § Hierarch. Eco. c. 3.

136

foisting in spurious works; since, if this had been done in some one church, the practice of all other churches would quickly have exposed the imposture. Accordingly, the Fathers often referred to this custom, as the guide to the people, respecting the books which they should read. "Avoid apocryphal books," says

CYRIL to his catechumen, "and study carefully those

Scriptures only which are publicly read in the church." Again, having given a catalogue of the books of Scripture, he adds: "Let others be rejected; and such as are not read in the churches, neither do you read in private."

It was decreed in the Council of Laodicea, "That no private Psalms should be read in the churches, nor

any books without the Canon; but only the canonical

writings of the Old and New Testament." The same thing was determined in the Council of Carthage. But notwithstanding these decrees, and the opinions of learned Fathers, there were some pieces read in some of the churches which were not canonical. Thus, DIONYSIUS, bishop of Corinth, in the second century, in a letter to the church of Rome, tells them, "That they read in their assemblies, on the Lord's day, Clement's Epistle." And Eusebius declares,

day, Clement's Epistle." And Eusebius declares, "That in his, and the preceding times, it was almost universally received, and read in most churches." He says also, "That the Shepherd of Hermas was read in many churches," which is confirmed by Athanasius and Rufin. Whilst these books, which are not now in the Canon, were publicly read in many churches, the book of Revelation was not, according to Cyril, read

in the churches; nor commanded to be read by the

Council of Laodicea. It would seem, therefore, at first view, that the application of this rule would exclude the book of Revelation from the Canon, and take in "the Epistle of Clement," and "the Shepherd of Hermas." But the rule does not apply to everything which was read in the churches, but to such books as were read as sacred Scripture. It has appeared in a former part of this work, that several books, not in the Canon of the Old Testament, were nevertheless read in the churches; but the Fathers carefully distinguished between these and the canonical books. They were read for instruction and for the improvement of manners, but not as authority in matters of faith. They distinguished the books read, in the churches, into Canonical and Ecclesiastical; of the latter kind, were the books mentioned above, and some others. The reason why the book of Revelation was not directed to be read publicly, shall be assigned, when we come to treat particularly of the canonical authority of that book.

A fourth argument to prove that our Canon of the New Testament is substantially correct, may be derived from the early versions of this sacred book into other languages.

Although the Greek language was extensively known through the Roman empire, when the apostles wrote, yet the Christian church was in a short time extended into regions, where the common people, at least, were not acquainted with it, nor with any language except their own vernacular tongue. While the gift of tongues continued, the difficulty of making known the Gospel, would in some measure be obviated; but when these miraculous powers ceased, the 12*

the language of the people would become manifest. As far, therefore, as we may be permitted to reason from the nature of the case, and the necessities of the churches, it is exceedingly probable, that versions of the New Testament were made shortly after the death of the apostles, if they were not begun before. Can we suppose that the numerous Christians in Syria, Mesopotamia, and the various parts of Italy, would be

long left without having these precious books translated into a language which all the people could understand? But we are not left to our own reasonings on this subject. We know, that at a very early period, there existed Latin versions of the New Testament, which had been so long in use before the time of Jerome, as to have become considerably corrupt, on which account he undertook a new version, which soon superseded those that were more ancient. Now, although nothing remains of these ancient Latin versions, but uncertain fragments, yet we have good evidence that they contained the same books, as were inserted in Jerome's version, now denominated the Vulgate. But, perhaps, the Old Syriac version of the New Testament, called Peshito, furnishes the strongest proof of the canonical authority of all the books which are contained in it. This excellent version has

close of the first century. The arguments for so early an origin, are not, indeed, conclusive, but they possess much probability,

a very high claim to antiquity; and, in the opinion of some of the best Syriac scholars, who have profoundly examined this subject, was made before the The Syrian Christians have always insisted that this

version was made by the apostle Thaddeus; but without admitting this claim, which would put it on a level with the Greek original, we may believe that it ought not to be brought down lower than the second century. It is universally received by all the numerous sects of Syrian Christians, and must be anterior to the existence of the oldest of them. Manes, who

lived in the second century, probably had read the New Testament in the Syriac, which was his native tongue; and Justin Martyr, when he testifies that the Scriptures of the New Testament were read in the Assemblies of Christians, on every Sunday, probably refers to Syrian Christians, as Syria was his native place; where, also, he had his usual residence. And MICHAELIS is of opinion, that MELITO, who wrote about A. D. 170, has expressly declared, that a Syrian version of the Bible existed in his time. JEROME also testifies, explicitly, that when he wrote, the Syriac

Bible was publicly read in the churches; for, says he, "Ephrem the Syrian is held in such veneration, that his writings are read in several churches, immediately after the Lessons from the Bible. It is also well known that the Armenian version, which itself is ancient, was made from the Syriac. Now, this ancient version contains the Four Gos-

pels, the Acts of the Apostles, the Epistles of Paul including that to the Hebrews, the First Epistle of John, the First Epistle of Peter, and the Epistle of James. Thus far, then, the evidence of the present Canon is complete; and as to those books omitted in this version, except Revelation, they are few, and small, and probably were unknown to the translator or the evidence of their genuineness was not ascertained by him. And as it relates to the book of Revelation, the same reasons which excluded it from so many

ancient catalogues, probably operated here. It was judged to be too mysterious to be read in the churches, and by common Christians, and, therefore, was not put into the volume which was read publicly in the churches. The arguments for a Latin origin of this version possess, in my judgment, very little force.*

On the general evidence of the genuineness of our Canon, I would subjoin the following remarks:

1. The agreement among those who have given

catalogues of the books of the New Testament, from the earliest times, is almost complete. Of thirteen catalogues, to which we have referred, seven contain exactly the same books, as are now in the Canon. Three of the others differ in nothing but the omission of the book of Revelation, for which they had a particular reason, consistent with their belief of its canonical authority; and in two of the remaining catalogues, it can be proved, that the books omitted, or represented as doubtful, were received as authentic by the persons who have furnished the catalogues. It may be asserted, therefore, that the consent of the ancient church, as to what books belonged to the Canon of the New Testament, was complete. The sacred volume was as accurately formed, and as clearly distinguished from other books, in the third, fourth, and fifth centuries, as it has ever been since.

^{*} On this whole subject consult Jones on the Canon, Michaelis's Introduction, Mill's Prolegomena.

- 2. Let it be considered, moreover, that the earliest of these catalogues was made by ORIGEN, who lived
- within a hundred years after the death of the apostle John, and who, by his reading, travels, and long residence in Palestine, had a full knowledge of all the
- transactions and writings of the church, until his own time. In connection with this, let it be remembered, that these catalogues were drawn up by the most learned, pious, and distinguished men in the church;
- or by councils; and that the persons furnishing them resided in different and remote parts of the world. As, for example, in Jerusalem, Cesaræa, Carthage and
- As, for example, in Jerusalem, Cesaræa, Carthage and Hippo in Africa, Constantinople, Cyprus, Alexandria in Egypt, Italy, and Asia Minor. Thus, it appears, that the Canon was early agreed upon, and that it was everywhere the same; therefore, we find the
- Fathers, in all their writings, appealing to the same Scriptures; and none are charged with rejecting any canonical book, except heretics.

 3. It appears from the testimony adduced, that it
- was never considered necessary, that any council, or bishop, should give sanction to these books, in any other way, than as witnesses, testifying to the churches, that these were indeed the genuine writings of the apostles. These books, therefore, were never considered as deriving their authority from the Church, or from Councils, but were of complete authority as soon as published; and were delivered to the churches
- apostles. These books, therefore, were never considered as deriving their authority from the Church, or from Councils, but were of complete authority as soon as published; and were delivered to the churches to be a guide and standard in all things relating to faith and practice. The Fathers would have considered it impious, for any bishop or Council, to pretend to add anything to the authority of inspired books; or to claim the right to add other books to those handed

down from the apostles. The church is founded on "the apostles and prophets, Jesus Christ being the chief corner stone;" but the sacred Scriptures are noway dependent for their authority on any set of men who lived since they were written.

4. We may remark, in the last place, the benignant providence of God towards his church, in causing these precious books to be written, and in watching over their preservation, in the midst of dangers and persecutions; so that, notwithstanding the malignant designs of the enemies of the church, they have all come down to us unmutilated, in the original tongue in which they were penned by the apostles.

Our liveliest gratitude is due to the great Head of the church for this divine treasure, from which we are permitted freely to draw whatever is needful for our instruction and consolation. And it is our duty to prize this precious gift of divine revelation above all price. On the Law of the Lord, we should meditate day and night. It is a perfect rule; it shines with a clear light; it exercises a salutary influence on the heart; it warns us when we are in danger, reclaims us when we go astray, and comforts us when in affliction. The word of the LORD is "more to be desired than gold, yea, than much fine gold; sweeter also than honey, and the honey-comb." Psa. xix. 10. They who are destitute of this inestimable volume call for our tenderest compassion, and our exertions in circulating the Bible should never be remitted, until all are supplied with this divine treasure. But they who possess this sacred volume, and yet neglect to study it, are still more to be pitied, for they are perishing in the

midst of plenty. In the midst of light, they walk in darkness. God has sent to them the word of life, but they have lightly esteemed the rich gift of his love. O that their eyes were opened, that they might behold wondrous things in the law of the Lord!

SECTION III.

ORDER OF THE BOOKS OF THE NEW TESTAMENT—TIME OF THE GOSPELS BEING WRITTEN—NOTICE OF THE EVAN-GELISTS.

THE order of the books of the New Testament is not

uniform, in the manuscripts now extant, nor as they are mentioned by the Fathers. Eusebius arranges them thus: the Four Gospels, the Acts of the Apostles, the Epistles of Paul, the First Epistle of John, and the Revelation of John. "These," says he, "were received (except the last mentioned) by all Christians." Then, he mentions those which were not unanimously received; as, the Epistle of James, the Epistle of Jude, the Second of Peter, and the Second and Third of John.

IRENÆUS, who lived long before Eusebius, has not given a regular catalogue of the books of the New Testament, but he seems to have followed the same order.

But ATHANASIUS, in his Festal Epistle, has given the following order: The Four Gospels, the Acts of the Apostles, the Seven Catholic Epistles, the Fourteen Epistles of Paul, and the Revelation. The ancient and celebrated Alexandrian Manuscript follows the same order; as also does Cyril of Jerusalem, but he does not mention Revelation. The arrangement, in the catalogue of the Council of Laodicea, is exactly the same as that of Cyril; the book of Revelation being left out. John Damascene, and Leontius, follow the same order.

The order of the Syrian catalogues as given by Ebedjesu, is—The Four Gospels, the Acts of the Apostles, the Three Catholic Epistles, (their Canon at first contained no more,) and the Fourteen Epistles

of Paul.

RUFIN'S order is—The Gospels, the Acts, Paul'S Epistles, the Catholic Epistles, and the Revelation. The Council of Carthage has the same. GREGORY NAZIANZEN the same; only the Revelation is omitted.

AMPHILOCHIUS the same, and the book of Revelation, mentioned as doubtful. NICEPHORUS of Constantinople, the same, and Revelation omitted.

This, therefore, appears to have been the order in which the books of the New Testament succeeded each

which the books of the New Testament succeeded each other in most ancient copies; and is the one now in general use.

But Epiphanius has an order different from any of

But EPIPHANIUS has an order different from any of these, as follows—The Four Gospels, Paul's Epistles, the Acts of the Apostles, the Seven Catholic Epistles, and the Revelation. JEROME follows the same order; and also EUTHALIUS.

AUGUSTINE varies in his arrangement of the sacred books. In one place, he puts the Acts last, except Revelation; and in another, he places it after Revelation. He also varies in his arrangement of the Epistles of Paul, and of the Catholic Epistles.

The order of Innocent the First, bishop of Rome, is: The Four Gospels, Paul's Epistles, the Catholic Epistles, the Acts, and Revelation.

ISIDORE of Seville has, in his writings, given several catalogues, in all of which he pursues the order last mentioned. The same writer informs us, that the books of the New Testament were usually included in two divisions, or volumes; the first containing the Gospels; the second, the Acts and the Epistles; the book of Revelation being omitted.

Chrysostom follows an order which appears to be peculiar: he places first, the Fourteen Epistles of Paul; next, the Four Gospels; then, the Acts; and in the last place, the Catholic Epistles. Gelasius places Revelation before the Catholic Epistles. The Apostolical Canon, as it is called, contains the following catalogue: The Four Gospels, Fourteen Epistles of Paul, Seven Catholic Epistles, Two Epistles of Clement, the Constitutions, and the Acts. If this were, indeed, the genuine Canon of the apostles, as the title imports, it would be decisive, and all other authorities would be superfluous; but it is acknowledged by all good critics, that it is spurious, and of no authority in settling the early Canon.

The order of the Four Gospels has generally been, as in our copies, Matthew, Mark, Luke, John. Irenæus, Origen, Eusebius, Athanasius, the Council of Laodicea, Gregory Nazianzen, Amphilochius, the Syrian Catalogues, Jerome, Rufin, Augustine, the Alexandrian Manuscript with most others, agree in this order.

But that this order was not uniform, appears from Tertullian, who arranges them thus—Matthew, John, Luke, Mark. And the same order of the Gospels is followed, in the very ancient Manuscript, commonly called, Codex Cantabrigiensis.

There is very little variation observed in the ar-

rangement of Paul's Epistles. They are generally found in the same order as we have them in our copies; but this is not universally the case: for in some copies, the Epistle to the Hebrews occupies the

fourteenth place among Paul's Epistles, and in others the tenth. But in all copies, the Epistle to the Romans stands first, though not first in the order of time.

With respect to the time when the gospels were

written, no precise information can be obtained, as ancient authors differ considerably on the subject. It seems to be agreed, however, that they were not published immediately after the ascension of Christ: nor all at the same time. The best thing which we can do is to place before the reader the principal testimonies of the Fathers, and leave him to judge for himself.*

The earliest writer who says anything explicitly on this subject is IRENÆUS; but he does not inform us what time intervened between the resurrection of Christ, and the writing of these gospels. His words are; "For we have not received the knowledge of the way of salvation, from any others than those by whom

are; "For we have not received the knowledge of the way of salvation, from any others than those by whom the gospel has been brought to us, which gospel they first preached, and afterwards, by the will of God, committed to writing, that for time to come it might be the foundation and pillar of our faith. Nor, may any say that they preached before they had a compe-

^{*}The testimonies here adduced are, for the most part, selected from the collections of Lardner, to whose works the reader is referred.

come down upon them, they received a perfect knowledge of all things. They went forth to all the ends of the earth, declaring to men the blessing of heavenly peace; having all of them, and every one of them, the gospel of God."

Now let it be considered, that Irenœus was the disciple of Polycarp, who was the disciple of the apostle

John, and this testimony will have great weight in confirming the fact, that the gospels were written by the apostles, some time after they began to preach;

rose from the dead, and they were endued, from above, with the power of the Holy Ghost, which had

and that, wherever the apostles went, they preached the same gospel to the people.

Eusebius, to whom we are obliged so often to have recourse as a witness of ancient ecclesiastical facts, does not fail us here; "Those admirable and truly divine men," says he, "the apostles of Christ, did not attempt to deliver the doctrine of their master, with the artifice and eloquence of words. . . . Nor were they concerned about writing books, being engaged in a more excellent ministry, which is above all human power. Insomuch that Paul, the most able of all, in the furniture of words and ideas, has left nothing in writing but a few Epistles. Nor were the rest of our Saviour's followers unacquainted with these things, as

impelled to write, by a kind of necessity."*

the seventy disciples, and many others besides the twelve apostles. Nevertheless, of all the disciples of our Lord, Matthew and John only have left us any Memoirs; who, also, as we have been informed, were

^{*} Ecc. Hist. lib. iii. c. 29. Eusebius also, in c. xxx, mentions several spurious books, falsely attributed to the apostles. "Among

part of the fourth century, has left us the following testimony; "After the Lord's ascension to heaven, the disciples stayed a good while at Jerusalem, visiting the cities in the vicinity, and preaching chiefly to the Jews: and the great Paul was appointed, openly to

THEODORE of Mopsuesta, who lived in the latter

preach the gospel to the Gentiles." "In process of divine Providence, they, not being allowed to confine themselves to any one part of the earth, were conducted to remote countries. Peter went to Rome;

the others elsewhere. John took up his abode at Ephesus, visiting, however, other parts of Asia. About this time, the Evangelists, Matthew, Mark and Luke, published their gospels, which were soon spread over the world, and were received by all the faithful

with great regard. Numerous Christians in Asia having brought these gospels to John, earnestly

entreated him to write a further account of such things as were needful to be known, and had been omitted by the rest; with which request he complied."

By divers Christian writers of antiquity, it has been asserted, that Mark, the disciple and interpreter of Peter at the earnest request of the brethren at Rome.

Peter, at the earnest request of the brethren at Rome, wrote a short gospel, according to what he had heard related by Peter. This testimony, among others, is given by Jerome in his book of Illustrious Men.

related by Peter. This testimony, among others, is given by JEROME in his book of Illustrious Men.

It is probable that Peter did not visit Rome before the reign of Nero; perhaps not until Paul had returned a second time to that city, which must have

been as late as the year A.D. 63 or 64. Now, as those," says he, "which must be numbered among the spurious is, The Acts of Paul," "The Pastor," and "The Revelation of

Peter."

150 WHEN THE GOSPELS WERE WRITTEN.

the brethren requested of Mark to give them in writing the substance of Peter's preaching, his gospel could not have been written at an earlier period.

they had, until this time, never seen a written gospel; and, probably, did not know that there was one in existence.

The Jewish war, according to Josephus, began in the year of our Lord 66, and ended in September of

And, it would seem, if this fact be undoubted, that

to desolation. Now, there is strong probable evidence, that the gospels of Matthew, Mark, and Luke, were finished before this war commenced; that is, before the year of our Lord sixty-six. Each of them contains the predictions of our Lord respecting the destruction of Jerusalem, and there is no hint in any of them, that the remarkable events connected with this

the year 70; when the city and temple were brought

overthrow had begun to make their appearance. But there are some expressions in these gospels, which probably indicate, that the writers thought that these wonderful events were at hand; such as the following admonition, "Let him that readeth understand."

admonition, "Let him that readeth understand."

It is certain that the Acts of the Apostles could not have been finished before A. D. 62 or 63, because the history which it contains comes down to that time.

The gospel by Luke was probably written a short time before. At least this seems to be the corrected.

time before. At least, this seems to be the common opinion of learned men. Jerome supposes that he composed his gospel at Rome. Grotius thinks, that when Paul left Rome Luke went into Greece, and there wrote his gospel and the Acts.

there wrote his gospel and the Acts.

From the introduction to Luke's gospel, it would seem that he knew nothing of any authentic written

gospel at that time; for he cannot be supposed to refer to such, when he says, "Forasmuch as many have taken in hand to set forth in order a declaration of those things which are most surely believed among us;" and if he had known that Matthew had written a gospel, he could not easily have avoided some reference to it in this place. But the inference of Lardner from this fact, that no authentic gospel had been written before this time, is unauthorized, and repugnant to all the testimony which we have on the subject. The gospel of Matthew might have been circulating for some time among the churches in Judea, and yet not be known to Luke, whose labours and travels led him, in company with Paul, to visit the Gentile countries and cities. If we pay any regard to the opinions of these who lived powerest the times of the energiber.

of those, who lived nearest the times of the apostles, we must believe that the gospel of Matthew was first written, and in the vernacular dialect of Judea, commonly called Hebrew. The writer of this gospel is also called Levi, the son of Alpheus. He was a Galilean by nation, and a publican by profession. When called to follow Christ, he was sitting at the receipt of custom, where the taxes were paid, but he immediately left all these temporal concerns, and attached himself to Christ, who afterwards selected him as one of the twelve. From this time he seems to have been constantly with Christ until his crucifixion, of which event he was doubtless a witness; as he was also of the resurrection and ascension of his Lord. On the day of Pentecost, he was present with his brethren.

and partook of the rich spiritual endowments, which were then bestowed on the apostles. But afterwards there is no explicit mention of him in the New Testa-

to Bartholomew.

ment. In his own catalogue of the twelve, his name occupies the eighth place, as it does in the Acts; but in the lists of the apostles, contained in the gospels of Luke and Mark, it occupies the seventh place.

There is an almost total obscurity resting on the

history of this apostle and evangelist. The scene of his labours, after he left Judea, seems to have been in regions of which we possess very little accurate information to this day. But whether he had Parthia and Persia, or Ethiopia, for the field of his apostolical labours, the ancients are not agreed. It is by no means impossible that he should have preached the gospel, and planted churches, in each of these countries. The historian Socrates, in his distribution of the apostles among the countries of the globe, assigns Ethiopia to Matthew, Parthia to Thomas, and India

then was the state of the Jews, but the apostles and disciples of our Lord, being dispersed abroad, preached in the whole world, Thomas in Parthia; Andrew in Scythia, John in Asia, who having lived there a long time, died at Ephesus. Peter preached to the dispersed Jews in Pontus, Galatia, Bithynia, Cappadocia, and Asia; at length, coming to Rome, he was there crucified, with his head turned down towards the earth, at his own request. Paul also died a martyr at Rome, as we are informed by Origen, in the third tome of his work on Genesis." But Eusebius makes no mention of the apostle Matthew; nor does Jerome, in

The testimony of Eusebius is as follows: "This

CLEMENT of Alexandria mentions a circumstance of

his account of Illustrious Men.*

^{*} Ecc. Hist. lib. iii. c. 1.

this apostle's mode of life, but nothing more: he says, "That he was accustomed to use a very spare diet, eating vegetables, but no flesh."

Chrysostom, in one of his Homilies, gives the cha-

racter of Matthew, but furnishes us with no facts.

It is probable, therefore, that very little was known in the west, respecting the lives, labours and death, of those apostles who travelled far to the east. None of them, it is probable, ever returned; and there existed no regular channels for the communication of intelligence from those distant regions. The honour of martyrdom has been given to them all, and the thing is not improbable; but there are no authentic records, from which we can derive any certain information on this subject. The Fathers, whose writings have come down to us, seem to have been as much in the dark as we are, respecting the preaching and death of the majority of the apostles. There are, it is true, traditions in Ethiopia and the east, in regard to some of them, but they are too uncertain to deserve any serious consideration.

SECTION IV.

TESTIMONIES TO MATTHEW'S GOSPEL—TIME OF PUBLICA-TION—LANGUAGE IN WHICH IT WAS ORIGINALLY COM-POSED.

But while we know so little of the apostolical labours of the Evangelist Matthew, it is pleasing to find that the testimonies respecting the genuineness of his gospel are so early and full. To these we will now direct our attention.

Barnabas, the companion of Paul, is said by the

ancient ecclesiastical writers, to have left an Epistle of some length. This is mentioned by Origen, Jerome and Eusebius, and is frequently quoted by Clement of Alexandria. An Epistle under his name is still extant, but whether written by this apostolic man is very much disputed. Whoever was the author, it seems to have been written shortly after the destruction of Jerusalem, and by a zealous Christian. In this Epistle, there are many sentences found in the gospel of Matthew, but no reference to any book of the New Testament. some of them, however, there are evident signs that these passages which are found in the gospel were One of these is in Matthew xx. 16. And quotations. in this Epistle it is thus introduced; "Let us, therefore, beware, lest it should happen unto us, as it is written, There are many called, but few chosen."

As the Christians who lived at the beginning of the

gospel, did not receive their instruction from written gospels, but from the preaching of the apostles, they would often express in their writings the same things in substance which we read in the Evangelists, so that

unless they use marks of quotation, it cannot be cer-

tainly known that these phrases are cited from any book. They may have learnt them from hearing the apostles, or even Christ himself. But when they in the text cited, say, as it is written, it may fairly be inferred, that when found in one of the gospels it was

taken from it.

The circumstance above mentioned furnishes a satisfactory reason for the fact, that in the writings of the apostolical Fathers, there is so seldom any reference to the books of the New Testament. These men received their knowledge of Christianity before any of the books of the New Testament were written; and although they existed when they wrote, they would not be so likely to refer to them as if they had derived their knowledge from them.

Papias, bishop of Hierapolis, who was acquainted with the Apostle John, expressly mentions Matthew's gospel; and asserts, "That he wrote the divine oracles in Hebrew."*

JUSTIN MARTYR, who lived in the middle of the second century, has in many places cited the very words of the gospel of Matthew, but without mentioning his name. One instance will be sufficient: "And it is written in the gospel, that he said, All things are delivered to me of my Father, and no man

knoweth the Son but the Father: neither the Father, save the Son, and they to whom the Son will reveal

^{*} See Euseb. Ecc. Hist. lib. iii. c. xxxix.

him." This is taken from the gospel of Matthew, xi. 27.*

IRENÆUS, bishop of Lyons, who was born in Asia, and was acquainted with Polycarp, the disciple of the

apostle John, gives the following testimony: "We have not received the knowledge of the way of our salvation by any others, than those through whom the gospel has come down to us; which gospel they first

preached, and afterwards, by the will of God, transmitted to us in writing, that it might be the foundation and pillar of our faith."-"For after our Lord had risen from the dead, and they were clothed with the power of the Holy Spirit descending upon them from on high, were filled with all gifts, and possessed perfect knowledge, they went forth to the ends of the earth, spreading the glad tidings of those blessings

which God has conferred on us, and announcing peace from heaven to men; having all, and every one alike, the gospel of God. Matthew among the Hebrews published a gospel in their own language; while Peter and Paul were preaching the gospel at Rome and founding a church there. And after their departure,

Mark, the disciple and interpreter of Peter, himself delivered to us in writing what Peter preached; and Luke, the companion of Paul, recorded the gospel preached by him. Afterwards John, the disciple of the Lord, who leaned upon his breast, likewise published a gospel, while he dwelt at Ephesus, in Asia.

And all these have taught us, that there is one God, the maker of heaven and earth, announced by the law and the prophets; and one Christ, the Son of God."; In another place Irenæus characterizes all the four

* Dialogue with Trypho. † Contra Hæres. lib. iii. c. i. p. 173.

gospels, by setting down the beginning of each; where of Matthew he says, "Matthew proclaims his human

generation, saying, The genealogy of Jesus Christ, the Son of David, the Son of Abraham." In another place he says, "The gospel of Matthew was delivered to the Jews."

This early testimony from a learned man living so

near the times of the apostles is invaluable, and must be satisfactory to every candid mind of the genuineness of the four gospels. Other decisive testimonies might be adduced from the same author, but they are unnecessary. HEGESIPPUS, who also lived and flourished in the

second century, was the author of an Ecclesiastical History extending from the death of Christ to his own

times, which unhappily has not come down to us. All that remains is a few fragments preserved by Euse-

bius. In one of these he cites a passage from the gospel of Matthew xiii. 16, "Blessed are your eyes which see, and your ears which hear." ATHENAGORAS also was a writer of the second cen-

tury. He wrote two books, one on the Resurrection, the other, an Apology for the Christians. Of this man Philip Sidetes says, "that he was a heathen and determined to write against Christianity, but by reading the gospels was converted. He has citations from

nearly all the books of the New Testament. From the gospel of Matthew he quotes the following words; "Love your enemies, bless them that curse you, pray for them that persecute you, that ye may be the children of your Father which is in heaven, who maketh his sun to rise on the evil and the good, and sendeth rain on the just and unjust." Matt. v. 44, 45.

158

ORIGEN, who was born in the second century, and wrote and flourished in the beginning of the third, has left us the following testimony: "According to the traditions received by me, the first gospel was written by Matthew, once a publican, afterwards a disciple of Jesus Christ, who delivered it to the Jewish believers,

composed in the Hebrew language." And in another place he says, "Matthew wrote for the Hebrews."

EUSEBIUS, who lived about a hundred years later than Origen, informs us, that "Matthew, having first preached the gospel to the Hebrews, when about to go to other people, delivered to them, in their own language, the gospel written by himself; by that supplying the want of his presence with them, whom he was about to leave."*

In the Synopsis, which has been ascribed to Athanasius, it is said, "Matthew wrote his gospel in the Hebrew, and published it at Jerusalem." Cyrll of

Jerusalem testifies, "That Matthew wrote in Hebrew." EPIPHANIUS says the same, and adds, "Matthew wrote first, and Mark soon after him, being a follower of Peter at Rome." GREGORY NAZIANZEN says, "That Matthew wrote for the Hebrews." EBEDJESU, the Syrian, "That Matthew, the first Evangelist, published his gospel in Palestine, written in Hebrew."

Jerome, in his Commentary on Matthew, testifies that "The first Evangelist is Matthew, the publican,

surnamed Levi, who wrote his gospel in Judea, in the Hebrew language, chiefly for the Jews who believed in Jesus, and did not join the shadow of the law with

the truth of the gospel."

* Euseb. Ecc. Hist. lib. iii. c. 21,

Again, in his book of Ecclesiastical Writers, he says, "Matthew, called also Levi, of a publican made an apostle, first of all wrote a gospel in the Hebrew language,

for the sake of those in Judea who believed. By whom it was afterwards translated into Greek is uncertain."

Chrysostom, in his introduction to this gospel, writes, "Matthew is said to have written his gospel at the request of the Jewish believers, who desired him to put down in writing what he had said to them by word of mouth; and it is said he wrote in Hebrew."

THEOPHILUS, bishop of Antioch, lived in the latter part of the second century, and wrote several works. Jerome in his prologue to the gospel of Matthew, says, "I have read the commentaries of Theophilus, bishop of Antioch." In another place he says: "Theophilus, the seventh bishop of Antioch after Peter, who collected into one the words of the four gospels."

It would be unnecessary to adduce any testimonies from later writers; but as they mention some circumstances probably received by tradition, and not contained in the earlier testimonies, I will subjoin a few of them.

COSMAS, who lived in the sixth century, reports, that "Matthew is the first that wrote a gospel. A persecution having arisen after the stoning of Stephen, and he having resolved to go from that place, the believers entreated him to leave with them a written instruction; with which request he complied."

Another author of this century, who wrote a discourse on Matthew, has left this testimony: "The occasion of Matthew's writing is said to have been this—there being a great persecution in Palestine, so that there was danger lest the faithful should be dispersed;

that they might not be without teaching, they requested Matthew to write for them an accurate history of all Christ's words and works; that wherever they should be, they might have with them the ground of their faith."

In the Paschal Chronicle, written in the seventh century, it is intimated, that Matthew published his gospel about fifteen years after our Lord's ascension.

EUTHYMIUS, in the beginning of the twelfth century, says, "That this gospel was first written in the Hebrew language for the Jewish believers, eight years after our Lord's ascension."

From these testimonies, it appears, that the Fathers

had no certain knowledge of the exact time when Matthew wrote his gospel. Irenæus refers it to the period when Paul and Peter were preaching at Rome, but he speaks vaguely on the subject. The writers who mention a precise time, lived at

The writers who mention a precise time, fived at too late a period to give testimony on this subject. But all agree, that this was the first gospel written.

Among the moderns, there is much diversity of opinion, as might be expected, where there is little

else than conjecture to guide them. LARDNER and BASNAGE supposed that this gospel was not written before A. D. 64. CAVE thought that it was written fifteen years after the ascension of Christ. JEREMIAH JONES is in favour of that opinion which places it eight years after the ascension. GROTIUS and G. J. VOSSIUS are of the same opinion. So also is Wet-

STEIN. But TILLEMONT carries it up to the third year after the crucifixion of our Saviour.* LARDNER

^{*} Tomline, Townson, Horne. Townsend, &c. plead for an early origin of this gospel, referring it to A. D. 36 or 37.

and Percy have adduced arguments for a late origin of this gospel, derived from internal evidence, but they are of very inconsiderable weight.

left Judea to preach the gospel in foreign parts, and as this event seems to have occurred after the persecution which was raised at Judea against the church, it seems probable, that they are nearest the truth,

As it is agreed that it was written before Matthew

it seems probable, that they are nearest the truth, who place it about eight years after the ascension of Christ; which date unites more writers in its support than any other.

Not only the date, but the original language of this

gospel has been made a subject of controversy. By the testimonies already cited, it seems that there was but one opinion among the ancients in regard to this matter. With one voice they inform us, that it was written in Hebrew; or in the vernacular tongue of the Jews, which in the Scriptures, and by the Chris-

tian Fathers, is called Hebrew. This language is now called Syro-Chaldaic, or Western Aramean, but it consisted chiefly of words derived from Hebrew origin, and was, in fact, the Hebrew corrupted by a large mixture of foreign words, and by various changes in

language in which Jesus Christ spoke and delivered all his discourses; and which the apostles were accustomed to speak from their childhood. Although the Greek language was understood by all the learned in Judea at this time, and by many of

the prefixes and affixes of the words. This was the

the people, yet it was not the vernacular language of the Jews dwelling in Palestine. In a book composed for the immediate use of the churches in Judea, it was necessary that it should be in that language which they all understood; which was neither pure Hebrew nor Greek. The testimony of the Fathers is, therefore, strengthened by a consideration of the nature of the case. And if it were not so, yet when the judgment

of modern critics stands opposed to the universal testimony of the ancients, in regard to a matter of fact, which occured not long before their time, there ought to be no hesitation which is most deserving of credit. There is, however, one difficulty attending this

opinion, which is, that it supposes that the original of this gospel is lost, and we have now nothing but a translation, which opinion would lessen its canonical authority.

It must be confessed, that this is a consequence of a

serious kind, and one which ought not to be received respecting any canonical book without necessity. But does this conclusion necessarily follow from the admission, that this gospel was originally composed in the Hebrew language? Might there not have been a version immediately prepared by the writer himself, or by some other person under his superintendence? This being the first gospel that was composed, it would naturally be in great request with all Christians who knew of its existence; and as none but the Jewish Christians could understand it, as first published, it is exceedingly probable, that a request was made of the author to publish an edition of it in Greek, also, by those who did not understand the Hebrew; or, by such as were going to preach the gospel in countries where the Greek language was in common use.

It has been considered a strong objection to the Hebrew original of this gospel, that no person, whose writings have come down to us, has intimated that he

had ever seen it; and from the earliest times it seems to have existed in the Greek language. But this fact is perfectly consistent with the supposition now made; for the desolation of Judea, and dispersion of the Jewish Christians, having taken place within a few years after the publication of Matthew's gospel, the copies of the original Hebrew would be confined to the Jewish converts; and as other Christians had copies in the Greek, of equal authenticity with the Hebrew, no inquiries would be made after the latter. These Jewish Christians, after their removal, dwindled away in a short time, and a large part of them became erroneous in their faith; and though they retained the Hebrew gospel of Matthew, they altered and corrupted it to suit their own heretical opinions. There is reason to believe, that the gospel of the Nazarenes, was the identical gospel of Matthew, which in process of time was greatly mutilated and corrupted by the Ebionites. Of this gospel much is said by the Fathers, and, in the proper place, we shall give some

The only remaining objection of any weight against the ancient opinion, is, that the gospel according to Matthew, as we now have it, has no appearance of being a translation, but has the air and style of an original. But if the hypothesis, suggested above be adopted, this objection also will vanish; for according to this the Greek is an original, as well as the Hebrew, it having been written by Matthew himself, or by some disciple under his direction. But whether the Greek of Matthew was written by himself or not, it is certain that it was not later than the apostolic age, and received the approbation of apostles * See Note E.

account of it.*

or apostolic men, which is sufficient to establish its authenticity.*

* The learned world have been nearly equally divided on the question, whether Matthew wrote his gospel in Hebrew or Greek. In favour of the former opinion, may be cited, Bellarmine, Grotius, Casaubon, Walton, Tomline, Cave, Hammond, Mill, Harwood, Owen, Campbell, A. Clarke, Simon, Tillemont, Pritius, Du-

pin, Calmet, Michaelis, and others. In favour of the Greek origin of this gospel the names are not less numerous, nor less respectable. Among these may be mentioned, Erasmus, Paræus, Calvin, Le Clerc, Fabricius, Pfeiffer, Lightfoot, Beausobre, Basnage, Wetstein, Rumpæus, Whitby, Edelman, Hoffman, Moldenhawer, Viser, Harles, Jones, Jortin, Lardner, Hey,

Hales, Hewlett, and others.

The two opinions were supported by a weight of argument and authority so nearly balanced, that Dr. Townson, and a few others, have adopted a middle course, viz. the opinion stated above, that there were two originals; by which theory all difficulties are removed. The only objection is the want of evidence. Horne and Townsend have adopted this opinion. See Horne's Introd. vol. iv. Part ii. c. ii. Sec. ii. p. 267.

SECTION V.

GOSPEL OF MARK—ON WHAT OCCASION PUBLISHED—AS-CRIBED TO THE DICTATION OF PETER BY ALL THE FATHERS.

THE author of the second gospel, as they stand in the Canon, was Mark; the same who is mentioned in the first Epistle of Peter, (v. 13;) but whether he was the same as John Mark, of Jerusalem, who travelled for a while with Paul and Barnabas, has been doubted by Grotius, Cave, Dupin and Tillemont; but the common opinion is in its favour, and the objections to it are not of much weight: and as there is no clear evidence, that there were two persons of this name mentioned in Scripture, I shall consider all that is said of Mark, as having reference to the same person.

Paul was offended at him because he declined accompanying him and Barnabas on the whole tour which they made, to preach the gospel; for, when they came to Perga, Mark departed from them, and returned to Jerusalem. And when Paul and Barnabas were about to undertake a second journey together, the latter insisted on taking Mark as their minister, but Paul would by no means consent to it, because he had forsaken them on their first mission. This difference of opinion gave rise to a sharp altercation, which terminated in the separation of these venerable colleagues.

166 GOSPEL OF MARK, WHEN WRITTEN.

soon afterwards attached himself to Peter, with whom he seems to have continued until the death of that apostle.

But Paul himself seems to have been reconciled to Mark, and to have valued his assistance in the work

Mark now travelled with Barnabas, but, probably,

of the ministry; for, in his second Epistle to Timothy, he writes, "Take Mark and bring him with thee, for he is profitable unto me for the ministry." 2 Tim. iv. 11. He also mentions him in his Epistle to Philemon.

He also mentions him in his Epistle to Philemon.
 Phil. 24.
 When this gospel was composed, has not been particularly mentioned by any ancient author, except that

it is said to have been after Peter came to Rome, which

could not be much earlier than A. D. 62 or 63. It is stated, that Mark was requested by the brethren at Rome to put down in writing the substance of Peter's preaching; and on this account, this gospel among the primitive Christians was as familiarly known by the name of the gospel of Peter as of Mark. This circumstance has led some to assert, that Mark wrote his gospel in Latin, as this was the language of Rome; but in those days almost all the Romans understood Greek. And the Jewish converts, who composed a large portion of the first churches, understood Greek much better than Latin. But there is no need to argue this point. There is no ancient author who testifies that Mark wrote in Latin. The testimony is uniform that he wrote in Greek. Baronius is almost the only learned man who has advocated the Latin origin of the gospel of Mark, and he has nothing to produce in favour of this opinion

from antiquity, except the subscription to the Syriac,

where, at the end of Mark's gospel, it is said, "He spoke and preached in Latin at Rome;" but this does not say that he wrote his gospel in Latin. But these subscriptions are of very little authority in matters of this kind. No one knows when, or by whom they were placed there; and, although three versions are mentioned, they make up no more than one witness, for, probably all the others borrowed this inscription from the Syriac.

Arabic and Persic versions of the New Testament,

the same words, and tells more concisely what the other had related more copiously; yet, there is satisfactory evidence, that Mark's gospel is an original work. It contains many things which are not in the gospel of Matthew, and some mentioned by that Evangelist are here related with additional circumstances.

All authors do not agree that Mark wrote his gospel

AUGUSTINE called Mark "the abridger of Matthew;" and it must be confessed, that he often uses

at Rome, but some think at Alexandria: the former opinion, however, was received with almost universal consent. See the testimony of Irenæus before cited. To which may be added what he says in another place, that, "Mark begins with the prophetic spirit which came down from above to men, saying, the beginning of the gospel of Christ."

Some of the testimonies of the Fathers respecting this gospel will now be given.

EUSEBIUS out of PAPIAS, and a lost work of CLE-MENT of Alexandria, relates, "That when Peter in the reign of Claudius, had come to Rome, and had defeated Simon Magus, the people were so inflamed with love for the Christian truths, as not to be satisfied with the hearing of them, unless they also had them written down. That accordingly they, with earnest entreaties, applied themselves to Mark, the companion of Peter, and whose gospel we now have, praying him

that he would write down for them, and leave with them an account of the doctrines which had been preached to them; that they did not desist in their request, till they had prevailed on him, and procured his writing that which is now the gospel of Mark; that when Peter came to know this, he was, by the

direction of the Holy Spirit, pleased with the request of the people, and confirmed the gospel which was written for the use of the churches."* The same Eusebius relates in another part of his works, what Papias had testified concerning Mark's

gospel, "That Mark, who was Peter's interpreter, exactly wrote down whatsoever he remembered, though not in the same order of time in which the several things were said or done by Christ; for he neither heard nor followed Christ, but was a companion of Peter, and composed his gospel, rather with the intent of the people's profit, than writing a regular history; so that he is in no fault, if he wrote some things according to his memory, he designing no more than to omit nothing which he had heard, and to relate nothing

false."†

Another testimony from CLEMENT of Alexandria is given by Eusebius, in which it is said, "When Peter was publicly preaching the gospel at Rome, by

Peter was publicly preaching the gospel at Rome, by the influences of the Holy Spirit, many of the converts desired Mark, as having been long a companion of Peter, and who well remembered what he preached,

* Ecc. Hist. lib. ii. c. 15. † Ecc. Hist. lib. iii. c. 39.

to write down his discourses: that upon this he composed his gospel, and gave it to those who made this request; which when Peter knew, he neither obstructed nor encouraged the work."*

IRENÆUS SAYS, "That after the death of Peter and

Paul who had been preaching at Rome, Mark the disciple and interpreter of Peter, wrote down what he had heard him preach." Tertullian informs us, "That the gospel published by Mark may be reckoned Peter's, whose interpreter he was." Origen adds, "That Mark wrote his gospel according to the dictates of Peter." Jerome tells us, "That Mark the disciple and interpreter of Peter, wrote a short gospel from what he had heard of Peter, at the request of the brethren at Rome, which when Peter knew, he approved and published in our churches, commanding the reading of it by his own authority."

Besides these testimonies which are very explicit,

and all go to show that Mark received his gospel from the preaching of Peter, there are some internal evidences which look the same way. There are in the other Evangelists several circumstances and facts which make very much for the credit of Peter, not one of which is hinted at in this gospel. Particular instances of this kind may be read in the third volume of "Jones' New Method of Settling the Canon."

Of the canonical authority of this gospel no one of the ancients, I believe, ever entertained a doubt. Some of the moderns, however, have questioned whether we have any evidence, that Mark and Luke wrote by a plenary inspiration since they were not apostles. But that Mark's gospel is canonical, is established by all

^{*} Ecc. Hist. lib. vi. c. 14.

the rules applicable to the case. It was always contained in the early catalogues; was read as Scripture in the churches; was quoted as Scripture by the Fathers; was inserted in the earliest versions; and never doubted formerly, by any Christian writer. But this subject will be resumed hereafter.

EUSEBIUS reports, "That Peter, out of the abundance of his modesty, did not think himself worthy to write a gospel; but Mark, who was his friend and disciple, is said to have recorded Peter's relations, and the acts of Jesus." And again, "Peter testifies these things of himself, for all things recorded by Mark are said to be memoirs of Peter's discourses."

In the Synopsis ascribed to Athanasius it is said, "That the gospel according to Mark was dictated by Peter at Rome, and published by Mark, and preached by him in Alexandria, Pentapolis and Libya."

The testimony of EPIPHANIUS is, "That Matthew wrote first, and Mark soon after him, being a companion of Peter at Rome; that Mark was one of the seventy disciples, and likewise one of those who were offended at the words of Christ, recorded in the sixth chapter of the gospel of John; that he then forsook the Saviour, but was afterwards reclaimed by Peter, and being filled with the Spirit wrote a gospel."

GREGORY NAZIANZEN says, "That Mark wrote his gospel for the Italians." CHRYSOSTOM testifies, that "Mark wrote in Egypt at the request of the believers there;" but in another place, he says, "It cannot be ascertained in what place each of the Evangelists

ascertained in what place each of the Evangelists wrote." VICTOR informs us, "That Mark was also called John, and was the son of Mary; that he wrote a gospel after Matthew; that for a while he accom-

panied Paul and Barnabas his relation, but when he came to Rome he joined Peter. When he was obliged to quit Rome, he was requested by the brethren to write a history of his preaching, and of his heavenly

doctrine; with which request he readily complied."

Cosmas of Alexandria writes, "That Mark the second Evangelist wrote a gospel at Rome, by the dictation of Peter." ŒCUMENIUS says, "This John who also is called Mark, nephew to Barnabas, wrote the gospel which goes by his name; and was also the dis-

THEOPHYLACT informs us, "That the gospel according to Mark was written at Rome, ten year's after the ascension of Jesus Christ, at the request of the believers there; for this Mark was a disciple of Peter. His name was John, and he was nephew to Barnabas.

ciple of Peter."

lievers there; for this Mark was a disciple of Peter. His name was John, and he was nephew to Barnabas, the companion of Paul."

Euthymius concurs exactly in this testimony. His

words are, "The gospel of Mark was written about ten years after our Lord's ascension, at the request of the believers at Rome, or, as some say, in Egypt; that Mark was, at first, much with his uncle Barnabas and Paul, but afterwards went with Peter to Rome, from whom he received the whole history of his gospel." NICEPHORUS says, "Only two of the twelve have left memoirs of our Lord's life, and two of the seventy, Mark and Luke." And a little after, "Mark and Luke published their gospels, by the direction of Peter and Paul." EUTYCHIUS, patriarch of Alexandria, has the following words: "In the time of Nero,

wrote a gospel at Rome, in the Roman language."

The reader will recollect, that this last writer lived

Peter, the prince of the apostles, making use of Mark,

172 MARK'S GOSPEL CANONICAL AND INSPIRED.

as late as the tenth century, which will account for his calling Peter the prince of the apostles, a language entirely foreign to the early ecclesiastical writers. And Selden is of opinion, that by the Roman language he meant the Greek which was then in com-

And Selden is of opinion, that by the Roman language he meant the Greek, which was then in common use at Rome; and it is well known, that in our times the modern Greek language is called *Romaic*. Jones and Lardner concur in the opinion of Selden.

SECTION VI.

GOSPEL OF LUKE-TESTIMONIES OF THE FATHERS RESPECT-ING IT.

THE third gospel is that of Luke. He is mentioned in Scripture as the companion of Paul in his travels; and when that apostle was sent a prisoner to Rome this evangelist accompanied him, and continued with him during his two years' confinement in that city, as may be gathered from Paul's Epistles, written during this period. Whether he was the same as "the beloved physician," Col. iv. 14, mentioned by Paul, is uncertain, but the general opinion is in favour of it. It is also disputed, whether or not he was one of the seventy disciples. Without undertaking to decide these points, I will proceed to lay before the reader the principal testimonies of the Fathers respecting this gospel and its author.

IRENÆUS asserts, "That Luke, the companion of Paul, put down in a book the gospel preached by him." Again, he says, "Luke was not only a companion but a fellow-labourer of the apostles, especially of Paul." He calls him, "a disciple and fellow-labourer of the apostles." "The apostles," says he, "envying none, plainly delivered to all the things which they had heard from the Lord." So likewise Luke, envying no man, has delivered to us what he learned from 15 *

them, as he says, "even as they delivered them unto us, who from the beginning were eye-witnesses, and ministers of his word."*

EUSEBIUS informs us, that CLEMENT of Alexandria bore a large testimony to this, as well as to the other gospels; and he mentions a tradition concerning the order of the gospels, which Clement had received from presbyters of more ancient times—"That the gospels containing the genealogies were written first."

TERTULLIAN speaks of Matthew and John as disciples of Christ; of Mark and Luke as disciples of the apostles; however, he ascribes the same authority to the gospels written by them as to the others. "The gospel," says he, "which Mark published, may be said to be Peter's, whose interpreter Mark was; and Luke's digest is often ascribed to Paul. And indeed it is easy to take that for the Master's which the disciples published." Again, "Moreover, Luke was not an apostle, but an apostolic man; not a master but a disciple: certainly less than his master; certainly so much later, as he is a follower of Paul, the last of the apostles."

ORIGEN mentions the gospels in the order com-

monly received—"The third," says he, "is that according to Luke, the gospel commended by Paul, published for the sake of the Gentile converts." In his commentary on the Epistle to the Romans, which we now have in a Latin version only, he writes, "Some say Lucius is Lucas, the evangelist, as indeed it is not uncommon to write names, sometimes according to the

^{* &}quot;The gospel according to Luke, being of a priestly character, begins with Zacharias the priest offering incense to God."

original form; sometimes according to the Greek and Roman termination."

CONCERNING LUKE'S GOSPEL.

Eusebius has left us the following testimony concerning Luke the evangelist-"And Luke who was

of Antioch, and by profession a physician, for the most part a companion of Paul, who had, likewise, more than a slight acquaintance with the other apostles, has

left us, in two books, divinely inspired, evidences of the art of healing souls, which he had learned from them. One of them is the gospel which he professeth to have written, as they delivered it to him, who from the beginning were eye-witnesses and ministers of his word." "With all whom," he says, "he had been perfectly acquainted from the first." And in another place, he says, "Luke hath delivered, in his gospel, a certain account of such things as he had been assured of by his intimate acquaintance and familiarity with Paul, and his conversation with the

other apostles."* In the Synopsis ascribed to ATHANASIUS, it is said, "That the gospel of Luke was dictated by the apostle Paul, and written and published by the blessed apostle and physician Luke." GREGORY NAZIANZEN says, "That Luke wrote for the Greeks;" and GREGORY NYSSEN, "That Luke was as much a physician for the soul as the body."

The testimony of Jerome concerning Luke is as follows: "Luke, who was of Antioch, and by profession a physician, not unskilful in the Greek language, a disciple of the apostle Paul, and the constant companion of his travels, wrote a gospel, and another excellent volume, entitled, the Acts of the Apostles

^{*} Ecc. Hist. lib. iii. c. iv.

his gospel from the apostle Paul only, who had not conversed with the Lord in the flesh, but also from other apostles, which likewise he owns at the beginning of his volume, saying, 'Even as they delivered them

unto us who from the beginning were eye-witnesses and ministers of the word.' Therefore, he wrote the gospel from the information of others; but the Acts he composed from his own knowledge."*

The same writer in his preface to his commentary on Matthew, says, "The third evangelist is Luke the physician, a Syrian of Antioch, who was a disciple of

the apostle Paul, and published his gospel in the countries of Achaia and Bœotia." In another place he observes, "That some said that Luke had been a proselyte to Judaism, before his conversion to Christianity." Chrysostom, in his first homily on the gospel of Matthew, has this remark: "Luke had the fluency of Paul, Mark the conciseness of Peter, both learning of their masters."

ISIDORE of Seville, says, "Of the four evangelists, the first and last relate what they had heard Christ say, or had seen him perform. Matthew wrote his gospel first in Judea; then Mark in Italy; Luke, the third, in Achaia; John, the last, in Asia." And again, "of all the evangelists, Luke, the third in order, is reckoned to have been the most skilful in the Greek tongue. For he was a physician, and wrote his gospel in Greek."

In Theophylact's preface to Matthew's gospel, it is said, "There are four evangelists, two of whom, Matthew and John, were of the apostles; the other

* Book of Illustrious Men.

Christ's ascension."

In his commentary on Luke he observes, "That it appears from Luke's Introduction, that he was not from the beginning a disciple, but only afterwards. For others were disciples from the beginning, as Peter,

Luke of Paul Luke wrote fifteen years after

CONCERNING LUKE'S GOSPEL.

and the sons of Zebedee, who delivered to him the things which they had seen or heard."

EUTHYMIUS says, "Luke was a native of Antioch, and a physician. He was a hearer of Christ, and,

as some say, one of his seventy disciples, as well as Mark. He was afterwards very intimate with Paul.

He wrote his gospel, with Paul's permission, fifteen years after our Lord's ascension."

EUTYCHIUS, patriarch of Constantinople, has handed down the following account: "In the time of the same emperor, (Nero) Luke wrote his gospel in Greek, to a notable and wise man of the Romans, whose name was Theophilus; to whom also he wrote the Acts, or the history of the disciples. The evangelist Luke was a companion of the apostle Paul, going with him

the history of the disciples. The evangelist Luke was a companion of the apostle Paul, going with him wherever he went. For which reason the apostle Paul, in one of his epistles, says, 'Luke the physician salutes you.'"

The same arguments by which the canonical authority of the gospels of Matthew and Mark were

established, apply with their full force to the gospel of Luke. It was universally received as canonical by the whole primitive church—has a place in every catalogue of the books of the New Testament, which was ever published—is constantly referred to and cited

by the Fathers as a part of sacred Scripture—and was one of the books constantly read in the churches, as a part of the rule of faith and practice for all believers.

Marcion, the heretic, it is true, had a gospel according to Luke, which differed essentially from that in the Canon, but his authority has no weight.

SECTION VII.

THE OBJECTIONS OF J. D. MICHAELIS TO THE CANONICAL AUTHORITY OF THE GOSPELS OF MARK AND LUKE, CON-

AUTHORITY OF THE GOSPELS OF MARK AND LUKE, CON-SIDERED AND ANSWERED.

J. D. MICHAELIS, in his introduction to the New Testament, as translated from the German by Bishop

Marsh, in the third section of the third chapter, speaking of the gospels of Mark and Luke, and of the Acts of the Apostles, and of the grounds of placing them in the Canon, says, "I must confess that I am unable to find a satisfactory proof of their inspiration, and the more I investigate the subject, and the oftener I compare their writings with those of Matthew and John, the greater are my doubts." He then goes on to say, that in a former edition of this work he had stated the arguments on both sides of the question, but although uncertain which he should prefer, yet he

tells us, that he is strongly inclined to the negative.

The first argument for the inspiration of these gospels, which the learned professor considers, is derived from the fact, that Mark and Luke were companions and assistants of the apostles. This, he says, can afford no proof of their inspiration, even if it could be shown that they were endowed with the extraordinary

gifts of the Holy Ghost, of which, however, there is

had rather inclined to the affirmative. But now he

no historical proof. Because a disciple might possess these gifts, and yet his writings not be inspired. And if we ground the argument for their inspiration on the character of an apostle's assistant, then we

must receive as canonical the genuine epistle of Clement of Rome, and the writings of other apostolical Fathers.

The next argument which he considers is, that the

apostles themselves have recommended these gospels as canonical in their epistles. That the passages depended on for proof, do refer to these or any other written gospels, the professor denies: but even if they did, he considers the evidence unsatisfactory; for he supposes that they might have commended a book as containing genuine historical accounts, without vouching for its inspiration.

The testimony of the Fathers, that these gospels were approved by Peter and Paul respectively, and with Matthew's gospel were shown to the apostle John, the learned professor sets aside with very little ceremony.

And, finally, he demurs, in regard to the evidence of the canonical authority of these books, derived from the testimony of the whole primitive church, by which they were undoubtedly received into the Canon; and suggests, that the apostles might have recommended them and the primitive church have accepted them, as works indispensable to a Christian on account of the importance of their contents, and that by insensi-

spired.
On these reasonings and objections against the inspiration and canonical authority of several important

ble degrees they acquired the character of being in-

books, which have hitherto held an unquestioned place in the Canon of the New Testament, and coming from the pen of a man, too, of such extensive Biblical learning, I think it necessary to detain the reader with some remarks, which I hope will have the effect of counteracting the pernicious influence of the opinions which have been exhibited above.

which have been exhibited above. 1. In the first place, then, I would observe, that it will be admitted that Mark and Luke were humble, pious men; also that they were intelligent, well informed men, and must have known that the committing to writing the facts and doctrines comprehended in the gospel, was not left to the discretion or caprice of every disciple, but became the duty of those only who were inspired by the Holy Ghost to undertake the work. Now, if these two disciples had been uninspired, or not under the immediate direction of apostles who possessed plenary inspiration, it would have argued great presumption in them, without any direction, to write gospels for the instruction of the church. The very fact of their writing, is, therefore, a strong evidence that they believed themselves to be inspired. There is then little force in the remark of the learned professor, that neither Mark nor Luke have declared in any part of their writings that they were inspired; for such a declaration was unnecessary; their conduct in undertaking to write such books, is the best evidence that they believed themselves called to this work.

And the objection to this argument, from the writings of other apostolical men, is not valid; for none of them ever undertook to write gospels for the use of the church. All attempts at writing other gospels 16

than the four were considered by the primitive church as impious; because the writers were uninspired men.

2. But the universal reception of these books by the whole primitive church as canonical, and that while some of the apostles were living, is the evidence, which to my mind is conclusive, that they were not mere human productions, but compared by divine inspiration. That they were thus universally received, I think is manifest, from the testimonies which have already been adduced. There is not in all the writings of antiquity a hint, that any Christian belonging to the church ever suspected that these gospels were inferior in authority to the others. No books in the Canon appear to have been received with more universal consent, and to have been less disputed. They are contained in every catalogue which has come down to They are cited as Scripture by all that mention them; and are expressly declared by the Fathers to

Now, let it be remembered, that this is the best evidence which we can have that any of the books of the New Testament were written by inspiration. I know, indeed, that Michaelis places the whole proof of inspiration on the promise made by Christ to his apostles; but while it is admitted that this is a weighty consideration, it does not appear to be equal in force to the testimony of the universal church, including the apostles themselves, that these writings were penned under the guidance of the Holy Spirit; for it is not perfectly clear, that the promise referred to was confined to the twelve. Certainly Paul, who was not of

that number, was inspired in a plenary manner, and

be canonical and inspired books.

thing for the Canon. There is nothing in the New Testament which forbids our supposing, that other disciples might have been selected to write for the use of the church. We do not wish that this should be

believed, in regard to any persons without evidence; but we think that the proof exists, and arises from the undeniable fact, that the writings of these two men were from the beginning received as inspired. And this belief must have prevailed before the death of the

apostles; for all the testimonies concur in stating, that the gospel of Mark was seen by Peter, and that of Luke by Paul, and approved by them respectively. Now, is it credible, that these apostles, and John who survived them many years, would have recommended

to the Christian church the productions of uninspired men? No doubt all the churches at that time looked up to the apostles for guidance in all matters that related to the rule of their faith; and a general opinion that these gospels were canonical could not have obtained

without their concurrence. The hypothesis of Michaelis, that they were recommended as useful human productions, and by degrees came to be considered as inspired writings is in itself improbable, and repugnant to all the testimony which has come down to us on the subject. If this had been the fact, they would never have been placed among the books universally acknowledged, but would have been doubted of, or disputed by some. The difference made between inspired books, and others in those primitive times, was as great as at any subsequent period; and the line of distinc-

tion was not only broad, but great pains were taken to

published."

ion of the church respecting the gospels was formed, there was no difficulty in coming to the certain knowledge of the truth. For thirty years and more before the death of the apostle John these two gospels were in circulation. If any doubt had existed respecting their canonical

authority, would not the churches and their Elders have had recourse to this infallible authority? The general agreement of all Christians over the whole world, respecting most of the books of the New Testament, doubtless, should be attributed to the authority

of the apostles. If, then, these gospels had been mere human productions they might have been read privately, but never could have found a place in the sacred Canon. The objection to these books comes entirely too late to be entitled to any weight. The opinion of a modern critic, however learned, is of small consideration when opposed to the testimony of the whole primitive church, and to the suffrage of the universal church in every age since the days of the apostles. The rule of the learned Huet already cited is sound, viz. "That all those books should be deemed

canonical and inspired, which were received as such by those who lived nearest to the time when they were

3. But if we should for the sake of argument concede that no books should be considered as inspired, but such as were the productions of apostles, still these gospels would not be excluded from the Canon. It is a fact, in which there is a wonderful agreement among the Fathers, that Mark wrote his gospel from the mouth of Peter; that is, he wrote down what he had heard this apostle every day declaring in his public ministry. And Luke did the same in regard to Paul's preaching. These gospels, therefore, may, according to this testimony, be considered as more probably belonging to these two apostles, than to the evangelists who penned them. They were little more it would

seem, if we give full credit to the testimony which has been exhibited, than amanuenses to the apostles on whom they attended. Paul we know dictated several of his Epistles to some of his companions; and if Mark and Luke heard the gospel from Peter and Paul so often repeated, that they were perfect masters of their respective narratives, and then committed the same to writing, are they not virtually the productions of these apostles which have been handed down to us? And this was so much the opinion of some of the Fathers, that they speak of Mark's gospel as Peter's, and of Luke's as Paul's. But this is not all. These gospels were shown to these apostles and received their approbation. Thus speak the ancients as with one voice; and if they had been silent, we might be certain from the circumstances of the case, that these evangelists would never have ventured to take such an important step as to write and publish the preaching of these inspired men, without their express approbation. Now let it be considered, that a narrative prepared by a man well acquainted with the facts related, may be entirely

correct without inspiration; but of this we cannot be sure, and therefore it is of great importance to have a history of facts from men who were rendered infallible by the inspiration of the Holy Spirit. It should be remembered, however, that the only advan-

16*

tage of inspiration in giving such a narrative, consists in the proper selection of facts and circumstances, and in the infallible certainty of the writing. Suppose, then, that an uninspired man should prepare an account of such transactions as he had seen or heard from eyewitnesses of undoubted veracity, and that his narrative should be submitted to the inspection of an apostle, and receive his full approbation; might not such a book be considered as inspired? If in the original composition there should have crept in some errors, (for to err is human,) the inspired reviewer would of course point them out and have them corrected; now, such a book would be for all important purposes an inspired volume; and would deserve a place in the Canon of Holy Scripture. If any credit then is due to the testimony of the Christians Fathers, the gospels of Mark and Luke are canonical books; for, as was before stated, there is a general concurrence among them, that these evangelists submitted their works to the

Peter and Paul.

4. Finally, the internal evidence is as strong in favour of the gospels under consideration, as of any other books of the New Testament. There is no reason to think that Mark and Luke were capable of writing with such perfect simplicity and propriety without the aid of inspiration, or the assistance of inspired men. If we reject these books from the Canon, we must give up the argument derived from internal

inpection, and received the approbation of the apostles

we must give up the argument derived from internal evidence for the inspiration of the sacred Scriptures altogether. It is true the learned professor whose opinions we are opposing, has said, "The oftener I compare their writings (Mark's and Luke's) with those

of Matthew and John, the greater are my doubts." And speaking in another place of Mark, he says, "In some immaterial instances he seems to have erred," and gives it as his opinion, "That they who undertake to reconcile Mark with Matthew, or to show that he is nowhere corrected by John, experience great difficulty, and have not seldom to resort to unnatural explanations." But the learned professor has not mentioned any particular cases of irreconcilable discrepancies between this evangelist and Matthew; nor does he indicate in what statements he is corrected by John. Until something of this kind is exhibited, general remarks of this sort are deserving of no consideration. To harmonize the evangelists has always been found a difficult task, but this does not prove that they contradict each other, or that their accounts are irreconcilable. Many things which, at first sight, appear contradictory, are found, upon closer examination, to be perfectly harmonious; and if there be some things which commentators have been unable satisfactorily to reconcile, it is no more than what might be expected in narratives so concise, and in which a strict regard to chronological order did not enter into the plan of the writers. And if this objection be permitted to influence our judgment in this case, it will operate

against the inspiration of the other evangelists as well as Mark; but in our apprehension, when the discrepancies are impartially considered, and all the circumstances of the facts candidly and accurately weighed, there will be found no solid ground of objection to the inspiration of any of these gospels; -certainly nothing

which can counterbalance the strong evidence arising

from the style and spirit of the writers. In what respects these two evangelists fall short of the others, has never been shown; upon the most thorough examination and fair comparison of these inimitable productions, they appear to be all indited by the same Spirit, and to possess the same superiority to all human compositions.

Compare these gospels with those which are acknow-ledged to have been written by uninspired men, and you will need no nice power of discrimination to see the difference; the first appear in every respect worthy of God; the last betray, in every page, the weakness of man.

I beg leave here to use the words of an excellent writer, in a late work: "The gospel of Luke was always, from the very moment of its publication, received as inspired as well as authentic. It was published during the lives of John, Peter, and Paul, and was approved and sanctioned by them as inspired; and received as such by the churches, in conformity to the Jewish Canon, which decided on the genuineness or spuriousness of the inspired books of their own church, by receiving him as a prophet, who was acknowledged as such by the testimony of an established prophet. On the same grounds Luke must be considered as a true evangelist; his gospel being dictated and approved by an apostle, of whose authority there can be no question. There is, likewise, sufficient evidence to warrant the conclusions of Whitby-that both Mark and Luke were of the number of the seventy, who had a commission from Christ to preach

the gospel, not to the Jews only, but to the other nations—that the Holy Ghost fell on these among

hundred and twenty, assembled on the day of Pentecost, and from that time they were guided by the influences of the Holy Spirit, in writing or preaching the gospel. And if the universal church, from the

the numbers of the seventy, who formed a part of the

first ages, received this gospel as divinely inspired, on these satisfactory grounds, distance of time cannot weaken the evidences of truth, and we are required to receive it on the same testimony. That which satisfied those who had much better means of judging, should certainly satisfy us at this time."*

There is something reprehensible, not to say im-

pious, in that bold spirit of modern criticism, which has led many eminent Biblical scholars, especially in Germany, first to attack the authority of particular books of Scripture, and next to call in question the inspiration of the whole volume. To what extent this

inspiration of the whole volume. To what extent this licentiousness of criticism has been carried, I need not say; for it is a matter of notoriety, that of late the most dangerous enemies of the Bible have been found occupying the place of its advocates; and the critical art which was intended for the correction of the text, and the interpretation of the sacred books, has, in a most unnatural way, been turned against the Bible; and finally the inspiration of all the sacred books has

and the interpretation of the sacred books, has, in a most unnatural way, been turned against the Bible; and finally, the inspiration of all the sacred books has not only been questioned, but scornfully rejected by Professors of Theology! And these men, while living on endowments which pious benevolence had consecrated for the support of religion, and openly connected with churches whose creeds contain orthodox opinions, have so far forgotten their high responsibilities, and neglected the claims which the church had

* New Testament, by the Rev. George Townsend. Vol. i. p. 5.

on them, as to exert all their ingenuity and learning to sap the foundation of that system which they were sworn to defend. They have had the shameless hardihood to send forth into the world, books under their own names, which contain fully as much of the poison

own names, which contain fully as much of the poison of infidelity as ever distilled from the pens of the most malignant deists, whose writings have fallen as a curse upon the world. The only effectual security which we have against this new and most dangerous form of infidelity, is found in the spirit of the age, which is so superficial and cursory in its reading, that, however many elaborate critical works may be published in

foreign languages, very few of them will be read, even

Even among those who profess to be orthodox in

by theological students, in this country.

doctrine, a new and dangerous opinion of the nature and degree of inspiration possessed by the writers of the New Testament, has been broached. It is, that all true Christians as they possess the Holy Spirit, are, in a measure, inspired; and that the inspiration of the apostles differed from that of other Christians only in degree. But that such plenary inspiration as precludes the possibility of error, was never granted to any man.

According to this theory, inspiration differs not at all from that spiritual illumination which is granted to

all from that spiritual illumination which is granted to every true Christian. But this brings no new truths to light, and secures none from all error in his opinions, and in his manner of communicating them. It is a theory which destroys the certainty and infallibility of the rule of faith. For if the apostles were subject to error, every man when he finds anything in their writings which he dislikes, will be at liberty to

suppose that the sacred writer has, in that particular, fallen into error. Unless the sacred Scriptures can be referred to as an infallible standard, their use is in a great measure destroyed. No inspiration but that which is infallible will at all answer the purpose for which the Bible was written.

SECTION VIII.

THE GOSPEL OF JOHN—LIFE OF THIS EVANGELIST—OCCASION AND TIME OF HIS WRITING—CANONICAL AUTHORITY INDISPUTABLE.

THE fourth gospel was written by John, the son of Zebedee and Salome, who was originally a fisherman of Galilee, and brother of James; and, we may suppose, was the younger of the brothers, as he is generally mentioned last, and is commonly reported to have been the youngest of all Christ's disciples. They were plain uneducated men, as their occupation suffi-

were plain uneducated men, as their occupation sufficiently indicates. Probably they had been disciples of John the Baptist, and some have conjectured that John the Evangelist was one of the two to whom John the Baptist pointed out Jesus, and who went after him to his lodging. The other we know was Andrew, Simon Peter's brother; and John, in other cases, has concealed his own name, where anything is mentioned

to his lodging. The other we know was Andrew, Simon Peter's brother; and John, in other cases, has concealed his own name, where anything is mentioned which could be interpreted to his honour.

Why these two brothers were surnamed Boanerges, by the Lord, does not clearly appear, unless we suppose that the names were prophetic of the manner of

their preaching, when commissioned as apostles. But there are no facts recorded, from which any inference can be drawn in relation to this subject. John has been long celebrated for his affectionate temper, and dence that he was naturally of a meek temper. The facts in the gospel history would seem to indicate that both he and his brother were of a fiery temper, and by nature very ambitious; and some have supposed that their surname had relation to this ardour of tem-

remarkably in all his writings; but there is no evi-

We know that John was the bosom friend of Jesus, the disciple whom he loved with a peculiar affection; and that he was admitted to all those scenes of a very interesting nature, from which most of the other disciples were excluded. It is also certain that he was present at the cruci-

fixion; stood near the cross in company with Mary the mother of our Lord; and that he remained at the

per,—but this is not very probable.

place until the body of Jesus, now dead, was pierced with a spear. On the morning of the resurrection John visited the sepulchre, in company with Peter, and was present when Christ made his first appearance to the cleven; and when he manifested himself to his disciples at the sea of Tiberias. After Pentecost he was with Peter in the temple, when the lame man was healed; he accompanied Peter also to Samaria, and was present at the council of Jerusalem. From the book of Revelation we learn, that this evangelist was for a time an exile in the island of Patmos, for the testimony of Jesus, where he was favoured with wonderful visions and communications

It seems to have been intimated to him by his Lord, at the sea of Tiberias, that he should survive the destruction of Jerusalem; for when Peter asked,

from the Lord.

"Lord, what shall this man do? Jesus saith unto him, if I will that he tarry till I come, what is that to thee?" which saying gave rise to an opinion among the disciples that that disciple should not die: "Yet

Jesus said not unto him, he shall not die; but if I will that he tarry till I come, what is that to thee?" And this accords very well with the testimonies of the ancients, who inform us that John lived to a great age.

IRENÆUS, in two places of his work against Here-

tics, says, "That John lived to the time of Trajan," which will bring us down to A. D. 98. Eusebius understands Clement of Alexandria to say the same thing. Origen also testifies, "That John having lived long in Asia was buried at Ephesus." Polycrates, who wrote in the second century, and was bishop of Ephesus, asserts, "That John was buried in that city."

Jerome, in his book of Illustrious Men, and in his work against Jovinian, says, "That the apostle John lived in Asia to the time of Trajan; and dying at a great age, in the sixty-eighth year of our Lord's passion, was buried near the city of Ephesus." This account would bring down the death of John to A. D. 100, in which year it is placed by this writer in his Chronicon. The testimonies for the genuineness of the gospel of John are as full and satisfactory as

IRENÆUS tells us, "That the evangelist John designed, by his gospel, to confute the errors which Cerinthus had infused into the minds of the people, and had been infused by those who were called Nicolaitons; and to convince them that there was

could be desired.

one God, who made all things by his Word; and not, as they imagined, one who was the Creator, and another who was the Father of our Lord; one who was the Son of the Creator, and another who was the Christ, who continued impassible, and descended upon Jesus,

the Son of the Creator."

and says, "That when St. John was in Asia, where there arose the heresies of Ebion and Cerinthus, and others, who denied that Christ was come in the fleshthat is, denied his divine nature, whom he, in his

JEROME fully confirms this testimony of Irenæus,

Epistle, calls Antichrists, and St. Paul frequently condemns in his Epistles-he was forced by almost all the bishops of Asia, and the deputations of many other churches, to write more plainly concerning the divinity of our Saviour, and to soar aloft in a dis-

course on the Word, not more bold than happy." "It is related in ecclesiastical history, that John, when solicited by the brethren to write, answered, that

he would not do it unless a public day of fasting and prayer was appointed to implore God's assistance; which being done, and the solemnity being honoured with a satisfactory revelation from God, he broke forth into these words, In the beginning was the Word," &c. JEROME in his book of Illustrious Men, says, "John wrote a gospel at the desire of the bishops of Asia, against Cerinthus, and other heretics, especially the doctrines of the Ebionites, then springing up, who say

that Christ did not exist before the birth of Mary: for which reason he was obliged to declare his divine nativity. Another reason of his writing is also mentioned, which is, that after having read the volumes of Matthew, Mark, and Luke, he expressed his approbation of their history as true: but observed, that they had recorded an account of but one year of our Lord's ministry, even the last after the imprisonment of John, (the Baptist) in which also he suffered.

Omitting therefore that year, (in a great measure) the history of which had been written by the other three, he related the acts of the preceding time, before John was shut up in prison, as may appear to those who

read the four evangelists, which may serve to account for the seeming difference between John and the rest."

Augustine, in conformity with the account of Jerome, says, "That this evangelist wrote concerning the co-eternal divinity of Christ against heretics."

Lampe has called in question these early testimonies

LAMPE has called in question these early testimonies respecting the occasion of writing this gospel, and has attempted to prove by argument that John had no view to any particular heretics, in the commencement of his gospel. LARDNER has taken the same side, and adduces several arguments in favour of Lampe's opinion. TITMAN adopts the same opinion. But the probable reasonings of ingenious men when opposed to such a weight of ancient testimony, in relation to a matter of fact which occurred at no long distance before their time, deserve very little consideration. And, indeed, after reading Lardner's arguments, I must say that

time, deserve very little consideration. And, indeed, after reading Lardner's arguments, I must say that they appear to me to have no high degree of plausibility.

That CERINTHUS lived in the time of the apostle John, and was known to him, is evident from another

testimony of IRENÆUS, which has been often quoted. It is a story which, he says, some persons in his time had from Polycarp, the disciple of John; which is as follows: "John going to a certain bath at Ephesus,

and perceiving that Cerinthus, that noted arch-heretic. was in the bath, immediately leaped out, and said, Let us go home lest the bath should fall down upon us, having in it such a heretic as Cerinthus, that enemy

of truth." For the testimony of Irenæus see remarks on the

gospel of Matthew. To which we may here add the fanciful reason given by Irenæus why the number of gospels was four, and no more nor less. "Nor can there be more or fewer gospels than these. For as there are four regions of the world in which we live, and four cardinal winds, and the church is spread over all the earth, and the gospel is the pillar and sup-

port of the church, and the breath of life, in like manner it is fit it should have four pillars, breathing on all sides incorruption and refreshing mankind, whence it is manifest that the Logos, the maker of all things,

who sits upon the cherubin, and holds together all things, having appeared to men, has given us a gospel four-fold in its form, but held together by one Spirit."* In another part of this work this Father gives characteristics of this gospel, thus-

"The gospel according to John declares his princely, complete, and glorious generation from the Father, saying, 'In the beginning was the Logos, and the Logos was with God, and the Logos was God." †

AUGUSTINE, moreover, asserts, "That John is the last of the evangelists." Chrysostom supposes, that John did not write his gospel till after the destruction of Jerusalem. Paulinus says, "It had been handed

down by tradition, that John survived all the other apostles, and wrote the last of the four evangelists, † Ibid. * Iren. Con. Her. lib. iii. c. 11.

and so as to confirm their most certain history." Again, he observes, "That in the beginning of John's gospel all heretics are confuted."

Cosmas of Alexandria, informs us, "That when John dwelt at Ephesus, there were delivered to him by the faithful the writings of the other three evangelists. Receiving them, he said, that what they had written was well written; but some things were omitted by them which were needful to be related. And being desired by the faithful, he also published his writing, as a kind of supplement to the rest."

ISIDORE of Seville, says, "That John wrote the last in Asia." Theophylact computed that John wrote

about two and thirty years after Christ's ascension. EUTHYMIUS says, "That this gospel was not written until long after the destruction of Jerusalem." NICEPHORUS, "That John wrote last of all, about six and thirty years after our Lord's ascension to heaven." Having exhibited the testimonies of the ancients, it may not be amiss to set down the opinions of some of the moderns, relative to the time when this gospel was written.

MILL, FABRICIUS, LE CLERC, JONES, and many others, agree that John wrote his gospel about the year of our Lord 97. Wetstein thinks it might have been written about thirty-two years after the ascension. Basnage and Lampe are inclined to believe that it was written before the destruction of Jerusalem. Whiston and Lardner adopt the same opinion. The gospel of John is cited by Clement of Rome: by

gospel of John is cited by CLEMENT of Rome; by BARNABAS; by IGNATIUS; by THEOPHILUS of Antioch; by IRENÆUS; and by CLEMENT of Alexandria, in more than forty instances. And by all those wri-

ters who lived with, or immediately after the apostles.

this gospel is appealed to as inspired Scripture; and the same is the fact in regard to Origen, Jerome, Augustine, and all the Fathers, who came after this period. Nearly the whole of this gospel could be made up from citations of the writers of the first four centuries. It was never excluded from any church, or any catalogue of the books of the New Testament, and therefore possesses every evidence of being canonical, which any reasonable man could demand.

That the number of genuine gospels was four and no more, is evident from the testimony of all the Fathers who have spoken of them; and especially from the fanciful reason assigned by Irenæus to prove that there could be no more nor fewer. The same is manifest from the fact that Tatian, a learned disciple of Justin, who afterwards became the founder of a sect of ascetics, out of the four gospels formed a volume called *Diatessaron*.* In this, however, he left out such things as did not suit his views. But the existence of such a book which is attested by Irenæus, Eusebius, Jerome and Theodoret, shows that the number of gospels commonly received by heretics, as well as catholics, was four and no more. The same might be proved from the writings of Julian the apostate.

^{*} Harmony of the four gospels.

SECTION IX.

THE ACTS OF THE APOSTLES—LUKE THE AUTHOR—CA-NONICAL AUTHORITY UNDISPUTED BY THE FATHERS— REJECTED ONLY BY HERETICS.

That the Acts of the Apostles is the writing of Luke the evangelist, is manifest from the dedication

to Theophilus, in which reference is made to his gospel, which was first written. And it is also evident from the uniform testimony of all antiquity; the fact never having been once questioned by any member of the catholic church. All that has been argued in vindication of the inspiration and canonical authority of

Luke's gospel, is applicable to the Acts of the Apos-

tles, and need not be here repeated.

But it is pleasant to read the explicit testimonics of the Fathers to the sacred books of the New Testament: I will, therefore, bring forward the most important.

IRENŒUS repeatedly cites passages from this book, saying, "Luke, the disciple and follower of Paul, says thus." "Luke, the inseparable companion and fellow labourer of Paul, wrote thus." He takes particular notice of Luke's using the first person plural, "we endcavoured—we came—we went—we sat down—we spoke," &c.; and enters into some discussion

to prove "Luke's fitness for writing a just and true history."

In another place he shows, "That Luke's Acts of

the Apostles ought to be equally received with his gospel; for that in them he has carefully delivered to us the truth, and given to us a sure rule for salvation." Again he says, "Paul's account of his going to Jerusalem exactly agrees with Luke's in the Acts."

CLEMENS ALEXANDRINUS citing Paul's speech at Athens, introduces it thus, "So Luke in the Acts of the Apostles relates." Tertullian cites several

passages out of the Acts of the Apostles which he calls, "Commentarius Lucæ, The Commentary of Luke." Origen ascribes the Acts of the Apostles to Luke. Eusebius says, "Luke has left us two inspired volumes, The Gospel and The Acts." Jerome expressly asserts, "That the Acts was the composition of Luke." The Syriac Version of the New Testament ascribes the Acts to Luke; and in some very ancient manuscripts of the New Testament his name

To this uniform body of ancient testimony there is nothing which can be objected, except that the author of the Synopsis, commonly ascribed to ATHANASIUS, says, "Peter dictated the Acts of the Apostles, but Luke wrote them." But if this were true it would not in the least detract from the authority of the book, but rather increase it. One testimony, however, can be of no avail against so many; and we know that

is prefixed to this book.

be of no avail against so many; and we know that Luke knew most of the facts recorded in this book by his own personal observation, and needed no one to dictate them to him. Besides, Peter was not an eye-

witness of the greater number of the facts related in this book.

The time when the Acts of the Apostles was written may be determined pretty accurately, by the time when the history which it contains terminates; that is about A. D. 62; for no doubt he began to write soon after he left Rome.

That the Acts of the Apostles is of canonical autho-

rity, is proved from its having a place in all the ancient catalogues of the books of the New Testament. The same is evinced by the numerous citations from this book by the early Fathers, who explicitly appeal to it as of divine authority—as an inspired book. It is plainly referred to in more instances than one by Clement of Rome, the fellow-labourer of Paul. Polycarp the disciple of John also cites a passage from the Acts, in his Epistle to the Philippians. It is cited by Justin Martyr in his Exhortation to the Greeks. It is distinctly cited by Irenæus more than thirty times, in some of which instances it is expressly called Scripture; and the credit and authority of the book are largely discussed in his work against heretics.

The citations of Tertullian from this book are too numerous to be particularized. He also quotes it expressly under the name of Scripture; "Which part of Scripture," says he, "they who do not receive, must deny the descent of the Holy Ghost, and be ignorant of the infant state of the Christian church."*

This book was also constantly read as Scripture in the weekly assemblies of Christians all over the world.

From the testimonics adduced above it will appear,

* De Præscriptione.

with convincing evidence, how unfounded is the opinion of some learned men, that the Acts in the early period of the church was very little known comparatively, and very little esteemed. This opinion has been favoured by such men as Father Simon and Dr. Mill; and has no other foundation than a passage in the Prolegomena to the Acts, ascribed to Chrysostom, the genuineness of which is very doubtful. But if Chrysostom was the author of this passage, how little can it weigh against such a host of witnesses? The passage referred to is, "This book is not so much as known to many; they know neither the book nor by whom it was written." Now the same might be asserted respecting all the books in the Canon. There are many persons ignorant of what they contain and unacquainted with their object. But there is no need to dwell longer on this objection.

The Acts of the Apostles, therefore, has an indisputable claim to a place in the sacred Canon. No better or stronger evidence can be desired. It is true that some of the earliest heretics did not receive this book as canonical. Tertullian informs us that it was rejected by Cerdo, the master of Marcion, and some others whom he does not name, but whom he refutes.

PHILASTRIUS informs us that the Cerinthians did not receive this book. And Augustine tells us, that the Manichees did not, because they considered Manes to be the Paraclete, promised by the Saviour; but in the Acts, it is declared to have been the Holy Ghost which descended on the apostles on the day of Pentecost.

"But," says Father Simon, "let us leave these enthusiasts, who had no other reason for rejecting the books received by the whole church, except that they did not suit with the idea which they had formed of the Christian religion."

SECTION X.

TESTIMONIES TO THE CANONICAL AUTHORITY OF THE FOURTEEN EPISTLES OF PAUL.

On the subject of Paul's epistles, there is a universal consent among the ancients, except as it relates to the epistle to the Hebrews; which having been published without the apostle's name and usual salutation, many conjectured that it was the production of another per-

son; and while some ascribed it to Barnabas, others thought that either Clement or Luke was the writer. There seems to have been a difference between the eastern and western churches on this subject; for the Greeks appear to have entertained no doubts in regard to Paul's being the author of this epistle: it was only among the Latins that its genuineness was a matter

of uncertainty. And the most learned among these

adopted the opinion, that it was the production of Paul; and by degrees its authority was fully established in the west as well as the east. The true state of the case will, however, appear more clearly by citing the testimonics of the Fathers, than by any general representation.

Although CLEMENT, the fellow-labourer of Paul,

Although CLEMENT, the fellow-labourer of Paul, frequently cites passages from the gospels and epistles, yet he never expressly mentions any book of the New

thians; to whom also Clement's epistle was addressed. His words are, "Take into your hands the epistle of blessed Paul the apostle. What did he at first write to you in the beginning of the gospel? Verily he did by the Spirit admonish you concerning himself, and Cephas and Apollos, because that even then you did

form parties." There are in this epistle of Clement many other passages in which the words of Paul are cited, but this is the only one in which his name is mentioned. HERMAS and IGNATIUS also often quote the words

of Paul's epistles, but the books from which they are

taken are not designated.

POLYCARP, the disciple of the apostle John and bishop of Smyrna, who suffered martyrdom in extreme old age, about the middle of the second century, after sentence of death was pronounced upon him, wrote an epistle to the Philippians, in which he makes express mention of Paul's first epistle to the Corinthians-"Do ye not know that the saints shall judge the

world, as Paul teaches?" See 1 Cor. vi. 2. He also quotes a passage from the epistle to the Ephesians, under the name of Holy Scripture. "For I trust," says he, "that ye are well exercised in the Holy Scripture—as in these Scriptures it is said, 'Be ye angry and sin not: let not the sun go down upon your wrath." Ephes. iv. 26. Polycarp also cites passages from the second epistle to the Corinthians; from the epistle to the Galatians; from the first and second to the Thessalonians; from the epistle to the

Hebrews; and from both the epistles to Timothy; but, as is usual with the apostolical Fathers, he does not refer to the books or authors from which he makes his citations.

JUSTIN MARTYR quotes many passages in the very

words of Paul, without mentioning his name. But

IRENEUS distinctly and frequently quotes thirteen of Paul's epistles. He takes nothing, indeed, from the short epistle to Philemon, which can easily be accounted for by the brevity of this letter, and the special object which the apostle had in view in pen-

special object which the apostle had in view in penning it.

It would fill a large space to put down all the passages cited by Irenæus from the epistles of Paul. Let it suffice to give one from each as quoted in his

work "Against Heresies."—"This same thing Paul has explained writing to the Romans, 'Paul an apostle

of Jesus Christ, separated to the gospel of God.' Rom. i. 1. And again writing to the Romans concerning Israel, he says, 'Whose are the fathers and of whom concerning the flesh, Christ came who is God over all, blessed for evermore.'" Rom. ix. 5. "This also Paul manifestly shows in his epistle to the Corinthians, saying, 'Moreover, brethren, I would not that ye should be ignorant, how that all our fathers were under the cloud.' 1 Cor. x. 1. Paul in his second epistle to the Corinthians, says, 'In whom the God of this world hath blinded the eyes of them that believe not.'" 2 Cor. iv. 4. "The apostle Paul says, in his epistle to the Galatians, 'Wherefore then serveth the law of works? It was added until the seed should come to

whom the promise was made." Gal. iii. 10. "As also the blessed Paul says, in his epistle to the Ephesians, 'For we are members of his body, of his flesh, and of his bones." Eph. v. 30. "As also Paul says

to the Philippians, 'I am full, having received of

Epaphroditus, the things which were sent from you, an odour of a sweet smell, a sacrifice acceptable, well pleasing to God." Phil. iv. 13. "Again Paul says, in his epistle to the Colossians, 'Luke the beloved physician saluteth you." Col. iv. 14. "The apostle in the first epistle to the Thessalonians, says, 'And the God of peace sanctify you wholly." 1 Thess. v. 23. "And again, in the second epistle to the Thessalonians, speaking of Antichrist, he says, 'And then shall that wicked one be revealed." 2 Thess. ii. 8. In the beginning of his work against heresies, he says, "Whereas some having rejected the truth, bringing in lying words, and 'vain genealogies, rather than godly edifying, which is in faith,' 1 Tim. i. 4, as saith the apostle." This epistle is often quoted by Irenæus, in the work above mentioned. Speaking of Linus bishop of Rome, he says, "Of this Linus, Paul makes mention in his epistle to Timothy, 'Eubulus greeteth thee, and Pudens, and Linus." 2 Tim. iv. 21. "As Paul says, 'A man that is an heretic after the first and second admonition, reject." Tit. iii. 10. Thus, we have seen that IRENÆUS who lived in the age immediately succeeding that in which Paul lived and wrote. has borne explicit testimony to all the epistles of that apostle which have his name prefixed, except the short epistle to Philemon, from which it is probable he had no occasion to take any authorities, as it is very concise, and addressed to a friend on a particular subject in which Paul felt deeply interested.

As to the epistle to the Hebrews, which is anonymous, there is ample evidence that IRENÆUS was acquainted with it; but it is doubtful whether he

esteemed it to be the production of Paul, or some other person. As he resided in France, it is very possible that he participated in the prejudice of the western church on this point. Eusebius informs us,

that he had seen a work of IRENÆUS which has not reached our times, in which he cites passages from the epistle to the Hebrews; but he does not say that he quoted them as Paul's. And in his works, which are still extant, there are several passages cited from this epistle, but without direct reference to the source whence they were derived.

ATHENAGORAS quotes from several of Paul's epistles; but, as has been seen to be the custom of the early Fathers, he commonly uses the words, without informing the reader, from what author they were borrowed. There is, however, a passage in which he refers to both the first and second epistles to the Corinthians, as being the production of the apostle Paul. "It is manifest, therefore," says he, "that according to the apostle, 'this corruptible and dissipated must put on incorruption, that the dead being raised up, and the separated and even consumed parts being again united, every one may receive justly, the things he hath done in the body, whether they be good or bad." 1 Cor. xv. 54; 2 Cor. v. 10.

from Paul's epistles; a few of which will be sufficient for our purpose. "The apostle, in the epistle to the Romans, says, 'Behold, therefore, the goodness and severity of God.'" "The blessed Paul, in the first epistle to the Corinthians, says, 'Brethren, be not children in understanding; howbeit, in malice, be ye children, but in understanding be ye men.'" 1 Cor. 18*

CLEMENT, of Alexandria, abounds in quotations

xiv. 20. He has also many quotations from the second to the Corinthians—"The apostle," says he, "calls the common doctrine of the faith, 'a savour of knowledge,' in the second to the Corinthians."

2 Cor. ii. 14. "Hence, also, Paul says, 'Having

2 Cor. ii. 14. "Hence, also, Paul says, 'Having these promises, dearly beloved, let us cleanse our hearts from all filthiness of the flesh and spirit, perfecting holiness, in the fear of God." 2 Cor. vii. 1. "Whereupon Paul, also writing to the Galatians, says, 'My little children, of whom I travail in birth

again until Christ be formed in you.'" Gal. iv. 19. "Whereupon the blessed apostle says, 'I testify in the Lord that ye walk not as other Gentiles walk.' Eph. iv. 17, 18. Again, 'submitting yourselves one to another in the fear of God.'" Eph. v. 21. He quotes part of the first and second chapters of the epistle to the Philippians expressly; and in another place he quotes the same epistle, after this manner: "The apostle of the Lord also exhorting the Macedonians, says, 'the Lord is at hand, take heed that we

be not found empty." Philip. iv. 5.

CLEMENT also quotes the epistle to the Colossians, and the epistles to the Thessalonians. From the first epistle to Timothy he cites this passage, "O Timothy, keep that which is committed to thy trust, avoiding profane and vain babblings, and oppositions of science, falsely so called, which some professing, have erred concerning the faith." 1 Tim. vi. 20, 21. On which he observes, "Heretics confuted by this saying, reject both epistles to Timothy." The epistle to Titus is also quoted several times; and he remarks, in one place, "that Paul had cited Epimenides, the Cretan,

in his epistle to Titus, after this manner, 'One of

themselves, a poet of their own, said, the Cretans are always liars." Tit. i. 12, 13. The epistle to the Hebrews is also distinctly quoted, and is ascribed to Paul as its author. "Wherefore, writing to the Hebrews, who were declining from the faith to the law, Paul says, 'Have ye need that any teach you again, which be the first principles of the oracles of God, and are become such, as have need of milk, and not of strong meat." Heb. v. 12.

are become such, as have need of milk, and not of strong meat." Heb. v. 12. TERTULLIAN frequently, and expressly quotes most of Paul's epistles. In one place he says, "I will, therefore, by no means say, God, nor Lord, but I will follow the apostles; so that if the Father and the Son are mentioned together, I will say, God the Father, and Jesus Christ the Lord. But when I mention Christ only, I will call him God, as the apostle does, 'Of whom Christ came, who is over all, God blessed for ever.'" Rom. ix. 5. "Paul, in his first epistle to the Corinthians, speaks of those who doubted, or denied the resurrection." In his Treatise on Monogamy, he computes that it was about one hundred and sixty years from Paul's writing this epistle, to the time when he wrote. "In the second epistle to the Corinthians, they suppose the apostle Paul to have forgiven the same fornicator, who in the first, he declared, ought to be delivered to Satan for the destruction of the flesh." "But of this, no more need be said, if it be the same Paul, who, writing to the Galatians, reckons heresy among the works of the flesh; and who directs Titus to reject a man that is a heretic, after the first admonition, 'knowing that he that is such is subverted and sinneth, being condemned of himself." "I pass," says he, "to another epistle, which we have inscribed to the Ephesians; but the heretics, to the Laodiceans." Again, "According to the true testimony of the church, we suppose this epistle to have been sent to the Ephesians, and not to the Laodiceans; but Marcion has endeavoured to alter this inscription, upon pretence of having made a more diligent search into this matter. But the inscriptions are of no importance, for the apostle wrote to all, when he wrote to some."

Speaking of the Christian's hope, he says, "Of

which hope and expectation, Paul to the Galatians says, 'For we through the Spirit wait for the hope of righteousness by faith.' He does not say we have obtained it, but he speaks of the hope of the righteousness of God in the day of judgment, when our reward shall be decided. Of which being in suspense, when he wrote to the Philippians, he said, 'If by any means, I might attain unto the resurrection of the dead; not as though I had already attained, or were already perfect.' Phil. iii. 11, 12. The apostle, writing to the Colossians, expressly cautions against philosophy, Beware lest any man spoil you through philosophy and vain deceit, after the tradition of men, and not after the instruction of the Spirit." Col. ii. 8. "And in the epistle to the Thessalonians, the apostle adds, 'But of the times and the seasons, brethren, ye have no need that I write unto you. For yourselves know perfectly, that the day of the Lord so cometh as a thief in the night." 1 Thess. v. 1-3. "And in his second epistle to the same persons, he writes with greater solicitude: 'But I beseech you,

brethren, by the coming of our Lord Jesus Christ, that ye be not soon shaken in mind, nor be troubled.'

2 Thess. ii. 1, 2. "And this word, Paul has used in writing to Timothy, 'O Timothy, keep that which is committed to thy trust.'" 1 Tim. vi. 20.

That remarkable passage of Tertullian, in which he is supposed to refer to the existing autographs of the epistles of Paul, although referred to already, may with propriety be here introduced. "Well," says he, "if you be willing to exercise your curiosity profitably, in the business of your salvation, visit the apostolical churches, in which the very chairs of the apostles still preside, in which their very authentic letters (authenticæ literæ) are recited, sending forth the voice, and representing the countenance of each one of them. Is Achaia near you? You have Corinth. If you are not far from Macedonia, you have Philippi—you have Thessalonica. If you can go to Asia, you have Ephesus. But if you are near to Italy, you have Rome, from whence also we may be easily satis-

There are three opinions respecting the meaning of this phrase authenticæ literæ; authentic letters; The first is, that it signifies the original manuscripts of the apostles—the autographs which were sent severally to the churches named, to all of which Paul addressed epistles. The second opinion is, that Tertullian meant to refer his readers to the original Greek of these epistles, which they had been accustomed to read in a Latin version. And the third is, that this phrase means well authenticated letters; epistles which, by application to these churches, could be proved to be genuine writings of the apostles.

fied."

Now, that the first of these is the true sense of Ter-

tullian's words, will, I think, appear very probable, if we consider, that if those autographs were preserved, even with common care, they would have been extant in the time of Tertullian, who reckons only 160 years

from the time of Paul's writing to his own time. And again, unless he meant this, there is no reason why he should direct his readers only to those cities which had received epistles; for doubtless many other churches, which might be more accessible, had authentic copies

in the Greek language. Such copies undoubtedly existed in Africa, where Tertullian lived. They need not, however, have been directed to go to Rome, or Corinth, or Ephesus, or Philippi, or Thessalonica, to see the epistles of Paul in Greek. Neither was it ne-

cessary to take a journey to these cities to be fully convinced, that the letters which had been received by them were genuine; for the evidence of this fact was not confined to these distinguished places, but was diffused all over the Christian world.

From these considerations I conclude, that in Tertullian's time these churches had in possession, and preserved with care, the identical epistles sent to them by Paul. This sense is confirmed by what he says, of their being able to hear the voice, and behold the countenance of the apostles, and see the very seats on which they had been accustomed to sit when they presided in the church. These seats were still occupied by the bishops, and seemed to preside, as they

apostles.

Tertullian was acquainted with the epistle to the Hebrews, for he quotes several passages from the sixth

were venerable from having been once occupied by the

Paul. In this opinion, I believe, he is singular. THEOPHILUS of Antioch quotes the following passage from the epistle to the Romans, but seems to have

quoted from memory, "He will search out all things, and will judge justly; rendering to all according to the desert of their actions. To them that by patient

continuance in well-doing seek for immortality, he will give eternal life, joy, peace, rest, and many good things, which neither eye hath seen, nor ear heard, nor have entered into the heart of man. But to the

unbelieving, and the despisers, and them that obey not the truth, but obey unrighteousness, shall be wrath and indignation, tribulation and anguish; and in a word, eternal fire shall be the portion of such." This passage is evidently taken from Rom. ii. 6-9, and

as evidently cited from memory. It also contains a quotation from 1 Cor. ii. 9. This early and learned Father has also cited, in the same loose manner, passages from the epistles to the Ephesians—to the Philippians—to the Colossians -to Timothy-to Titus-and from the epistle to the Hebrews, but without naming the book from which the passages are taken; which is in accordance with the

The following passage is worthy of notice, not only because it contains an undoubted reference to the second epistle of Peter; but because it shows what opinion was in that early age entertained of the inspiration of the sacred Scriptures: "But men of God, filled with the Holy Ghost, and becoming prophets, inspired by God himself, and being enlightened were

taught of God, and were holy and righteous, wherefore

practice of all the apostolic Fathers.

they obtained the honour to become the organs of God."*

CLEMENT OF ALEXANDRIA lived and wrote toward the close of the second century. After Pantænus he was president of the Alexandrian school. Several of

his works have come down to us, from which the following citations from Paul's epistles are taken. "Behold, therefore," saith Paul, "the goodness and severity of God." Rom. xvi. 19. "The blessed Paul, in

the first epistle to the Corinthians, says, 'Brethren, be not children in understanding, but in malice be ye children, but in understanding be ye men.' And he says, the apostle in the second epistle to the Corin-

thians, calls the gospel "a savour of knowledge," 2 Cor. xi. 14. "Again, Paul says, 'Having these promises, dearly beloved, let us cleanse ourselves from all filthiness of the flesh and spirit, perfecting holiness in the fear of God.' 2 Cor. vii. 1. He cites the following from the epistle to the Ephesians: "As blessed Paul saith, 'Walk not as other Gentiles walk.' Ephes. vi.

17, and 'submitting yourselves one to another in the fear of God." Eph. v. 21. He also cites the following words from the epistle to the Galatians, "My little children, of whom I travail in birth until Christ be formed in you." Gal. iv. 19. And from the Philippians, these words, "Not as though I had already attained or were already perfect," Phil. iii. 12. He also cites texts frequently from the epistles to the Colossians and Thessalonians, and always quotes them as written by Paul. From the first epistle to Timothy, vi. 20, he has the following, "O Timothy, keep that

* Theoph. ad Autolycum lib. ii. For other citations see Lardner, Vol. 1.

which is committed to thy trust, avoiding profane babblings, and oppositions of science, falsely so called." He also refers to the second epistle to Timothy, and

He also refers to the second epistle to Timothy, and the epistle to Titus he quotes several times. It is satisfactory to have the testimony of so early and so

learned a Father in favour of the canonical authority of the epistle to the Hebrews, and of its having Paul as its author. "Blessed Paul, writing to such as were declining, says, 'Ye have need that one teach you again which be the first principles of the oracles of God, and are

become such as have need of milk and not strong meat."

Heb. v. 12.

ORIGEN quotes Paul's epistles, as expressly and frequently as is done by almost any modern writer. To transcribe all the passages cited by him, would be to put down a large portion of the writings of this apostle. A few instances will be sufficient.

In one passage, in his work against Celsus, he men-

tions several of Paul's epistles together, in the following manner—"Do you, first of all, explain the epistles of him who says these things, and having diligently read, and attended to the sense of the words there used, particularly in that to the Ephesians, to the Thessalonians, to the Philippians, to the Romans, &c." The epistle to the Ephesians is elsewhere quoted by Origen with the inscription which it now bears.

After employing an argument founded on a passage quoted from the epistle to the Hebrews, he observes: "But possibly some one, pressed with this argument, will take refuge in the opinion of those who reject this epistle as not written by Paul. In answer to such we intend to write a distinct discourse, to prove this to

be an epistle of Paul." In his citations of this epistle, therefore, he constantly ascribes it to Paul in such expressions as these, "Paul, in his epistle to the Hebrews," "In the epistle to the Hebrews, the same

brews," "In the epistle to the Hebrews, the same Paul says."

But Origen not only expresses his own opinion on this subject, but asserts, that by the tradition received by the ancients it was ascribed to Paul. His words

are, "For it is not without reason that the ancients have handed it down to us as Paul's." Now, when we take into view that Origen lived within one hundred years of the time of the apostles, and that he was a person of most extraordinary learning, and that he had travelled much through different countries, his testimony on this point is of great weight; especially,

since his opinion is founded on the testimony of the ancients, by whom he must mean the contemporaries of the apostles. At the same time, however, he mentions, that some ascribed it to Luke, and others to Clement of Rome.

CYPRIAN often quotes the epistles of Paul. "According," says he, "to what the blessed apostle wrote in his epistle to the Romans, 'Every one shall give account of himself to God, therefore, let us not judge

one another." Rom. xiv. 12. In his first book of Testimonies, he says, "In the first epistle of Paul to the Corinthians, it is said, 'Moreover, brethren, I would not ye should be ignorant, how that all our fathers were baptized unto Moses, in the cloud, and in the sea.' 1 Cor. x. 1. Likewise, in the second epistle to the Corinthians, it is written, 'Their minds were blinded unto this day.' 2 Cor. iii. 15. In like manner, blessed Paul, by the inspiration of the Lord, says,

increase the fruits of your righteousness, that ye may be enriched in all things.' 2 Cor. ix. 10. Likewise Paul to the Galatians says, 'When the fulness of time was come, God sent forth his Son, made of a woman.'" Gal. iv. 4. CYPRIAN expressly quotes the epistle to the Ephe-

bread for your food, and multiply your seed sown, and

sians under that title. "But the apostle Paul, speaking of the same thing more clearly and plainly, writes to the Ephesians, and says, 'Christ loved the church, and gave himself for it, that he might sanctify and cleanse it, with the washing of water.' Ephes. v. 25, 26. So also, Paul to the Philippians says, 'Who being ap-

pointed in the form of God, did not earnestly affect to be equal with God, but made himself of no reputation, taking on him the form of a servant; and being made in the likeness of man, and found in fashion as a man, he humbled himself, becoming obedient unto death, even the death of the cross.' Philip. ii. 6-8. In the

epistle of Paul to the Colossians, it is written, 'Continue in prayer, watching in the same.' Col. iv. 2. Likewise, the blessed apostle Paul, full of the Holy Ghost, sent to call and convert the Gentiles, warns and teaches, 'Beware lest any man spoil you through philosophy, &c.'" Col. ii. 8. He also quotes both the epistles to the Thessalonians. In his book of Testimonies he

says, "If the apostle Paul writing to Timothy, said, 'Let no man despise thy youth,' 1 Tim. iv. 12; much more may it be said of you and your colleagues, 'Let no man despise thy age." "Therefore the apostle writes to Timothy and exhorts, 'that a bishop should

not strive, but be gentle, and apt to teach." 2 Tim.

tinctly, as the first and second to Timothy. He also quotes from the epistle to Titus, the passage, "A man that is an heretic after the first and second admonition reject." Tit. iii. 10.

CYPRIAN no where quotes the epistle to the Hebrews. It is probable, therefore, that he, like some others of the Latin Fathers, did not believe it to be Paul's, or was doubtful respecting it. Neither does he cite the epistle to Philemon; of this no other reason need be sought, but its contents and brevity. How many Christian authors have written volumes, without any citation of that epistle! VICTORINUS, who lived near the close of the third century, often quotes Paul's Epistles; and among the rest, he cites

the epistle to the Hebrews, which he seems to have believed to be the production of Paul. Dionysius of Alexandria, also a contemporary of Origen, and a man of great learning, in the few fragments of his works which remain, often refers to Paul's Epistles. NOVATUS, presbyter of the church of Rome, who flourished about the middle of the third century, expressly cites from the epistle to the Romans, that famous testimony to Christ's divinity, so often quoted by the Fathers, "Whose are the fathers, of whom is Christ according to the flesh, who is over all, God blessed for ever." And it deserves to be recollected, that although so many, beginning with Irenæus, have

cited this passage, yet none of them appear to have thought the words capable of any other meaning, than the plain obvious sense, which strikes the reader at first. That it was a mere exclamation of praise, seems never to have entered their minds. Novatus also

quotes the first and second epistles to the Corinthians, the epistles to the Galatians, to the Ephesians, and to the Philippians. From this last epistle he cites these remarkable words: "Who being in the form of God," Phil. ii. 6, and interprets the following clause in exact

accordance with another of the Fathers, "did not earnestly seek to be like God, or to be equal with God." He quotes from the epistle to the Colossians these words: "Whether they be thrones, or dominions, or principalities, or powers, things visible and invisible, by him all things consist." Col. i. 16, 17. The epistles to Timothy and to Titus are also cited by this

author.

METHODIUS, who lived in the latter part of the third century, quotes Paul's epistle to the Romans, first and second to the Corinthians, to the Galatians, to the Ephesians, to the Philippians, to the Colossians, the first to the Thessalonians, and the first to Timothy. He has also taken several passages from the epistle to the Hebrews, and quotes it in such a manner, as to render it highly probable that he esteemed it to be a part of sacred Scripture, and ascribed it to Paul.

EUSEBIUS, the learned historian, undoubtedly received thirteen epistles of Paul as genuine; and he seems to have entertained no doubt respecting the canonical authority of the epistle to the Hebrews; but he sometimes expresses himself doubtfully of its author, while at other times he quotes it as Paul's, without any apparent hesitation. In speaking of the universally acknowledged epistle of Clement of Rome, he observes: "In which, inserting many sentiments of the epistle to the Hebrews, and also using some of the very words of it, he plainly manifests that epistle

without reason, been reckoned among the other writings of the apostle; for Paul having written to the Hebrews in their own language, some think that the Evangelist Luke, others, that this very Clement translated its which had in the group which a fit the two

lated it; which last is the more probable of the two, there being a resemblance between the style of the epistle of Clement, and that to the Hebrews; nor are the sentiments of these two writings very different." In his Ecclesiastical History, he speaks, "of the epistle to the Hebrews, and divers other epistles of

Paul." And Theodoret positively asserts, that Eusebius received this epistle as Paul's, and that he manifested that all the ancients, almost, were of the same opinion. It seems, from these facts, that in the time of Eusebius, the churches with which he was acquainted, did generally receive the epistle to the Hebrews as the writing of Paul.

Ambrose, bishop of Milan, received fourteen epistles of Paul. Jerome received as undoubted all Paul's epistles, except that to the Hebrews, concerning which he says in his letter to Evangelius, "That all the Greeks and some of the Latins received this epistle."

And in his letter to Dardanus, "That it was not only received as Paul's by all the churches of the east, in his time, but by all the ecclesiastical writers in former times, though many ascribe it to Barnabas, or Clement." He also says, "that it was daily read in the churches; and if the Latins did not receive this epis-

ment." He also says, "that it was daily read in the churches; and if the Latins did not receive this epistle, as the Greeks rejected the Revelation of John, he received both; not being so much influenced by present times, as by the judgment of ancient writers, who quote both; and that not as they quote apocryphal

and ecclesiastical." JEROME, in speaking of the writings of Paul, gives the following very full and satisfactory testimony:

"He wrote," says he, "nine epistles to seven churches. To the Romans, one; to the Corinthians, two; to the Galatians, one; to the Philippians, one; to the Colossians, one; to the Thessalonians, two; to the Ephesians, one; to Timothy, two; to Titus, one; to Philemon, one. But the epistle called to the Hebrews is not thought to be his, because of the difference of argument and style; but rather Barnabas's, as Tertullian thought; or Luke's, according to some others; or Clement's, who was afterwards bishop of Rome;

who being much with Paul, clothed and adorned Paul's sense in his own language. Or if it be Paul's, he might decline putting his name to it in the inscription, for fear of offending the Jews. Moreover, he wrote as a Hebrew to the Hebrews, it being his own language; whence it came to pass, that being translated, it has more elegance in the Greek than his other epistles. This they say is the reason of its differing from Paul's other writings. There is also an epistle to the Laodiceans, but it is rejected by every body." Jerome commonly quotes the epistle to the Hebrews as the apostle Paul's; and, as we have seen before, this was his prevailing opinion, which is not contradicted in the long passage just cited.

AUGUSTINE received fourteen epistles of Paul, the last of which, in his catalogue, is the epistle to the Hebrews; he was aware, however, that some in his

time thought it of doubtful authority. "However." says he, "I am inclined to follow the opinion of the churches of the east, who receive it among the canonical Scriptures."

The time when each of these epistles was written cannot be ascertained with any exactness. It is not even agreed among the learned which was the first of

Paul's epistles. Generally, indeed, it has been thought that the two epistles to the Thessalonians were com-

posed earlier than the others; but of late some learned men have given precedence to the epistle to

the Galatians. And this opinion is not altogether confined to the moderns, for Tertullian mentions this epistle as among the first of Paul's writings. But the more common opinion is, that it was written during the long abode of this apostle at Corinth. Among the advocates of this opinion, we find L'Enfant, Beausobre, Lardner, &c., while Grotius, Capel, Witsius, and Wall, suppose that it was written at Ephesus. These last, together with Fabricius and Mill, place the date of the epistle to the Galatians, after that to the Romans. Macknight maintains that it was written from Antioch, after the Council of Jerusalem; and offers in support of his opinions several plausible arguments, which, if they do not prove all that he wishes, seem to render it probable that the time of this epistle being written was soon after the Council of Jerusalem. Semler, however, is of opinion that this epistle was

written prior to the Council of Jerusalem.

From these various opinions, it is sufficiently evident that the precise date of the epistle to the Galatians cannot be ascertained. If we take the opinion of those who give the earliest date, the time of writing will not be later than A. D. 47. But if we receive as more probable the opinions of those who think that it

DATE OF PAUL'S EPISTLES.

opinion more commonly adopted, its date will be A. D. 52 or 53. And if we prefer the opinions of those who assign the latest date to this epistle, we shall bring it down several years later, and instead of giving it the first place, will give it the ninth or tenth. There seem to be better data for determining that the first epistle to the Thessalonians was written from Corinth, about the year 51; and the second epistle to the Thessalonians was probably written a few months afterwards from the same place. Michaelis and Dr. Hales unite in giving the next place in the

order of time to the epistle to Titus. Lardner, however, places it considerably later; and Paley assigns to it a date later than any other author. On this subject there is little else than conjecture to guide us. The year in which this epistle was written, according to Michaelis and Hales, was 53; according to Lardner, 56; according to Barrington, 57; and according to Whitby, Pearson, and Paley, 65.

The epistle next in order is the first to the Corinthians, the date of which can be determined with considerable precision from the epistle itself. "I will tarry at Ephesus until Pentecost." 1 Cor. xvi. 8. These words teach where this epistle was written, and by a comparison with other passages of Scripture, that it was penned near the close of Paul's long residence at Ephesus, from which place he departed about A. D. 57. This then is the proper date of this

The first epistle to Timothy will stand next, if we follow the opinion most commonly entertained by

epistle.

learned men; and its date will be A. D. 57 or A. D. 58. This opinion is supported by the authority of Athanasius, Theodoret, Baronius, Capellus, Blondel,

Hammond, Grotius, Salmasius, Lightfoot, Benson, Barrington, Michaelis, Doddridge, and others. But Pearson, Rosenmuller, Macknight, Paley, Tomline,

&c., place it as low as the year of our Lord 64 or 65.

The second epistle to the Corinthians was written probably about a year after the first, which will bring it to A. D. 58.

In the same year it is thought that Paul wrote his very important epistle to the Romans. On this point, however, there is some diversity of opinion. But the epistle itself contains internal evidence that it was written at Corinth, when the apostle was preparing to take the contributions of the churches to Jerusalem.

The date of the epistles to the Ephesians, to the Philippians, and to the Colossians, can be ascertained pretty nearly, from the circumstance, that Paul was prisoner at Rome when they were written. The

epistle to the Ephesians may, with much probability, be referred to A. D. 61; the epistle to the Philippians to A. D. 62; and the epistle to the Colossians to the same year.

The short epistle to Philemon was written, as appears by several coincidences, about the same time as those just mentioned.

The epistle to the Hebrews seems to have been written about the termination of Paul's first imprisonment at Rome. Its date, therefore, may without danger of mistake be referred to A. D. 62 or A. D. 63.

J. D. Michaelis who, as has been seen, has done

much to unsettle the Canon of Scripture, by calling in question the genuineness of some of the books, as well as the inspiration of some of the writers, has, in an elaborate essay, (vol. iv.) endeavoured to lessen

the authority of this epistle. For an answer to the arguments of this learned, but sceptical Professor, I would refer the reader to Townsend's New Testa-

ment, arranged in chronological and historical order.

Paul's second epistle to Timothy seems to have been written during his second imprisonment at Rome, and shortly before his death, A. D. 66.

SECTION XI.

CANONICAL AUTHORITY OF THE SEVEN CATHOLIC EPISTLES.

THE first epistle of Peter, and the first of John, are

quoted by Ignatius, Polycarp and Papias, but not expressly as the writings of these apostles. For the

particular passages cited the reader is referred to Lardner. Justin Martyr has a saying which is nowhere found in Scripture, except in the second of Peter: it is, "that a day of the Lord is a thousand years." Diognetus quotes several passages from the first of Peter, and the first of John. IRENÆUS quotes the first epistle of Peter expressly; "And Peter says, in his epistle, Whom having not seen ye love." And from the second he takes the same passage which has just been cited, as quoted by Justin Martyr. The first and second of John are expressly quoted by this Father, for after citing his gospel he goes on to say, "Where-

fore also in his epistle, he says, Little children, it is the last time." And again, "In the forementioned epistle the Lord commands us to shun those persons who bring false doctrine, saying, "Many deceivers are entered into the world, who confess not that Jesus Christ is come in the flesh. This is a deceiver, and

an Antichrist. Look to yourselves that ye lose not those things which ye have wrought." Now these words are undoubtedly taken from John's second

epistle. Irenæus seems, indeed, to quote them from the first, but this was probably a slip of the memory.

Several passages out of the epistle of James are

also cited by this father, but without any distinct reference to the source whence they are derived. ATHENAGORAS also has some quotations which appear to be from James and 2 Peter. CLEMENT of Alex-

andria often quotes 1 Peter, and sometimes 2 Peter. The first epistle of John is often cited by him. Jude also is quoted several times expressly, as, "Of these and the like heretics, I think Jude spoke prophetically, when he said, 'I will that ye should know, that God having saved the people out of Egypt," &c. He has a remark on Jude's modesty, that he did not style himself the brother of our Lord, although he was related to him, but begins his epistle, "Jude the servant

TERTULLIAN often quotes the first epistle of John; but he has in none of his remaining writings cited anything from James, 2 Peter or 2 John. He has, however, one express quotation from Jude, "Hence it is," says he, "that Enoch is quoted by the apostle Jude."

ORIGEN, in his commentary on John's gospel, ex-

of Jesus Christ, and brother of James."

pressly quotes the epistle of James in the following passage, "For though it be called faith, if it be without works, it is dead, as we read in the epistle ascribed to James." This is the only passage in the remaining Greek works of this father where this book is quoted: but in his Latin works, translated by Rufin, it is cited as the epistle of James the apostle and brother of our Lord; and as "divine Scripture," The first epistle of Peter is often quoted expressly. In his book against 20

lively stones are built up a spiritual house.' Again, Peter in his Catholic epistle, says, 'Put to death in the flesh, but quickened in the spirit.'" According to Eusebius, Origen considered the second of Peter as

Celsus, he says, "As it is said by Peter, 'Ye as

doubtful, and in his Greek works there are no clear citations from it; but there are found a few in his Latin works. In the passage preserved by Eusebius, he says, that some were doubtful respecting the second and third of John, "but for my part," says he, "let

them be granted to be his."

ORIGEN has cited several passages from Jude, which are found in no other part of Scripture; and in one place remarks, "Jude wrote an epistle of few lines indeed, but full of powerful words and heavenly grace,

who at the beginning, says, 'Jude the servant of Jesus Christ, and brother of James.'" In another place, he shows, that some were doubtful of this epistle, for he

says, "But if any one receives also the epistle of Jude, let him consider what will follow, from what is there said." This epistle is cited in his Latin works also; and several times in a Latin epistle ascribed to Origen.

CYPRIAN nowhere quotes the epistle of James; but the first of Peter is often cited. Several times he

the first of Peter is often cited. Several times he speaks of it as the epistle of Peter to the people of Pontus. He expressly ascribes it to "Peter the apostle," "the apostle of Christ," &c.

Pontus. He expressly ascribes it to "Peter the apostle;" "the apostle of Christ," &c.

The second of Peter he never quotes. The first of John is often quoted by Cyprian. "The apostle John," says he, "mindful of this command, writes in this epis-

tle, 'Hereby we perceive that we know him, if we keep his commandments. He that saith I know him, and keepeth not his commandments, is a liar, and the

truth is not in him." The second and third of John he never mentions, nor the epistle of Jude.

The opinion of Eusebius of Cesaræa, respecting the epistle of James, was, that it was written by one of Christ's disciples by the name of James, but he makes three of that name. Although he admits that the writer of this epistle was the brother of our Lord, who was made the first bishop of Jerusalem, yet he will not allow that he was one of the twelve. In his commentary on the Psalms, he says, "Is any among you afflicted? let him pray. Is any merry? let him sing psalms, as the sacred apostle says." In other parts of his works, he speaks very doubtfully of this epistle, and in one passage, where he distributes the books into classes, he mentions it among the books which he calls spurious; by which, however, he only means that it was not canonical. In his ecclesiastical history, he speaks of the epistles of Peter in the following manner, "One epistle of Peter called his first, is universally received. This the presbyters of ancient times have quoted in their writings as undoubtedly genuine; but that called his second epistle, we have been informed, has not been received into the Testament. Nevertheless, appearing to many to be useful, it has been carefully studied with the other Scriptures." And in another passage, he says, "That called the first of John and the first of Peter are to be esteemed authentic. Of the controverted, yet well known or approved by the most, are, that called the epistle of James, and that of Jude, and the second of Peter, and the second and third of John, whether they were written by the evangelist, or by another."

ATHANASIUS quotes the epistle of James as written

by the apostle James. The first epistle of Peter is frequently quoted by him; and he also cites passages from the second epistle, and ascribes them to Peter. Both the first and second epistles of John are dis-Jude.

tinctly and expressly quoted: the third is not mentioned. He also, in two instances, cites the words of JEROME'S testimony concerning the epistle of James is full and explicit. His words are, "James, called the Lord's brother, surnamed Justus, as some think son of Joseph, by a former wife; but as I rather think, the son of Mary, the sister of our Lord's mother, mentioned by John in his gospel, (soon after our Lord's passion ordained by the apostles bishop of Jerusalem) wrote but one epistle, which is among the seven Catholic epistles; which too has been said to have been published by another in his name; but gradually, in process of time, it has gained authority. This is he of whom Paul writes in the epistle to the Galatians, and he is often mentioned in the Acts of the Apostles, and also several times in the gospel, called, "according to the Hebrews," lately translated by me into Greek and Latin."

AUGUSTINE received all the Catholic epistles. quotes James as an apostle. He often cites both the enistles of Peter. He also refers to John's three epistles, and quotes Jude, and calls him an apostle.

In the works of EPHREM, the Syrian, who lived, and wrote voluminously, in the fourth century, there are express quotations from the epistle of James, from the second of Peter, the second and third of John, and from Jude, as well as from those Catholic epistles which were undisputed. RUFIN received all the books as canonical, which are now so esteemed by Christians generally. Why these epistles have received the appellation of *Catholic*, various reasons have been assigned. Some have supposed that they were so called,

signed. Some have supposed that they were so called, because they contain the one catholic doctrine which was delivered to the churches by the apostles of our Saviour, and which might be read by the universal church. Others are of opinion that they received this

appellation, because they were not addressed to one person, or church, like the epistles of Paul, but to the Catholic church. This opinion seems not to be correct, for some of them were written to the Christians of particular countries, and others to individuals.

A third opinion, advanced by Dr. Hammond, and

adopted by Dr. Macknight, and which has some probability, is, that the first of Peter, and first of John, being received by all Christians, obtained the name of *Catholic*, to distinguish them from those which at first were not universally received; but, in process of time, these last, coming to be universally received, were put into the same class with the first, and the whole thenceforward had the appellation of *Catholic*.

bius, and probably older, for Origen repeatedly called John's first epistle Catholic; and the same is done by Dionysius, bishop of Alexandria. The same appellation was given to the whole seven by Athanasius, Epiphanius, and Jerome. Of these, it is probable,

This denomination is as old as the time of Euse-

precise time, cannot be determined.

As there were two disciples of the name of James, it has been much disputed to which of them this epistle should be attributed. Lardner and Macknight 20*

that the epistle of James was first written, but at what

have rendered it exceedingly probable that this epistle was written by James the Less, who is supposed to have been related to our Lord, and who seems for a long time to have had the chief authority in the church at Jerusalem; but Michaelis is of a different opinion, and says, that he sees "no reason for the assertion, that James, the son of Zebedee, was not the author of this epistle." But the reasons which he assigns for

The date of this epistle may, with considerable probability, be referred to the year 62; for it is supposed that James was put to death in the following year. Its canonical authority and divine inspiration, although called in question by some, in ancient as well as modern times, ought to be considered as undoubted. One strong evidence that it was thus received by early

Christians, may be derived from the old Syriac version of the New Testament; which, while it leaves out

his opinion have very little weight.

several other books, contains this.

Athanasius, and Jerome.

It seems not to have been as well known in the western churches as most other books of Scripture; but learned men have observed, that Clement of Rome has quoted it no less than four times; and it is also quoted by Ignatius, in his genuine epistle to the Ephesians; and we have already shown that it was received as the writing of the apostle James, by Origen,

The first epistle of Peter has ever been considered authentic, and has been cited by Clement of Rome, Polycarp, the Martyrs of Lyons, Theophilus Bishop of Antioch, Papias, Irenæus, Clement of Alexandria, and Tertullian. The only matter of doubt respecting it is, what place we are to understand by Babylon,

where Peter was when he wrote. On this subject there are three opinions: the first, that by this name a place in Egypt is signified; the second, that Baby-

lon in Assyria, properly so called, is meant; and the third, which is generally maintained by the Romanists, and some Protestants, is, that Rome is here called

Babylon. Eusebius and Jerome understood that this epistle was written from Rome. The time of its being written was probably about the year of our Lord 65 or 66.

The date of the epistle of Jude may as well be

placed about the same period, as at any other time, for we have no documents which can guide us to any certain decision. The objection to the canonical authority of this epistle, derived from the author's having quoted the apocryphal book of Enoch, is of no validity; for the fact is, that Jude makes no mention of any book, but only of a prophecy, and there is no evidence that the apocryphal book of Enoch was then in existence; but if he did quote a truth from such a book, it argues no more against his inspiration than Paul's quoting Epimenides does against his being an inspired man.

The three epistles of John were probably written about the year 96 or 97. It has commonly been supposed that the Apocalypse was the last written book of the New Testament, but Townsend insists that the three epistles of John were last written.—See Townsend's New Testament, vol. ii.

SECTION XII.

CANONICAL AUTHORITY OF THE BOOK OF REVELATION.

HERMAS gives many indications of having read the Revelation, for he often imitates John's description of the New Jerusalem, and sometimes borrows his

very words. He speaks of the Book of Life and of

those whose names are written in it. He speaks also of the saints whom he saw, being clothed in garments white as snow. Papias also, doubtless, had seen the book of Revelation; for some of his opinions were founded on a too literal interpretation of certain pro-

phecies of this book. But neither Papias nor Hermas expressly cites the Revelation.

JUSTIN MARTYR is the first who gives explicit testimony to the Apocalypse. His words are, "And a

man from among us by name John, one of the apostles of Christ, in the Revelation made to him, has prophesied that the believers in our Christ shall live a thousand years in Jerusalem; and after that, shall be the general and indeed eternal resurrection and judgment of all men together." In the epistle of the Church of Lyons and Vienne, in France, which was

written about the year of our Lord one hundred and eighty, there is one passage cited from the book of Revelation: "For he was indeed a genuine disciple of Christ, 'following the Lamb whithersoever he goes."

IRENÆUS expressly quotes the Revelation, and ascribes it to John the apostle. And in one place,

he says, "It (the Revelation,) was seen no long time ago in our age, at the end of the reign of Domitian." And in the passage preserved by Eusebius, he speaks of the exact and ancient copies of this book; which he says, "was confirmed, likewise, by the concurring testimony of those who had seen John."

THEOPHILUS of Antioch, also, as we are assured by Eusebius, cited testimonies from the Apocalypse of John, in his book against Hermogenes. And in his works which are extant, there is one passage which shows that he was acquainted with the Revelation. "This Eve," says he, "because she was deceived by the serpent—the evil demon, who is also called Satan, who then spoke to her by the serpent—does not cease to accuse: this demon is also called the Dragon."

The Revelation of John is often quoted by CLE-MENT of Alexandria. In one passage, he says, "Such an one, though here on earth he be not honoured with the first seat, shall sit upon the four and twenty thrones, judging the people, as John says in the Revelation." That Clement believed it to be the work of the apostle John is manifest, because in another place he expressly cites a passage, as the words of an apostle; and we have just seen that he ascribes the work to John.

TERTULLIAN cites many things from the Revelation of John; and he seems to have entertained no doubt of its heing the writing of the apostle John, as will appear by a few quotations; "John in his Apocalypse, is commanded to correct those who ate things sacri-

ficed to idols, and commit fornication." Again, "The apostle John in the Apocalypse, describes a sharp twoedged sword, coming out of the mouth of God."-"We have churches, disciples of John, for though

Marcion rejects his Revelation, the succession of bishops, traced to the original, will assure us that John is the author." And in another place he has a long quotation from the book of Revelation.

HIPPOLYTUS, who lived in the third century, and had great celebrity, both in the eastern and western churches, received the Revelation as without doubt the production of the apostle John. Indeed, he seems to have written a comment on this book, for Jerome, in the list of his works, mentions one, "On the Reve-

lation." Hippolytus was held in so high esteem, that

a noble monument was erected to him in the city of Rome, which, after lying for a long time buried, was dug up near that city, A. D. 1551. His name, indeed, is not now on the monument, but it contains a catalogue of his works, several of which have the same titles as those ascribed to Hippolytus by Jerome and Eusebius, together with others not mentioned by them; among which is one "of the gospel of John and the Revelation."

ORIGEN calls the writer of the Apocalypse, "evangelist and apostle;"- and, on account of the predictions which it contains, "prophet" also. In his book

against Celsus he mentions "John's Revelation, and divers other books of Scripture." It was Origen's in-

tention to write a commentary on this book, but whether he ever carried his purpose into execution is unknown. Nothing of the kind has reached our times.

DIONYSIUS of Alexandria, who lived about the middle of the third century, and was one of the most learned men of his time, has entered into a more particular discussion of the canonical authority of the

book of Revelation than any other ancient author. From what has been said by him, we learn on what account it was that this book, after having been universally received by the earlier Fathers, fell with some into a certain degree of discredit. About this time

the Chiliasts, or Millennarians, who held that Christ

would reign visibly on earth with his saints for a thousand years, during which period all manner of earthly and sensible pleasures would be enjoyed, made their appearance. This opinion they derived from a literal interpretation of some passages in the book of Revelation; and as their error was very repugnant to the feelings of most of the Fathers, they were led to doubt of the authority, or to disparage the value of the book from which it was derived.

The first rise of the Millennarians, of the grosser kind, seems to have been in the district of Arsinoe, in Egypt, where one Nepos composed several works in defence of their doctrine; particularly a book "Against the Allegorists." Dionysius took much pains with these errorists, and entered with them into a free and candid discussion of their tenets, and

of the true meaning of the book of Revelation; and had the satisfaction to reclaim a number of them from their erroneous opinions. His own opinion of the Revelation he gives at large, and informs us, that some who lived before his time had utterly rejected this book, and ascribed it to Cerinthus; but, for his own part, he professes to believe that it was written

which opinion he assigns several reasons, but none of much weight. His principal reason is, that the language of this book is different from that of the apostle John in his other writings. To which Lardner judiciously answers, that supposing this to be

by an inspired man, whose name was John, but a different person from the apostle of that name; for

the fact, it will not prove the point, for the style of prophecy is very different from the epistolary or historical style. But this laborious and learned collector of facts denies that there is such a difference of style, as to lay a foundation for this opinion; and, in confirmation of his own opinion, he descends to particulars, and shows that there are some striking

points of resemblance between the language of the Apocalypse and the acknowledged writings of the apostle John. The opinion of those persons who believed it to be the work of Cerinthus, is utterly without foundation: for this book contains opinions expressly contrary to

those maintained by this heretic; and even on the subject of the millennium his views did not coincide with those expressed in the Revelation. Caius seems

to have been the only ancient author who attributed this book to Cerinthus, and to him Dionysius probably referred when he spoke of some, before his time, who held this opinion: CYPRIAN, bishop of Carthage, ceceived the book of Revelation as of canonical authority, as appears by the manner in which he quotes it. "Hear," says he, "in the Revelation, the voice of

thy Lord, reproving such men as these, 'Thou sayest I am rich and increased in goods, and have need of nothing, and knowest not that thou art wretched, and miserable, and poor, and blind, and naked." Rev. iii. 17. Again, "So in the Holy Scriptures, by which the Lord would have us to be instructed and warned, is the harlot city described." Rev. xvii. 1—3. Finally, "That waters signify people, the divine Scriptures show in the Revelation."

VICTORINUS, who lived towards the close of the third century, often cites the book of Revelation, and ascribes it to Jehn the apostle. That LACTANTIUS received this book is manifest, because he has written much respecting the future destinies of the church,

which is founded on the prophecies which it contains.

Until the fourth century, then, it appears that the

Revelation was almost universally received; not a writer of any credit calls it in question; and but one hesitates about ascribing it to John the apostle; but even he held it to be written by an inspired man. But, about the beginning of the fourth century, it began to fall into discredit with some on account of the mysterious nature of its contents, and the encouragement which it was supposed to give to the Chiliasts. Therefore Eusebius of Cesaræa, after giving a list of such books as were universally received, adds, "After these, if it be thought fit, may be placed the Revelation of John, concerning which we shall observe the different opinions at a proper time."

This is the first doubt expressed by any respectable writer concerning the canonical authority of this book; and Eusebius did not reject it, but would have it placed next after those which were received with universal consent. And we find at this very time,

And again, "There are, concerning this book, differ-

ent opinions."

the most learned and judicious of the Fathers received

the Revelation without scruple, and annexed it to their catalogues of the books of the New Testament. Thus ATHANASIUS, after giving an account of the twentytwo canonical books of the Old Testament, proceeds to enumerate the books of the New Testament, in the following manner, which he makes eight in number:-1. Matthew's gospel; 2. Mark's; 3. Luke's; 4. John's; 5. The Acts; 6. The Catholic epistles; 7. Paul's fourteen epistles; and 8. the Revelation, given to John the evangelist and divine in Patmos. JEROME, in giving an account of the writings of John the evangelist, speaks also of another John, called the presbyter, to whom some ascribed the second and third epistles under the name of John. And we have already seen that Dionysius of Alexandria ascribed the Revelation to another John. This opinion, we learn from Jerome, originated in the fact, that two monuments were found at Ephesus, each inscribed with the name John; but he says, "Some think that both the monuments are of John the evangelist." Then he proceeds to give some account of the Revelation. "Domitian," says he, "in the fourteenth year of his reign, raising the second persecution after Nero,

John was banished into the isle of Patmos, where he wrote the Revelation, which Justin Martyr and Irenæus explain." Augustine, also, received the book of Revelation, and quotes it very frequently. He ascribes it to the same John who wrote the gospel and the epistles. From the view which has been taken of the testimonies in favour of the book of Revelation, I think it

must appear manifest to every candid reader, that

evidence of canonical authority. The only thing which requires explanation is, the omission of this book in so many of the catalogues of the Fathers, and of ancient councils. Owing to the mysterious nature of the contents of this book, and to the abuse of its

prophecies, by the too literal construction of them by the Millennarians, it was judged expedient not to have

this book read publicly in the churches. Now, the end of forming these catalogues was to guide the people in reading the Scriptures; and as it seems not to have been desired, that the people should read this mysterious book, it was omitted by many in their catalogues. Still, however, a majority of them have

it; and some who omitted it, are known to have re-

ceived it as canonical. This also will account for the fact, that many of the manuscripts of the New Testament are without the Revelation; so that there are extant, comparatively, few copies of this book. But the authenticity

and authority of the Apocalypse stand on ground which can never be shaken; and the internal evidence is strong in favour of a divine origin. There is a sublimity, purity, and consistency in it, which could not have proceeded from an impostor. addition to all which, we observe, that the fulfilment of many of the predictions of this book is so remarkable, that to many learned men who have attended to this subject, the evidence from this source alone

is demonstrative of its divine origin. And there is every reason to believe, that in the revolution of events this book, which is now to many sealed with seven seals, will be opened, and will be so explained,

that all men will see and acknowledge that it is indeed "The Revelation of Jesus Christ, which God gave unto him, to show unto his servants things which must shortly come to pass—and sent and signified it by his angel to his servant John, who bare record of the word of God, and the testimony of Jesus Christ." Rev. i. 1, 2.

SECTION XIII.

THE TITLES GIVEN TO THE SACRED SCRIPTURES BY THE FATHERS-THESE BOOKS NOT CONCEALED, BUT PARTI-

ALLY KNOWN AND REFERRED TO BY ENEMIES AS WELL AS FRIENDS-CITATIONS-ANCIENT MANUSCRIPTS-RE-

MARKS OF RENNELL.

After having given a particular account of the several books of the New Testament, it may be useful to subjoin a few general remarks on the testimony exhibited. 1. The writings of the apostles, from the time of

their first publication, were distinguished by all Christians from all other books. They were spoken of by the Fathers, as "Scripture;" as "divine Scripture;" as "inspired of the Lord;" as, "given by the inspiration of the Holy Ghost." The only question ever agitated, respecting any of these books, was, whether they were indeed the productions of the apostles. When this was clear, no man disputed their divine authority, or considered it lawful to dissent from

their dictates. They were considered as occupying the same place, in regard to inspiration and authority, as the Scriptures of the Old Testament, and in imitation of this denomination they were called the New Testament. The other names by which they were

distinguished, were such as these, the gospel;-the

strument; -the Scriptures of the Lord; -holy Scriptures; -evangelical voice; -divine Scriptures; -Oracles of the Lord; -divine fountains; -fountains of the divine fulness.

- 2. These books were not in obscurity, but were
- read with veneration and avidity by multitudes. were read not only by the learned, but by the people; not only in private, but constantly in the public assemblies of Christians, as appears by the explicit testimony of Justin Martyr, Tertullian, Eusebius, Cy-
- prian, and Augustine. And no other books were thus venerated and read. If some other pieces were publicly read, yet the Fathers always made a wide distinction between them and the sacred Scriptures. 3. In all the controversies which arose in the
- church, these books were acknowledged by all to be decisive authority, unless by some few of the very worst heretics, who mutilated the Scriptures, and forged others for themselves, under the names of the apostles. But most of the heretics endeavoured to support their opinions by an appeal to the writings

of the New Testament. The Valentinians, the Montanists, the Sabellians, the Artemonites, the Arians, received the Scriptures of the New Testament. The

- same was the case with the Priscillianists and the Pelagians. In the Arian controversy, which occupied the church so long and so earnestly, the Scriptures were appealed to by both parties; and no controversy arose respecting the authenticity of the books of the New Testament.
- 4. The avowed enemies of Christianity, who wrote against the truth, recognized the books which are

tians in their times, for they refer to the matters contained in them, and some of them mention several books by name; so that it appears from the accounts which we have of these writings, that they were acquainted with the volume of the New Testament.

CELSUS, who lived and wrote less than a hundred years after the apostles, says, as is testified by Origen, who answered him, "I could say many things concerning the affairs of Jesus, and those too different from what is written by the disciples of Jesus, but I purposely omit them." That Celsus here refers to the gospels there can be no doubt. In another place, he says, "These things then we have alleged to you out of your own writings." And that the gospels to which he referred were the same as those which we now possess, is evident from his reference to

matters contained in them.

though his work has shared the same fate as that of Celsus, yet, from some fragments which have been preserved, we can ascertain that he was well acquainted with the four gospels, for the things to which he objects are still contained in them. But the emperor Julian expressly mentions Matthew and Luke, and cites various things out of the

PORPHYRY in the third century wrote largely, and professedly, against the Christian religion; and al-

gospels. He speaks also of John, and alleges that none of Christ's disciples beside ascribed to him the creation of the world; - and also, "that neither Paul, nor Matthew, nor Luke, nor Mark, has dared

to call Jesus, God;"-"that John wrote later than the other evangelists, and at a time when a great

question.

number of men in the cities of Greece and Italy were converted." He alludes to the conversion of Cornelius and Sergius Paulus; to Peter's vision, and to the circular letter sent by the apostles at Jerusalem to the churches; which things are recorded in the Acts of the Apostles.*

Now, if the genuineness of these books could have been impugned on any plausible grounds; or if any doubt had existed respecting this matter, surely such

men as Celsus, Porphyry, and Julian, could not have been ignorant of the matter, and would not have failed to bring forward everything of this kind which they knew; for their hostility to Christianity was unbounded. And it is certain, that Porphyry did avail himself of an objection of this kind in regard to the book of Daniel. Since then not one of the early enemies of Christianity ever suggested a doubt of the genuineness of the books of the New Testament, we may rest assured that no ground of doubt existed in their day; and that the fact of these being the genuine writings of the men whose names they bear, was too clearly established to admit any doubt. The genuineness of the books of the New Testament having been admitted by friends and ene-

5. But the testimony which we possess, is not only sufficient to prove that the books of the New Testament were written by the persons whose names they bear, but also that these books, in the early ages of

mies—by the orthodox and heretics, in those ages when the fact could be ascertained easily, it is too late in the day now for infidels to call this matter in

^{*} See Lardner and Paley.

EARLY VERSIONS.

read in them. Omitting any particular notice of about half a dozen passages, the genuineness of which is in dispute, I would remark, that when we compare the numerous and copious quotations from these books, which are found in the writings of the Fathers, with our own copies, the argument is most satisfactory. It is true, indeed, that the Fathers do sometimes apparently quote from memory; and in that case, the words of the sacred writer are a little changed or transposed, but the sense is accurately retained. In general, however, the quotations of Scripture, in the wri-

tings of the Fathers, are verbally exact; there being no other variation, than what arises from the different idiom of the language which they use. I suppose that almost every verse, in some books of the New Testament, has been cited by one or another of the Fathers; so that if that book were lost, it might be restored by means of the quotations from it in other

But besides these quotations, we have versions of the whole New Testament into various languages, some of which were made very early, probably not much later than the end of the first, or beginning of the second century. Now, on a comparison, all these versions contain the same discourses, parables, miracles, doctrines, precepts, and divine institutions. Indeed, so literal have been most versions of the

books.

New Testament, that they answer to one another, and to the original, almost word for word.

Besides, there are in existence hundreds and thousands of manuscripts of the New Testament, which were written in different ages of the church, from

of these have been penned with great care, and in

the finest style of calligraphy. The oldest are written on beautiful parchment, in what are called uncial, or capital letters. Some of these manuscripts contain all the books of the New Testament; others only a part; and in some instances, a single book. Some are in a state of good preservation, while others are worn and mutilated, and the writing so obscure as to be scarcely legible. And what is very remarkable, some copies of the New Testament on parchment have been found written over again with other matter, after the original words had been as fully obliterated as could easily be done. This seems a very strange practice, considering that good copies of the Bible must have been always too few: but the scarcity of parchment was so great, that men who were anxious to communicate their own lucubrations to the public, would resort to any shift to procure the materials for writing. And this is not more culpable or more wonderful than what has been known to take place in our own land and times, where the leaves of Walton's Polyglot Bible have been torn and

used for wrapping paper. The exact age of the oldest manuscripts of the New Testament cannot be accurately ascertained, as they have no dates accompanying them which can safely be depended on; but as it is pretty well known at what period Greek accents were introduced, and also when the large uncial letter, as it is called, was exchanged for the small letter now in common use; if a manuscript is found written in the old fashion,

in large letters, without intervals between the words,

ancient than the period when the mode of writing was changed. Now, it is manifest, that when these manuscripts were penned, the Canon was settled by common consent, for they all contain the same books, as far as as they go.

I will sum up my observations on the Canon of the New Testament, by quoting a sensible and very appropriate passage from the late learned Mr. RENNEL. It is found in his Remarks on Hone's Collection of

the apocryphal writings of the apostolic age. "When was the Canon of Scripture determined? It was determined immediately after the death of John, the last survivor of the apostolic order. Canon of the gospels was indeed determined before

his death, for we read in Eusebius, that he gave his sanction to the three other gospels, and completed this part of the New Testament with his own. By the death of John, the catalogue of Scripture was completed and closed. We have seen, both from the testimony of themselves and of their immediate successors, that the inspiration of writing was confined strictly to the apostles, and accordingly we find that

no similar pretensions were ever made by any true Christian to a similar authority. "By whom was the Canon of Scripture determined? It was determined not by the decision of any individual, nor by the decree of any council, but by the

general consent of the whole and every part of the Christian church. It is, indeed, a remarkable circumstance, that among the various disputes which so early agitated the church, the Canon of Scripture was never a subject of controversy. If any question present Canon; but with respect to those which are out of the Canon no difference of opinion ever existed.

"The reason of this agreement is a very satisfactory one. Every one who is at all versed in Eccle-

might be said to have arisen, it was in reference to one or two of those books which are included in the

siastical History is aware of the continual intercourse which took place in the apostelical age between the various branches of the church universal. This communication, as Mr. Nolan has well observed, arose out of the Jewish polity, under which various synagogues of the Jews which were dispersed

throughout the gentile world, were all subjected to the Sanhedrim at Jerusalem, and maintained a constant correspondence with it. Whenever then an epistle arrived at any particular church, it was first authenticated; it was then read to all the holy brethren, and was subsequently transmitted to some other neighbouring church. Thus we find that the authentication of the epistles of Paul was, 'the salutation with his own hands,' by which the church to which

the epistle was first addressed might be assured that it was not a forgery. We find also a solemn adjuration of the same apostle, that his epistle 'should be read to all the holy brethren.' 'When this epistle is read among you, cause that it be read also in the church of the Laodiceans, and that ye likewise read the epistle from Laodicea.' 2 Thess. iii. 17; 1 Thess. v. 27; Col. § 6. From this latter passage we infer,

v. 27; Col. kg. 6. From this latter passage we infer, that the system of transmission was a very general one, as the epistle which Paul directs the Colossians to receive from the Laodiceans was not originally

directed to the latter, but was sent to them from some other church. To prevent any mistake or fraud, this transmission was made by the highest authority, namely, by that of the bishop. Through him official communications were sent from one church to another, even in the remotest countries. Clement, the bishop of Rome, communicated with the church at Corinth; Polycarp, the bishop of Smyrna, wrote an epistle to the Philippians; Ignatius, the bishop of Antioch, corresponded with the churches of Rome, of Magnesia, of Ephesus, and others. These three bishops were the companions and immediate successors of the apostles, and followed the system of correspondence and intercourse which their masters had begun. Considering all these circumstances, we shall be convinced how utterly improbable it was, that any authentic work of an apostle should have existed in one church without being communicated to another. It is a very mistaken notion of Dodwell, that the books of the New Testament lay concealed in the coffers of particular churches and were not known to the rest of the world until the late days of Trajan. This might have been perfectly true, with respect to the originals, which were doubtless guarded with peculiar care, in the custody of the particular churches to which they were respectively addressed. But copies of these originals, attested by the authority of the bishop, were transmitted from one church to another with the utmost freedom, and were thus rapidly dispersed throughout the Christian world. As a proof of this, Peter, in an epistle addressed generally to

the churches in Asia, speaks of 'all the epistles of

22

Paul,' as a body of Scripture, universally circulated and known.

"The number of the apostles, including Paul and Barnabas, was but fourteen. To these, and these alone, in the opinion of the early church, was the inspiration of writing confined: out of these, six only deemed it necessary to write; what they did write, was authenticated with the greatest caution, and circulated with the utmost rapidity; what was received in any church as the writing of an apostle, was publicly read; no church was left to itself, or to its own direction, but was frequently visited by the apostles, and corresponded with by their successors. All the distant members of the church universal, in the apostles' age, being united by frequent intercourse and communication, became one body in Christ. Taking all these things into consideration, we shall see with what ease and rapidity the Canon of Scripture would be formed, there being no room either for fraudulent fabrication on the one hand, or for arbitrary rejection on the other. The case was too clear to require any formal discussion, nor does it appear that there was any material forgery that could render it necessary.

"The writings of the apostles, and of the apostles alone, were received as the word of God, and were separated from all others, by that most decisive species of authority, the authority of a general, an immediate, and an undisputed consent. This will appear the more satisfactory to our minds if we take an example from the age in which we live. The letters of Junius, for instance, were published at intervals within a certain period. Since the publication of the last authen-

tic letter, many under that signature have appeared, purporting to have been written by the same author.

But this circumstance throws no obscurity over the matter, nor is the Canon of Junius, if I may transfer the term from sacred to secular writing, involved in

any difficulty or doubt. If it should be hereafter inquired, at what time, or by what authority the authentic letters were separated from the spurious, the answer will be, that such a separation never took place; but that the Canon of Junius was immediately determined after the last letter. To us, who live so near the time of publication, the line of distinction between

the genuine and spurious is so strongly marked, and the evidence of authenticity on the one side, and of forgery on the other, is so clear and convincing, that a formal rejection of the latter is unnecessary. The case has long since been determined by the tacit consent of the whole British nation, and no man in his

senses would attempt to dispute it. "Yet how much stronger is the case of the Scriptural Canon! The author of Junius was known to none. He could not therefore of himself bear any testimony to the authenticity of his works; the authors

of the New Testament were known to all, and were especially careful to mark, to authenticate, and to distinguish their writings. The author of Junius had no personal character which could stamp his writing with any high or special authority; whatever proceeded from the apostles of Christ, was immediately regarded as the offspring of an exclusive inspiration.

For the Canon of Junius we have no external evidence, but that of a single publisher: for the Canon of Scripture, we have the testimony of churches

which were visited, bishops who were appointed, and

converts innumerable, who were instructed by the apostles themselves. It was neither the duty nor the interest of any one, excepting the publisher, to preserve the volume of Junius from spurious editions: to guard the integrity of the sacred volume was the bounden duty of every Christian who believed that its words were the words of eternal life.

"If then, notwithstanding these and other difficulties which might be adduced, the Canon of Junius is established beyond controversy or dispute, by the tacit consent of all who live in the age in which it was written, there can be no reason why the Canon of Scripture, under circumstances infinitely stronger, should not have been determined in a manner precisely the same; especially when we remember, that in both cases the forgeries made their appearance subsequently to the determination of the Canon. There is not a single book in the spurious department of the apocryphal volume which was even known when the Canon of Scripture was determined. This is a fact which considerably strengthens the case. There was no difficulty or dispute in framing the Canon of Scripture, because there were no competitors whose claims it was expedient to examine; no forgeries, whose im-

postures it was necessary to detect. The first age of the church was an age of too much vigilance, of too much communication, of too much authority for any fabrication of Scripture, to hope for success. If any attempt was made it was instantly crushed. When the authority of the apostles and of apostolic men had lost its influence, and heresies and disputes had arisen, then it was that forgeries began to appear

Nothing, indeed, but the general and long determined consent of the whole Christian world, could have preserved the sacred volume in its integrity, unimpaired by the mutilation of one set of heretics, and unincumbered by the forgeries of another."

SECTION XIV.

NO CANONICAL BOOK OF THE NEW TESTAMENT HAS BEEN LOST.

This was a subject of warm dispute between the Romanists and Protestants at the time of the Reformation. The former, to make room for their farrage of unwritten traditions, maintained the affirmative; and such men as Bellarmine and Pineda asserted roundly, that some of the most valuable parts of the canonical Scriptures were lost. The Protestants, on the other hand, to support the sufficiency and perfection of the Holy Scriptures, the corner stone of the Reformation, strenuously and successfully contended, that no part of the canonical volume had been lost.

But the opinion, that some inspired books, which once belonged to the Canon, have been lost, has been maintained by some more respectable writers than those Romanists just mentioned. Chrysostom, Theophylact, Calvin, and Whitaker, have all, in some degree, countenanced the same opinion, in order to avoid some difficulty, or to answer some particular purpose. The subject, so far as the Old Testament is concerned, has already been considered; it shall now be our endeavour to show that no canonical book of the New Testament has been lost.

And here I am ready to concede, as was before done, that there may have been books written by inspired men that have been lost: for inspiration was occasional, not constant; and confined to matters of faith, and not afforded on the affairs of this life, or in

matters of mere science. If Paul or Peter, or any other apostle, had occasion to write private letters to

their friends, on subjects not connected with religion, there is no reason to think that these were inspired; and if such writings have been lost, the Canon of Scripture has suffered no more by this means than by the loss of any other uninspired books.

But again, I am willing to go further and say, that it is possible, (although I know no evidence of the

fact,) that some things written under the influence of inspiration for a particular occasion, and to rectify some disorder in a particular church, may have been lost without injury to the Canon. For as much that the apostles preached by inspiration is undoubtedly lost, so there is no reason why every word which

they wrote must necessarily be preserved and form a part of the canonical volume. For example, suppose that when Paul said, 1 Cor. v. 9, "I wrote to you in an epistle not to company with fornicators," he referred to an epistle which he had written to the Corinthians before the one now called the first, it might never have been intended that this letter should form a constituent part of the Canon; for although it

form a constituent part of the Canon; for although it treated of subjects connected with Christian faith or practice, yet, an occasion having arisen, in a short time, of treating these subjects more at large, every thing in that epistle, (supposing it ever to have been written,) may have been included in the two epistles

to the Corinthians which are now in the Canon. Or, to adopt for illustration, the ingenious hypothesis of Dr. Lightfoot, the epistle referred to, which was sent

by Timothy, who took a circuitous route through Macedonia, might not have reached them until Paul wrote the long and interesting epistle called the first

to the Corinthians, and thus the former one would be superseded. But we adduce this case merely for illustration, for we will attempt presently to show that no evidence exists that any such epistle was ever written.

1. The first argument to prove that no canonical book has been lost, is derived from the watchful care of Providence over the sacred Scriptures.

Now, to suppose that a book written by the inspira-

tion of the Holy Spirit, and intended to form a part of the Canon, which is the rule of faith to the church, should be utterly and irrecoverably lost, is surely not very honourable to the wisdom of God, and no way consonant with the ordinary method of his dispensations in regard to his precious truth. There is good

reason to think that if God saw it needful, and for the edification of the church, that such books should be written under the inspiration of the Holy Spirit, by his providence he would have taken care to preserve them from destruction. We do know that this treasure of divine truth has been in all ages, and in the worst times, the special care of God, or not one of the sacred books would now be in existence. And

the worst times, the special care of God, or not one of the sacred books would now be in existence. And if one canonical book might be lost through the negligence or unfaithfulness of men, why not all? And thus the end of God in making a revelation of his will might have been defeated.

But whatever other corruptions have crept into the

Jewish or Christian churches, it does not appear that either of them, as a body, ever incurred the censure of having been careless in preserving the oracles of God. Our Saviour never charges the Jews, who perverted the sacred Scriptures to their own ruin, with having lost any portion of the sacred deposit

intrusted to them. History informs us of the fierce and malignant design of Antiochus Epiphanes to abolish every vestige of the sacred volume; but the same history assures us that the Jewish people manifested a heroic fortitude and invincible patience in resisting and defeating his impious purpose. They chose rather to sacrifice their lives, and suffer a cruel death, than to deliver up the copies of the sacred volume in their possession. And the same spirit was manifested, and with the same result, in the Dioclesian persecution of the Christians. Every effort was made to obliterate the sacred writings of Christians, and multitudes suffered death for refusing to deliver up the New Testament. Some, indeed, overcome by the terrors of a cruel persecution did, in the hour of temptation, consent to surrender the holy book; but they were ever afterwards called traitors; and it was with the utmost difficulty that any of them could be received again into the communion of the church after a long repentance, and the most humbling confessions of their fault. Now, if any canonical book was ever lost, it must have been in these early times when the word of God was valued far above life, and when every Christian stood ready to seal the truth with his blood.

2. Another argument which appears to me to be

have.

convincing is, that in a little time all the sacred books were dispersed over the whole world. If a book had, by some accident or violence, been destroyed in one region, the loss could soon have been repaired by sending for copies to other countries.

The considerations just mentioned would, I presume, be satisfactory to all candid minds, were it not that it is supposed, that there is evidence that some things were written by the apostles which are not now in the Canon. We have already referred to an epistle to the Corinthians which Paul is supposed to have written to them previously to the writing of those which we now possess. But it is by no means certain, or even probable, that Paul ever did write such an epistle; for not one ancient writer makes the least mention of any such letter; nor is there any where to be found any citation from it, or any reference to it. It is a matter of testimony in which all the Fathers concur, as with one voice, that Paul wrote no more than fourteen epistles, all of which we now

The testimony of Clement of Rome is clear on this subject; and he was the friend and companion of Paul, and must have known which was the first epistle addressed by him to the Corinthian church. He says, in a passage before cited, "Take again the epistle of the blessed apostle Paul into your hands. What was it that he first wrote to you, in the beginning of his epistle? He did truly by the Spirit write to you concerning himself, and Cephas, and Apollos, because even at that time you were formed into divisions or parties."

The only objection which can be conceived to this

translated, read, "Take again the gospel (εναγγελιου) of the blessed apostle Paul;" but it is well known

that the early Fathers called any book containing the doctrines of Christ the gospel; and in this case, all reasonable doubt is precluded, because Clement identifies the writing to which he referred, by mentioning some of its contents, which are found in the first epistle to the Corinthians, and no where else. But still, Paul's own declaration, stands in the way of our opinion, "I wrote to you in an epistle." 1 Cor. v. 9, 11. The words in the original are, Εγραφα ύμιν εν τη επιστολη, the literal version of which is, "I have written to you in the epistle, or in this epistle;" that is, in the former part of it; where in fact we find the very thing which he says that he had written. See v. 2, 5, 6, of this same fifth chapter. But it is thought by learned and judicious commentators, that the words following, Νυνι δε εγραφα ύμιν "but now I have written unto you." require that we should understand the former clause as relating to some former time; but a careful attention to the context will convince us that this reference is by no means necessary. The apostle had told them, in the beginning of the chapter, to avoid the company of fornicators, &c.; but it is manifest, from the tenth verse, that he apprehended that his meaning might be misunderstood, by extending the prohibition too far, so as to decline all intercourse with the world, therefore he repeats what he had said, and informs them, that it had relation only to the professors of Christianity, who should be guilty of such vices. The whole may be thus paraphrased: "I wrote to you above, in my letter, that you should separate from those who were fornicators, and that you should purge them out as old leaven; but fearing lest you should misapprehend my meaning, by inferring that I have directed you to avoid all intercourse with the heathen around you, who are addicted to these shameful vices, which would make it necessary that you

should go out of the world, I now inform you that my meaning is, that you do not associate familiarly with any who make a profession of Christianity, and yet continue in these evil practices."

In confirmation of this interpretation we can adduce the old Syriac version, which having been

made soon after the days of the apostles, is good testimony in relation to this matter of fact. In this venerable version, the meaning of the 11th verse is thus given, "This is what I have written unto you," or, "The meaning of what I have written unto you."* Dr. Whitby understands this passage in a way different from any that has been mentioned; the reader is referred to his commentary on the place. And we have before mentioned the ingenious conjecture of Dr. Lightfoot, to which there is no objection, except that it is totally unsupported by evidence.

It deserves to be mentioned here, that there is now extant a letter from Paul to the Corinthians, distinct from those epistles of his which we have in the Canon; and also an epistle from the church of Corinth to Paul. These epistles are in the Armenian language, but have been translated into Latin. The epistle ascribed to Paul is very short, and undoubtedly spurious. It contains no prohibitions relative to

keeping company with fornicators. It was never

^{*} See Jones on the Canon, vol. i. pp. 139, 140.

cited by any of the early writers, nor indeed heard of until within a century past. It contains some unsound opinions concerning the speedy appearance of Christ, which Paul, in some of his epistles, took pains to contradict. The manner of salutation is very different from that of Paul; and this apostle is made to declare that he had received what he toweld them

ferent from that of Paul; and this apostle is made to declare, that he had received what he taught them from the former apostles, which is contrary to his repeated solemn asseverations in several of his epistles. In regard to the epistle under the name of the church of Corinth, it does not properly fall under our consideration, for though it were genuine it would have no claim

to a place in the Canon. The curious reader will find a literal translation of both these epistles in Jones's "New Method of settling the Canon."*

The only other passage in the New Testament,

which has been thought to refer to an epistle of Paul not now extant is that in Col. iv. 16. "And when this epistle is read among you, cause also that it be read in the church of the Laodiceans, and that ye likewise read the epistle from Laodicea."

Now, there is clear evidence, that so early as the beginning of the second century there existed an epistle under this title; but it was not received by the church, but was in the hands of Mareion, who was a famous forger and corrupter of sacred books. He was contemporary with Polycarp, and therefore very near to the times of the apostles, but was stigmatized as an enemy of the truth; for he had the audacity to form a gospel, according to his own mind, which went by his name; and also an apostolicon, which contained only ten of Paul's epistles; and these altered

according to Epiphanius, were, "The epistle to the Galatians, the two to the Corinthians, to the Romans, the two to the Thessalonians, to the Colossians, to Philemon, and to the Philippians.—And," says he, "he

takes in some part of that which is called 'the epistle to the Laodiceans,' and this he styles the eleventh of those received by Marcion." Tertullian, however, gives a very different account

of this matter. He asserts, "that Marcion and his

followers called that the epistle to the Laodiceans. which was the epistle to the Ephesians: which epistle," says he, "we are assured, by the testimony of the church, was sent to the Ephesians, and not to the Laodiceans; though Marcion has taken upon him falsely to prefix that title to it, pretending therein to have made some notable discovery." And again, "I shall say nothing now of that other epistle, which we have inscribed to the Ephesians, but the heretics

entitle it 'to the Laodiceans.'" This opinion, which, by Tertullian, is ascribed to Marcion, respecting the true title of the epistle to the Ephesians, has been adopted, and ingeniously defended by several distinguished moderns, as Grotius,

Hammond, Whitby, and Paley. They rely principally on internal evidence; for unless Marcion be accepted as a witness, I do not recollect that any of the early writers can be quoted in favour of that opinion; but in the course of this work, we have put down the express testimony of some of the most respectable and learned of the Fathers, on the other side; and all those passages in the epistle which seem inconsistent with its being addressed to the Ephesians, and neighbouring churches of Asia, can easily be explained.—See Lardner and Macknight.

But there is also an epistle to the Laodiceans, now extant, against which nothing can be said, except that almost everything contained in it is taken out of Paul's other epistles, so that if it should be received, we add nothing in reality to the Canon; and if it should be rejected, we lose nothing. The reader may find a translation of this epistle inserted in the notes at the end of the volume.*

But what evidence is there that Paul ever wrote

an epistle to the Laodiceans? The text on which this opinion has been founded, in ancient and modern times, correctly interpreted, has no such import. The words in the original are, xac την εχ Λαοδικείας ένα χαι ύμεις αναγνωτε. "And that ye likewise read the epistle from Laodicea." Col. iv. 16. These words have been differently understood; for by them some understand, that an epistle had been written by Paul to the Laodiceans, which he desired might be read in the church at Colosse. Chrysostom seems to have understood them thus; and the Romish writers, almost universally have adopted this opinion. "Therefore," says Bellarmine, "it is certain that Paul's epistle to the Laodiceans is now lost." And their opinion is favoured by the Latin Vulgate, where we read, Eamque Laodicensium—that which is of the Laodiceans; but even these words admit of another construction.

Many learned Protestants, also, have embraced the same interpretation; while others suppose that Paul here refers to the epistle to the Ephesians, which they

^{*} See note G.

think he sent to the Laodiceans, and that the present inscription is spurious. But that neither of these opinions is correct may be rendered very probable. In regard to the latter, we have already said as much as is necessary; and that Paul could not intend by the language used in the passage under consideration an epistle written by himself, will appear by the following arguments.

- 1. Paul could not with any propriety of speech have called an epistle written by himself, and sent to the Laodiceans, an epistle from Laodicea. He certainly would have said, προς Λαοδιπείαν, or some such thing. Who ever heard of an epistle addressed to any individual, or to any society, denominated an epistle from them?
- 2. If the epistle referred to in this passage had been one written by Paul, it would have been most natural for him to call it his epistle, and this would have rendered his meaning incapable of misconstruction.

3. All those best qualified to judge of the fact,

and who were well acquainted with Paul's history and writings, never mention any such epistle: neither Clement, Hermas, nor the Syriac interpreter, knew anything of such an epistle of Paul; and no one seems to have had knowledge of any such writing, except Marcion, who probably forged it to answer his own purposes. But whether Marcion did acknowledge an epistle different from all that we have in the Canon, rests on the authority of Epiphanius, who wrote a criticism on the apostolicon of Marcion; but as we have seen, Tertullian tells us a different story. It is of little importance to decide

cion's authority, at best, is worthless on such a subject. But it may be asked, To what epistle then does

Paul refer? To this inquiry various answers have been given, and perhaps nothing determinate can now be said. Theophylact was of opinion, that Paul's first epistle to Timothy was here intended.

this is not probable. Dr. Lightfoot conjectures that

it was the first epistle of John, which he supposes was written from Laodicea. Others have thought that it was the epistle of Paul to Philemon. But it seems safest, in such a case, where testimony is deficient, to follow the literal sense of the words, and

to believe that it was an epistle written by the Laodiceans, probably to himself, which he had sent to the Colossians, together with his own epistle, for their perusal. That the epistle which is now extant is not the same as that which formerly existed, at least as early

as the fourth century, is evident from the quotations from the ancient epistle, by Epiphanius; for no such

words as he cites are in that now extant. But candour requires that it be mentioned that they are contained in the epistle to the Ephesians. Let this weigh as much as it is worth in favour of the opinion, that the apostle, in the passage under consideration, refers to the epistle to the Ephesians. This opinion, however, is perfectly consistent with our position, that no canonical book of the New Testament has been lost. This proposition, we hope, will now appear to the reader sufficiently established.

SECTION XV.

RULES FOR DETERMINING WHAT BOOKS ARE APOCRYPHAL
—SOME ACCOUNT OF THE APOCRYPHAL BOOKS WHICH
HAVE BEEN LOST—ALL OF THEM CONDEMNED BY THE
FOREGOING RULES—REASON OF THE ABOUNDING OF SUCH
BOOKS.

OF the apocryphal books of the New Testament, the greater part have long since sunk into oblivion, but a few of them are still extant. All of them can be proved to be spurious, or at least not canonical. Their claims have so little to support them, that they might be left to that oblivion, into which they have so generally fallen, were it not that, from time to time, persons unfriendly to our present Canon bring forward these books, and pretend that some of them, at least, have as good claims to canonical authority as those which are received. It will be satisfactory to the reader, therefore, to know the names of these books, and to understand the principles on which they have been uniformly rejected by the church.

In the first place, then, I will mention the rules laid down by the Rev. Jeremiah Jones, by which it may be determined that a book is apocryphal, and then I will give some account of the books of this class which have been lost; and finally, consider the character of those which are still extant.

tains manifest contradictions. The reason of this rule is too evident to need any

1. That book is certainly apocryphal which con-

elucidation.

2. That book is apocryphal, which contains any doctrine or history, plainly contrary to those which are certainly known to be true.

This rule is also too clear to require anything to be said in confirmation of its propriety.

3. That book is apocryphal which contains anything ludicrous or trifling, or which abounds in silly

and fabulous stories. This rule is not only true, but of great importance, in this inquiry; as on examination it will be found,

that the largest part of apocryphal books may be detected by the application of this single rule. 4. That book is apocryphal which mentions things

of a date much later than the time in which the author, under whose name it goes, lived. This rule does not apply to predictions of future

events, which events occurred long after the death of the prophet; but to a reference to facts, or names of places, or persons, as existing when the book was written, which are known to have existed, only at a period long since the time when the supposed author lived. The rule will be better understood, if illus-

trated by particular examples. The book entitled, "The Constitutions of the Apostles," speaks of the controversy which arose in the third century, respecting the rebaptization of heretics, therefore, it is not the work of Clement of Rome, to whom it has been ascribed; nor was it written in his time, but long afterwards.

Again, the book under the name of Hegesippus is not genuine, for it mentions Constantine and Constantinople, which had no existence until long after the death of Hegesippus.

Moreover, in "The Constitutions of the Apostles," there is mention of rites and ceremonies, relative to baptism, fasting, celibacy, &c. which it is certain had no existence in the times of the apostles, therefore this book was not written by an apostolical man, nor

in the days of the apostles, but centuries afterwards.
5. That book is apocryphal, the style of which is entirely different from the known style of the author to whom it is ascribed.

It is easy to counterfeit an author's name, age, country, opinions, &c.; but it will be found almost impossible to imitate his style. An author, it is true, may vary his style to suit different subjects, but there is commonly some peculiarity by which he may be distinguished from all others. "Jerome," says Six-

tus, "writes one way in his epistles, another in his controversies, a third in his commentaries;—one way when young, another when old, yet he always so

writes that you may know him to be the same Jerome still, as a man knows his friend under all the various casts and turns of his countenance." Thus Augustine says of Cyprian, "His style has a certain peculiar face by which it may be known."

It should be remembered, however, that this rule, although it may often furnish a certain detection of spurious writings is one which requires much caution in the application. There is need of a long and intimate acquaintance with the style of an author, before we are competent to determine whether a book could

have been written by him: and the difference ought to be very distinctly marked before we make it the ground of any important judgment, respecting the genuineness of a work ascribed to him, especially if there be external evidence in its favour. In fact, too free an application of this rule has led to many errors, both in ancient and modern times.

6. That book is spurious and apocryphal, whose idiom and dialect are different from those of the country to which the reputed author belonged.

The idiom and dialect of a language are very dif-

ferent from the style of an author. Every language is susceptible of every variety of style, but the idiom is the same in all who use the language: it is the peculiarity, not of an individual, but of a whole country. But as every writer has a style of his own, which cannot easily be imitated by another, so every country has an idiom, which other nations, even if they learn the language, cannot, without great difficulty, acquire. And for the same reason that a writer cannot acquire the idiom of a foreign tongue, he cannot divest himself of the peculiarites of his own.

An Englishman can scarcely write and speak the

French language, so as not to discover by his idiom that it is not his vernacular tongue. Hence also, a North Briton can be distinguished, not only from the peculiarity of his pronunciation, but by his idiom. And this is the reason that modern scholars can never write Latin, in the manner of the classic authors. This rule, therefore, is of great importance in detecting the spuriousness of a book, when the real author lived after the time of the person whose name is assumed, or in a country where a different language,

or a different dialect was in use. It will be found almost impossible to avoid phrases and modes of speech, which were not in use in the time of the person under whose name the work is edited: and the attempt at imitating an idiom which is not perfectly familiar, leads to an affectation and stiffness of manner which usually betrays the impostor. The influence of native idiom appears nowhere more remarkably than in the writings of the New Testament. These books, although written in the Greek tongue, contain an idiom so manifestly different from that of the language in common use at that time, that it cannot but be observed by all who have even a superficial acquaintance with Grecian literature.

The fact is, as has often been observed by learned men, that while the words of these books are Greek the idiom is Hebrew. The writers had, from their infancy, been accustomed to the Syro-Chaldaic language, which is a corruption of the ancient Hebrew. Now, this peculiarity of idiom could never have been successfully imitated by any native Greek; nor by any one, not early conversant with the vernacular tongue of Palestine at that time. When, therefore, men of other countries, and other times, undertook to publish books under the name of the apostles, the imposture was manifest at once, to all capable of judging correctly on the subject; because, although they could write in the same language as the apostles, they could not possibly imitate their idiom. This, therefore, furnishes a most important characteristic, to distinguish between the genuine writings of the apostles and such as are supposititious.

7. That book is spurious which exhibits a disposi-

tion and temper of mind very different from that of the person to whom it is ascribed.

This rule depends on a principle in human nature well understood, and needs no particular elucidation.

8. That book is not genuine, which consists principally of mere extracts from other books.

This is also so evident, that it requires no illustration.

- 9. Those books which were never cited, nor referred to as Scripture, by any writer of credit for the first four hundred years after the apostles' days, are apocryphal.
- 10. Those books which were expressly rejected by the Fathers of the first ages as spurious, and attributed by them to heretics, are apocryphal.

 By the application of the foregoing rules, it can be

shown, that every book which claims canonical au-

thority, not included in our present Canon, is apocryphal. When we denominate all books apocryphal which are not canonical, we do not mean to reduce them all to the same level. A book which is not canonical may be a very instructive and useful book. As a human composition it may deserve to be highly esteemed; and as the writing of a pious and eminent man of antiquity it may claim peculiar respect.

The ancient method of division was more accurate than ours. They divided all books into three classes; first, the canonical; secondly, the ecclesiastical; and thirdly, the spurious. And there is reason to believe that some books which were written without the least fraudulent design, by anonymous authors, have, by the ignorance of their successors, been ascribed to the wrong persons.

That the Fathers did sometimes cite apocryphal books, in their writings, is true; but so did Paul cite

the heathen poets. If these books are sometimes mentioned, without any note of disapprobation annexed, it can commonly be clearly ascertained from other places in the same author, that he held them to be apocryphal. Thus Origen, in one place, quotes "the gospel according to the Hebrews," without any expression of disapprobation; but in another place he rejects it as spurious, and declares, "That the church receives no more than four gospels."

Sometimes the Fathers cited these apocryphal books, to show that their knowledge was not con-

fined to their own books, and that they did not reject others, through ignorance of their contents. Remarkably to this purpose are the words of Origen. "The church," says he, "receives only four gospels: heretics have many, such as the gospel of the Egyptians, the gospel of Thomas, &c.: these we read, that we may not seem to be ignorant to those who think they know something extraordinary, if they are acquainted with those things which are recorded in these books." To the same purpose speaks Ambrose; for, having mentioned several of these books, he says, "We read these that they may not be read by others."

books." To the same purpose speaks Ambrose; for, having mentioned several of these books, he says, "We read these that they may not be read by others: we read them, that we may not seem ignorant; we read them, not that we receive them, but that we may reject them; and may know what those things are, of which they make such a boast." In some instances, it seems probable that some of the Fathers took passages out of these books, because they were acknowledged by those against whom they were writing; be-

ing willing to dispute with them on their own principles and to confute them by their own books.

It may perhaps be true also, that one or two of the

It may perhaps be true also, that one or two of the Fathers cited passages from these books, because they contained facts not recorded in the canonical gospels. The apostle John informs us that our Lord performed innumerable miracles, besides those which

he had recorded; "The which, if they should be written every one, I suppose the world itself could not contain the books which should be written." Now, some tradition of some of these things would undoubt-

edly be handed down as low as to the second century, and might find its way into some of the apocryphal gospels, and might be cited by persons who did not believe the book to be of canonical authority; just as we refer to any profane author for the proof of such facts as are credibly related by them. There is, at least, one example of this. Jerome refers to the gospel according to the Hebrews for a fact; and yet he most explicitly rejects this book as apocryphal.

The only books which were ever read in the churches, besides the canonical, were a few written by apostolical men; which, although not written by a plenary inspiration, were the genuine writings of the persons whose names they bore, and were pious productions, and tended to edification; such as, the "Epistle of Clement," the "Shepherd of Hermas," and the "Epistle of Barnabas;" but no spurious books were ever read in the churches.

None of the writings falsely ascribed to Christ and his apostles, ever acquired so much authority, as to be publicly read in any church, as far as we know. Indeed, although the apocryphal books of the New Testament were very numerous, yet they did not appear in the age of the church next after the times of the apostles. In the first century no books of this description are referred to, unless we suppose that Luke, in the beginning of his gospel, intends to speak of such. In the second century a few spurious writings began to be first put into circulation, as, "the Gospel according to the Hebrews;" "the Gospel of Truth," used by the Valentinians; "the Preaching of Peter;" "the Traditions of Matthias;" "the Acts of Paul and Thecla:" "the Gospel of Marcion;" "the Revelation of Cerinthus;" and a few others of less note. But in the third century the number of apocryphal books was considerably increased; and in the fourth and fifth centuries they were exceedingly multiplied.

If it be inquired, how it happened that so many

apocryphal books were written, it may confidently be answered, that the principal cause was the abounding of heresies. Almost all the spurious writings, under the names of the apostles, are the productions of heretics, as we learn from the testimony of those Fathers who have made mention of them. It is however true, that some mistaken well-meaning people thought that they could add honour to the apostles, or contribute to the edification of the church, by resorting to (what have improperly been called) pious frauds. They imagined, also, that they could recommend Christianity to the Gentiles, by inventing stories, which they rashly pretended were sayings or actions of Christ: thus adopting the pernicious maxim, so peremptorily denounced by Paul, "that we may do evil that good may come;" or that the goodness of the end will sanctify the badness of the means. rious book still extant, entitled, "the Acts of Paul and

Thecla," which a certain Asiatic presbyter confessed that he had forged, and assigned, as his reason for this forgery, that he wished to show respect to Paul. But, in connection with this fact, we have satisfactory

proof of the vigilance of the church, in guarding the sacred Canon from corruption; for the book was no sooner published, than a strict inquiry was instituted into its origin, and the presbyter mentioned above, having been detected as the author, was deprived of his office in the church. This account is given by Tertullian; and Jerome adds that the detection of this forgery was made by the apostle John.

It is probable, also, that some of these books were written without any evil purpose, by weak men, who wrote down all the stories they had received by tradition; for, no doubt, a multitude of traditions respecting Christ and his apostles, with extravagant distortions and additions, would be handed down for several generations. By all these means, the number of apocryphal

books of the New Testament was greatly multiplied. But by far the greater number of these have perished; yet there is no difficulty in determining, that none of them had any just claim to a place in the Canon.

By one or more of the rules laid down above, they can all be demonstrated to have been apocryphal: and indeed most of them are never mentioned by any ancient author, in any other light than as spurious writings. There is a famous decree of pope Gelasius, in which at least twenty-five of these books are named, and declared to be apocryphal. It is not certain, indeed, whether this decree ought to be ascribed to Gelasius, or to one of his predecessors, Damasus; but there can be no doubt that it is very ancient. It is by most supposed to have been formed in the council which met at Rome, A. D. 494. A translation of this decree, extracted from Jones, will be found in the

* See Note F.

notes at the end of the volume.*

SECTION XVI.

OF ABGARUS KING OF EDESSA TO JESUS, AND HIS ANSWER—EPISTLE TO THE LAODICEANS—LETTERS OF PAUL TO SENECA—PROTEVANGELION OF JAMES—THE GOSPEL OF OUR SAVIOUR'S INFANCY—THE ACTS OF PILATE—THE ACTS OF PAUL AND THECLA.

APOCRYPHAL BOOKS WHICH ARE STILL EXTANT-LETTER

WE come now to consider those apocryphal books which are still extant, and concerning which, therefore, we can speak more particularly.

The first of these is, "the letter of Abgarus, king

The first of these is, "the letter of Abgarus, king of Edessa, addressed to Jesus, and sent by his footman Ananias."

Eusebius is the first who makes mention of this

epistle, and the sum of his account is, that our Saviour's miraculous works drew innumerable persons to him, from the most remote countries, to be healed of their diseases;—that Abgarus, a famous king beyond the Euphrates, wrote to him, because he was afflicted with a malady incurable by human art. Our Lord promised to send one of his disciples to him, and Thaddeus, one of the seventy disciples, was sent by Thomas after the ascension of Jesus, by an intimation given him from heaven. For the truth of this story, Eusebius appeals to the public records of the

city of Edessa, where, he says, all the transactions of

the reign of Abgarus are preserved in the Syriac language, out of which he translated these epistles, and the accompanying history. He proceeds to relate that Thaddeus having come to Edessa wrought many miracles, and healed many that were diseased. Abgarus, supposing that this was the person whom Christ had, in his letter, promised to send to him, as soon as Thaddeus was introduced to him, perceiving something extraordinary in his countenance, fell down before him, at which his nobles were greatly surprised. The king having inquired whether he was the person sent by Christ, he answered, that on account of the faith of Christ he was sent, and assured him that all things should be according to his faith. To which the king replied, that he believed so much in Christ, that he was resolved, had it not been for fear of the Romans, to have made war with the Jews for crucifying him. Thaddeus informed him of the ascension of Christ to his Father. The king replied, I believe in him, and in his Father also: on which the apostle said, I lay my hand on you in the name of the Lord Jesus Christ; and the king was instantly cured of his disease. He also cured others who were diseased; and, on the morrow, the king ordered all the city to meet together, to hear the apostle preach. The king offered him gold and silver, which he refused, saying, "We have left our own, and should we take that which

is another's?"

These epistles are also mentioned by EPHREM, the Syrian, who was a deacon in the church of Edessa, in the latter end of the fourth century. His account of this matter, as given by Dr. Grabe, is as follows: "Blessed be your city, and mother Edessa, which

his disciples, but our apostles; for when Abgarus tha king, who built that city, thought fit to send and acknowledge Christ, the Lord and Saviour of all, in his pilgrimage on earth; saying, I have heard all things which are done by you, and how much you

have suffered by the Jews, who contemn you, where-

fore, come hither, and take up your residence with me; I have a little city which shall be equally yours and mine; hereupon the Lord admiring his faith sent by messengers a blessing unto the city, which should abide for ever, till the Holy One be revealed from heaven, even Jesus Christ, the Son of God, and

No other writer of the first four centuries makes any explicit mention of this epistle; but Procopius, in the sixth century, in his history of the Persian war, relates, "That Abgarus had been long afflicted with

God of God."

the gout, and finding no relief from the physicians, but hearing of the miracles of Christ, sent to him. and desired that he would come and live with him; and that upon his receiving an answer from Christ, he was immediately cured; and that our Saviour, in the end of his letter, gave Abgarus assurance, that his city should never be taken by enemies."

EVAGRIUS, in the latter end of the sixth century, appeals to this account of Procopius, and confirms the story that the city never should be taken by enemies, by a reference to some facts, particularly the failure of Chosroes to take the city, when he laid siege to it. But this author adds a circumstance. which has much the air of a fable, that this failure

of capturing the city was brought about by a picture

of Christ's face, which he had impressed on a hand kerchief, and sent to ABGARUS, at his earnest request.

CEDRENUS adds to all the rest that Christ sealed his letter with a seal consisting of seven Hebrew letters, the meaning of which was, "the divine miracle of

God is seen." Among the moderns, a very large majority are of opinion that this epistle is apocryphal. Indeed, the principal advocates of its genuineness are a few learned Englishmen, particularly Dr. Parker, Dr. Cave, and Dr. Grabe, but they do not speak confidently on the subject; while on the other side are found almost the whole body of learned critics, both Protestants and Romanists. Now, that this epistle and history existed in the archives of Edessa in the time of Eusebius, there is no room to doubt, unless we would accuse this respectable historian of the

most deliberate falsehood; for he asserts that he himself had taken them thence. His words, however, must not be too strictly interpreted, as though he had himself been at Edessa, and had translated the epistle from the Syriac; for there is reason to believe that he never visited that place, and that he was not acquainted with the Syriac tongue. The words will be sufficiently verified, if this document was translated and transmitted to him through an authentic channel from Edessa.

It is probable, therefore, that this story has some foundation in truth. Probably Thaddeus, or some other apostle, did preach the gospel and perform miracles in that city; but how much of the story is credible, it is not now easy to determine. But I

- penned by Jesus Christ, for the following reasons: 1. It is never mentioned in the génuine gospels; nor referred to by any writer of the first three
- centuries. 2. If this account had been true, there never could
- have been any hesitation among the apostles about preaching the gospel to the Gentiles.
- 3. It is unreasonable to believe that if Christ had
- been applied to by this king for healing, he would have deferred a cure until he could send an apostle after his ascension. This does not correspond with
- the usual conduct of the benevolent Saviour. 4. It seems to have been a tradition universally received that Christ never wrote anything himself; and
- if he had written this letter, it would have been more prized than any other portion of Scripture, and would have been placed in the Canon, and everywhere read in the churches. 5. After it was published by Eusebius, it never
- gained so much credit as to be received as a genuine writing of Christ. As it was unknown in the first three centuries, so in the fourth when published it was scarcely noticed by any writer. 6. The plain mention of our Lord's ascension in the epistle, is an evidence of its spuriousness; for in
- all his discourses, recorded by the evangelists, there is no such explicit declaration of this event; and it cannot be supposed that he would speak more explicitly to a heathen king than to the persons chosen

to be witnesses of his actions, and dispensers of his doctrine. There is, however, nothing in the sentiments exbenevolent character of the Saviour; but learned men have supposed that there are several internal evidences of spuriousness besides the one just mentioned. I conceive, however, that the reasons already assigned

pressed in this epistle unsuitable to the humble and

will be considered as sufficient to prove that this letter forms no part of the sacred Canon. It is excluded by several of the rules laid down above; and even if it were genuine, it seems that it ought rather to be received as a private communication than as intended for the edification of the whole church. The history which accompanies the letter has several strong marks of spuriousness, but as this does not claim to be canonical, we need not pursue the subject further. It may,

however, not be amiss to remark that the story of the picture of our Saviour impressed on a handkerchief

and sent to Abgarus, is enough of itself to condemn the history as fabulous. This savours not of the simplicity of Christ, and has no parallel in anything recorded in the gospel.

II. There is now extant an epistle under the title of "Paul to the Laodiceans," and it is known that as early as the beginning of the second century, a work existed under this name which was received by MAR-

cion the heretic. But there is good reason for thinking that the epistle now extant is an entirely different work from the one which anciently existed; for the present epistle does not contain the words which Epiphanius has cited from that used by Marcion; and what renders this clear is, that the ancient epistle was heretical, and was rejected by the Fathers of the church with one consent; whereas, the one which we now have contains nothing erroneous; for it is a

mere compilation from the other epistles of Paul with a few additional sentences which contain no heretical doctrine. As the epistle is short, a translation of it will be given in the notes at the end of the volume.*

Concerning the ancient epistle under this title Philastrius says, "That some were of opinion that it was written by Luke; but because the heretics have inserted some (false) things, it is for that reason not read in the churches. Though it be read by some, yet there are no more than thirteen epistles of Paul read to the people in the church, and sometimes that to the Hebrews." "There are some," says Jerome, "who read an epistle, under the name of Paul to the Laodiceans, but is rejected by all." And Epiphanius calls it "an epistle not written by the apostles." The epistle now extant never having been received into the ancient catalogues, read in the churches, or cited as Scripture, is of course apocryphal. It is also proved not to be genuine, because it is almost entirely an extract from the other epistles of Paul.

III. Another writing which has been ascribed to Paul is, "Six Letters to Seneca," with which are connected "Eight Letters from Seneca to Paul." These letters are of undoubted antiquity, and several learned men of the Jesuits have defended them as genuine, and allege that they are similar to other epistles received into the Canon which were addressed to individuals. That such letters were in existence as early as the fourth century appears from a passage in Jerome's Catalogue of Illustrious Men, where he gives the following account of Seneca: "Lucius Annæus Seneca, born at Corduba, a disciple of Sotio, a * See Note G.

ranked in my Catalogue of Saints, but that I was determined to it by the "epistles of Paul to Seneca," and "Seneca to Paul," which are read by many. In which, though he was at that time tutor to Nero, and

Stoic, uncle of Lucan the poet, was a person of very extraordinary temperance, whom I should not have

to be of the same repute among his countrymen, as Paul was among the Christians. He was slain by Nero two years before Peter and Paul were honoured with martyrdom."

There is also a passage in Augustine's 54th epistle to Macedonius, which shows that he was not unac-

made a very considerable figure, he saith he wishes

quainted with these letters. His words are, "It is true, which Seneca, who lived in the times of the apostles, and who wrote certain epistles to Paul which are now read, said, 'he who will hate those who are wicked must hate all men."

There is no authentic evidence that these letters

have been noticed by any of the rest of the Fathers. Indeed, it has been too hastily asserted by several eminent critics, that Augustine believed that the letters of Paul to Seneca were genuine; but the fact is, that he makes no mention whatever of Paul's letters; he only mentions those of Seneca to Paul. The probability is that he never saw them, for had he been acquainted with them, it is scarcely credible that he would have said nothing respecting them in this place

bability is that he never saw them, for had he been acquainted with them, it is scarcely credible that he would have said nothing respecting them in this place.

Neither does Jerome say anything from which it can with any certainty be inferred that he received these letters as genuine. He gives them the title by which they were known, and says they were read

letters of Paul, would he not have said much more?

Would he not have claimed for them a place among Paul's canonical epistles? And what proves that this Father did not believe them to be genuine is, that in this same book he gives a full account of Paul and his writings, and yet does not make the least mention of

these letters to Seneca. But the style of these letters sufficiently demonstrates that they are not genuine. Nothing can be

more dissimilar to the style of Paul and of Seneca, than that of these epistles. "The style of those

attributed to Seneca," says Dupin, "is barbarous, and full of idioms that do not belong to the Latin tongue." "And those attributed to Paul," says Mr. Jeremiah Jones, "have not the least tincture of the gravity of the apostle, but are rather compliments than instructions." The subscriptions of these letters are very different from those used by these writers in their genuine epistles. Seneca is made to salute Paul by the name of brother; an appellation not in use among the heathen, but peculiar to Christians. By several of these letters it would appear that Paul was at Rome when they were written, but from others the contrary may be inferred. It seems strange if they were both in the city, that they should date their letters by consulships; and, indeed, this method of dating letters was wholly unknown among the Romans; and there are several mistakes in them in regard to the con-

Their trifling contents is also a strong argument of spuriousness. "They contain nothing," says Dupin, "worthy either of Seneca or of Paul; scarcely one 25

suls in authority at the time.

moral sentiment in the letters of Seneca, nor anything of Christianity in those of Paul." What can be more unlike Paul than the fifth letter, which is occupied with a servile apology for putting his own name before Seneca's, in the inscription of his letters, and declaring this to be contrary to Christianity? These letters, moreover, contain some things which are not true, as "that the emperor Nero was delighted and surprised at the thoughts in Paul's epistles to the churches:-and that Nero was both an admirer and favourer of Christianity." But very incongruous with this, and also with Paul's character is that which he is made to say in his fourth epistle, where he entreats Seneca to say no more to the emperor respecting him or Christianity, lest he should offend him. Yet, in the sixth letter he advises Seneca to take convenient opportunities of insinuating the Christian religion, and things favourable to it to Nero and his family. But for further particulars the reader is referred to the

found in "Jones on the Canon."

IV. There is extant a spurious gospel entitled, the "Protevangelion of James," in the Greek language, which was brought from the east by Postell, who asserts that it is held to be genuine by the oriental churches, and is publicly read in their assemblies with the other Scriptures. This learned man, moreover, undertakes the defence of this gospel as the genuine production of the apostle James, and insists that it ought at least to have a place in the Hagiographa. But his arguments are weak, and have been fully refuted by Fabricius and Jones.

epistles themselves, a translation of which may be

This apocryphal book, however, appears to be

Jew; but as it was anciently used by the Gnostics, there can be little doubt that the author when he wrote, belonged to some one of the heretical sects which so abounded in primitive times. There is also another work which has a near affinity

ancient; or at least there was formerly a book under the same name, but that it is not canonical is easily proved. It is quoted by none of the ancient Fathers except Epiphanius, who explicitly rejects it as apocryphal. It is found in none of the catalogues, and was never read in the primitive church. It contains many false and trifling stories; and in its style and composition is a perfect contrast to the genuine gospels of our Lord and Saviour Jesus Christ. From the Hebraisms with which it abounds, it has been supposed. to be the work of some person who was originally a

with this, called "The Nativity of Mary." And although these books possess a similar character, and contain many things in common, yet in other points they are contradictory to each other, as they both are to the evangelical history. The internal evidence is itself sufficient to satisfy any candid reader of their apocryphal character.*

V. The largest apocryphal gospel extant is entitled "The Gospel of our Saviour's Infancy." There is also remaining a fragment of a gospel ascribed to Thomas, which probably was originally no other than the one just mentioned. These gospels were never supposed to be canonical by any Christian writer. They were forged and circulated by the Gnostics, and

* Both of these apocryphal works may be seen in the second volume of Jones' learned work on the Canon.

altered from time to time according to their caprice.

The "Gospel of our Saviour's Infancy," seems to have been known to Mohammed, or rather to his assistants; for according to his own account, in the Koran, he was unable to read. Many of the things related in the Koran, respecting Christianity, are from this apocryphal work. This gospel is condemned by almost every rule laid down for the detection of spurious writings; and if all other evidence were wanting, the silly, trifling and ludicrous stories, with which it is stuffed, would be enough to demonstrate, that it was spurious and apocryphal. To give the curious reader an opportunity of contrasting these apocryphal legends with the gravity and simplicity of the genuine gospels, I have inserted some of the miracles recorded in this book, at the end of the volume.*

It seems highly probable that this "Gospel of the Saviour's Infancy," and the book of the "Nativity of Mary," were originally parts of the same work; an evidence of which is, that in the Koran, there is a continued and connected story, which is taken partly from the one, and partly from the other.† The same thing is proved by the fact, that Jerome in one place speaks of a preface which he had written to the "Gospel of our Saviour's Infancy," in which he condemns it, because it contradicts the gospel of John, and in another place, he uses the same words, and says they are in the preface to the "Nativity of Mary."

Both these apocryphal books have been formerly ascribed to Lucius Charinus, who lived in the latter part of the third century, and who rendered himself famous, by forging spurious works under the name of the apostles.

^{*} See note H.

[†] See Koran, chap. iii.

VI. There is another apocryphal gospel, entitled, "the Gospel of Nicodemus," or, "the Acts of Pilate," which was probably forged about the same time as the one last treated of, and it is very likely by the same person. That it was the custom for the governors of provinces in the Roman empire, to transmit to the emperors an account of all remarkable occurrences under their government, is capable of proof from the Roman history, and Eusebius expressly informs us that this

was customary: and Philo Judæus speaks of "the daily memoirs which were transmitted to Caligula,

from Alexandria."

That Pontius Pilate transmitted some account of the crucifixion of Christ, and of his wonderful works, is, therefore, in itself, highly probable; but it is rendered certain, by the public appeal made to these "Acts of Pilate," both by Justin Martyr and Tertullian, in their Apologies; the one addressed to the Roman emperor Antoninus Pius, and the other probably to the Roman senate. The words of Justin Martyr are, "And of the truth of these facts you may be informed, out of the acts which were written by Pontius Pilate." And in the same apology he refers to these acts for proof, "That our Saviour cured

TERTULLIAN, in two places of his Apology, appeals to records which were transmitted to Tiberius from Jerusalem. His testimony is remarkable in both places, and deserves to be transcribed: "Tiberius," says he, "in whose time the Christian name became first known in the world, having received information from Palestine in Syria, that Jesus Christ had there given manifest proof of the truth of his divinity, 25*

all sorts of diseases, and raised the dead."

communicated it to the senate, insisting upon it as his prerogative, that they should assent to his opinion in that matter; but the senate not approving it refused. Cæsar continued in the same opinion, threatening those who were accusers of the Christians."

In the other passage, after enumerating many of the miracles of Christ, he adds, "All these things, Pilate himself, who was in his conscience for following Christ, transmitted to Tiberius Cæsar; and even the Cæsars themselves had been Christians, if it had been consistent with their secular interests." Eusebius and Jerome, cite this testimony of Tertullian as authentic. It seems therefore certain, that some account of Christ and his actions was transmitted by Pilate to the emperor. "For," to use the words of an eminent man, "Tertullian, though a Christian writer, durst never have presumed to impose upon the senate themselves, with such a remarkable story, if he was not able to prove it; and that he was, is evident from Justin Martyr, who often appeals to the Acts of Pilate, concerning the history of our Saviour-That Pilate did send such acts is evident, for scarce any man, much less such a man as Justin Martyr, would have been so foolish, or so confident, as to affirm a thing in which it would be so easy to convict him of falsehood."*

And another, speaking of the same thing, says, "They were men of excellent learning and judgment; but no man who could write an apology, can be supposed to have so little understanding, as to appeal to that account which Pilate sent to Tiberius, concerning the resurrection of Christ, in apol-

ogies, dedicated to the Roman emperor himself, and to the senate, if no such account had ever been sent."*

It does not follow however, that these Fathers had

It does not follow, however, that these Fathers had ever seen these Acts, or that they were ever seen by any Christian. During the reigns of heathen emperors. Christians could have no access to the ar-

perors, Christians could have no access to the archives of the nation; but the fact of the existence of such a record might have been, and probably was, a matter of public notoriety; otherwise, we never can account for the confident appeal of these learned and respectable writers. There is no difficulty in conceiving how such a fact might have been certainly known to these Fathers, without supposing that they had seen the record. As the learned Casaubon says, "Some servants or officers of one of the Cæsars, who were converted to Christianity, and had opportunity of searching the public records at Rome, gave this account to some Christians, from whom Justin and Tertullian had it." It may seem to be an objection to the existence of such Acts, that they were never made public when

such Acts, that they were never made public when the emperors became Christians; but it is altogether probable, that they were destroyed through the malice of the senate, or of some Roman emperor who was hostile to Christianity. They who took so much pains to destroy the writings of Christians, would not suffer such a monument of the truth of Christianity to remain in their own palace. But as to those Acts of Pilate which are now extant, no one supposes that they are genuine. They have every mark of being spurious. The external and internal evidence is

to enter into any discussion of this point. It may, however, be worth while to inquire into the motives which probably led some mistaken Christian

equally against them; and it would be a waste of time

to forge such a narrative. And there seems to have been two: first, to have it in his power to show the record, to which the Fathers had so confidently referred. The heathen adversaries might say, after the destruction of the genuine Acts of Pilate, Where is the

document to which this appeal has been made? let it be produced. And some man, thinking that he could serve the cause of Christianity by forging Acts, under the name of Pilate, was induced through a mistaken zeal, to write this narrative.

But there was another reason which probably had some influence on this fact. About the close of the third century, the heathen had forged and published a writing called "The Acts of Pilate," the object of

which was to render the Christians odious and con-

temptible to the public, by foul calumnies against their Founder and his apostles. Of this fact, Euse-BIUS gives us express and particular information. "From whence," says he, "the forgery of these is manifestly detected, who have lately published certain Acts against our Saviour. In which, first, the

very time which is assigned to them discovers the imposture; for those things which they have impu-

dently forged, to have come to pass at our Saviour's

crucifixion, are said to have occurred in the fourth

consulship of Tiberius, which coincides with the

seventh of his reign; at which time, it is certain,

Pilate was not yet come into Judea, if any credit is due to Josephus, who expressly says, that Pilate was not constituted governor of Judea until the twelfth year of Tiberius."* And in another place he says, "Seeing therefore that this writer, (Josephus) who was himself a Jew, has related such things in his

was himself a Jew, has related such things in his history concerning John the Baptist and the Saviour, what can they possibly say for themselves, to prevent being convicted of the most impudent forgery, who wrote those things against John and Christ." And in the ninth book of his ecclesiastical history, this

writer gives us information, still more particular, respecting this malicious forgery. "At length, (the

heathen) having forged certain Acts of Pilate, concerning our Saviour, which were full of all sorts of blasphemy against Christ, they caused them, by the decree of Maximinus, to be dispersed through all parts of the empire; commanding by letters, that they should be published to all persons, in every place, both in cities and country places; and that schoolmasters should put them into the hands of their children, and oblige them to learn them by heart, instead

Here it may be observed, that while this impudent forgery clearly shows with what malicious efforts the attempt was made to subvert the gospel, it proves at the same time, that there had existed a document under the name of "The Acts of Pilate." Now, the circulation of such an impious piece of blasphemy, probably instigated Charinus, or whoever was the author of these Acts, to counteract them by a work of another kind, under the same name. How this

book came to be called, "The Gospel of Nicodemus,"

will appear by the subscription annexed to it, in which * Euseb. Ecc. Hist. lib. I. c. 9, 11.

of their usual lessons."

Canon.

it is said, "The emperor Theodosius the great, found at Jerusalem, in the hall of Pontius Pilate, among the public records, the things which were transacted in the nineteenth year of Tiberius Cæsar, emperor of the Romans—being a history written in Hebrew by Nico-

demus, of what happened after our Saviour's crucifixion." And if this subscription be no part of the original work, still it may have occasioned this title; or it may have originated in the fact, that much is said about Nicodemus in the story which is here told. But even if we had the original Acts of Pilate, or some history of Nicodemus, it needs no proof that they could have no just claim to a place in the

VII. The last apocryphal book which I shall men-

tion, is that entitled "The Acts of Paul and Thecla." There is no doubt but that this book is apocryphal. It was so considered by all the Fathers who have mentioned it. Tertullian says respecting it, "But if any read the apocryphal books of Paul, and thence defend the right of women to teach and baptize, by the example of Thecla, let them consider that a certain presbyter of Asia, who forged that book, under the name of Paul, being convicted of forgery, confessed that he did it out of respect to Paul, and so left his place." And Jerome, in his life of Luke, says, "The Acts of Paul and Thecla, with the whole story of the baptized lion, I reckon among the apo-

It is manifest, however, that the primitive Chris-

cryphal Scriptures." And in the decree of Pope Gelasius, it is asserted; "That the 'Acts of Thecla

* Tertull. De Baptismo.

and Paul' is apocryphal."

Thecla, on which this book is founded: for it is often referred to as a history well known and commonly believed. Thus Cyprian, or some ancient writer under his name, says, "Help us, O Lord, as thou didst help the apostles in their imprisonment, THECLA amidst the flames, Paul in his persecutions, and Peter amidst the waves of the sea." And again, "Deliver me, O Lord, as thou didst deliver Thecla, when in the midst of the amphitheatre she was in conflict with the wild beasts." Eusebius mentions a woman by this

name, but he places her long after the apostle Paul, and she is, therefore, supposed to be another person. EPIPHANIUS relates, "That when Thecla met Paul, she determined against marriage, although she was then engaged to a very agreeable young man."* Au-GUSTINE refers to the same thing, and says, "By a discourse of Paul's, at Iconium, he incited Thecla to a resolution of perpetual virginity, although she was then actually engaged to be married." Many others of the Fathers speak of Thecla as of a person whose history was well known. And among the moderns, Baronius, Locrinus, and Grabe, look upon this history

as true and genuine, written in the apostolic age, and containing nothing superstitious or unsuitable to that But none have ventured to assert that these

Acts ought to have a place in the Canon.

and probably the original story was founded on some tradition which had a foundation in truth; but what the truth is, it is impossible now to discover among * Epiph. Hær. lxviii.

No doubt the book now extant is greatly altered from that ancient history referred to by the Fathers, superstitious kind.

such a mass of fables and ridiculous stories as the book contains. As it now stands, it contains numerous things which are false in fact; others which are inconsistent with the canonical Scriptures, and some totally incompatible with the true character of Paul. Moreover, it is favourable to several superstitious practices which had no existence in the apostles' days; and finally, the forgery was acknowledged as it relates to the ancient Acts, and those now existing cannot be more genuine than the original; but to these many things have been added of a silly and

SECTION XVII.

NO PART OF THE CHRISTIAN REVELATION HANDED DOWN
BY UNWRITTEN TRADITION.

In the former part of this work it was seen that it was not only necessary to show that the apocryphal writings had no right to a place in the sacred volume, but that there was no additional revelation which had been handed down by oral tradition. The same necessity devolves upon us in relation to the New Testament; for while it is pretty generally agreed by all Christians what books should be received into the Canon, there is a large society which strenuously maintains that besides the revelation contained in the divine record written by the apostles and their assistants, by the plenary inspiration of the Holy Spirit, there is a further revelation consisting of such things as were received from the mouth of Christ himself while upon earth, or taught to the churches by his inspired apostles, which were not by them nor in their time committed to writing, but which have come down to us by unbroken tradition.

The importance of this inquiry is manifest; for if, in addition to the written word, there are important doctrines and necessary sacraments of the church which have come down by tradition, it would be a

things which God has enjoined, or to deprive ourselves of the benefits to be derived from those means of grace, which he has instituted for the edification and salvation of the church. But seeing traditions are much more liable to alteration and corruption than written documents, it is very necessary that we should be on our guard against imposition; and if it is a duty to

exercise much care and diligence in distinguishing between inspired books and such as are spurious, it cannot be less incumbent to ascertain first whether any part of God's revealed will has been handed down by tradition only, and next to learn accurately what those things are which have been thus communicated. And as there are apocryphal books which claim a place in the Canon, so doubtless there would be apocryphal traditions, if any truths had been conveyed to the church through this channel. But if there be no satisfactory evidence of any such revelation having come down to us, nor any possibility of ascertaining what proceeded from the apostles, and what from the fancy and superstition of men, then we are right in refusing the high claims of tradition, and adhering inflexibly

to the written word, "which is able," through faith, "to make us wise unto salvation." This doctrine of traditions is most convenient and favourable to the church of Rome in all her controversies with Protestants and others; for whatever she

may assert as an article of faith, or teach as a part of Christian duty, although there be no vestige of it in the word of God, may readily be established by tradition. For as the church alone has the keeping of this body of oral law, she only is the proper judge of

what it contains, and indeed can make it to suit herself. If we should concede to the Romanists what they claim on this point, the controversy with them might well be brought to an end, and all we should have to do, would be to yield implicit faith to whatever they might please to teach us. And even if we should be required to believe and practise, in direct opposition to the plain declarations of holy Scripture, yet, as the true interpretation of Scripture on this plan is only in the hands of the infallible head of the church, and is indeed understood by means of unwritten traditions, we must not trust to our own understanding in the most evident matters, nor even to our own senses, although several of them should concur in giving us notice of some fact. Now, before we give ourselves up to be led blindly in such a way as this, it behoves us diligently and impartially to inquire, whether God has required of us this implicit submission to men. We ought to be assured that their authority over our faith and conscience has a divine warrant for its exercise; and especially we should be satisfied, on sufficient grounds, that these unwritten traditions, on which the whole fabric rests, are truly the commands of God; for if they are not, we have the highest authority for rejecting them. And if their claim to a divine origin cannot be made out clearly, they cannot in reason bind us to obedience; for when God gives a law he promulgates it with sufficient clearness that all whom it concerns may

To exhibit fairly the true point of controversy on this subject, it will be requisite to make several pre-

know what is required of them.

liminary observations, that it may be clearly understood what we admit and what we deny. 1. In the first place then, it is readily admitted

that a law revealed from heaven and communicated

- to us orally, with clear evidence of its origin, is as binding as if written ever so often. When God uttered the ten commandments on Mount Sinai, in the midst of thunderings and lightnings, it surely was as obligatory upon the hearers, as after he had written them on tables of stone. It is a dictate of common
- sense, that it is a matter of indifference how a divine revelation is communicated, provided it come to us properly authenticated. 2. Again, it is conceded, that for a long time there was no other method of transmitting the revelations
- received from heaven, from generation to generation, but by oral tradition, and such external memorials as aided in keeping up the remembrance of important transactions. As far as appears books were unknown, and letters not in use, until a considerable time after the flood. During the long period which preceded the time of Moses, all revelations must have

been handed down by tradition. But while this concession is willingly made, it ought in connection to be remarked, that this mode was then used because no other existed; and that, in the early ages of the world, the longevity of the patriarchs rendered that a comparatively safe channel of communication which would now be most uncertain; and notwithstanding this advantage, the fact was, that in every instance, as far as we are informed, in which divine truth was committed to tradition, it was utterly lost,

or soon became so corrupted by foreign mixtures,

that it was impossible to ascertain what part of the mass contained a revelation from God. It is therefore the plausible opinion of some, that writing was revealed from heaven, for the very purpose of avoiding the evil which had been experienced, and that there might be a certain vehicle for all divine communications: and it is certain, that all that we know of the history of alphabetical writing, leads us to connect its origin with the commencement of written revelations.

It is, therefore, not an improbable supposition, that God taught letters to Moses for the express purpose of conveying, by this means, his laws to distant ages, without alteration; and it deserves to be well considered, that after the command was given to Moses, to write in a book the laws and statutes delivered to him, nothing was left to oral tradition, as has been shown in the former part of this work.

3. It will be granted also, that tradition, especially

when connected with external memorials, is sufficient to transmit, through a long lapse of time, the knowledge of particular events, or of transactions of a very simple nature.

Thus it may be admitted, that if the gospels had not come down to us, we might by tradition be assured that Christ instituted the eucharist as a memorial of his death; for, from the time of its institution, it has, in every successive age, and in many countries, been celebrated to perpetuate the remembrance of that event. And it is not credible that such a tradition should be uniform at all times, and everywhere, and be connected with the same external rite, if it was not founded in fact. Besides, the thing handed down, in 26*

this instance, is so simple in its nature, that there was no room for mistake.

There is one fact, for the truth of which we depend entirely on tradition, so far as external testimony is concerned, and that is the truth which in this

work we have been attempting to establish, that the books of the New Testament were written by the persons under whose names they have come down This fact is incapable of being proved from the Scriptures, because we must first be assured that they contain the testimony of inspired men before we

can prove anything by them. The point to be established here is, that the apostles wrote these books. If it were ever so often asserted in a book, that a certain person was its author, this would not be satisfactory evidence of its genuineness, because any impostor can write what falsehoods he pleases in a book, and may ascribe it to whom he will; as in fact many have written spurious works, and ascribed

testimony of those who had the opportunity of judging of the fact, given either explicitly or implicitly. In most cases, where a book is published under the name of some certain author, in the country in which he lived and was known, a general silent acquies-

them to the apostles. We must, therefore, have the

cence in the fact, by the people of that age and country, with the consent of all that came after them, may be considered as satisfactory evidence of the genuineness of such book. But where much depends on the certainty of the fact in question, it is necessary to have positive testimony; and in order that it be satisfactory, it should be universal, and uncontradicted. When, therefore, a certain volume is expressly received as the work of certain individuals, by all who lived at or near the time when it was published, and all succeeding writings concur in ascribing it to the same persons, and not a solitary voice is raised in contradiction, the evidence of its genuineness seems to be as complete as the nature of the case admits. Just such is the evidence of the genuineness of the books of the New Testament; or, at least, of most of them. It is, however, the evidence of tradition; but of such a tradition as is abundantly sufficient to establish a fact of this sort. The thing attested is most simple in its nature, and not liable to be misunderstood. This necessity of tradition to establish the authenticity of the books of the New Testament, has been made a great handle of by the Romanists, in the defence of their favourite doctrine. They pretend that the point which we have here conceded, is all that is necessary to establish their whole system on the firmest foundation. They argue, that if we must receive the Scriptures themselves by tradition, much more other things. Indeed, they ascribe all the authority which the Scriptures possess to the testimony of the church, without which they assert that they would deserve no more credit than any other writings. But because a single fact, incapable of proof in any other way, must be received by tradition, it does not follow that numerous other matters which might easily have been recorded, must be learned in the same manner. Because a document requires oral testimony to establish its authenticity, it is not therefore necessary to prove the truth of the matters contained in that record by the same means.

The very purpose of written records is to prevent the necessity of trusting to the uncertainty of tradition; and as to the allegation that the Scriptures owe their authority to the church, it amounts to no more than this, which we freely admit, that it is by the testimony of the early Fathers that we are assured that these writings are the productions of the apostles, and it is true that most of those witnesses who have given testimony were members of the Catholic church. But our confidence in their testimony on this point, is not because they were members of the church, but because they lived in times and circumstances favourable to an accurate knowledge of the fact which they report. And accordingly we admit the testimony of those who were out of the church; yea, of its bitterest enemies to the same fact, and on some accounts judge it to be the most unexceptionable. While we weigh this evidence it would be absurd to make its validity depend on the witnesses being members of the church; for that would be to determine that the church was divine and infallible, before we had ascertained that the Scriptures were the word of God. Surely, if on examination it had turned out that the Scriptures were not inspired, the authority of the Christian church would have been worth nothing, and therefore previously to the decision on this point we cannot defer anything to the authority of the church. The truth is, that the witnesses being of the church is, in this inquiry. merely an incidental circumstance. A sufficient number of competent and credible witnesses, not of the church, would establish the fact just as well as those who have given testimony, and, as was before observed,

such testimony on the score of freedom from all partiality has the advantage.

The testimony of Jews and heathen has, on this account, been demanded by infidels, and has been sought for with avidity by the defenders of Christianity, and in the view of all considerate men is of great weight. But it is not just to ascribe the authority of these books to the church, because the greater number of the witnesses of their apostolical origin were members of the church. The law enacted by the supreme legislature of the state does not owe its authority to the men who attest its genuineness. It is true, it would not be known certainly to be a law without the attestation, but it would be absurd to ascribe the authority of the law to the persons whose testimony proved that it was really a law of the state. The cases are exactly parallel. The Scriptures cannot owe their authority to the church, for without them the church can have no authority, and although she may, and does give ample testimony in favour of their divine origin, this confers no authority on them, it only proves to us that they have authority which is derived from the Spirit of God, by whom they were indited. It is truly wonderful how this plain case has been perplexed and darkened by the artifice and sophistry of the writers of the church of Rome. But if it be insisted, that if we admit tradition as sufficient evidence of a fact in one case, we ought to do so in every other where the tradition is as clear,

sufficient evidence of a fact in one case, we ought to do so in every other where the tradition is as clear, we answer, that to this we have no objection, provided this species of proof be as necessary and as clear in the one case as the other. Let any other fact be shown to be as fully attested as the genuineneed this kind of proof as much, and we will not hesitate to receive it as true, whatever may be the consequence. But the very fact which we have been considering, seems to raise a strong presumption against the necessity of depending on tradition for anything else. Why were these books written? Was it not to convey to us, and to all future ages,

the revelations of God to man? Because it is necessary to authenticate by testimony this record, must we depend on the same testimony for information on

ness of the books of the New Testament, and to

the points of which the record treats? Surely not. For the proof of these we have nothing to do but refer to the document itself; otherwise the possession of written records would be useless. If, indeed, a doubt should arise about the meaning of something in the record, it would not be unreasonable to inquire how it had been understood and practised on by those who received it at first; but if we should find a society acting in direct opposition to a written charter on which their existence depended, and pre-

was a very suspicious one.

4. We are, moreover, ready to acknowledge that the gospel was at first, for several years, communi-

tending to prove that they were right by appealing from the written documents to vague traditions, all sensible men not interested would judge that the case

the gospel was at first, for several years, communicated orally by the apostles and their assistants. The churches when first planted had no written gospels; they received the same truths now contained in the gospels and epistles, by the preaching of the apostles and others; and, doubtless, were as well instructed as

those churches which have had possession of the

whole inspired volume. And what they had thus received without book they could communicate to others, and thus, if the gospels and epistles had never been written, the Christian religion might have been transmitted from generation to generation. Then it may be asked, why the writing of these books should hinder the transmission of many things, which might not be contained in them, to future generations? for it cannot be doubted that many things were said and done by Christ which were not recorded in the gospels; and there is reason to think that the apostles were much fuller in their sermons than in their writings; and that they established many rules for the good order and government of the church, of which we have in their epistles either no account or only brief hints; which though they might be readily understood by those who had received their verbal instructions, are insufficient without tradition to teach us what rules and institutions were established in the churches by apostolical authority. Now, if these were transmitted by tradition to the next generation, and by them to the following, and so on in an uninterrupted series until the present time, are we

governed by them as by the written word?

I have now presented the argument in favour of traditions in the strongest light in which I am able to place it; and it would be uncandid not to admit, that it wears at first sight a face of plausibility: and if the whole case as here stated, could be made out with satisfactory evidence, I think we should be constrained to receive, to some extent, this oral law of the Romish church. But before any man can reasonably

not as much bound to receive such traditions, and be

right to be satisfied on several important points; as,

whether it was the purpose of God to permit any part of the revelation intended for the use of the church, in all future ages, to be handed down by tradition. For, as he directed everything in the law given at Mount Sinai, intended to regulate the faith and practice of the Israelites, to be committed to writing by Moses, it is noways improbable that the same plan was pursued, in regard to the writings of the New Covenant; especially, when it is considered how much superior written communications are to verbal, as it respects accuracy. When a channel for conveying the truth had been provided, calculated to preserve all communications from corruption, and when it is acknowledged, that this was used for a part of the matter to be transmitted, how can it be accounted for, that another part should be committed

to the uncertainty of oral tradition? Why not commit the whole to writing? But it is incumbent on the advocates of tradition to show, by undoubted proofs, that what they say has come down by tradition was really received from the mouth of Christ, or from the teaching of his apos-

tles. As they wish to claim for this rule an authority fully equal to that which is given to the Scriptures, they ought to be able to produce the very words in which these instructions were given. But this they do not pretend to do. It may be said, indeed, that words and sentences, in their just order and connection, cannot be conveyed by tradition, and therefore this demand is unreasonable. I answer, that this allegation is most true, but instead of making in favour of traditions, it is a strong argument to prove, that nothing thus received can be of equal certainty and authority with the written word. When an article of faith is proposed, which is contained in the Scriptures, we can turn to the sacred text and read the words of Christ and his apostles, and may be assured that they express the truth contained in said article. But if an article of faith be asserted to have come down by tradition, we have no opportunity of knowing the words in which it was expressed: for, while it is pretended that the doctrine or instruction has reached us, the words have been lost; for what advocate of tradition is able, in any single case, to furnish us with the words of any divine revelation, which is not contained in the sacred Scriptures?

But it is essential to the credit of traditions, that it

be proved clearly, that those articles of religion, or institutions of worship, said to be received from this source, have indeed been handed down, without alteration or corruption, from Christ and his apostles. It is not sufficient that they have been long received, and have now the sanction of the belief and practice of the whole Catholic church. It ought to be shown, that they have always, from the very days of the apostles, been received with universal consent. We know that the church has undergone many vicissitudes; that she has sometimes been almost extirpated by the sword of persecution; has been overrun with dangerous errors; has been overwhelmed with the darkness of Gothic ignorance; and we believe, has greatly apostatized from purity of doctrine and worship; and this accords with the prophecy of Paul, who clearly intimates that a time would come, 27

when there should be a falling away. Now it may have happened, that during this long period of adversity, heresy, darkness, and corruption, many things may have crept in, and may have obtained an extensive and firm footing, which were totally unknown in the days of the apostles, or in the primitive church; and that this has in fact occurred, we are not left to conjecture. It is a matter of historical record, which cannot be disputed, and which is not denied even by the Romanists themselves. Who that is not insane with prejudice, could persuade himself that all the

opinions, rites and ceremonies, which now exist in the Romish church, were prevalent in the times of the apostles, and were received from them by tradition? Besides, there is a multitude of other things received and held to be important by the church of Rome, of which there is no vestige in the Scriptures, and concerning which there is no early tradition. Many rules and ceremonies which have been long in use, can be traced to their commencement at a period much later than that of the apostles. Now amidst such a mass of traditions, how can it be ascertained which have come down from Christ and his apostles? Perhaps we shall be told, that the infalli-

ble head of the church can determine with certainty what we ought to believe and practise; but if there be on earth an infallible judge, we have no need of traditions. All that is necessary is, for this person to establish his claim to infallibility, and then all will

be as much bound to receive his decisions, as if they were expressly written in the holy Scriptures. On this ground the controversy between the Romanists and Protestants first commenced. The defenders of

and the infallibility of the church, but as it was impossible to sustain themselves by Scripture on these points, they found it very convenient to have recourse

to the doctrine of unwritten traditions, which they pretended had been handed down from Christ and his apostles. Grant them this, and there is no doctrine, however absurd, which may not be supported. Grant them this, and it will be in vain to appeal any more to the sacred Scriptures as a standard of truth; for this traditionary law not only inculcates what is not found in the Scriptures, but teaches the only true interpretation of Scripture. Traditions may, therefore, be considered as the bulwark of the Romish church. Concede to them the ground which they assume, and the whole body of their ceremonial laws and unscriptural practices is safe. For as they can feign what traditions they please, having the keeping of them entirely in their own hands, they are prepared to defend every part of their system: but take this away from them, and their defence is gone. Bring them to the ground of clear scriptural testimony, and they are weak; for it is manifest that the Bible knows nothing of their monstrous accumulation of superstitious rites. The council of Trent, therefore, early in their ses-

sions, made a decree on this subject, in which, after recognizing the Scriptures, they add: "The Holy Synod receives and venerates traditions relating both to faith and manners, as proceeding from the mouth of Christ himself, or as dictated by the Holy Spirit, and preserved in an uninterrupted succession in the

Catholic church, with equal affection and reverence,

as the written Scriptures!" This was the first decree of the fourth session of this famous Council.

Before leaving this subject, it will be proper to consider some of the other arguments, which the Romanists bring forward in support of their beloved traditions.

And the first is imposing, as it is derived from the express declarations of Scripture, in which we are exhorted to obey traditions. "Now we command you, brethren, in the name of our Lord Jesus, that ye withdraw yourselves from every brother that walketh disorderly, and not after the tradition which he received of us." Here Paul makes express mention of tradi-

tion. And in the preceding chapter, "Therefore brethren stand fast and hold the traditions which ye have been taught whether by word, or our epistle." Now all that is necessary to refute the argument derived from these and such like passages, where the word traditions is used, is to observe, that Paul employs this word in a very extensive sense, to signify whatever doctrines or institutions he had delivered to the churches, whether by his preaching or writing. And in the verse first cited, he evidently refers to what he had said to them in his first epistle, for the words following are, "For yourselves know how ye ought to follow us; for we behaved not ourselves disorderly among you; neither did we eat any man's bread for nought, &c." Now, this tradition which he commanded the Thessalonians to obey, was contained in the former epistle addressed to them, where it is said, "And that ye study to be quiet, and to do your

own business, and to work with your own hands, as we

^{* 2} Thess. iii. 6, 7, 11, 15.

commanded you." 1 Thess. iv. 11. And in the quotation from the second chapter, it is clear, that by traditions, the apostle did not mean merely oral communications, for he explains himself, by saying, "whether by word or epistle." It is not denied, that Paul delivered many things orally to the churches, as has been already acknowledged. All the instructions given to the churches first planted, were oral, for as yet no gospels nor epistles were written; but the true point in dispute is, whether any article of faith, or any important institution, thus originally communicated, was omitted, when the books of the New Testament were written by divine inspiration. Whether, while a part of the revelation of God, for the use of his church, was committed to writing, another important part was left to be handed down by tradition. That the word tradition, as used by Paul, makes nothing in favour of the doctrine of the Romish church, is evident, because by this word he commonly means such things as were distinctly recorded in the Scriptures. Thus, in his first epistle to the Corinthians, he says, "For I delivered unto you first of all," where the word for transmitting by tradition, is used; but what were those things which he had by tradition communicated to them? He informs us in the next words, "How that Christ died for our sins according to the Scriptures, and that he was buried, and that he rose again the third day, according to the Scriptures." 1 Cor. xv. 3, 4.

It is manifest, therefore, that the argument derived from the exhortation of Paul to obey tradition, is but a shadow, and vanishes upon the slightest touch of fair examination. 27 *

2. Their next and principal argument is derived from the frequent declarations of the early Fathers in favour of tradition. Cyprian refers those who might be in doubt respecting any doctrine, to the holy tradition received from Christ and his apostles; and Irenæus, as cited by Eusebius, says, "that those things which he heard Polycarp relate concerning Christ, his virtues and his doctrines, which he had learned from converse with the apostles, he had inscribed on his heart, and not on paper." But after a few sentences he informs us "that all which he had heard from them was in accordance with the Scriptures, (παντα συμφωνα ταις γραφαις.") This sentence of Irenæus is of great importance, for it teaches us how the Fathers understood this subject. They received such traditions as came down through pious men from the apostles, but they compared them with the Scriptures; even then the Scriptures were the standard by which all traditions must be judged. Irenæus insinuates, plainly enough, that if what he had heard from Polycarp, had not been in accordance with the Scriptures he would not have considered it as deserving attention. But the same Irenæus and Tertullian have spoken in still stronger terms in favour of tradition in their controversies with heretics. The former, in the third chapter of the third book of his work on Heresies, says, "The tradition of the apostles is manifest in the whole world. In the church it is exposed to the view of all who are willing to know the truth." And

in the fourth chapter, "It is not necessary to seek the truth from others which can easily be acquired from the church, since the blessed apostles have deposited

OF UNWRITTEN TRADITIONS.

so that every one who will may drink of the water

of life. This is the true door of life, and all others are thieves and robbers; them we should avoid; but those things which appertain to the church we should delight in with great diligence, and should lay hold of the tradition of truth. For what if the apostles had left us no writings, ought we not to follow the order of traditions, which they to whom the churches were committed have delivered to us? To which institution many barbarous nations have submitted, havneither letters nor ink, but having the tradition of the apostles inscribed on their hearts, which also they follow." Tertullian, in his work concerning "Prescriptions," says, "If Christ commissioned certain persons to preach his gospel, then certainly none should be received as preachers except those appointed to office by him. And as they preached what Christ revealed unto them, what they taught can only be known by applying to the churches which the apostles planted, by preaching to them, whether viva voce, or by their epistles. Therefore, all doctrine which agrees with that held by the apostolical churches is to be considered as true and held fast, because the churches received it from the apostles, the apostles from Christ, and Christ from God; but all other doctrine which is repugnant to that received by the churches should

taught by the apostles, by Christ, and by God." These declarations from such men in favour of tradition seem, at first view, to be altogether favourable to the doctrine of the church of Rome: but we de-

be rejected as false, as being repugnant to that truth

spair not of being able to convince the candid reader, that when the occasion on which these things were said, and the character and opinions of the persons against whom these Fathers wrote are considered, their testimony instead of making against the sufficiency of the Scriptures will be found corroborative of the opinions which we maintain. They do not

appeal to tradition, let it be observed, for confirmation of articles of faith not contained in the Scriptures; but the doctrines which they are defending are among the most fundamental contained in the

New Testament. They are precisely the doctrines which are comprehended in the Apostles' Creed. Now, to appeal to tradition for the confirmation of such doctrines as these, never can be of any force to prove that other doctrines not contained in the Scriptures may be established by tradition. But it may be asked, if those doctrines concerning which they disputed are plainly inculcated in the New Testament. why have recourse to tradition? Why not appeal at once to the Scriptures? To which I would answer, that Irenæus does little else in the third, fourth, and fifth books of his work than confirm the truth by a copious citation of Scripture. Nothing can be more manifest, therefore, than that the matters in dispute were not such as could only be proved by tradition, but they were such truths as

lie at the very foundation of the Christian religion, and to record which, the gospels and epistles were written. But still the question returns, why did these Fathers appeal for proof to tradition, when they had testimony so full and decisive from the Scriptures? The answer to this question will show us, in the

tullian, relative to the Scriptures and to traditions,

were such as are now held by Protestants, and that the heretics whom they opposed, occupied nearly the same ground as the Romanists now do, in this controversy. These heretics either rejected the Scriptures as being an insufficient rule, and asserted that they were not competent for the decision of such matters; or they so corrupted them, that it was useless to appeal to them for proof; for testimonies derived from the genuine Scriptures they would not admit. This is not conjecture; for Irenæus has explicitly stated the case. "When," says he, "they are confuted from the Scriptures themselves, they allege that they are not correct, or not of authority, and assert that they speak so variously, that the truth cannot be established by them without tradition; for, say they, it was handed down, not by letters, but viva voce." And Tertullian says, "This heresy does not receive some parts of the Scriptures; and what they do receive is so corrupted by additions, or detractions, to suit their own doctrine, that they cannot be said to receive the Scriptures entire, &c." Again: "They pretend that the apostles did not wish to reveal all things plainly, for while they made known certain truths to all, there were others which they communicated secretly, and to a few persons, which they

say the apostle Paul meant by the depositum." From these quotations, the reason why these Fathers had recourse to traditions is most manifest. It was the only ground on which these heretics could be met; for they denied, (as the Romanists now do,) that the Scriptures were a certain and sufficient could not be ascertained without tradition; that they were defective; and also, that there were some parts which they did not acknowledge; and they held, moreover, that some things were never committed to writing, but designedly handed down by tradition.

We did not, indeed, expect to find the exact doctrine

of the Romanists respecting the Scriptures and tradition, at so early a period of the church: but unfortunately for their cause, the persons who are found agreeing with them are gross heretics. It is now easy to see why the appeal was made by the Fathers to universal tradition; and they show,

that in their day tradition and Scripture were harmonious; and that if the apostles had written nothing, the consent of all the churches would be sufficient to prove, that the doctrines which they defended were received from the apostles. Instead, therefore,

of using tradition, as the Romanists do, to prove some doctrine not contained in the Scripture, they used it merely to confirm the truths which are manifestly contained in the New Testament. They were at no loss for Scripture testimonies to establish these truths, but they were disputing with men who did not admit the authority of the Scriptures to be decisive, and therefore they appeal to universal tradition in support of them. It is said, indeed, by Irenæus, that many barbarous nations had received the faith, among whom letters and writing were unknown. They must, therefore, it is concluded, have received it from tradition. Very good. Just as heathen tribes now receive, from those missionaries who preach the gospel

to them, a short summary of the most important doc-

trines of the New Testament. The truths which these barbarous nations received, were not different from those contained in the sacred Scriptures, but the very same, taught in a short comprehensive creed. fact, we have here the true origin of that symbol of doctrine, commonly called the Apostles' Creed, which was a summary of Christianity, used in very early times, in the instruction of those who were not able to read the New Testament, or who had, as yet, no access to it. There are extant a number of these creeds, which at first were very short; but were afterwards increased, as new heresies arose. Bishop Usher found several of these in very ancient manuscripts, all of which are substantially the same as the creed called

'the Apostles' Creed.' That Irenæus actually re-

ferred, in the passage alluded to, to these elementary doctrines, he explicitly informs us; for, immediately after mentioning these barbarous nations, who were destitute of "letters and ink," he adds, "Believing in one God, the maker of heaven and earth, and all things which are therein; and in Jesus Christ the Son of God, who for his exceeding great love to his creatures, submitted to be born of a virgin, by himself uniting man to God; and having suffered under Pontius Pilate, and having risen again, was received into heaven; about to come again in glory; the Saviour of those who are saved, and the judge of those who are judged; and will send into eternal fire, the perverters of the truth, and the despisers of his Father, and of his coming; which barbarians, if any one should announce to them the doctrines invented by heretics, stopping their ears, they would fly far away from them. Thus, the ancient apostolical tradition does not sanction those monstrous opinions inculcated by heretics." In the second chapter of the first book of the same

work, Irenæus describes the apostolical doctrine, thus: "The church, planted by the apostles and their disciples throughout the whole world, even to the ends of the earth, receives the same faith; which is, in one God Almighty, the Father, who made heaven and earth, the sea, and all things which are therein; in one Jesus Christ, the Son of God, incarnate for our

salvation; and in the Holy Spirit, who by the prophets, predicted the good will of God; his advent;

his generation of a virgin; his passion, and resurrection from the dead; and the ascension in the flesh of our beloved Lord Christ Jesus; and his coming again

from heaven, in the glory of his Father, as our Lord Jesus Christ; our God, Saviour, and King; before whom, according to the good pleasure of the Father invisible, every knee shall bow, of things in heaven and things in earth, and things under the earth, and every tongue shall confess the justice of his judgments towards all, when he will send wicked spirits, fallen and apostate angels, and blaspheming men, into eternal fire; but the just and upright who have kept his precepts, and persevered in his love, some indeed from the beginning, and others as having received the gift of repentance, he will surround with eternal glory.

This faith, the church spread over the whole world, diligently keeps, as if she inhabited one house, and believes in it, as if possessing but one soul and one heart; and in accordance with the same, she teaches and preaches, as with one mouth. Although the languages which are in the world are different, yet there churches which are founded in Germany believe differently from those in Italy, nor from those which are in Egypt, or in Libya, or in the middle of the world. But as the sun is one and the same through the whole world, so the light and preaching of the truth, everywhere shines, and illuminates all men, who are willing to come to the knowledge of the truth," &c.

This then is the apostolical tradition, of which these Fathers speak in such high terms: not any secret doctrine, never committed to writing; not any articles of faith, or rites of worship, of which no vestige can be found in the Bible; but the plain, prominent, fundamental doctrines of the Christian religion: the very doctrines contained in the Apostles' Creed. That the preaching of the gospel preceded the circulation of the Scriptures we admit, but this preaching we insist and have proved; contained nothing different from that which is written in the gospels and epistles. Tertullian speaks to the same purpose, and fur-

nishes us with another summary of the common faith of primitive Christians; "The rule of faith," says he, "is that by which it is believed, that there is no more than one God, and no other beside the Creator of the world, who produced all things out of nothing, by his Word, first of all sent forth, which Word is called his Son; was seen under different forms by the patriarchs; was always heard by the prophets; and finally, by the Spirit and power of God, being conceived by the Virgin Mary, became flesh in her womb. Jesus Christ having thus become man, published a new law, and a new promise of the kingdom of heaven; was crucified; rose again the third day; was caught up into heaven; sat down on the right hand of God the Father; sent, as his substitute, the power of the Holy Spirit, to influence those who believe; will come again

in glory to take his saints to the fruition of eternal life and of the celestial promises, and to adjudge the profane to eternal fire; at which time, there will be a resuscitation of both parts, and the flesh will be restored. This rule of faith was instituted by Christ,

and is questioned by none but heretics, and such as

teach those things which make heretics."*

These are the apostolical traditions which were universally received; the very plainest and most fundamental doctrines of the Christian religion, which are written amply in every gospel, and recognized fully in every epistle. Thus far then, it does not appear that anything was left to unwritten tradition, to be communicated to future ages; for those very truths which were at first delivered orally by the apostles, were afterwards recorded by inspiration; and when the preachers of the gospel instructed the ignorant, who were unacquainted with letters, they taught them, precisely, but in a summary way, what

is written in the New Testament.

3. Another argument, depended on by the advocates of tradition, is derived from the fact, that there are some doctrines, not expressly mentioned in Scripture, which are universally inculcated by the Fathers, which all true Christians have received as articles of faith, in all succeeding ages, and which are not denied even by Protestants themselves. To this class belong

the doctrine of the Trinity; the doctrine of the Son

^{*} Tertull. De Præscriptionibus.

one person; the baptism of infants; the religious observance of the Lord's day, &c. Now, in regard to these articles of religion, we observe, that although they are not contained in Scripture, in so many words, they may be derived from Scripture by legitimate inference; and conclusions fairly deduced from the declarations of the word of God, are as truly parts of divine revelation, as if they were expressly taught in the sacred volume. All the articles mentioned above, are capable of satisfactory proof from Scripture; and if we did not find them taught there, we should feel under no obligation to receive them. We do not deny, however, that the universal consent, and uniform practice of the primitive church, ought to have great weight in confirming our faith in important doctrines,

of the Holy Spirit; his proceeding from the Father and the Son: the two natures in Christ constituting

Although the doctrine of the Trinity, and the essential deity of the Son and Holy Spirit, are doctrines very plainly taught in the New Testament, yet in a matter of such vast importance, it cannot but afford satisfaction to every sincere inquirer, to find that these doctrines were universally believed by the Fathers, to be taught in the writings of the apostles. And although there are principles and facts recorded in the New Testament, from which it can be fairly concluded, that the first day of the week was

and in satisfying us that certain things not explicitly mentioned in Scripture were practised by the apostles.

set apart for public worship, and that the infants of believers were, from the beginning, baptized, and thus connected with the visible church; yet, as these institutions are not so expressly included in Scripture, as to remove all uncertainty, the fact of their universal observance, in the primitive church, has, deservedly, great influence in convincing us, that our reasonings and inferences from Scriptural principles are correct. But why should we be required to receive these things

merely on the authority of tradition, when the Fathers themselves appealed for their truth to the infallible rule contained in the New Testament? Thus, on the subject of infant baptism, which the Romanists pretend is derived solely from tradition, we find the Fathers appealing not only to universal practice and apostolical tradition, but frequently to the words of Scripture,

in which they believed that the practice was implicitly authorized. Irenæus, Origen, Augustine, Cyprian, Ambrose, and Chrysostom, do all appeal to Scripture, when treating this subject, although they do, indeed, lay great stress on the derivation of this practice from the apostles by undoubted tradition. It is not de-

nied, however, that after some time an undue deference was paid to traditions. It will be shown hereafter, that many were misled from the simplicity of the gospel by this very means. By yielding too ready an assent to traditions, they were led to adopt false opinions, some of which were directly repugnant to the written word. It can have no weight with us, therefore, to adduce such a writer as Epiphanius extolling tradition; for it can be proved, that from this source he imbibed many foolish notions, and fabulous stories, which the more impartial among the Romanists are as far from receiving as we are. Nor do we feel bound, on this subject, to adopt all the opinions anywhere found in the writings of Origen,

this was one of the errors of antiquity, and that it was prolific of numerous evils, by which the church of God became greatly corrupted in after times. But it answers no purpose to the Romish church to plead these authorities; for they themselves do not

receive as articles of faith or parts of divine worship, all that these Fathers derived from tradition. The principle of Protestants ever has been, that the Scriptures contain all things necessary to guide the faith and practice of believers; and they feel under no obligations to receive any article of religion, which cannot be proved to be contained in the sacred volume. If, in the explanation of Scripture, light can be derived from tradition, or the universal opinion or practice of the primitive church, they are very willing to avail themselves of it, as they are to derive aid from any other quarter: but since they are convinced that the Fathers were fallible men, and actually fell into many mistakes, it would be folly to build their faith on their opinions, much more to adopt their errors, knowing them to be such. "THE BIBLE IS THE RELIGION OF PROTESTANTS." The fact is, that the Fathers generally depended on Scripture for the proof of their doctrines; and called in the aid of tradition, only to confirm the doctrines which they derived from the written word. And here it is important to remark, that tradition, in the earlier and purer times of the church, was a very different thing from what it is now. Men who lived within one or two hundred years of the apostles, had an opportunity of ascertaining their opinions and

practices from tradition, with a degree of certainty

which is utterly unattainable after the lapse of ages of error and darkness. If it should be agreed, to receive as apostolical everything which the early Fathers professed to have received by tradition from the apostles, yet it would be most unreasonable to be

required to admit as divine, the monstrous mass of traditions held by the Romish church, which has been

accumulating for ages.

But it is capable of the clearest proof, that great uncertainty attended all matters received by tradition, which were not contained in Scripture, even in those times that were nearest to the days of the apostles.

This fact is manifest, in the case of Papias, who was contemporary with the last of the apostles; and of

Clement of Alexandria, who lived in the second century. If then tradition was so uncertain, at its very source, who can place any confidence in this channel of communication, after it has been increasing in impurity for seventeen hundred years? If the stream had even been pure in its commencement, it would, by this time, have become so turbid, and so poisoned, that no dependence could be placed in the information conveyed by it. But where certain things are said to have been received by tradition from the apostle

conveyed by it. But where certain things are said to have been received by tradition from the apostle John, at second hand, it was deemed important to verify them, by a comparison with the Scriptures, as we have already seen. How unreasonable then is the demand, that we should now receive all traditions, which have come down to us, without any test of their genuineness, or any comparison of them with the oracles of God!

Here also it is necessary to observe that there is

a wide distinction to be made between articles of faith

all, and such modes of worship as were adopted under

the general rule of "doing all things decently and in order," or from notions of expediency, with a view of conciliating those that were without. It may be proved, indeed, from the writings of the Fathers that many things of this kind existed, which they never thought of placing on a level with the faith received from the apostles. And it may be here remarked, that it was one of the first and greatest mistakes into which the church fell, after inspiration ceased, to make too free a use of this doctrine of expediency. The abuses which have crept in under this specious disguise were not foreseen. The Fathers saw no harm in an indifferent ceremony to which, perhaps, their new converts were attached from long custom. By adopting things of this kind, the church which was at first simple and unincumbered with rites, became strangely metamorphosed; and in place of her simple robe of white, assumed a gorgeous dress tricked off with gaudy ornaments and various colours. practice of inventing new ceremonies went on increasing until, in process of time, the burdensome ritual of the Levitical law was not comparable to the liturgy of the Christian church. Who that now attends a Romish chapel on some high day, would suppose that

of the New Testament? It is of no consequence, therefore, to adduce testimonies of the Fathers of the second, third, and fourth ages of the Christian church, to show that such cere-

the service performed was connected with the religion

monies were then in use in some particular part of the church; or even in the church universal. All know by what means these things were received and obtained prevalence. But let it be kept in memory that the Fathers do not assert that these usages were derived from the apostles; nor do they pretend that they were necessary; and accordingly we find that in different countries they were not the same.

4. I come now to consider the last argument for unwritten traditions which I have been able to discover. It is this, that without the aid of tradition the Scriptures will be of no real benefit to us, because it is only by this means that we can arrive at their true meaning. And it is alleged that the Fathers

it is only by this means that we can arrive at their true meaning. And it is alleged that the Fathers in all disputes with heretics, when they referred to Scripture, still appealed to universal tradition for a true exposition of the meaning of the passages adduced.

In returning an answer to this argument I would observe, that should we even grant all that is con-

tended for, it would not be a concession of the main point in controversy. The claim of the Romanists, so unblushingly advanced in the decree of Trent already cited is, "That traditions relating both to faith and manners, are to be received with equal affection and reverence as the canonical Scriptures." And lest we should be at any loss to know what articles of faith are pretended to be received by tradition alone, Peter a Soto, one of the great defenders of the decrees of the Council of Trent, and a member

And lest we should be at any loss to know what articles of faith are pretended to be received by tradition alone, Peter A Soto, one of the great defenders of the decrees of the Council of Trent, and a member of that Council, explicitly declares, "That the rule is infallible and universal; that whatever things the Romish church believes and holds, which are not contained in the Scriptures, are to be considered as derived from the apostles; provided the observances

cannot be traced to any certain origin or author." Everything in use in this church, of the commencement of which we are ignorant, must be ascribed to the apostles without doubt, and without further proof! And then he descends to particular doctrines and rites which, according to this sweeping rule, we must receive as handed down by tradition from the apostles. Among these are "the oblation of the sacrifice of the altar, unction with chrism or the holy oil, invocation of saints, the merit of good works, the primacy of the Roman pontiff, the consecration of the water in baptism, the sacrament of confirmation, of orders, of matrimony, prayers for the dead, extreme unction, auricular confession, and satisfaction," &c. But beside these there are innumerable other things which are held sacred by the Romish church which cannot be proved from Scripture, such as the mutilation of the Lord's Supper, the celibacy of the clergy, the distinction of meats, purgatory, pilgrimages, indulgences, the worship of images and relics, the canonization of saints, &c. Now, she cannot pretend that all these were received from the apostles, for some of them are in direct repugnance to the plain declarations of Scripture; and the occasion of the introduction of some of them is matter of history, as is acknowledged by the Romanists themselves. And surely it is not a very convincing argument of the apostolical origin of doctrines or ceremonies, that we do not know when they took their rise.

rise.

But the argument now under consideration relinquishes this ground, and goes back to the Scriptures as the foundation of faith, but insists that the true inter-

pretation of Scripture can only be known by tradition. On which we remark:

That many things in Scripture are so clear that they stand in need of no interpretation. They are already as plain as any exposition can make them. Who wants tradition to teach him that Christ is the Son of God; was born of the virgin Mary; was crucified under Pontius Pilate, rose again the third day, and ascended to heaven, whence he will come again to judge the world? If we cannot understand the plain declarations of Scripture, neither could we understand an exposition. If we cannot know what the apostles and evangelists mean in their plainest declarations when we have their very words before us, how shall we know what is the meaning of the vague language of tradition?

There are many parts of the New Testament of which tradition has handed down no interpretation. If we wish to know their meaning, it is in vain that we apply to the Fathers for instruction. They are silent. They have not commented on these books and passages. To which of the Fathers shall I go for an exposition of the book of Revelation? Or will the Pope himself, aided by all his cardinals, or by an occumenical council, undertake to give us the true interpretation of this prophecy? It cannot be true that Scripture can be interpreted only by tradition; unless we agree to give up a large part of the New Testament as wholly incapable of being understood.

We cannot build our faith on the interpretation of the Fathers, in all cases, because they often fall into palpable mistakes, which is not denied by the Romanists themselves; and again, they differ among themselves. How then can it be known what that interpretation is, which was received from the apostles? Must I follow Justin, or IRENÆUS, or CLE-

allegorical interpretations contained in the Homilies of Origen, according to which, the plainest passages are made to mean something perfectly foreign from the literal sense? If the tradition which brings down

MENT of Alexandria? or must I believe in all the

this interpretation, is not found in the writings of the Fathers, where is it? And how has it come down? Surely that which was never mentioned nor recorded by the ancient church, ought not to be received as an apostolical tradition; for, as the great Chillingworth says, "A silent tradition is like a silent thunder," a thing inconceivable. But we shall be told, that the church has preserved this deposit, and can testify that

it was derived from the apostles. What church? And where is her testimony? And how do we know that among such a mass of traditions, some have not crept in, which originated in other sources than the teaching of Christ and his apostles? Who kept these traditions securely when the church was overrun with Gothic ignorance and barbarism? Who kept this treasure unadulterated, when Arianism was predominant? If there be such an oral law, containing an

Gothic ignorance and barbarism? Who kept this treasure unadulterated, when Arianism was predominant? If there be such an oral law, containing an exposition of Scripture, how has it happened that there have existed such dissensions about doctrine in the Romish church itself? And, as it is acknowledged, that many usages of the church have had their origin, long since the apostles' days, what authority is there for these innovations? If the authority of the church was sufficient to establish these, it could as easily establish all the rest, and there is no need of apostolical

found?

tween observances derived from the apostles, and such as have been invented by men, how can we draw the line between them? An implicit believer in the infallibility of the Pope,

would deem it sufficient to answer, that his holiness at Rome knows certainly what is apostolical, and what not; what is obligatory and what not. we have to do, is to believe what he believes, or what he tells us to believe. Now, without disputing the pretensions of the bishop of Rome to such extraordinary knowledge, at present, I would ask, if we must go to an infallible judge to learn what are apostolical traditions, what use is there in traditions? Why does not this infallible teacher declare at once what is truth in all cases, without the trouble of searching into antiquity after traditions, which never can be

But if it be alleged that the traditions which ought to be received as the rule of our faith, are such as were universal, and concerning which there cannot be any doubt, I answer, that many such traditions may indeed be found, but what do they respect? Those very doctrines which are most plainly and

frequently inculcated in Scripture, and of which we need no exposition; for, as was said before, they are expressed as perspicuously as any exposition can be. But it affords us satisfaction to find the church openly professing, from the beginning, those truths which we find recorded in Scripture. If it does not add confirmation to our faith in these points, it gives us pleasure to find such a harmony in the belief of true Christians.

Finally, it is dangerous to rely upon traditions. Heretics in all ages sheltered themselves under this

doctrine. Those with whom Tertullian contended,

alleged that the apostles did not know everything necessary, as Christ declared he had many things to

say, which they could not bear yet; or there were some things which they did not teach publicly, nor commit to writing, but communicated privately to a few chosen persons, and therefore they declined the

authority of Scripture. The same is true of those against whom Irenæus wrote. They appealed from Scripture to tradition, and he answers them by show-

ing that universal tradition was conformable to Scripture. Eusebius informs us that Artemon, who asserted that Christ was a mere man, pretended that he had learnt, from tradition, that all the apostles were of his

opinion.* Thus also Clement of Alexandria says, "that Basilides gloried in having received his doctrine through a few hands from Peter; and Valentinus boasted of having been instructed by one who had been a disciple of Paul."† The Marcionites professed to have received their doctrines from Matthew. The Arians, as appears by an oration against them by Athanasius, appealed to tradition for the confirmation of their tenets. In fact, this doctrine of unwritten traditions has been justly compared to Pandora's box, which is calculated to fill the world with evils and heresies. But not only have heretics availed themselves of this corrupt fountain, but good men have been de-

ceived by lending too credulous an ear to traditions. Papias one of the hearers of John the apostle, was

^{*} Liber v. c. 28. † Strom. xiii.

a great collector of traditions. He was inquisitive to know what each of the apostles had at any time said; and there was some chance at coming at the truth from oral tradition, by one who was a hearer of one of the apostles. But what valuable information did this good man obtain by all his inquiries, which is not in Scripture? Let Eusebius answer, "Papias adopted many paradoxical opinions, by giving heed to unwritten traditions, (παραδοσεως αγραφου) and received certain strange parables of our Saviour, mixed with fabulous things, among which was the error of the Chiliasts; by which many other excellent men were deceived, paying too much deference to antiquity and unwritten traditions. Even such men as Irenæus, Apollinarius, Tertullian, Victorinus, and Lactantius, were misled by these ancient traditions, so that they adopted an opinion for which there is no foundation in sacred Scripture, and not only so, but which is repugnant to the doctrine of Christ and his apostles."*

Clement of Alexandria, too, than whom no man of the ancient church was more celebrated, speaks of certain persons who had taken much pains to preserve the sayings of the apostles handed down by tradition, among whom he mentions a Hebrew who is supposed to be Papias; but when he comes to tell us what he had learned from these unwritten traditions which is not contained in Scripture, it amounts to this, "That there was a public doctrine and a secret doctrine; the one exoteric, and the other esoteric; that the former was committed to writing, and was in the hands of all; but the latter was communi-

^{*} The reference is to the Millennarian doctrine.

cated secretly to chosen disciples. And if we may judge of the secret doctrine handed down by tradition from some specimens of it which he had learned, we will not appreciate unwritten traditions very highly

dition from some specimens of it which he had learned, we will not appreciate unwritten traditions very highly in comparison with the written word. Among these is the opinion that the Greek philosophy answered the same purpose as the law of Moses, and was a schoolmaster to bring those that professed it to Christ; that this philosophy as well as the law of

Moses was able to justify men, and that there were many ways of obtaining life. From the same tra-

dition he teaches that Christ's ministry was finished in one year, which opinion Irenæus ascribes to heretics, and declares it as a tradition from John that Christ, when he was crucified, was nearly fifty years of age. Clement relates it as a tradition, "That the apostles after their death, went and preached to the dead, who descended with the apostles into a place of water, and then came up alive," and many other like things.*

There is much reason to believe that the corruption

of the church, which commenced about this time, was owing to a disposition which began to be indulged of lending too credulous an ear to traditions, and to apocryphal writings.

But among the Fathers no one gave himself up

so entirely to unwritten traditions and apocryphal fables as Epiphanius. His writings abound with things of this kind; but who would assert that we are bound to receive these stories as articles of faith? Even the Romish church with all her store of legends, will not receive as true and necessary all that is

^{*} Strom. lib. II.

handed down by tradition from one and another of the Fathers.

From what has been said, therefore, the conclu-

sion is clear that the Scriptures are complete without unwritten traditions; that no articles of faith, nor institutions of worship, concerning which the Scriptures are silent, have come down to us by tradition; that we have uniform, universal tradition on those points which are plainly taught in Scripture; that many things pretended to have been received from the apostles by tradition cannot be traced to them, and that many other things made equally necessary by the Romish church, can be proved to have originated many hundred of years since the death of the apostles. It has been also shown that there is no certain method of distinguishing between what is apostolical, and what has been derived from other sources, unless we make the Scriptures our standard; that tradition cannot be our guide even in interpreting Scriptures; and finally, that tradition has been the common refuge of heretics, and has greatly mis-

opinions, some of which are directly repugnant to Scripture.

The traditions of the Romish church stand on no higher ground than the traditions of the Scribes and Pharisees in the time of our Saviour; but he rejected

led good and orthodox men, by inducing them to adopt wild theories, fabulous stories, and paradoxical

Pharisees in the time of our Saviour; but he rejected these traditions as having no authority, and as making void the law of God. "Why do ye," says Christ, "also transgress the commandment of God by your tradition? Thus have ye made the commandment of God of none effect by your tradition." Matt. xy. 3—6.

doctrines the commandments of men." Mark vii. 7. The same questions and reproofs may with equal propriety be addressed to the Pope, and the doctors of the Romish church. But, say we, "To the law and to the testimony; if they speak not according to these, it is because there is no light in them." Isaiah viii, 20,

Thus have we brought this work to a close, and it affords us pleasure to believe that most who read these pages will be convinced that the Bible is a complete rule, both of faith and practice. "The law of the Lord is perfect." Psa. xix. What a treasure have we in the Old and New Testament! Here God speaks to us by his "lively oracles." The way of life is delineated so distinctly, that the wayfaring man, though a fool, shall not err therein. We have, indeed, "a sure word of prophecy to which ye do well that ye take heed as to a light shining in a dark place until the day dawn, and the day star arise in your hearts." 2 Pet. 7-19. There is nothing lacking to him that is in possession of the Scriptures; for "all Scripture is given by inspiration of God, and is profitable for doctrine, for reproof, for correction, for instruction in righteousness: that the man of God may be perfect, thoroughly furnished unto all good works." 2 Tim. iii. 16, 17.

Let us then be grateful to God, and give him unceasing thanks for this precious deposit which he has committed to his church, and which, by his Providence, he has preserved uninjured through all the vicissitudes through which she has passed. Let us praise God that in regard to us, that night of darkness is past in which there was a famine, not of bread, 29 * nor of water, but of the word of the Lord; when the light of this brilliant lamp was put out, or rather "put under a bushel," and the feeble erring light of tradition was substituted in its place. Let us be glad and rejoice that we have lived to see the day when copies of the Bible are multiplied, and when many run to and fro to circulate them; and let us wait in assured hope for the day when "the knowledge of the Lord

shall cover the earth as the waters cover the sea.

Even so, come Lord Jesus. Amen."

APPENDIX.

NOTE A. (Page 39.)

FIRST DECREE OF THE FOURTH SESSION OF THE COUNCIL OF TRENT, A. D. 1546.

"The holy occumenical and general Council of Trent, legiti-mately convened in the Holy Spirit, under the presidency of three legates of the Apostolic see, constantly proposing this before all things, that all errors being taken away, the gospel in its purity may be preserved in the Church, which was promised before by the prophets in the holy Scriptures, but which was promulgated by our Lord Jesus Christ, the Son of God, with his own mouth; moreover, he commanded it to be preached to every creature by his apostles, as the fountain of all saving truth and moral discipline: which truth and discipline he provided should be contained in the books of Scripture, and in unwritten traditions, received from the mouth of Christ by the apostles, or from the apostles speaking by the inspiration of the Holy Spirit, and handed down to us; therefore this Synod, following the example of the orthodox Fathers, receives and venerates with equal pious affection and reverence, all the books both of the Old and New Testament (for one God is the author of both:) likewise those traditions relating to faith and manners, which were received from the mouth of Christ himself, or from his inspired apostles. and which have been preserved in an uninterrupted succession in the Catholic Church. Moreover, this Synod judges it proper to give a catalogue of the sacred books, lest any doubt should arise in the minds of any respecting the books received by them, the names of which are here inserted in this decree; viz. the five books of Moses-Genesis, Exodus, Leviticus, Numbers, Deuteronomy. Next, Joshua, Judges, Ruth, four books of Kings, two of Chronicles, two of Ezra, viz. the first and the second, which is called Nehemiah, Tobit, Judith, Esther, Job, CL Psalms of David, Proverbs of Solomon, Ecclesiastes, Song of Songs, Wisdom, Ecclesiasticus, Isaiah, Jeremiah, Baruch, Ezekiel, Daniel, Twelve Minor Prophets, viz. Hosea, Joel, Amos, Obadiah, Jonah, Micah, Nahum, Habakkuk, Zephaniah, Haggai, Zechariah, Malachi, two of Maccabees, first and second. Of the New Testament, the four gospels, viz. Matthew, Mark, Luke, John; the (343)

Acts of the Apostles, written by Luke the Evangelist; fourteen epistles of the blessed apostle Paul, viz. to the Romans; to the Corinthians, two; to the Galatians; to the Ephesians; to the Philippians; to the Colossians; to the Thessalonians, two; to Timothy, two; to Titus; to Philemon; to the Hebrews. Of the apostle Peter, two; of the apostle John, three; of James, one; of the apostle Jude, one; the Apocalypse of John the apostle.

"But if any one shall not receive as canonical and sacred all these books, with all their parts, as they are used to be read in the Catholic Church, and are contained in the old Vulgate Latin edition; or shall knowingly and intentionally contemn any of the

aforesaid traditions, let him be anathema.

"Hence all may understand in what order and way the Synod, after laying the foundation of the Confession of their Faith, will proceed; and what testimonies and proofs they will especially use in confirming doctrines, and in the reformation of manners in the church."

NOTE B. (Page 53.)

EXTRACT FROM AUGUSTINE "DE DOCTRINA CHRISTIANA," LIB. III. CAP. 8.

Sed nos ad tertium gradum illum considerationem referamus, de quo disserere quod Dominus suggesserit atque tractare Erit igitur divinarum scripturarum solertissimus instituimus. indagator, qui primo totas legerit, notasque habuerit, etsi non dum intellectu, jam tamen lectione, duntaxat eas quæ appellantur canonicæ. Nam cæteras securius leget fide veritatis instructus, ne præoccupent imbecillem animum, et periculosis mendaciis atque phantasmatibus eludentes præjudicent aliquid contra sanam intelligentiam. In canonicis autem scripturis Ecclesiarum catholicarum quamplurium authoritatem sequatur, inter quas sane illæ sunt quæ Apostolicas sedes habere et epistolas accipere meruerunt. Tenebit igitur hunc modum in scripturis canonicis, ut eas quæ ab omnibus accipiuntur Ecclesiis catholicis, præponat eis quas quædam non accipiunt. In eis vero quæ non accipiuntur ab omnibus, præponat eas quas plures gravioresque accipiunt, eis quas pauciores minorisque authoritatis Ecclesiæ tenent. Si autem alias invenerit a pluribus, alias a gravioribus haberi, quanquam hoc invenire non possit, æqualis tamen authoritatis eas habendas puto. Totus autem canon scripturarum in quo istam considerationem versandam dicimus, his libris continetur. Quinque Moyseos, id est Genesi, Exodo, Levitico, Numeris, Deuteronomio, et uno libro Iesu Nave, uno Judicum, uno libello qui appellatur Ruth, qui magis ad regnorum principia videtur pertinere. Deinde quatuor Regum et duobus Para-lipomenon, non consequentibus, sed quasi a latere adjunctis simulque pergentibus. Hæc est historia quæ sibimet annexa tempora continet, atque ordinem rerum. Sunt aliæ tanquam ex diverso ordine, quæ neque huic ordini, neque inter se connectuntur, sicut est Job et Tobias et Hester et Judith et Maccabæorum libri duo, et Esdræ duo, qui magis subsequi videntur ordinatam illam historiam, usque ad Regnorum vel Paralipomenon terminatam. Deinde Prophetæ, in quibus David unus liber Psalmorum et Salomonis tres, Proverbiorum, Cantica canticorum, et Ecclesiastes. Nam illi duo libri, unus qui Sapientia, et alius qui Ecclesiasticus inscribitur, de quadam similitudine Salomonis esse dicuntur. Nam Jesus filius Sirach eos scripsisse constantissime perhibetur. Qui tamen quoniam in authoritatem recipi meruerunt, inter Propheticos numerandi sunt. Reliqui sunt eorum libri qui proprie Prophetæ appellati sunt, duodecim Prophetarum libri singuli; qui connexi sibimet, quoniam nunquam sejuncti sunt pro uno habentur. Quorum prophetarum nomina sunt hæc, Osee, Joel, Amos, Abdias, Jonas, Micheas, Naum, Abacuk, Sophonias, Aggeus, Zacharias, Malachias. Deinde quatuor Prophetæ sunt majorum voluminum, Esaias, Hieremias, Daniel, Ezechiel. His quadragintaquatuor libris veteris testamenti terminatur authoritas. Novi autem quatuor libris Evangelii secundum Matthæum, secundum Marcum, secundum Lucam, secundum Joannem; quatuordecim Epistolis Pauli Apostoli, ad Romanos, ad Corinthios duabus, ad Galatas, ad Ephesios, ad Philippenses, ad Thessalonicenses duabus, ad Colossenses, ad Timotheum duabus, ad Titum, ad Philemonem, ad Hebræos, Petri duabus, tribus Joannis, una Judæ, et una Jacobi, Actibus Apostolorum libro uno, et Apocalypsis Joannis libro uno.

NOTE C. (Page 123.)

PASSAGE FROM TERTULLIAN.

The original of this passage is as follows; "Age jam, qui voles curiositatem melius exercere in negotio salutis tum percurre Ecclesias apostolicas, apud quas ipsm adhuc cathedrm præsident. apud quas ipsm authenticm literme corum recitantur, sonantes vocem, et repræsentantes faciem uniuscujuscunque. Proxima est tibi Achaia? habes Corinthum. Si non longe es a Macedonia, habes Philippos, habes Thessalonicenses. Si potes Asiam tendere, habes Ephesum. Si autem Italiae adjaces, habes Romam unde nobis quoque auctoritas præsto est."—De Præserip. cap. 36.

NOTE D. (Page 131.)

PASSAGE FROM EUSEBIUS.

The Order of the Gospels.

Let us now also show the undisputed writings of the same apostle, [John.] And of these his gospel, so well known in the churches throughout the world, must first of all be acknowledged as genuine. That it is, however, with good reason, placed the fourth in order by

the ancients, may be made evident in the following manner. Those inspired and truly pious men, the apostles of Christ, as they were most pure in their life, and adorned with every kind of virtue in their minds, but unskilled in language, relying upon the divine and wonderful energy granted them by the Saviour, neither knew how nor attempted to propound the doctrines of their master, with the art and refinement of composition. But employing only the demonstration of the divine Spirit, working with them, and the wonder-working power of Christ, displayed through them, they proclaimed the knowledge of the kingdom of heaven throughout the world. They bestowed but little care upon the study of style, and this they did because they were aided by a co-operation greater than that of men. Paul, indeed, who was the most able of all in the preparations of style, and who was most powerful in sentiments, committed nothing more to writing than a few very short epistles. And this too, although he had innumerable mysterious matters that he might have communicated, as he had attained even to the view of the third heavens, had been taken up to the very paradise of God, and had been honoured to hear the unutterable words there. The other followers of our Lord were also not ignorant of such things, as the twelve apostles, and the seventy disciples, together with many others; yet of all the disciples. Matthew and John are the only ones that have left us recorded comments, and even they, tradition says, undertook it from necessity. Matthew also having first proclaimed the gospel in Hebrew, when on the point of going also to other nations, committed it to writing in his native tongue, and thus supplied the want of his presence to them by his writings. But after Mark and Luke had already published their gospels, they say that John, who during all this time was proclaiming the gospel without writing, at length proceeded to write it on the following occasion. The three gospels previously written, having been distributed among all, and also handed to him, they say that he admitted them, giving his testimony to their truth; but that there was only wanting in the narrative the account of the things done by Christ. among the first of his deeds, and at the commencement of the gospel. And this was the truth. For it is evident that the other three evangelists only wrote the deeds of our Lord for one year after the imprisonment of John the Baptist, and intimated this in the very beginning of their history. For after the fasting of forty days, and the consequent temptation, Matthew indeed specifies the time of his history, in these words: "But hearing that John was delivered up, he returned from Judea into Galilee." Mark in like manner writes: "But after John was delivered up, Jesus came into Galilee." And Luke, before he commenced the deeds of Jesus, in much the same way designates the time, saying, "Herod thus added vet this wickedness above all he had committed, that he shut up John in prison." For these reasons the apostle John, it is said, being entreated to undertake it, wrote the account of the time not recorded by the former evangelists, and the deeds done by our Saviour, which they have passed by, (for these were the events that occurred before the imprisonment of John,) and this very fact is intimated by him, when he says, "this beginning of miracles Jesus made;" and then proceeds to make mention of the Baptist, in the midst of our Lord's deeds, as John was at that time "baptizing at Ænon near Salim." He plainly also shows this in the words, "John was not yet cast into prison." The apostle, therefore, in his gospel, gives the deeds of Jesus before the Baptist was cast into prison, but the other three evangelists mention the circumstances after that event. One who attends to these circumstances can no longer entertain the opinion. that the gospels are at variance with each other, as the gospel of John comprehends the first events of Christ, but the others, the history that took place at the latter part of the time. It is probable, therefore, that for these reasons John has passed by in silence the genealogy of our Lord, because it was written by Matthew and Luke, but that he commenced with the doctrine of the divinity, as a part reserved for him by the divine Spirit, as if for a superior. Let this suffice to be said respecting the gospel of John. The causes that induced Mark to write his have already been stated. But Luke also in the commencement of his narrative, premises the cause which led him to write, showing that many others, having rashly undertaken to compose a narration of matters that he had already completely ascertained, in order to free us from the uncertain suppositions of others, in his own gospel, he delivered the certain account of those things, that he himself had fully received from his intimacy and stay with Paul, and also his intercourse with the other apostles. But this may suffice respecting these. At a more proper time we shall endeavour also to state, by a reference to some of the ancient writers, what others have said respecting the sacred books. But besides the gospel of John, his first epistle is acknowledged without dispute, both by those of the present day, and also by the ancients. The other two epistles, however, are disputed. The opinions respecting the Revelation are still greatly divided. But we shall, in due time, give a judgment on this point also from the testimony

The Sacred Scriptures acknowledged as genuine, and those

that are not.

of the ancients.

This appears also to be the proper place to give a summary statement of the books of the New Testament already mentioned. And here, among the first, must be placed the holy quaternion of the gospels; these are followed by "the book of the Acts of the Apostles:" after this must be mentioned the epistles of Paul, which are followed by the acknowledged first epistle of John, as also the first of Peter, to be admitted in like manner. After these are to be placed, if proper, the Revelation of John, concerning which we shall offer the different opinions in due time. These, then, are acknowledged as genuine. Among the disputed books, although they are well known and approved by many, is reputed that called the epistles of James and Jude; also the "Second Epistle of Peter," and those called "the Second and Third of John," whether they are of the evangelist or of some other of the same name. Among the spurious must be numbered both the books called "the Acts

of Paul" and that called "Pastor," and "the Revelation of

Peter." Besides these, the books called "the Epistle of Barnabas," and what are called "the Institutions of the Apostles." Moreover, as I said before, if it should appear right, "the Revelation of John," which some, as before said, reject, but others rank among the genuine. But there are also some who number among these the gospel according to the Hebrews, with which those of the Hebrews that have received Christ are particularly delighted. These may be said to be all concerning which there is any dispute. We have, however, necessarily subjoined here a catalogue of these also, in order to distinguish those that are true, genuine, and well authenticated writings, from those others which are not only not embodied in the Canon, but likewise disputed, notwithstanding that they are recognized by most ecclesiastical writers. Thus we may have it in our power to know both these books, and those that are adduced by the heretics under the name of the apostles, such, viz., as compose the gospels of Peter, Thomas and Matthew, and others beside them, or such as contain the Acts of the Apostles, by Andrew, and John, and others, of which no one of those writers in the ecclesiastical succession has condescended to make any mention in his works; and indeed the character of the style itself is very different from that of the apostles, and the sentiments, and the purport of those things that are advanced in them, deviating as far as possible from sound orthodoxy, evidently proves they are the fictions of heretical men; whence they are to be ranked not only among the spurious writings, but are to be rejected as altogether absurd and impious. Eccles. Hist. lib. iii. cap. xxiv. xxv.

NOTE E. (Page 163.)

GOSPEL OF THE NAZARENES.

There is no apocryphal book of the New Testament which has been so much spoken of, both by the ancients and moderns, as the gospel of the Nazarenes. By some, not only of the Romanists, but also of the Protestants, it has been exalted very nearly to an equality with the canonical books of the New Testament. It seems necessary, therefore, to examine its claims with more attention than is requisite in the case of other books of this class.

This gospel was known among the ancients under several different titles. It was sometimes called "the gospel according to the twelve apostles;" "the gospel of Bartholomew;" "the gospel according to the Hebrews;" "the gospel of the Ebionites," &c.

It is the opinion of some that this is the gospel to which Paul alludes, Gal. i. 6, where he speaks of "another gospel." However this may be, if we credit Eusebius, we must believe that it existed as early as the beginning of the second century; for he represents Hegesippus as writing some things concerning "the gospel according to the Hebrews and Syrians."

Clement of Alexandria* cites from it the following passage: "He who admires shall reign, and he who reigns shall be at ease."

Origen speaks of it in this manner, "If any one will receive the gospel according to the Hebrews, in which our Saviour says, 'The Holy Ghost my mother lately took me by one of my hairs, and led me to the great mountain of Thabor.'" And in another place, "It is written in a certain gospel, which is entitled according to the Hebrews, (if any one be pleased to receive it, not as of authority, but only for illustration of the present question,) 'A certain rich man said to Christ, What good thing shall I do that I may inherit life? He said to him, O man, keep the law and the prophets; he answered him, That I have done. He said to him, Go sell all things that thou hast, and distribute among the poor, and come and follow me. The rich man hereupon began to scratch his head, and was displeased. And the Lord said unto him, How can you say that you have kept the law and the prophets, seeing it is written in the law, Thou shalt love thy neighbour as thyself; but behold, many of thy brethren, children of Abraham, are clothed with nastiness, and ready to perish for hunger, while thy home abounds with all sorts of delicacies, and nothing is sent out of it to them. And turning about, he said to his disciple Simon, who sat by him, Simon, son of Joanna, it is easier for a camel to pass through the eye of a needle, than for a rich man to enter into the kingdom of heaven.";

Eusebius, speaking of apocryphal and spurious books, says, "In this number some have placed the gospel according to the Hebrews, with which they of the Jews who profess Christianity are very much delighted." And speaking of the Ebionites, he says, "They made use only of that which is called the gospel according to the Hebrews, very little esteeming any others." t

Epiphanius has left several testimonies respecting this gospel, among which are the following: "The Nazarenes have the gospel of Matthew most entire in the Hebrew language; for this is still preserved among them, as it was at first, in Hebrew characters. But I know not whether they have taken away the genealogy from Abraham to Christ.

In another place, speaking of the Ebionites, he says, "They also receive the gospel according to Matthew. For this both they and the Corinthians make use of, and no other. They call it the gospel according to the Hebrews; for the truth is, that Matthew is the only one of the New Testament writers who published his gospel and preaching, in the Hebrew language and Hebrew characters."

And again, "In that gospel which they (the Ebionites) have called, according to St. Matthew, which is not entire and perfect. but corrupted and curtailed, and which they call the Hebrew gospel, it is written, 'That there was a certain man called Jesus. and he being about thirty years of age, made choice of us. And coming to Capernaum, he entered into the house of Simon called Peter, and opening his mouth, said, When I passed by the lake of Tiberias, I chose John and James the sons of Zebedee, and

Strom. lib. ii. p. 380.

[†] Hom. in Jerem.

[†] Ecc. Hist. lib. iii. c. 25, 27.

Simon and Andrew, and Thaddeus, and Simon Zelotes, and Judas Iscariot, and thee Matthew, sitting at the receipt of custom, I called, and thou didst follow me. I will therefore that ye be my twelve apostles, for a testimony to Israel.' of John the Baptist, according to this gospel, was wild honey, the taste of which was like manna, or as cakes made with honey and Thus they change the true account into a falsehood, and for locusts put cakes made with oil and honey." "The beginning of the gospel was this, 'It came to pass in the days of Herod,'" After relating the baptism of Christ, as it is recorded in the other gospel, except that it asserts, that the voice from heaven saying, This is my beloved Son, &c., was repeated, it goes on to say, That hereupon John fell down before him, and said, O Lord, I pray thee baptize me; but he hindered him, saying that it is fit that all these things should be fulfilled.' "See," says Epiphanius, "how their false doctrine appears everywhere; how all things are imperfect, disordered, and without any truth!" So also Cerinthus and Carpocrates, using this same gospel of theirs, would prove that Christ proceeded from the seed of Joseph and Mary."* But the testimony of Jerome respecting this gospel is the most full. "Matthew, also called Levi," says he, "who became from a publican an apostle, was the first who composed a gospel of Christ, and for the sake of those who believed in Christ among the Jews, wrote it in the Hebrew language and letters, but it is uncertain who translated it into Greek. Moreover, the Hebrew copy is to this time preserved in the library of Cæsarea, which Pamphilus the martyr with much diligence collected. The Nazarenes, who live in Berœa, a city of Syria, and made use of this volume, granted me the favour of writing it out. In which gospel there is this observable, that wherever the evangelist either cites himself, or introduces our Saviour as citing, any passage out of the Old Testament, he does not follow the translation of the LXX, but the Hebrew copies, of which there are these two instances.

dead."

And in a work against Pelagius, he says, "In the gospel according to the Hebrews, which is written in the Chaldo-Syriac language, which the Nazarcnes use, and is that according to the twelve apostles, or as most think, according to Matthew, which is in the library of Cæsarea, there is the following history: 'Behold

viz. 'Out of Egypt have I called my Son;' and, 'He shall be called a Nazarene.'" This testimony is found in Jerome's life of Matthew. And in his life of James we find the following account. "The gospel also, which is called according to the Hebrews, and which I lately translated into Greek and Latin, and which Origen often used relates, 'That after our Saviour's resurrection, when our Lord had given the linen cloth to the priest's servant, he went to James and appeared to him; for James had sworn that he would not eat bread from that hour in which he drank the cup of the Lord, till he should see the Lord risen from the dead. And a little after the Lord said, 'Bring the table and the bread;' and then it is added, 'He took the bread and blessed it, and brake it, and gave it to James the Just, and said to him, My brother, eat thy bread, for the Son of man is risen from the

the mother and brethren of Christ spake to him; John the Baptist baptizes for the remission of sins; let us go and be baptized of him. He said, In what have I sinned, that I have need to go and be baptized of him? Unless my saying this proceeds, perhaps, from ignorance. And in the same gospel it is said, 'If thy brother offend thee by any word, and make thee satisfaction, if it be seven times in a day, thou must forgive him. Simon his disciple said unto him, What! seven times in a day? The Lord answered and said unto him, I tell thee also till seventy times seven."

The same author, in his commentary on Isaiah, mentions this gospel in the following manner: "According to their gospel, which is written in the Hebrew language, and read by the Nazarenes, the whole fountain of the Holy Ghost descended upon him. Besides, in that gospel just mentioned we find these things written. 'It came to pass when the Lord ascended from the waters, the whole fountain of the Holy Ghost descended and rested upon him, and said to him, My son, among (or during the time of) all the prophets, I was waiting for thy coming, that I might rest upon thee; thou art my first begotten Son, who shall reign to everlasting ages.'"

And in his commentary on Ezekiel, "In that which is entitled the gospel according to the Hebrews, it is reckoned among the chief of crimes for a person to make sorrowful the heart of his brother."

In his commentary on the gospel of Matthew he has the following: "In the gospel which the Nazarenes and Ebionites use, which I lately translated out of Hebrew into Greek, and which is by most esteemed the authentic gospel of Matthew, the man who had the withered hand is said to be a mason, and prayed for relief in the following words: 'I was a mason, who got my livelihood by my hands; I beseech thee, Jesus, that thou wouldst restore me to my strength, that I may no longer thus scandalously beg my bread.'"

"In the gospel which the Nazarenes use, for the son of Barachiah, I find written, the son of Jehoiada." "In this gospel we read, not that the veil of the temple was rent, but that a lintel or beam of a prodigious size fell down." "In the Hebrew gospel we read, that our Lord said to his disciples, 'Be ye never cheer-

ful, unless when you can see your brother in love."

Concerning this gospel according to the Hebrews, very different opinions have been expressed by learned men. Some have even pretended, that if it was now in existence it would be greatly superior to the Greek copy, but generally it has been considered apocryphal, for very good reasons, some of which I will now set down.

1. It was never received by any of the Fathers as canonical, or cited as of any authority, by any writer, during the first four centuries.

For full proof of the fact here stated, I would refer the reader to Jones on the Canon, vol. iii.

2. This gospel was apocryphal, because it contained several things contrary to known and undoubted truths. Of this sort are the passages which have been cited respecting Christ's manner of speaking, in regard to the baptism of John. Also the account

which it contains of the oath of the apostle James; for it is evident that the disciples knew nothing of Christ's resurrection from the dead until after that event occurred.

3. A third argument of the apocryphal character of this gospel, is derived from the ludicrous and silly relations which it contains—as that of the rich man scratching his head, and the Holy Ghost taking up Christ by one of his hairs, and carrying him to the great mountain Tabor, &c.

The most probable opinion of the origin of this gospel is, that it was a corruption of the original Hebrew gospel of Matthew, by the Ebionites. These heretics having this gospel in their possession, and having departed from the true faith, mutilated the gospel of Matthew, by striking out such things as were unfavourable to their heresy, and adding such fabulous stories as suited their purpose. Of the fragments which remain, there is not one which agrees exactly with the authentic gospel of Matthew. Epiphanius expressly asserts, that the Ebionites used the gospel of Matthew alone, and that in Hebrew, but not entire, but corrupted and adulterated; and that they had taken away the genealogy from the beginning, and commenced their gospel with these words, "And it came to pass in the days of Herod," &c.

NOTE F. (Page 280.)

THE DECREE OF POPE GELASIUS CONCERNING APOCRYPHAL BOOKS.

1. The Travels under the name of Peter, which is also called the Eight Books of St. Clemens. 2. The Acts under the name of Andrew the apostle. 3. The Acts under the name of Philip the apostle. 4. The Acts under the name of Peter. 5. The Acts under the name of Thomas the apostle. 6. The gospel under the name of Thaddeus. 7. The gospel under the name of Thomas the apostle. 8. The gospel under the name of Barnabas. gospel under the name of Bartholomew. 10. The gospel under the name of Andrew the apostle. 11. The gospels corrupted by Lucianus. 12. The gospels corrupted by Hesychius. 13. The gospel of the Infancy of our Saviour. 14. The book of the Nativity of our Saviour. 15. The book called the Shepherd. 16. All the books made by Lentitius the disciple of the devil. 17. The Acts of Paul and Thecla. 18. The Revelation of Thomas. 19. The Revelation of Paul. 20. The Revelation of Stephen. 21. The travels or acts of Mary. 22. The book called the Lots of the Apostles. 23. The book called the Praise of the Apostles. 24. The book of the Canon of the Apostles. 25. The Letter of Jesus to king Abgarus—are apocryphal.

NOTE G. (Page 287.)

PAUL'S EPISTLE TO THE LAODICEANS.

Paul, an apostle, not of men, neither by man, but by Jesus Christ, to the brethren which are at Laodicea. Grace be to you, and peace from God the Father, and our Lord Jesus Christ. thank Christ in every prayer of mine, that ye continue and persevere in good works, looking for that which is promised in the day of judgment.

Let not the vain speeches of any trouble you, who pervert the truth, that they may draw you aside from the truth of the gospel which I have preached. And now may God grant that my converts may attain to a perfect knowledge of the truth of the gospel, be beneficent, and doing good works, which accompany salvation. And now my bonds, which I suffer in Christ, are manifest, in which I rejoice and am glad. For I know that this shall turn to my salvation for ever, which shall be through your prayer, and the supply of the Holy Spirit; whether I live or die; (for) to me to live shall be a life to Christ, to die will be joy. And our Lord will grant us his mercy, that ye may have the same love, and be likeminded.

Wherefore, my beloved, as ye have heard of the coming of the Lord, so think and act in fear, and it shall be to you life eternal; for it is God who worketh in you; and do all things without sin. And what is best, my beloved, rejoice in the Lord Jesus Christ, and avoid all filthy lucre. Let all your requests be made known to God, and be steady in the doctrine of Christ. And whatsoever things are sound, and true, and of good report, and chaste, and just, and lovely, these things do. Those things which ye have heard and received, think on these things, and peace shall be with you. And all the saints salute you. The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit. Amen.

Cause this epistle to be read to the Colossians, and the epistle

of the Colossians to be read among you.

20 *

NOTE H. (Page 292.)

MIRACLES ASCRIBED TO CHRIST IN THE BOOK ENTITLED "THE GOSPEL OF OUR SAVIOUR'S INFANCY."

Christ is represented as speaking in the cradle, and telling his mother that he was her son.

The swaddling clothes in which he was wrapt, when thrown into the fire, would not burn. When his parents entered Egypt, in their flight from the cruelty of Herod, the girth of the saddle on which Mary rode broke, and the great idol of Egypt fell down at the approach of the infant Jesus.

By means of the babe's swaddling clothes, several devils were cast out of a boy's mouth, in the shape of crows and serpents.

A company of robbers, at the approach of Jesus, were frightened by being made to hear a sound, as of an army, &c.

It is related, that a girl was cured of a leprosy by means of

water in which Christ's body had been washed.

That a young man, who by witchcraft had been turned into a mule, was, upon Christ's mounting him, turned again into a man.

On one occasion he is said to have turned certain boys, who hid themselves from him, into kids, and then at the intercession of

their mothers restored them again to their proper shape.

A boy having put his hand into a partridge's nest, to take out the eggs, was bit by a serpent, whereupon they brought him to Jesus, who directed them to carry him before him, to the place where he had received the injury. On coming to the spot, Jesus called for the serpent, and it presently came forth; and he said, "Go and suck out the poison which thou hast infused into that boy:" so the serpent crept to the boy, and took away all its poison again. He also cures his brother James, who, in gathering sticks, was bitten by a viper.

Being one day on the house-top, playing with some boys, one of them fell down, and was instantly killed. And the boy's relations came and said to the Lord Jesus, "Thou didst throw our son down from the house-top;" but he denied it, and said, "Let us go and ask himself." Then the Lord Jesus, going down, stood over the dead body, and said with a loud voice, "Zeinunus, Zeinunus, who threw thee down?" Then the dead boy answered, "Thou

didst not throw me down, but such a one."

Being, on a certain occasion, sent by his mother to the well for water, the pitcher broke, and he gathered up the water in his

garment, and brought it to her.

When at the age of twelve years Jesus was at Jerusalem, a certain astronomer asked him whether he had studied astronomy. Upon which he told him the number of the spheres and heavenly bodies, &c. There was there also a philosopher, who asked the Lord Jesus whether he had ever studied physic. He replied, and explained to him physics and metaphysics, the powers of the body, its anatomy, &c. But from this time he began to conceal his miracles, and gave himself to the study of the law, till he arrived to the end of his thirtieth year.

See the "Gospel of our Saviour's Infancy," complete in the

second volume of Jones on the Canon.

EXTRACT FROM HALDANE'S "EVIDENCE AND AUTHORITY OF DIVINE REVELATION."

"It has been asserted that 'the question of the Canon is a point

of erudition, not of divine revelation.' This is to undermine both the certainty and the importance of the sacred Canon. The assertion, that the question of the Canon is not a point of revelation, is false. It is not true either of the Old Testament or of the The integrity of the Canon of the Old Testament is a matter of revelation, as much as anything contained in the Bible. This is attested, as has been shown, by the whole nation of the Jews, to whom it was committed; and their fidelity to the truth has been avouched by the Lord and his apostles. Is not this revelation? The integrity of the Canon of the New Testament is equally a point of revelation. As God had said to the Jews, 'Ye are my witnesses, and as they received the lively oracles to give unto us,' Acts vii. 38, so the Lord Jesus said to the apostles, Ye shall be witnesses unto me, both in Jerusalem and all Judea, and in Samaria, and unto the uttermost part of the earth.' The first churches received the New Testament Scriptures from these witnesses of the Lord, and thus had inspired authority for those It was not left to erudition or reasoning to collect that they were a revelation from God. This the first Christians knew from the testimony of those who wrote them. They could not be more assured that the things taught were from God, than they were that the writings which contained them were from God. The integrity of the sacred Canon is, then, a matter of revela-

"While it has been denied that the question of the Canon is a point of revelation, it has been asserted that it is a point of eru-But erudition has nothing farther to do with the question, than as it may be employed in conveying to us the testimony. Erudition did not produce the revelation of the Canon. If the Canon had not been a point of revelation, erudition could never have made it so-for erudition can create nothing; it can only investigate and confirm truth, and testify to that which exists, or detect error. We receive the Canon of Scripture by revelation, in the same way that the Jews received the Law which was given from Mount Sinai. Only one generation of the Jews witnessed the giving of the Law, but to all future generations of that people it was equally a matter of revelation. The knowledge of this was conveyed to them by testimony. In the same way Christians, in their successive generations, received the Scripture as a mat-The testimony through which this is received, ter of revelation. must, indeed, be translated from a foreign language; but so must the account brought to us of any occurrence, the most trivial. that takes place in a foreign country. If in this sense the question of the Canon be called a point of erudition, the gospel itself

must be called a point of erudition; for it, too, must be translated from the original language in which it was announced, as also

tion, conveyed to us by testimony, like everything contained in

the Scriptures.

356 APPENDIX. must everything which the Scriptures contain. When a preacher inculcates the belief of the gospel, or of a doctrine of Scripture, or obedience to any duty, would he be warranted in telling his audience that these are questions of erudition, not of divine revelation? Erudition may be allowed its full value, without suspending on it the authority of the word of God. "The assertion that the question of the Canon is a point of erudition, not of divine revelation, is subversive of the whole of reve-We have no way of knowing that the miracles related in the Scriptures were wrought, and that the doctrines inculcated were taught, but by testimony and the internal evidence of the books themselves. We have the evidence of miracles, as that evidence comes to us by the testimony which vouches the authenticity of the inspired books. As far as the genuineness and authenticity of any book are brought into suspicion, so far is everything contained in it brought into suspicion. For it should always be remembered, that there is no greater absurdity than to question the claim of a book to a place in the Canon, and at the same time to acknowledge its contents to be a revelation from God. There can be no evidence that the doctrines of Scripture are revealed truths, unless we are certain that the books of Scripture are revelation. If the books which compose the Canon are not matter of revelation, then we have no revelation. If the truth of the Canon be not established to us as matter of revelation. then the books of which it is composed are not so established; and if the books be not so, then not one sentence of them, nor one doctrine or precept, which they contain, comes established to us as a revelation from God. If, then, the question of the Canon be a point of erudition, not of divine revelation, so is every doctrine which the Scriptures contain; for the doctrine cannot be assured revelation, if the book that contains it be not assured revelation. There can be no higher evidence of the doctrine being revelation, than of the book that contains it: and thus were not the Canon a matter of divine revelation, the whole Bible

tained in the Canon. "Without a particular revelation to every individual, it does not appear that the authority of the Canon could be ascertained to us in any other way than it is at present. The whole of the Scriptures was given at first by revelation, and afterwards this revelation was confirmed by ordinary means. The testimony concerning it has been handed down to the churches from one generation to another. On this, and on their own internal characteristics of being divine, we receive the Scriptures with the most unsuspecting confidence, and on the same ground the Jews received the Scriptures of the Old Testament. In these ways it is fixed by divine authority, and not left in any uncertainty; for, if its truth can be ascertained by ordinary means, it is fixed by the authority of God, as much as if an angel from heaven were, every day to proclaim it over the earth. When Paul says, that his handwriting of the salutation was the token in every epistle, he at once shows us the importance of the Canon, and warrants us in receiving it as a divine revelation attested by ordinary

means. Those to whom he wrote had no other way of knowing

would be stripped of divine authority. Anything, therefore, that goes to unsettle the Canon, goes to unsettle every doctrine con-

357 the handwriting of the apostle, than that by which they knew any other handwriting. Even at that time the churches knew the genuineness of the epistles sent to them by ordinary means; and Paul's authority warrants this as sufficient. We have, then, the authority of revelation for resting the Canon on the ordinary sources of human evidence, and they are such as to preclude the possibility of deception. The claim of the epistles sent to the first churches, and of the doctrine they contain as divine, rested even to those churches on the same kind of evidence on which we now receive them. It is very important to settle what kind of evidence is sufficient for our receiving the Scriptures. have rated this too high; and as the Scriptures contain a revelation, they wished to have them attested to every age by revelation, which is, in fact, requiring the continuance of miraculous interference, which it might easily be shown would be pernicious."-Pp. 147-150. "If it should be asked, Should we be precluded from inquiring into the grounds on which the Canon is received? it is replied, Certainly not. But we should remember that the permanent ground on which it stands is testimony; and such must be the ground of every historical fact. Internal evidence may confirm the authenticity of a book sanctioned by the Canon, but to suspend belief till we receive such confirmation, argues an ignorance of the principles of evidence. A book might be inspired, when no such internal confirmation, from the nature of the subject, might be found. And when a book is substantially approved, by testimony, as belonging to the Canon, no evidence can, by a Christian, be legitimately supposed possible, in opposition to its inspiration. This would be to suppose valid objections to first principles. Sufficient testimony deserves the same rank as a first principle with axioms themselves. Axioms are not more necessary than testimony, to all the business of human life. Internal evidence may be sufficient to prove that a book is not divine; but it is absurd to suppose that such a book can have valid testimony. and therefore it can never be supposed by a Christian, that any of those books that are received as part of the sacred Canon, on the authority of sufficient testimony, can contain any internal marks of imposture. This would be to suppose the possibility of the clashing of two first principles. The thing that can be proved by a legitimate first principle, can never be disproved by another legitimate first principle. This would be to suppose that God is not the author of the human constitution. If, then, in a book re-

cognized by the Canon, as the Song of Solomon, we find matter which to our wisdom does not appear to be worthy of inspiration, we may be assured that we mistake. For if that book is authenticated by testimony as a part of the sacred Scriptures, which the Lord Jesus Christ sanctioned, it is authenticated by a first principle, to which God has bound us, by the constitution of our nature, to submit. If, in this instance, or in any particular instance, we reject it, our own conduct in other things will be our There is no first principle in the constitution of man that can entitle him to reject anything in the Song of Solomon, coming, as it does, under the sanction of a first principle. Those persons who reject any book of the Canon on such grounds, 358 APPENDIX. would show themselves much more rational, as well as more humble Christians, if, recognizing the paramount authority of a first principle universally acknowledged, they would view the Song of Solomon and the book of Esther, as any other part of the word of God, and humbly endeavour to gain from them the instruction and edification which, as divine books, they must be calculated to give. This questioning of the Canon, then, proceeds on infidel and irrational principles, which, if carried to their legitimate length, must end in complete unbelief."-Pp. 153, 4. "It is a wonderful circumstance in the providence of God, that while the two parts of Scripture were delivered to two classes, with the fullest attestation of their divine original, both the one and the other have been faithful in preserving the precious trust respectively committed to them, while they have both been rebellious in regard to that part of which they were not originally appointed the depositaries. The Jews always held the books of the Old Testament in the highest veneration, and continued to preserve them, without addition or diminution, until the coming of Him concerning whom they testify, and they have kept them entire to this day; yet they have altogether rejected the New Testament Scriptures. And while Christians have all agreed in preserving the Scriptures of the New Testament entire and uncorrupted, they have wickedly adulterated those of the Old by a

spurious addition, or have retrenched certain portions of them. Of the divine original of the sacred Scriptures, as we now possess them, we have evidence the most abundant and diversified. the distinguishing characteristic of the gospel, that it is preached to the poor, and God has so ordered it, that the authenticity of to them as a matter of doubtful disputation.

that word by which all are to be judged, should not be presented "Were there no other evidence of the truth of divine revelation than the existence of the holy Scriptures, that alone would be conclusive. The Bible is not a book compiled by a single author, nor by many authors acting in confederacy in the same age, in which case it would not be so wonderful to find a just and close connection in its several parts. It is the work of between thirty and forty writers, in very different conditions of life, from the throne and sceptre down to the lowest degree, and in very distant ages, during which the world must have put on an entirely new appearance, and men must have had different interests to pursue. This would have led a spirit of imposture to vary its schemes, and to adapt them to different stations in the world, and to different fashions and changes in every age. David wrote about four hundred years after Moses, and Isaiah about two hundred and fifty years after David, and John about eight hundred years after Isaiah. Yet these authors, with all the other prophets and apostles, wrote in perfect harmony-confirming the authority of their predecessors, labouring to enforce their instructions, and denouncing the severest judgments on all who continued disobedient. Such entire agreement in propounding religious truths and principles, different from any before or since promulgated, except by those who have learned from them, estab-

lishes the divine mission of the writers of the Bible beyond dispute, proving that they all derived their wisdom from God, and spake as they were moved by the Holy Ghost. In all the works of God there is an analogy characteristic of his divine hand; and the variety and harmony that shine so conspicuously in the heavens and the earth, are not farther removed from the suspicion of imposture than the unity that, in the midst of boundless variety, reigns in that book which reveals the plan of redemption. To forge the Bible is as impossible as to forge a world."—Pp. 156, 7.

THE END.



TEXTUAL CRITICISM

For those who are scholars, the **Two Volume set**Codex B and Its Allies

(By University of Michigan Professor Herman Hoskier - 1914) is still among the best explanations of the thousands of contradictions between **Codex Sinaiticus** and **Codex Vaticanus**.

Author = Hoskier, H. C. (Herman Charles), b. 1864.

Title: Codex B and its allies

: a study and an indictment

by H.C. Hoskier; Publisher London:

Bernard Quaritch, 1914.

Author Burgon, John William, 1813- 1888.

Title The causes of the corruption of the traditional text of the Holy Gospels; being the sequel to the traditional text of the Holy Gospels.

Publisher London, G. Bell, 1896.

There is also the book the "Revision Revised"
by Oxford Professor John William Burgon
explains many of the problems
of modern what is called Textual Criticism
for those who seek information about
Ancient Greek Manuscripts of the New Testament.

These books are often available online.

Concerning History and the Early Church

We recommend, for your potential consideration, the following books:

- The Seventh General Council (held 787 AD) in which the Worship of Images was established, with copious notes from the Caroline books compiled by order of Charlemagne by Rev John Mendham - 1850
- 2) Image worship in the Church of Rome by James Endell Tyler

The image-worship of the Church of Rome: proved to be contrary to Holy Scripture and the faith and discipline of the primitive church and to involve contradictory and irreconcilable doctrines within the Church of Rome itself (1847)

3) Primitive Christian Worship by James Endell Tyler

Primitive christian worship, or, The evidence of Holy Scripture and the church, concerning the invocation of saints and angels, and the blessed Virgin Mary (1840)

- 4) The worship of Mary by James Endell Tyler
- 5) The Pope of Rome and the popes of the Oriental Orthodox Church

by Caesarious Tondini (1875) also makes for interesting reading, even though it is a Roman Catholic work which was approved with the Nihil Obstat (not indexed by the inquisition) notice.

THESE BOOKS are AVAILABLE For FREE ONLINE

Concerning Christians and Christianity

- 1. Christians are those who follow the teachings of Jesus Christ.
- 2. The Teachings of Jesus Christ are explained in the book called the Gospel (Injil) or the New Testament.
- 3. The New Testament is the First Place to find and record the teachings of Jesus Christ, by those who actually knew Him.
- 4. The New Testament has never been disproved archeologically or historically. It has and remains accurate.
- 5. The New Testament Predicts that certain events will happen in the Future.
- 7. The Reliability of the Old Testament and the New Testament are clear indications of the accuracy of the New Testament.
- 8. Jesus Christ did Not fail in His mission on Earth.
- 9. Jesus Christ Pre-existed. This means that He existed BEFORE the Creation of the World.
- 10. When Christians worship Jesus Christ, they are NOT worshiping another Human being.
- 11. Jesus Christ did not become God by performing good works.
- 12. Christians cannot perform good works in order to go to Heaven. Those who want to find God must admit they are not able to be Perfect or Holy, and that they need the help of God to help them get rid of their Sins.
- 14. More than 500 Million Christians around the world today are NOT Roman Catholic. The Vatican does NOT speak for Christianity in many situations.

Concerning Christians and Christianity (2)

- 15. Judas did NOT die in the place of Jesus Christ on the cross.
- 16. Jesus Christ had no motive to escape his fate. Jesus Christ was born to communicate His message of Hope and Redemption for mankind.
- 17. Without the Blood of Jesus, it would be impossible for those who believe in Jesus Christ to be saved, to have Eternal Life.
- 18. Christians worship ONE God, NOT three Gods.
- 19. In True Christianity, Historically, the Trinity is =
- a) God the Father
- b) God the Son
- c) God the Holy Spirit
- 20. The worship of Angels or Created Beings, or Creatures or anything except God (God the Father, God the Son [Jesus Christ], and God the Holy Spirit, is forbidden.
- 21. The Trinity IS NOT = Mary, Joseph and Jesus
- 22. The Trinity is NOT = Jesus, Joseph and God the Father
- 23. Gabriel is NOT another name for Jesus Christ.
- 24. Anyone can become a Christian if they want to.
- 25. Christianity IS not something that can be done EXTERNALLY. A person is a Christian because of what they believe in their Heart, inside of them. Their own sincerity before God is the true test.
- 26. Those who accept an electronic mark [666] for the purchase of goods, in their right hand or forehead are NOT able to become Christians.

Concerning History and the Roman Catholic Church

Historic Information on the Roman Catholic Church can be found - in online searches - under the words:

papal, roman catholic, papist, popish, romanist, vatican, popery, romish,

There are many free Ebooks available online and at Google that cover these topics.

There is of course the standard works on the proven history of the Vatican:

<u>The Two Babylons</u> by Alexander Hislop, which uses more than 200 ancient Latin and Greek sources.

The Roman Schism illustrated from the Records of the Early Roman Catholic Church by Rev. Perceval.

Those who have trouble with Vatican documents concerning early Church Councils should conduct their own research into a document called the "Donation of Constantine", which was the false land grant from the Roman Emperors to the Vatican.



Saved - How To become a Christian how to be saved

A Christian is someone who believes the following

Steps to Take in order to become a true Christian, to be Saved & Have a real relationship & genuine experience with the real God

Read, understand, accept and believe the following verses from the Bible:

1. All men are sinners and fall short of God's perfect standard Romans 3: 23 states that For all have sinned, and come short of the glory of God;

2. Sin - which is imperfection in our lives - denies us eternal life with God. But God sent his son Jesus Christ as a gift to give us freely Eternal Life by believing on Jesus Christ.

Romans 6: 23 states

For the wages of sin is death; but the gift of God is eternal life through Jesus Christ our Lord.

3. You can be saved, and you are saved by Faith in Jesus Christ. You cannot be saved by your good works, because they are not "good enough". But God's good work of sending Jesus Christ to save us, and our response of believing - of having faith - in Jesus Christ, that is what saves each of us.

Ephesians 2: 8-9 states

- 8 For by grace are ye saved through faith; and that not of yourselves: it is the gift of God:
- 9 Not of works, lest any man should boast.

4.God did not wait for us to become perfect in order to accept or unconditionally love us. He sent Jesus Christ to save us, even though we are sinners. So Jesus Christ died to save us from our sins, and to save us from eternal separation from God.

Romans 5:8 states

But God commendeth his love toward us, in that, while we were yet sinners, Christ died for us.

5. God loved the world so much that He sent his one and only Son to die, so that by believing in Jesus Christ, we obtain Eternal Life.

John 3: 16 states

For God so loved the world, that he gave his only begotten Son, that whosoever believeth in him should not perish, but have everlasting life.

6. If you believe in Jesus Christ, and in what he did on the Cross for us, by dying there for us, you know for a

fact that you have been given Eternal Life.

I John 5: 13 states

These things have I written unto you that believe on the name of the Son of God; that ye may know that ye have eternal life, and that ye may believe on the name of the Son of God.

7. If you confess your sins to God, he hears you take this step, and you can know for sure that He does hear you, and his response to you is to forgive you of those sins, so that they are not remembered against you, and not attributed to you ever again.

I John 1: 9 states

If we confess our sins, he is faithful and just to forgive us our sins, and to cleanse us from all unrighteousness. If you believe these verses, or want to believe these verses, pray the following:

" Lord Jesus, I need you. Thank you for dying on the cross for my sins. I open the door of my life and ask you to save me from my sins and give me eternal life. Thank you for forgiving me of my sins and giving me eternal life. I receive you as my Savior and Lord. Please take control of the throne of my life. Make me the kind of person you want me to be. Help me to understand you, and to know you and to learn how to follow you. Free me from all of the things in my life that prevent me from following you. In the name of the one and only and true Jesus Christ I ask all these things now, Amen".

Does this prayer express your desire to know God and to want to know His love? If you are sincere in praying this prayer, Jesus Christ comes into your heart and your life, just as He said he would.

It often takes courage to decide to become a Christian. It is the right decision to make, but It is difficult to fight against part of ourselves that wants to hang on, or to find against that part of our selves that has trouble changing. The good news is

that you do not need to change yourself. Just Cry out to God, pray and he will begin to change you. God does not expect you to become perfect before you come to Him. Not at all...this is why He sent Jesus...so that we would not have to become perfect before being able to know God.

Steps to take once you have asked Jesus to come into your life

Find the following passages in the Bible and begin to read them:

- 1. Read Psalm 23 (in the middle of the Old Testament - the 1st half of the Bible)
- 2. Read Psalm 91
- 3. Read the Books in the New Testament (in the Bible) of John, Romans & I John
- 4. Tell someone of your prayer and your seeking God. Share that with someone close to you.
- 5. Obtain some of the books on the list of books, and begin to read

them, so that you can understand more about God and how He works. 6. Pray, that is - just talk to and with God, thank Him for saving you, and tell him your fears and concerns, and ask him for help and guidance.
7. email or tell someone about the great decision you have made today !!!

Does the "being saved" process only work for those who believe?

For the person who is not yet saved, their understanding of 1) their state of sin and 2) God's personal love and care for them, and His desire and ability to save them....is what enables anyone to become saved.

So yes, the "being saved" process works only for those

who believe in Jesus Christ and Him only, and place their faith in Him and in His work done on the Cross.

...and if so , then how does believing save a person?

Believing saves a person because of what it allows God to do in the Heart and Soul of that person.

But it is not simply the fact of a "belief". The issue is not having "belief" but rather what we have a belief about.

IF a person believes in Salvation by Faith Alone in Jesus Christ (ask us by email if this is not clear), then That belief saves them. Why? because they are magical? No, because of the sovereignty of God, because of what God does to them, when they ask him into their heart & life. When a person decides to place their faith in Jesus Christ and ask Him to forgive them of

their sins and invite Jesus Christ into their life & heart, this is what saves them – because of what God does for them at that moment in time.

At that moment in time when they sincerely believe and ask God to save them (as described above), God takes the life of that person, and in accordance with the will of that human, having requested God to save them from their sins through Jesus Christ – God takes that person's life and sins [all sins past, present and future], and allocates them to the category: of "one of those people who Accepted the Free Gift of Eternal Salvation that God offers".

From that point forward, their sins are no longer counted against them, because that is an account that is paid by the shed blood of Jesus Christ. And there is no person that could ever sin so much, that God's love would not be good enough for them, or that would somehow not be able to be covered by the penalty of

death that Jesus Christ paid the price for. (otherwise, sin would be more powerful than Jesus Christ – which is not true).

Sometimes, People have trouble believing in Jesus Christ because of two extremes:

First the extreme that they are not sinners (usually, this means that a person has not committed a "serious" sin, such as "murder", but God says that all sins separates us from God, even supposedly-small sins. We – as humans – tend to evaluate sin into more serious and less serious categories, because we do not understand just how serious "small" sin is).

Since we are all sinners, we all have a need for God, in order to have eternal salvation.

Second the extreme that they are not good enough for Jesus Christ to save them. This is basically done by those who reject the Free offer of Salvation by Christ Jesus because those people are -literally – unwilling

to believe. After death, they will believe, but they can only chose Eternal Life BEFORE they die. The fact is that all of us, are not good enough for Jesus Christ to save them. That is why Paul wrote in the Bible "For all have sinned, and come short of the glory of God" (Romans 3:23).

Thankfully, that is not the end of the story, because he also wrote " For the wages of sin *is* death; but the gift of God *is* eternal life through Jesus Christ our Lord."(Romans 6: 23)

That Free offer of salvation is clarified in the following passage:

John 3: 16 For God so loved the world, that he gave his only begotten Son, that whosoever believeth in him should <u>not</u> perish, but have everlasting life.

17 For God sent not his Son into the world to condemn the world; but that the world <u>through him</u> might be saved.

Prayers that count

The prayers that God hears

We don't make the rules any more than you do. We just want to help others know how to reach God, and know that God cares about them personally.

The only prayers that make it to Heaven where God dwells are those prayers that are prayed directly to Him "through Jesus Christ" or "in the name of Jesus Christ".

God hears our prayers because we obey the method that God has established for us to be able to reach him. If we want Him to hear us, then we must use the methods that He has given us to communicate with Him.

And he explains - in the New Testament - what that method is: talking to God (praying) in accordance with God's will - and coming to Him in the name of Jesus Christ. Here are some examples of that from the New Testament:

(Acts 3:6) Then Peter said, Silver and gold have I none; but such as I have give I thee: In the name of Jesus Christ of Nazareth rise up and walk.

(Acts 16:18) And this did she many days. But Paul, being grieved, turned and said to the spirit, I command thee in the name of Jesus Christ to come out of her. And he came out the same hour.

(Acts 9:27) But Barnabas took him, and brought *him* to the apostles, and declared unto them how he had seen the Lord in the way, and that he had spoken to him, and how he had preached boldly at Damascus in the name of Jesus.

- (2 Cor 3:4) And such trust have we through Christ to God-ward: (i.e. toward God)
- (Gal 4:7) Wherefore thou art no more a servant, but a son; and if a son, then an heir of God through Christ.
 (Eph 2:7) That in the ages to come he might show the exceeding [spiritual] riches of his grace in his kindness toward us through Christ Jesus.
- (Phil 4:7) And the peace of God, which passeth all understanding, shall keep your hearts and minds through Christ Jesus.
- (Acts 4:2) Being grieved that they taught the people, and preached through Jesus the resurrection from the dead.
- (Rom 1:8) First, I thank my God through Jesus Christ for you all, that your faith is spoken of throughout the whole world.
- (Rom 6:11) Likewise reckon ye also yourselves to be dead indeed unto sin,

but alive unto God through Jesus Christ our Lord.

(Rom 6:23) For the wages of sin *is* death; but the gift of God *is* <u>eternal life through</u> Jesus Christ our Lord.

(Rom 15:17) I have therefore whereof I may glory through Jesus Christ in those things which pertain to God.

(Rom 16:27) To God only wise, *be* glory through Jesus Christ for ever. Amen.

(1 Pet 4:11) ...if any man minister, *let him do it* as of the ability which God giveth: that God in all things may be glorified through Jesus Christ, to whom be praise and dominion for ever and ever. Amen.

(Gal 3:14) That the blessing of Abraham might come on the Gentiles through Jesus Christ; that we might receive the promise of the [Holy] Spirit through faith.

(Titus 3:6) Which he shed on us abundantly <u>through Jesus Christ</u> our Saviour;

(Heb 13:21) Make you perfect in every good work to do his will, working in you that which is wellpleasing in his sight, through Jesus Christ; to whom be glory for ever and ever. Amen.

Anyone who has questions is encouraged to contact us by email, with the address that is posted on our website.

Note for Foreign Language and International Readers & Users

Foreign Language Versions of the Introduction and Postcript/Afterword will be included (hopefully) in future editions.

IF a person wanted to become a Christian, what would they pray?

God, I am praying this to you so that you will help me. Please help me to want to know you better. Please help me to become a Christian

God I admit that I am not perfect. I understand that you cannot allow anyone into Heaven who is not perfect and Holy. I understand that if I believe in Jesus Christ and in what He did, that God you will see my life through the sacrifice of Jesus Christ, and that this will allow me to have eternal life and know that I am going to Heaven.

God, I admit that I have sin and things in my life that are not perfect. I know I have sinned in my life. Please forgive me of my sins. I believe that Jesus Christ is the Son of God, that He came to Earth to save those who ask Him, and that He died to pay the penalty for

all of my sins.

I understand that Jesus physically died and physically arose from the dead, and that God can forgive me because of the death and resurrection of Jesus Christ. I thank you for dying for me, and for paying the price for my sins. I accept to believe in you, and I thank you Lord God from all of my heart for your help and for sending your Son to die and raise from the Dead.

I pray that you would help me to read your word the Bible. I renounce anything in my life, my thoughts and my actions that is not from you, and I do this in the name of Jesus Christ. Help me to not be spiritually deceived. Help me to grow and learn how to have a strong Christian walk for you, and to be a good example, with your help. Help me to have and develop a love of your word the Bible, and please bring to my life, people and situations that will help me to understand how to live my life as your servant. Help me to learn how to share the good news with those who may be willing to learn or to know. I ask these things in the name of Jesus Christ, and I thank you for what you have done for me, Amen.

Please Remember: Christianity is NEVER forced. No one can force anyone to become a Christian. God does NOT recognize any desire for Him, unless it is genuine and motivated from the inside of each of us.

Prayers for help to God

In MANY LANGUAGES

For YOU, for US, for your Family

Dear God,

Thank you that this New Testament has been released so that we are able to learn more about you.

Please help the people responsible for making this Electronic book available. Please help them to be able to work fast, and make more Electronic books available Please help them to have all the resources, the money, the strength and the time that they need in order to be able to keep working for You.

Please help those that are part of the team that help them on an everyday basis. Please give them the strength to continue and give each of them the spiritual understanding for the work that you want them to do. Please help each of them to not have fear and to remember that you are the God who answers prayer and who is in charge of everything.

I pray that you would encourage them, and that you protect them, and the work & ministry that they

are engaged in. I pray that you would protect them from the Spiritual Forces or other obstacles that could harm them or slow them down.

Please help me when I use this New Testament to also think of the people who have made this edition available, so that I can pray for them and so they can continue to help more people

I pray that you would give me a love of your Holy Word (the New Testament), and that you would give me spiritual wisdom and discernment to know you better and to understand the period of time that we are living in. Please help me to know how to deal with the difficulties that I am confronted with every day. Lord God, Help me to want to know you Better and to want to help other Christians in my area and around the world.

I pray that you would give the Electronic book team and those who work on the website and those who help them your wisdom.

I pray that you would help the individual members of their family (and my family) to not be spiritually deceived, but to understand you and to want to accept and follow you in every way. and I ask you to do these things in the name of Jesus, Amen.

5 minutos a ayudar excepto otros - diferencie eterno

Dios querido,

gracias que se ha lanzado este nuevo testamento de modo que poder aprender más sobre usted.

Ayude por favor a la gente responsable de hacer este Ebook disponible.

Ayúdele por favor a poder trabajar rápidamente, y haga que más Ebooks disponible por favor le ayuda a tener todos los recursos, los fondos, la fuerza y el tiempo que necesitan para poder quardar el trabajar para usted.

Ayude por favor a los que sean parte del equipo que les ayuda sobre una base diaria. Por favor déles la fuerza para continuar y para dar a cada uno de ellos la comprensión espiritual para el trabajo que usted quisiera que hicieran. Ayude por favor a cada uno de ellos a no tener miedo y a no recordar que usted es el dios que contesta a rezo y que está a cargo de todo.

Ruego que usted los animara, y que usted los proteja, y el trabajo y el ministerio que están contratados adentro. Ruego que usted los protegiera contra las fuerzas espirituales que podrían dañarlas o retardarlas abajo. Ayúdeme por favor cuando utilizo este nuevo testamento también para pensar en ellas de modo que pueda rogar para ellas y así que pueden continuar ayudando a más gente Ruego que usted me diera un amor de su palabra santa, y que usted me daría la sabiduría y el discernimiento espirituales para conocerle mejor y para entender los tiempos que estamos adentro y cómo ocuparse de las dificultades que me enfrentan con cada día. Señor God, me ayuda a desear conocerle mejor y desear ayudar a otros cristianos en mi área y alrededor del mundo. Ruego que usted diera el Web site y los de Ebook el equipo y los que trabajan en que les ayudan su sabiduría. Ruego que usted ayudara a los miembros individuales de su familia (y de mi familia) espiritual a no ser engañado.

(por qué lo hacemos tradujeron esto a muchas idiomas?
Porque necesitamos a tanto rezo como sea posible,
y a tanta gente que ruega para nosotros y el este ministerio
tan a menudo como sea posible. Gracias por su ayuda.
El rezo es una de las meiores maneras que usted puede ayudarnos más).

pero entenderle y desear aceptarle y seguir de cada manera. y pido que usted haga estas cosas en el nombre de Jesús, amen, ¿

Hungarian

Hungary, Hungarian, Hungary Hungarian Maygar Prayer Jezus Krisztus Imadsag hoz Isten Hogyan viselkedni Imadkozik hoz tud hall az en m viselkedni kerdez ad segit szamomra

Hungarian - Prayer Requests (praying / Talking) to God - explained in Hungarian Language

Beszélő -hoz Isten , a Alkotó -ból Világegyetem , a Lord : 1. amit ön akar ad számomra a bátorság -hoz imádkozik a dolog amit Vennem kell imádkozik

- 2. amit ön akar ad számomra a bátorság -hoz hisz ön és elfogad amit akrsz így csinálni életemmel , helyett én felemel az én -m saját akarat (szándék) fenti öné.
- 3. amit ön akar add nekem segít -hoz nem enged az én -m fél -ból ismeretlen -hoz válik a kifogás , vagy a alap értem nem -hoz szolgál you.
- 4. amit ön akar add nekem segít -hoz lát és -hoz megtanul hogyan viselkedni volna a szellemi erő Szükségem van (átmenő -a szó a Biblia) egy) részére a esemény előre és b betű) részére az én -m saját személyes szellemi utazás.
- Amit ön Isten akar add nekem segít -hoz akar -hoz szolgál Ön több
- 6. Amit ön akar emlékeztet én -hoz -val beszél ön prayerwhen) Én csalódott vagy -ban nehézség , helyett kipróbálás -hoz határozat dolog én magam egyetlen átmenő az én -m emberi erő.

- 7. Amit ön akar add nekem Bölcsesség és egy szív töltött val Bibliai Bölcsesség azért ÉN akar szolgál ön több hatékonyan.
- 8. Amit ön akar adjon nekem egy -t vágy -hoz dolgozószoba -a szó , a Biblia ,(a Új Végrendelet Evangélium -ból Budi), -ra egy személyes alap
- 9. amit ön akar ad segítség számomra azért Én képes -hoz észrevesz dolog -ban Biblia (-a szó) melyik ÉN tud személyesen elmond -hoz , és amit akarat segítsen nekem ért amit akrsz én -hoz csinál életemben.
- 10. Amit ön akar add nekem nagy ítélőképesség , -hoz ért hogyan viselkedni megmagyaráz -hoz másikak ki ön , és amit ÉN akar képesnek lenni megtenni megtanul hogyan viselkedni megtanul és tud hogyan viselkedni kiáll mellett ön és én -a szó (a Biblia)
- 11. Amit ön akar hoz emberek (vagy websites) életemben ki akar -hoz tud ön és én , ki van erős -ban -uk pontos megértés -ból ön (Isten); és Amit ön akar hoz emberek (vagy websites) életemben ki lesz képes -hoz bátorít én -hoz pontosan megtanul hogyan viselkedni feloszt a Biblia a szó -ból igazság (2 Komócsin 215:).
- 12. Amit ön akar segítsen nekem -hoz megtanul -hoz volna nagy megértés körülbelül melyik Biblia változat van legjobb , melyik van a leg--bb pontos , és melyik birtokol a leg--bb szellemi erő & erő , és melyik változat egyeztet -val a eredeti kézirat amit ön ihletett a írói hivatás -ból Új Végrendelet -hoz ír.
- 13. Amit ön akar ad segít számomra -hoz használ időm -ban egy jó út , és nem -hoz elpusztít időm -ra Hamis vagy üres módszer közelebb kerülni -hoz Isten (de amit van nem

hűségesen Bibliai), és hol azok módszer termel nem hosszú ideje vagy tartós szellemi gyümölcs.

- 14. Amit ön akar ad segítség számomra -hoz ért mit tenni keres -ban egy templom vagy egy istentisztelet helye , mi fajta -ból kérdés -hoz kérdez , és amit ön akar segítsen nekem -hoz talál hívők vagy egy lelkész -val nagy szellemi bölcsesség helyett könnyű vagy hamis válaszol.
- 15. amit ön akar okoz én -hoz emlékszik -hoz memorizál -a szó a Biblia (mint Rómaiak 8), azért ÉN tud volna ez szívemben és volna az én -m törődik előkészített, és lenni kész ad egy válaszol -hoz másikak -ból remél amit Nekem van körülbelül ön.
- 16. Amit ön akar hoz segít számomra azért az én -m saját teológia és tételek -hoz egyetérteni -a szó, a Biblia és amit ön akar folytatódik segíteni neki én tud hogyan az én -m megértés -ból doktrína lehet közművesített azért az én -m saját élet, életmód és megértés folytatódik -hoz lenni záró -hoz amit akrsz ez -hoz lenni értem.
- 17. Amit ön akar nyit az én -m szellemi bepillantás (következtetés) több és több, és amit hol az én -m megértés vagy észrevétel -ból ön van nem pontos, amit ön akar segítsen nekem -hoz megtanul ki Jézus Krisztus hűségesen van.
- 18. Amit ön akar ad segít számomra azért ÉN akar képesnek lenni megtenni szétválaszt akármi hamis rítusok melyik Nekem van függés -ra , -ból -a tiszta tanítás -ban Biblia , ha akármi miből Én alábbiak van nem -ból Isten , vagy van ellenkező -hoz amit akrsz -hoz tanít minket körülbelül alábbiak ön.

- 19. Amit akármi kényszerít -ból rossz akar nem eltesz akármi szellemi megértés melyik Nekem van , de eléggé amit ÉN akar megtart a tudás -ból hogyan viselkedni tud ön és én nem -hoz lenni tévedésben lenni ezekben a napokban -ból szellemi csalás.
- 20. Amit ön akar hoz szellemi erő és segít számomra azért ÉN akarat nem -hoz lenni része a Nagy Esés El vagy -ból akármi mozgalom melyik akar lenni lelkileg utánzott -hoz ön és én -hoz -a Szent Szó
- 21. Amit ha van akármi amit Nekem van megtett életemben , vagy bármilyen módon amit Nekem van nem alperes -hoz ön ahogy ettem kellet volna volna és ez minden megakadályozás én -ból egyik gyaloglás veled , vagy birtoklás megértés , amit ön akar hoz azok dolog / válasz / esemény vissza bele az én -m törődik , azért ÉN akar lemond őket nevében Jézus Krisztus , és mind az összes -uk hat és következmény , és amit ön akar helyettesít akármi üresség ,sadness vagy kétségbeesés életemben -val a Öröm -ból Lord , és amit ÉN akar lenni több fókuszálva tanulás -hoz követ ön mellett olvasó -a szó , a Biblia
- 22. Amit ön akar nyit az én -m szemek azért ÉN akar képesnek lenni megtenni világosan lát és felismer ha van egy Nagy Csalás körülbelül Szellemi téma , hogyan viselkedni ért ez jelenség (vagy ezek esemény) -ból egy Bibliai perspektíva , és amit ön akar add nekem bölcsesség -hoz tud és így amit ÉN akarat megtanul hogyan viselkedni segít barátaim és szeretett egyek (rokon) nem lenni része it.
- 23. Amit ön akar biztosít amit egyszer az én -m szemek van kinyitott és az én -m törődik ért a szellemi jelentőség -ból időszerű esemény bevétel hely a világon, amit ön akar előkészít szívem elfogadtatni magam -a igazság, és amit ön akar segítsen nekem ért hogyan viselkedni talál bátorság és

erő átmenő -a Szent Szó , a Biblia. Nevében Jézus Krisztus , Én kérdezek mindezekért igazol kívánságom -hoz lenni -ban megállapodás -a akarat , és Én kérdezés részére -a bölcsesség és kocsit bérelni szerelem -ból Igazság Ámen

Több alul -ból Oldal Hogyan viselkedni volna Örökélet

Vagyunk boldog ha ez oldalra dől (-ból imádság kereslet hoz Isten) van képes -hoz támogat ön. Mi ért ez május nem lenni a legjobb vagy a leg--bb hatásos fordítás. Mi ért amit vannak sok különböző ways -ból kifejezhető gondolkodás és szöveg. Ha önnek van egy javaslat részére egy jobb fordítás , vagy ha tetszene neked -hoz fog egy kicsi összeg -ból időd -hoz küld javaslatok hozzánk, lesz lenni ételadag ezer -ból más emberek is , ki akarat akkor olvas a közművesített fordítás. Mi gyakran volna egy Új Végrendelet elérhető -ban -a nyelv vagy -ban nyelvek amit van ritka vagy régi. Ha ön látszó részére egy Új Végrendelet -ban egy különleges nyelv , legyen szíves ír hozzánk. Is , akarunk hogy biztosak legyünk és megpróbál -hoz kommunikál amit néha, megtesszük felajánl könyv amit van nem Szabad és amit csinál ár pénz. De ha ön nem tud ad néhányuk elektronikus könyv, mi tud gyakran csinál egy cserél -ból elektronikus könyv részére segít -val fordítás vagy fordítás dolgozik. Csinálsz nem kell lenni profi munkás, csak kevés szabályos személy akit érdekel ételadag. Önnek kellene volna egy számítógép vagy önnek kellene volna belépés -hoz egy számítógép -on -a helyi könyvtár vagy kollégium vagy egyetem, óta azok általában volna jobb kapcsolatok -hoz Internet.

Tudod is általában alapít -a saját személyes SZABAD elektronikus posta számla mellett haladó mail.yahoo.com

Legyen szíves fog egy pillanat -hoz talál a elektronikus posta cím elhelyezett alul vagy a vég ebből oldal. Mi remél lesz küld elektronikus posta hozzánk , ha ez -ból segít vagy bátorítás. Mi is bátorít ön -hoz kapcsolat minket vonatkozólag Elektronikus Könyv hogy tudunk felajánl amit van nélkül ár , és szabad.

Megtesszük volna sok könyv -ban külföldi nyelvek , de megtesszük nem mindig hely őket -hoz kap elektronikusan (letölt) mert mi egyetlen csinál elérhető a könyv vagy a téma amit van a leg--bb kereslet. Mi bátorít ön -hoz folytatódik -hoz imádkozik -hoz Isten és -hoz folytatódik -hoz megtanul róla mellett olvasó a Új Végrendelet. Mi szívesen lát -a kérdés és magyarázat mellett elektronikus posta.

Italian

Italian- Prayer Requests (praying / Talking) to God - explained in Italian Language

italian prayer jesus Cristo Preghiera come pregare al del dio il dio puo sentirsi preghiera come chiedere dio di dare allaiuto me

Parlando al dio, il creatore dell'universo, il signore:

1. che dareste me al coraggio pregare le cose di che ho bisogno per pregare

- 2. che dareste me al coraggio crederli ed accettare che cosa desiderate fare con la mia vita, anziché me che exalting il miei propri volontà (intenzione) sopra il vostro.
- 3. che mi dareste l'aiuto per non lasciare i miei timori dello sconosciuto transformarsi in nelle giustificazioni, o la base per me per non servirlo.
- 4. che mi dareste l'aiuto per vedere ed imparare come avere la resistenza spiritosa io abbia bisogno (con la vostra parola bibbia) di a) per gli eventi avanti e b) per il mio proprio viaggio spiritoso personale.
- 5. Che dio mi dareste l'aiuto per desiderare servirli di più
- 6. Che mi ricordereste comunicare con voi (prayer)when io sono frustrati o in difficoltà, invece di provare a risolvere le cose io stesso soltanto con la mia resistenza umana.
- 7. Che mi dareste la saggezza e un cuore si è riempito di saggezza biblica in modo che li servissi più efficacemente.
- 8. Che mi dareste un desiderio studiare la vostra parola, la bibbia, (il nuovo gospel del Testamento di John), a titolo personale,
- 9. che dareste ad assistenza me in modo che possa notare le cose nella bibbia (la vostra parola) a cui posso riferire personalmente ed a che lo aiuterà a capire che cosa lo desiderate fare nella mia vita.

- 10. Che mi dareste il discernment grande, per capire come spiegare ad altri che siate e che potrei imparare come imparare e sapere levarsi in piedi in su per voi e la vostra parola (bibbia)
- 11. Che portereste la gente (o i Web site) nella mia vita che desidera conoscerla e che è forte nella loro comprensione esatta di voi (dio); e quello portereste la gente (o i Web site) nella mia vita che potrà consigliarmi imparare esattamente come dividere la bibbia la parola della verità (2 coda di todo 2:15).
- 12. Che lo aiutereste ad imparare avere comprensione grande circa quale versione della bibbia è la cosa migliore, che è la più esatta e che ha la resistenza & l'alimentazione più spiritose e che la versione accosente con i manoscritti originali che avete ispirato gli autori di nuovo Testamento scrivere.
- 13. Che dareste l'aiuto me per usare il mio tempo in un buon senso e per non sprecare il mio tempo sui metodi falsi o vuoti di ottenere più vicino al dio (ma a quello non sia allineare biblico) e dove quei metodi non producono frutta spiritosa di lunga durata o durevole.
- 14. Che dareste l'assistenza me capire che cosa cercare in una chiesa o in un posto di culto, che generi di domande da chiedere e che lo aiutereste a trovare i believers o un pastor con saggezza spiritosa grande anziché le risposte facili o false.
- 15. di che lo indurreste a ricordarsi per memorizzare la vostra parola la bibbia (quale Romans 8), di modo che posso averlo nel mio cuore e fare la mia prepararsi mente ed è

aspetti per dare una risposta ad altre della speranza che ho circa voi.

- 16. Che portereste l'aiuto me in modo che la mie proprie teologia e dottrine per accosentire con la vostra parola, la bibbia e che continuereste a aiutarli a sapere la mia comprensione della dottrina può essere migliorata in modo che la miei propri vita, lifestyle e capire continui ad essere più vicino a che cosa lo desiderate essere per me.
- 17. Che aprireste la mia comprensione spiritosa (conclusioni) di più e più e che dove la mia comprensione o percezione di voi non è esatta, che lo aiutereste ad imparare chi Jesus Christ allineare è.
- 18. Che dareste l'aiuto me in modo che possa separare tutti i rituali falsi da cui ho dipeso, dai vostri insegnamenti liberi nella bibbia, se c'è ne di che cosa sono seguente non è del dio, o è contrari a che cosa desiderate per insegnarli circa quanto segue.
- 19. Che alcune forze della malvagità non toglierebbero la comprensione affatto spiritosa che abbia, ma piuttosto che mantennrei la conoscenza di come conoscerli e non essere ingannato dentro attualmente di inganno spiritoso.
- 20. Che portereste la resistenza spiritosa ed aiutereste a me in modo che non faccia parte del ritirarsi grande o di alcun movimento che sarebbe spiritual falsificato a voi ed alla vostra parola santa.
- 21. Quello se ci è qualche cosa che faccia nella mia vita, o qualsiasi senso che non ho risposto a voi come dovrei avere e quello sta impedendomi di camminare con voi, o avere capire, che portereste quei things/responses/events nuovamente dentro la mia mente, di modo che rinuncerei

loro in nome di Jesus Christ e tutte i loro effetti e conseguenze e che sostituireste tutta la emptiness, tristezza o disperazione nella mia vita con la gioia del signore e che di più sarei messo a fuoco sull'imparare seguirli leggendo la vostra parola, bibbia.

- 22. Che aprireste i miei occhi in modo che possa vedere e riconoscere chiaramente se ci è un inganno grande circa i soggetti spiritosi, come capire questo fenomeno (o questi eventi) da una prospettiva biblica e che mi dareste la saggezza per sapere ed in modo che impari come aiutare i miei amici ed amavo ones (parenti) per non fare parte di esso.
- 23. Che vi accertereste che i miei occhi siano aperti una volta e la mia mente capisce l'importanza spiritosa degli eventi correnti che avvengono nel mondo, che abbiate preparato il mio cuore per accettare la vostra verità e che lo aiutereste a capire come trovare il coraggio e la resistenza con la vostra parola santa, la bibbia. In nome di Jesus Christ, chiedo queste cose che confermano il mio desiderio essere nell'accordo la vostra volontà e sto chiedendo la vostra saggezza ed avere un amore della verità, Amen.

============

Più in calce alla pagina come avere vita Eterna

=====

Siamo felici se questa lista (delle richieste di preghiera al dio) può aiutarli. Capiamo che questa non può essere la traduzione migliore o più efficace. Capiamo che ci sono molti sensi differenti di esprimere i pensieri e le parole. Se avete un suggerimento per una traduzione migliore, o se voleste occorrere una piccola quantità di vostro tempo di trasmettere i suggerimenti noi, aiuterete i migliaia della gente inoltre, che allora leggerà la traduzione migliorata. Abbiamo spesso un nuovo Testamento disponibile in vostra lingua o nelle lingue che sono rare o vecchie.

Se state cercando un nuovo Testamento in una lingua specifica, scriva prego noi. Inoltre, desideriamo essere sicuri e proviamo a comunicare a volte quello, offriamo i libri che non sono liberi e che costano i soldi. Ma se non potete permettersi alcuni di quei libri elettronici, possiamo fare spesso uno scambio di libri elettronici per aiuto con la traduzione o il lavoro di traduzione.

Non dovete essere un operaio professionista, solo una persona normale che è interessata nell'assistenza. Dovreste avere un calcolatore o dovreste avere accesso ad un calcolatore alla vostra biblioteca o università o università locale, poiché quelli hanno solitamente collegamenti migliori al Internet. Potete anche stabilire solitamente il vostro proprio cliente LIBERO personale della posta elettronica andando al ### di mail.yahoo.com prego occorrete un momento per trovare l'indirizzo della posta elettronica situato alla parte inferiore o all'estremità di questa pagina. Speriamo che trasmettiate la posta elettronica noi, se questa è di aiuto o di incoraggiamento. Inoltre vi consigliamo metterseli in contatto con riguardo ai libri elettronici che offriamo quello siamo senza costo e

che libero abbiamo molti libri nelle lingue straniere, ma non le disponiamo sempre per ricevere elettronicamente (trasferimento dal sistema centrale verso i satelliti) perché rendiamo soltanto disponibile i libri o i soggetti che sono chiesti. Vi consigliamo continuare a pregare al dio ed a continuare ad imparare circa lui leggendo il nuovo Testamento. Accogliamo favorevolmente le vostre domande ed osservazioni da posta elettronica.

Preghiera al dio Caro Dio, Grazie che questo gospel o questo nuovo Testamento è stato liberato in modo che possiamo impararvi più circa. Aiuti prego la gente responsabile del rendere questo libro elettronico disponibile. Conoscete che chi sono e potete aiutarle.

Aiutile prego a potere funzionare velocemente e renda i libri più elettronici disponibili Aiutili prego ad avere tutte le risorse, i soldi, la resistenza ed il tempo di che hanno bisogno per potere continuare a funzionare per voi. Aiuti prego quelli che fanno parte della squadra che le aiuta su una base giornaliere. Prego dia loro la resistenza per continuare e dare ciascuno di loro la comprensione spiritosa per il lavoro che li desiderate fare. Aiuti loro prego ciascuno a non avere timore ed a non ricordarsi di che siete il dio che risponde alla preghiera e che è incaricato di tutto. Prego che consigliereste loro e che li proteggete ed il lavoro & il ministero che sono agganciati dentro.

Prego che li proteggereste dalle forze spiritose o da altri ostacoli che potrebbero nuoc o ritardarli giù. Aiutilo prego quando uso questo nuovo Testamento anche per pensare alla gente che ha reso questa edizione disponibile, di modo che posso pregare per loro ed in modo da può continuare a aiutare più gente.

Prego che mi dareste un amore della vostra parola santa (il nuovo Testamento) e che mi dareste la saggezza ed il discernment spiritosi per conoscerli meglio e per capire il periodo di tempo où stiamo vivendo. Aiutilo prego a sapere risolvere le difficoltà che sono confrontato con ogni giorno. Il signore God, lo aiuta a desiderare conoscerli più meglio e desiderare aiutare altri cristiani nella mia zona ed intorno al mondo.

Prego che dareste la squadra elettronica e coloro del libro che le aiuta la vostra saggezza.

Prego che aiutereste i diversi membri della loro famiglia (e della mia famiglia) spiritual a non essere ingannati, ma capirli e desiderare accettarli e seguire in ogni senso. Inoltre diaci la comodità ed il consiglio in questi periodi ed io vi chiedono di fare queste cose in nome di Jesus, amen,

PORTUGUESE PORTUGUESE

Portuguese Prayer Cristo Pedido a Deus Como orar a Deus podem ouvir my pedido perguntar Deus dar ajuda a me Portuguese - Prayer Requests (praying / Talking) to God - explained in Portugues (Portugues) Language

Falando ao deus, o criador do universo, senhor:

- 1. que você daria a mim à coragem pray as coisas que eu necessito pray
- 2. que você daria a mim à coragem o acreditar e aceitar o que você quer fazer com minha vida, em vez de mim que exalting meus próprios vontade (intenção) acima de seu.
- 3. que você me daria a ajuda para não deixar meus medos do desconhecido se transformar as desculpas, ou a base para mim para não lhe servir.
- 4. que você me daria a ajuda para ver e aprender como ter a força espiritual mim necessite (com sua palavra o bible) a) para os eventos adiante e b) para minha própria viagem espiritual pessoal.
- 5. Que você deus me daria a ajuda para querer lhe servir mais
- 6. Que você me lembraria falar com você (prayer)when me são frustrados ou na dificuldade, em vez de tentar resolver coisas eu mesmo somente com minha força humana.
- 7. Que você me daria a sabedoria e um coração encheu-se com a sabedoria biblical de modo que eu lhe servisse mais eficazmente.
- 8. Que você me daria um desejo estudar sua palavra, o bible, (o gospel do testament novo de John), em uma base pessoal,
- 9. que você daria a auxílio a mim de modo que eu pudesse observar coisas no bible (sua palavra) a que eu posso pessoalmente se relacionar, e a que me ajudará compreender o que você me quer fazer em minha vida.
- 10. Que você me daria o discernment grande, para compreender como explicar a outro que você é, e que eu

poderia aprender como aprender e saber estar acima para você e sua palavra (o bible)

- 11. Que você traria os povos (ou os Web site) em minha vida que querem o conhecer, e que são fortes em sua compreensão exata de você (deus); e isso você traria povos (ou Web site) em minha vida que poderá me incentivar aprender exatamente como dividir o bible a palavra da verdade (2 timothy 2:15).
- 12. Que você me ajudaria aprender ter a compreensão grande sobre que versão do bible é a mais melhor, que são a mais exata, e que têm a força & o poder os mais espirituais, e que a versão concorda com os manuscritos originais que você inspirou os autores do testament novo escrever.
- 13. Que você me daria a ajuda para usar meu tempo em uma maneira boa, e para não desperdiçar minha hora em métodos falsos ou vazios de começar mais perto do deus (mas daquele não seja verdadeiramente biblical), e onde aqueles métodos não produzem nenhuma fruta espiritual a longo prazo ou durável.
- 14. Que você me daria o auxílio compreender o que procurar em uma igreja ou em um lugar da adoração, que tipos das perguntas a pedir, e que você me ajudaria encontrar believers ou um pastor com sabedoria espiritual grande em vez das respostas fáceis ou falsas. 15. que você faria com que eu recordasse memorizar sua palavra o bible (tal como Romans 8), de modo que eu pudesse o ter em meu coração e ter minha mente preparada, e estivessem pronto para dar uma resposta a outra da esperança que eu tenho sobre você.
- 16. Que você me traria a ajuda de modo que meus próprios theology e doutrinas para concordar com sua palavra, o

bible e que você continuaria a me ajudar saber minha compreensão da doutrina pode ser melhorada de modo que meus próprios vida, lifestyle e compreensão continuem a ser mais perto de o que você a quer ser para mim.

- 17. Que você abriria minha introspecção espiritual (conclusões) mais e mais, e que onde minha compreensão ou percepção de você não são exata, que você me ajudaria aprender quem Jesus Christ é verdadeiramente.
- 18. Que você me daria a ajuda de modo que eu possa separar todos os rituals falsos de que eu depender, de seus ensinos desobstruídos no bible, se alguma de o que eu sou seguinte não são do deus, nem são contrárias a o que você quer nos ensinar sobre o seguir.
- 19. Que nenhumas forças do evil não removeriam a compreensão espiritual que eu tenho, mas rather que eu reteria o conhecimento de como o conhecer e não ser iludido nestes dias do deception espiritual.
- 20. Que você traria a força espiritual e me ajudaria de modo que eu não seja parte da queda grande afastado ou de nenhum movimento que fosse espiritual forjado a você e a sua palavra holy.
- 21. Isso se houver qualquer coisa que eu fiz em minha vida, ou alguma maneira que eu não lhe respondi como eu devo ter e aquela está impedindo que eu ande com você, ou ter a compreensão, que você traria aqueles things/responses/events para trás em minha mente, de modo que eu os renunciasse no nome de Jesus Christ, e em todas seus efeitos e conseqüências, e que você substituiria todo o emptiness, sadness ou desespero em minha vida com a alegria do senhor, e que eu estaria focalizado mais na aprendizagem o seguir lendo sua palavra, o bible.

- 22. Que você abriria meus olhos de modo que eu possa ver e reconhecer claramente se houver um deception grande sobre tópicos espirituais, como compreender este fenômeno (ou estes eventos) de um perspective biblical, e que você me daria a sabedoria para saber e de modo que eu aprenderei como ajudar a meus amigos e amei (parentes) não ser parte dela.
- 23. Que você se asseguraria de que meus olhos estejam abertos uma vez e minha mente compreende o significado espiritual dos eventos atuais que ocorrem no mundo, que você prepararia meu coração para aceitar sua verdade, e que você me ajudaria compreender como encontrar a coragem e a força com sua palavra holy, o bible. No nome de Jesus Christ, eu peço estas coisas que confirmam meu desejo ser no acordo sua vontade, e eu estou pedindo sua sabedoria e para ter um amor da verdade, Amen.

Mais no fundo da página como ter a vida eternal

Nós estamos contentes se esta lista (de pedidos do prayer ao deus) puder lhe ajudar. Nós compreendemos que esta não pode ser a mais melhor ou tradução a mais eficaz. Nós compreendemos que há muitas maneiras diferentes de expressar pensamentos e palavras. Se você tiver uma sugestão para uma tradução melhor, ou se você gostar de fazer exame de um pouco de seu tempo nos emitir sugestões, você estará ajudando a milhares dos povos também, que lerão então a tradução melhorada. Nós temos frequentemente um testament novo disponível em sua língua ou nas línguas que são raras ou velhas. Se você estiver procurando um testament novo em uma língua específica, escreva-nos por favor.

Também, nós queremos ser certos e tentamos comunicar às vezes isso, nós oferecemos os livros que não estão livres e que custam o dinheiro. Mas se você não puder ter recursos para alguns daqueles livros eletrônicos, nós podemos frequentemente fazer uma troca de livros eletrônicos para a ajuda com tradução ou trabalho da tradução. Você não tem que ser um trabalhador profissional, only uma pessoa regular que esteja interessada na ajuda.

Você deve ter um computador ou você deve ter o acesso a um computador em sua biblioteca ou faculdade ou universidade local, desde que aqueles têm geralmente conexões melhores ao Internet.

Você pode também geralmente estabelecer seu próprio cliente LIVRE pessoal do correio eletrônico indo ao ### de mail.yahoo.com faz exame por favor de um momento para encontrar o endereço do correio eletrônico ficado situado no fundo ou na extremidade desta página. Nós esperamos que você nos emita o correio eletrônico, se este for da ajuda ou do incentivo. Nós incentivamo-lo também contatar-nos a respeito dos livros eletrônicos que nós oferecemos a isso somos sem custo, e

que livre nós temos muitos livros em línguas extrangeiras, mas nós não as colocamos sempre para receber eletronicamente (download) porque nós fazemos somente disponível os livros ou os tópicos que são os mais pedidos. Nós incentivamo-lo continuar a pray ao deus e a continuar a aprender sobre ele lendo o testament novo. Nós damos boasvindas a seus perguntas e comentários pelo correio eletrônico.

Estimado Dios , Gracias aquel esto Nuevo Testamento has estado disparador a fin de que nosotros estamos capaz a aprender más acerca de usted. Por favor ayúdeme la gente responsable por haciendo esto Electrónica libro disponible. Por favor ayúdeme estén capaz de obra ayuna , y hacer más Electrónica libros mayor disponible Por favor ayúdeme estén haber todo el recursos , el dinero , el potencia y el tiempo aquel ellos necesidad para poder guardar laboral para tí. Por favor ayúdeme esos aquel está parte de la equipo aquel ayuda ellas en un corriente base.

Por favor dar ellas el potencia a continuar y dar cada de ellas el espiritual comprensión por lo obra aquel usted necesidad estén hacer. Por favor ayúdeme cada de estén no haber miedo y a acordarse de aquel usted está el Dios quién respuestas oración y quién es él encargado de todo. Oro aquel usted haría animar ellas , y aquel usted amparar ellas , y los trabajadores & ministerio aquel son ocupado en. Oro aquel usted haría amparar ellas desde el Espiritual Fuerzas o otro obstáculos aquel puedes daño ellas o lento ellas down.

Por favor ayúdeme cuándo YO uso esto Nuevo Testamento a también creer de la personas quién haber hecho esto edición disponible , a fin de que YO lata orar por ellas y así ellos lata continuar a ayuda más personas Oro aquel usted haría déme un amor de su Santo Palabra (el Nuevo Testamento), y aquel usted haría déme espiritual juicio y discernimientos saber usted mejor y a comprender el tiempo aquel nosotros estamos viviente en.

Por favor ayúdeme saber cómo a tratar con el dificultades aquel Estoy confrontar con todos los días. Señor Dios , Ayúdame querer saber usted Mejor y querer a ayuda otro Cristianos en mi área y alrededor del mundo. Oro aquel usted haría dar el Electrónica libro equipo y esos quién obra en la telas y esos quién ayuda ellas su juicio.

Oro aquel usted haría ayuda el individuo miembros de su familia (y mi familia) a no estar espiritualmente engañado , pero a comprender usted y querer a aceptar y seguir usted en todos los días camino. y YO preguntar usted hacer éstos cosas en nombre de Jesús . Amén .

Kjære God, **Takk skal du ha det denne Ny Testamentet** er blitt befridd i den grad at vi er dugelig å høre flere om du. Behage hjelpe folket ansvarlig for gjør denne Elektronisk bestille anvendelig. Behage hjelpe seg å bli kjøpedyktig arbeide rask, og lage flere Elektronisk bøker anvendelig Behage hjelpe seg å ha alle ressursene, pengene, det styrke og klokken det de nød for at være i stand til oppbevare arbeider til deres.

Behage hjelpe dem det er del av teamet det hjelpe seg opp på en hverdags basis. Behage gir seg det styrke å fortsette og gir hver av seg det sprit forståelse for det arbeide det du ønske seg å gjøre. Behage hjelpe hver av seg å ikke ha rank og å erindre det du er det God hvem svar bønn og hvem er i ledelsen av alt. JEG be det du ville oppmuntre seg , og det du beskytte seg , og det arbeide & ministerium det de er forlovet inne. JEG be det du ville beskytte seg fra det Sprit Presser eller annet obstacles det kunne skade seg eller langsom seg ned.

Behage hjelpe meg når JEG bruk denne Ny Testamentet å likeledes tenke på folket hvem ha fremstilt denne opplag anvendelig, i den grad at JEG kanne be for seg hvorfor de kanne fortsette å hjelpe flere folk JEG be det du ville gir meg en kjærlighet til din Hellig Ord (det Ny Testamentet), og det du ville gir meg sprit klokskap og discernment å vite du bedre og å oppfatte perioden det vi lever inne. Behage hjelpe meg å vite hvor å beskjeftige seg med problemene det JEG er stilt overfor hver dag. Lord God, Hjelpe meg å vil gjerne vite du Bedre og å vil gjerne hjelpe annet Kristen inne meg område og i nærheten verden. JEG be det du ville gir det Elektronisk bestille lag og dem hvem arbeide med det website og dem hvem hjelpe seg din klokskap. JEG be det du ville hjelpe individet medlemmer av deres slekt (og meg slekt) å ikke være spiritually narret, bortsett fra å oppfatte du og å vil gjerne godkjenne og følge etter etter du inne enhver vei. og JEG anmode du å gjøre disse saker inne navnet av Jesus, Samarbeidsvillig,

SWEDISH – SUEDE - SUEDOIS

Swedish - Prayer Requests (praying / Talking) to God - explained in Swedish Language

Swedish Prayer Bon till Gud Jesus Hur till Be Hur kanna hora min Hur till fraga Gud till ger hjalp finna ande Ledning Talande till Gud, skaparen om Universum, den Vår Herre och Frälsare:

- 1. så pass du skulle ger till jag tapperheten till be sakerna så pass Jag nöd till be
- 2. så pass du skulle ger till jag tapperheten till tro på du och accept vad du vilja till gör med min liv, i stället för jag upphoja min äga vilja (avsikt) över din.
- 3. så pass du skulle ge mig hjälp till inte låta min rädsla om okänd till bli den ursäkta, eller basisten för jag inte till tjäna you.
- 4. så pass du skulle ge mig hjälp till se och till lära sig hur till har den ande styrka Jag nöd (igenom din uttrycka bibeln) en) för händelsen före och b) för min äga personlig ande resa.
- 5. Så pass du Gud skulle ge mig hjälp till vilja till tjäna Du mer
- 6. Så pass du skulle påminna jag till samtal med du prayerwhen) JAG er frustrerat eller i svårigheten , i stället för försökande till besluta sakerna mig själv bara igenom min mänsklig styrka.
- 7. Så pass du skulle ge mig Visdom och en hjärtan fyllt med Biblisk Visdom så fakta ät JAG skulle tjäna du mer effektivt. 8. Så pass du skulle ge mig en önska till studera din uttrycka, bibeln, (den Ny Testamente Evangelium av John), på en personlig basis 9. så pass du skulle ger hjälp

till jag så fakta ät JAG er köpa duktig märka sakerna inne om Bibel (din uttrycka) vilken JAG kanna personlig berätta till , och den där vill hjälpa mig förstå vad du vilja jag till gör i min liv.

- $10.\ Så$ pass du skulle ge mig stor discernment , till förstå hur till förklara till självaste vem du er , och så pass JAG skulle kunde lära sig hur till lära sig och veta hur till löpa upp för du och mig din uttrycka (bibeln)
- 11. Så pass du skulle komma med folk (eller websites) i min liv vem vilja till veta du och mig , vem de/vi/du/ni är stark i deras exakt förståndet av du (Gud); och Så pass du skulle komma med folk (eller websites) i min liv vem vilja kunde uppmuntra jag till ackurat lära sig hur till fördela bibeln orden av sanning Timothy 215:).
- 12. Så pass du skulle hjälpa mig till lära sig till har stor förståndet om vilken Bibel version är bäst, vilken är mest exakt, och vilken har mest ande styrka & förmåga, och vilken version samtycke med det original manuskripten så pass du inspirerat författarna om Ny Testamente till skriva.
- 13. Så pass du skulle ger hjälp till jag till använda min tid i en god väg, och inte till slösa min tid på Falsk eller tom metoderna till komma närmare till Gud (utom så pass blandar inte sant Biblisk), och var den här metoderna produkter ingen for länge siden tid eller varande ande frukt.
- 14. Så pass du skulle ger hjälp till jag till förstå vad till blick för i en kyrka eller en ställe av dyrkan, vad slagen av spörsmålen till fråga, och så pass du skulle hjälpa mig till finna tro på eller en pastor med stor ande visdom i stället för lätt eller falsk syar.

- 15. så pass du skulle orsak jag till minas till minnesmärke din uttrycka bibeln (sådan som Romersk 8), så fakta ät JAG kanna har den i min hjärtan och har min sinne beredd, och vara rede till å ger en svar till självaste om hoppa på att Jag har omkring du.
- 16. Så pass du skulle komma med hjälp till jag så fakta ät min äga theology och doktrin till samtycke med din uttrycka, bibeln och så pass du skulle fortsätta till hjälpa mig veta hur min förståndet av doktrin kanna bli förbättrat så fakta ät min äga liv, livsform och förståndet fortsätt till vara nöjer till vad slut du vilja den till vara för jag.
- 17. Så pass du skulle öppen min ande inblicken (sluttningarna) mer och mer, och så pass var min förståndet eller uppfattningen av du är inte exakt, så pass du skulle hjälpa mig till lära sig vem Jesus Christ sant är.
- 18. Så pass du skulle ger hjälp till jag så fakta ät JAG skulle kunde skild från någon falsk ritual vilken Jag har bero på, från din klar undervisning inne om Bibel, eventuell om vad JAG följer är inte av Gud, eller är i strid mot vad du vilja till undervisa oss omkring följande du.
- 19. Så pass någon pressar av onda skulle inte ta bort någon ande förståndet vilken Jag har , utom hellre så pass JAG skulle hålla kvar kunskap om hur till veta du och mig inte till bli lurat i den hår dagen av ande bedrägeri.
- 20. Så pass du skulle komma med ande styrka och hjälp till jag så fakta ät Jag vill inte till bli del om den Stor Stjärnfall Bort eller av någon rörelse vilken skulle bli spiritually förfalskad till du och mig till din Helig Uttrycka
- 21. Så pass om där er något så pass Jag har gjort det min liv , eller någon väg så pass Jag har inte reagerat till du så JAG

skulle har och den där er förhindrande jag från endera vandrande med du , eller har förståndet , så pass du skulle komma med den här sakerna / svaren / händelsen rygg in i min sinne , så fakta ät JAG skulle avsäga sig dem inne om Namn av Jesus Christ , och all av deras verkningen och konsekvenserna , och så pass du skulle sätta tillbaka någon tomhet ,sadness eller förtvivlan i min liv med det Glädje om Vår Herre och Frälsare , och så pass JAG skulle bli mer focusen på inlärningen till följa du vid läsande din uttrycka , den Bibel

22. Så pass du skulle öppen min öga så fakta ät JAG skulle kunde klar se och recognize om där er en Stor Bedrägeri omkring Ande ämnena , hur till förstå den här phenomenon (eller de här händelsen) från en Biblisk perspektiv , och så pass du skulle ge mig visdom till veta och så så pass Jag vill lära sig hur till hjälp min vännerna och älskat en (släktingen) inte bli del om it.

23. Så pass du skulle tillförsäkra så pass en gång min öga de/vi/du/ni är öppnat och min sinne förstår den ande mening av ström händelsen tagande ställe på jorden , så pass du skulle förbereda min hjärtan till accept din sanning , och så pass du skulle hjälpa mig förstå hur till finna mod och styrka igenom din Helig Uttrycka , bibeln. Inne om namn av Jesus Christ , JAG fråga om de här sakerna bekräftande min önska till vara i följe avtalen din vilja , och JAG frågar till deras visdom och till har en kärlek om den Sanning Samarbetsvillig

Mer på botten av Sida Hur till har Oändlig Liv

Vi er glad om den här lista över (bön anmoder till Gud) är duglig till hjälpa du. Vi förstå den här Maj inte bli den bäst eller mest effektiv översättning. Vi förstå det där de/vi/du/ni är många olik väg av yttranden tanken och orden. Om du har en förslagen för en bättre översättning, eller om du skulle lik till ta en liten belopp av din tid till sända förslag till oss, du vill bli hjälpande tusenden av annan folk också, vem vilja då läsa den förbättrat översättning. Vi ofta har en Ny Testamente tillgänglig i din språk eller i språken så pass de/vi/du/ni är sällsynt eller gammal. Om du er sett för en Ny Testamente i en bestämd språk, behaga skriva till oss. Också, vi behöv till vara säker och försök till meddela så pass ibland, vi gör erbjudande bokna så pass blandar inte Fri och så pass gör kostnad pengar. Utom om du kan icke har råd med det något om den här elektronisk bokna, vi kanna ofta gör en byta av elektronisk bokna för hjälp med översättning eller översättning verk.

Du hade inte till vara en professionell arbetaren , enda et par regelbunden person vem er han intresserad i hjälpande. Du borde har en computern eller du borde ha ingång till en computern på din lokal bibliotek eller college eller universitet , sedan dess den här vanligtvis har bättre förbindelserna till Internet. Du kanna också vanligtvis grunda din äga personlig FRI elektronisk sända med posten redovisa vid går till mail.yahoo.com

Behaga ta en stund till finna den elektronisk sända med posten adress lokaliserat nederst eller sluten av den här sida. Vi hoppas du vill sända elektronisk sända med posten till oss , om den här er av hjälp eller uppmuntran. Vi också uppmuntra du till komma i kontakt med oss angåande Elektronisk Bokna så pass vi erbjudande så pass de/vi/du/ni är utan kostnad , och fri.

Vi gör har många bokna i utländsk språken , utom vi inte alltid ställe dem till ta emot elektronisk (data överför) emedan vi bara göra tillgänglig bokna eller ämnena så pass de/vi/du/ni är mest begäret. Vi uppmuntra du till fortsätta till be till Gud och till fortsätta till lära sig omkring Honom vid läsande den Ny Testamente. Vi välkomnande din spörsmålen och kommentarerna vid elektronisk sända med posten.

Anwylyd Celi , Ddiolch 'ch a hon 'n Grai Destament gollyngwyd fel a allwn at ddysg hychwaneg amdanat. Blesio chyfnertha 'r boblogi 'n atebol achos yn gwneud hon Electronic llyfr ar gael.

Blesio chyfnertha 'u at all gweithia ymprydia , a gwna hychwaneg Electronic llyfrau ar gael Blesio chyfnertha 'u at ca pawb 'r adnoddau , 'r arian , 'r chryfder a 'r amsera a hwy angen er all cadw yn gweithio atat. Blesio chyfnertha hynny sy barthu chan 'r heigia a chyfnertha 'u acha an everyday sail.

Blesio anrhega 'u 'r chryfder at arhosa a anrhega pob un chanddyn 'r 'n ysbrydol yn deall achos 'r gweithia a 'ch angen 'u at gwna.

Blesio chyfnertha pob un chanddyn at mo ca arswyda a at atgofia a ach 'r Celi a atebiadau arawd a sy i mewn chyhudda chan bopeth. Archa a anogech 'u , a a achlesi 'u , a 'r gweithia & gweinidogaeth a]n cyflogedig i mewn. Archa

a achlesech 'u chan 'r 'n Ysbrydol Grymoedd ai arall rhwystrau a could amhara 'u ai arafa 'u i lawr. Blesio chyfnertha 'm pryd Arfera hon 'n Grai Destament at hefyd dybied chan 'r boblogi a wedi gwneud hon argraffiad ar gael, fel a Alla gweddïo am 'u a fel allan arhosa at chyfnertha hychwaneg boblogi Archa a anrhegech 'm anwylaeth chan 'ch 'n gysegr-lân Eiria ('r 'n Grai Destament), a a anrhegech 'm 'n ysbrydol callineb a ddirnadaeth at adnabod gwellhawch a at ddeall 'r atalnod chan amsera a lm vn bucheddu i mewn. Blesio chyfnertha 'm at adnabod fel at ymdrin 'r afrwyddinebau a Dwi wynebedig ag ddiwedydd. Arglwydd Celi, Chyfnertha 'm at angen at adnabod gwellhawch a at angen at chyfnertha arall Cristnogion i mewn 'm arwynebedd a am 'r byd. Archa a anrhegech 'r Electronic llyfr heigia a hynny a gweithia acha 'r website a hynny a chyfnertha 'u 'ch callineb. Archa a chyfnerthech 'r hunigol aelodau chan 'n hwy deulu (a 'm deulu) at mo bod 'n ysbrydol dwylledig, namyn at ddeall 'ch a at angen at chymer a canlyn 'ch i mewn 'n bob ffordd. a Archa 'ch at gwna hyn bethau i mewn 'r enwa chan Iesu, Amen,

Iceland – Icelandic

Iceland
Icelandic Icelandic - Prayer Requests (praying / Talking)
to God - explained in Icelandic Language

Prayer Isceland Icelandic Jesus Kristur Baen til Guo Hvernig til Bioja Hvernig geta spyrja gefa hjalpa andlegur Leiosogn _____

Tal til Guð the Skapari af the Alheimur the Herra:

- 1. þessi þú vildi gefa til mig the hugrekki til biðja the hlutur þessi ÉG þörf til biðja
- 2. þessi þú vildi gefa til mig the hugrekki til trúa þú og þiggja hvaða þú vilja til komast af með minn líf, í staðinn af mig upphefja minn eiga vilja (ásetningur) yfir þinn.
- 3. þessi þú vildi gefa mig hjálpa til ekki láta minn ógurlegur af the óþekktur til verða the afsökun , eða the undirstaða fyrir mig ekki til bera fram you. 4. þessi þú vildi gefa mig hjálpa til sjá og til læra hvernig til hafa the andlegur styrkur ÉG þörf (í gegnum þinn orð the Biblía a) fyrir the atburður á undan) og b) fyrir minn eiga persónulegur andlegur ferð.
- 5. Þessi þú Guð vildi gefa mig hjálpa til vilja til bera fram Þú fleiri 6. Þessi þú vildi minna á mig til tala með þú prayerwhen) ÉG er svekktur eða í vandi , í staðinn af erfiður til ásetningur hlutur ég sjálfur eini í gegnum minn mannlegur styrkur.
- 7. Þessi þú vildi gefa mig Viska og a hjarta fiskflak með Biblíulegur Viska svo þessi ÉG vildi bera fram þú fleiri á áhrifaríkan hátt.
- 8. Þessi þú vildi gefa mig a löngun til nema þinn orð the Biblía the Nýja testamentið Guðspjall af Klósett), á a persónulegur undirstaða
- 9. þessi þú vildi gefa aðstoð til mig svo þessi ÉG er fær til taka eftir hlutur í the Biblía (þinn orð) hver ÉG geta persónulega segja frá til , og þessi vilja hjálpa mig skilja hvaða þú vilja mig til gera út af við minn líf.

- 10. Þessi þú vildi gefa mig mikill skarpskyggni , til skilja hvernig til útskýra til annar hver þú ert , og þessi ÉG vildi vera fær til læra hvernig til læra og vita hvernig til standa með þú og þinn orð the Biblía)
- 11. Þessi þú vildi koma með fólk (eða websites) í minn líf hver vilja til vita þú , og hver ert sterkur í þeirra nákvæmur skilningur af þú (guð); og Þessi þú vildi koma með fólk (eða websites) í minn líf hver vilja vera fær til hvetja mig til nákvæmur læra hvernig til deila the Biblía the orð guðs sannleikur (2 Hræðslugjarn 215:).
- 12. Þessi þú vildi hjálpa mig til læra til hafa mikill skilningur óður í hver Biblía útgáfa er bestur , hver er nákvæmur , og hver hefur the andlegur styrkur & máttur , og hver útgáfa samþykkja með the frumeintak handrit þessi þú blása í brjóst the ritstörf af the Nýja testamentið til skrifa.
- 13. Þessi þú vildi gefa hjálpa til mig til nota minn tími í góð kaup vegur , og ekki til sóa minn tími á Falskur eða tómur aðferð til fá loka til Guð (en þessi ert ekki hreinskilnislega Biblíulegur), og hvar þessir aðferð ávextir og grænmeti neitun langur orð eða varanlegur andlegur ávöxtur.
- 14. Þessi þú vildi gefa aðstoð til mig til skilja hvaða til leita að í a kirkja eða a staður af dýrkun , hvaða góður af spurning til spyrja , og þessi þú vildi hjálpa mig til finna trúmaður eða a prestur með mikill andlegur viska í staðinn af þægilegur eða falskur svar.
- 15. þessi þú vildi orsök mig til muna til leggja á minnið þinn orð the Biblía (svo sem eins og Latneskt letur 8), svo þessi ÉG geta hafa það í minn hjarta og hafa minn hugur tilbúinn , og vera tilbúinn til gefa óákveðinn greinir í ensku svar til annar af the von þessi ÉG hafa óður í þú.

- 16. Þessi þú vildi koma með hjálpa til mig svo þessi minn eiga guðfræði og kenning til vera í samræmi við þinn orð the Biblía og þessi þú vildi halda áfram til hjálpa mig vita hvernig minn skilningur af kenning geta vera bæta svo þessi minn eiga líf lifestyle og skilningur halda áfram til vera loka til hvaða þú vilja það til vera fyrir mig.
- 17. Þessi þú vildi opinn minn andlegur innsýn (endir) fleiri og fleiri , og þessi hvar minn skilningur eða skynjun af þú er ekki nákvæmur , þessi þú vildi hjálpa mig til læra hver Jesús Kristur hreinskilnislega er.
- 18. Þessi þú vildi gefa hjálpa til mig svo þessi ÉG vildi vera fær til aðskilinn allir falskur helgisiðir hver ÉG hafa ósjálfstæði á , frá þinn bjartur kennsla í the Biblía , ef allir af hvaða ÉG er hópur stuðningsmanna er ekki af Guð , eða er gegn hvaða þú vilja til kenna okkur óður í hópur stuðningsmanna þú.
- 19. Þessi allir herafli af vondur vildi ekki taka burt allir andlegur skilningur hver ÉG hafa , en fremur þessi ÉG vildi halda the vitneskja af hvernig til vita þú og ekki til vera blekkja í þessir sem minnir á gömlu dagana) af andlegur blekking.
- 20. Þessi þú vildi koma með andlegur styrkur og hjálpa til mig svo þessi ÉG vilja ekki til vera hluti af the Mikill Bylta Burt eða af allir hreyfing hver vildi vera andlegur fölsun til þú og til þinn Heilagur Orð
- 21. Þessi ef there er nokkuð þessi ÉG hafa búinn minn líf, eða allir vegur þessi ÉG hafa ekki sá sem svarar til þú eins og ÉG öxl hafa og þessi er sem koma má í veg fyrir eða afstýra mig frá annar hvor gangandi með þú, eða having skilningur, þessi þú vildi koma með þessir hlutur / svar /

atburður bak inn í minn hugur , svo þessi ÉG vildi afneita þá í the Nafn af Jesús Kristur , og ekki minna en þeirra áhrif og afleiðing , og þessi þú vildi skipta um allir tómleiki ,sadness eða örvænting í minn líf með the Gleði af the Herra , og þessi ÉG vildi vera fleiri brennidepill á lærdómur til fylgja þú við lestur þinn orð the Biblía

- 22. Þessi þú vildi opinn minn augsýn svo þessi ÉG vildi vera fær til greinilega sjá og þekkjanlegur ef there er a Mikill Blekking óður í Andlegur atriði , hvernig til skilja this q (eða þessir atburður) frá a Biblíulegur yfirsýn , og þessi þú vildi gefa mig viska til vita og svo þessi ÉG vilja læra hvernig til hjálpa minn vinátta og ást sjálfur (ættingi) ekki vera hluti af it.
- 23. Þessi þú vildi tryggja þessi einu sinni minn augsýn ert opnari og minn hugur skilja the andlegur merking af straumur atburður hrífandi staður í the veröld , þessi þú vildi undirbúa minn hjarta til þiggja þinn sannleikur , og þessi þú vildi hjálpa mig skilja hvernig til finna hugrekki og styrkur í gegnum þinn Heilagur Orð the Biblía. Í the nafn af Jesús Kristur , ÉG spyrja fyrir þessir hlutur staðfesta minn löngun til vera í samkomulag þinn vilja , og ÉG er asking fyrir þinn viska og til hafa a ást af the Sannleikur Móttækilegur

===============

Fleiri á the Botn af Blaðsíða Hvernig til hafa Eilífur Líf

=====

Við ert glaður ef this listi (af bæn beiðni til Guð) er fær til aðstoða þú. Við skilja this mega ekki vera the bestur eða árangursríkur þýðing. Við skilja þessi there ert margir ólíkur lifnaðarhættir af tjáning hugsun og orð. Ef þú hafa a uppástunga fyrir a betri þýðing , eða ef þú vildi eins og til

taka a lítill magn af þinn tími til senda uppástunga til okkur , þú vilja vera skammtur þúsund af annar fólk einnig , hver vilja þá lesa the bæta þýðing.

Við oft hafa a Nýja testamentið laus í þinn tungumál eða í tungumál bessi ert sjaldgæfur eða gamall. Ef þú ert útlit fyrir a Nýja testamentið í a sérstakur tungumál, þóknast skrifa til okkur. Einnig, við vilja til vera viss og reyna til miðla þessi stundum, við gera tilboð bók þessi ert ekki Frjáls og þessi gera kostnaður peningar. En ef þú geta ekki hafa efni á sumir af bessir raftæknilegur bók, við geta oft gera óákveðinn greinir í ensku skipti af raftæknilegur bók fyrir hjálpa með þýðing eða þýðing vinna. Þú gera ekki verða að vera a faglegur verkamaður, eini a venjulegur manneskja hver er áhugasamur í skammtur. Þú öxl hafa a tölva eða bú öxl hafa aðgangur til a tölva á þinn heimamaður bókasafn eða háskóli eða háskóli, síðan þessir venjulega hafa betri tengsl til the. Þú geta einnig venjulega stofnsetja binn eiga persónulegur FRJÁLS raftæknilegur póstur reikningur við að fara til mail.yahoo.com

Þóknast taka a augnablik til finna the raftæknilegur póstur heimilisfang staðgreina á the botn eða the endir af this blaðsíða. Við von þú vilja senda raftæknilegur póstur til okkur , ef this er af hjálpa eða hvatning. Við einnig hvetja þú til snerting okkur viðvíkjandi Raftæknilegur Bók þessi við tilboð þessi ert án kostnaður , og frjáls.

Við gera hafa margir bók í erlendur tungumál, en við gera ekki alltaf staður þá til taka á móti electronically (sækja skrá af fjarlægri tölvu) því við eini gera laus the bók eða the atriði þessi ert the beiðni. Við hvetja þú til halda áfram til biðia til Guð og til halda áfram til læra óður í Hann við

lestur the Nýja testamentið. Við velkominn þinn spurning og athugasemd við raftæknilegur póstur.

Danish - Danemark

Danish - Prayer Requests (praying / Talking) to God - explained in Danish Language

Prayer Danish Dannish Denmark Jesus Bon hen til God Hvor Bed kunne hore mig Hvor opfordre indromme haelp hen mig Taler hen til God, den Skaberen i den Alt, den Lord: 1. at jer ville indrømme hen til mig den mod hen til bed den sager at JEG savn hen til bed

- 2. at jer ville indrømme hen til mig den mod hen til tro jer og optage hvad jer ville gerne lave hos mig liv , istedet for mig ophøje mig besidde vil (hensigt) ovenfor jeres.
- 3. at jer ville indrømme mig hjælp hen til ikke lade mig skræk i den ubekendt hen til blive den bede om tilgivelse , eller den holdepunkt nemlig mig ikke hen til anrette you.
- 4. at jer ville indrømme mig hjælp hen til se efter og hen til lære hvor hen til nyde den appel kræfter JEG savn (igennem jeres ord den Bibel) en) nemlig den begivenheder foran og b) nemlig mig besidde personlig appel rejse.
- 5. At jer God ville indrømme mig hjælp hen til ville gerne anrette Jer flere

- 6. At jer ville erindre mig hen til samtale hos jer prayerwhen) Jeg er kuldkastet eller i problem , istedet for prøver hen til løse sager selv bare igennem mig human kræfter.
- 7. At jer ville indrømme mig Klogskab og en hjerte fyldte hos Bibelsk Klogskab i den grad at JEG ville anrette jer flere effektive.
- 8. At jer ville indrømme mig en lyst hen til læse jeres ord , den Bibel , (den Ny Testamente Gospel i John), oven på en personlig holdepunkt
- 9. at jer ville indrømme hjælp hen til mig i den grad at Jeg er købedygtig mærke sager i den Bibel (jeres ord) hvilke JEG kunne jeg for mit vedkommende henhøre til , og at vil hjælp mig opfatte hvad jer savn mig hen til lave i mig liv.
- 10. At jer ville indrømme mig stor discernment, hen til opfatte hvor hen til forklare hen til andre hvem du er, og at JEG ville være i stand til lære hvor hen til lære og kende hvor hen til rage op nemlig jer og jeres ord (den Bibel)
- 11. At jer ville overbringe folk (eller websites) i mig liv hvem ville gerne kende jer , og hvem er kraftig i deres nøjagtig opfattelse i jer God); og At jer ville overbringe folk (eller websites) i mig liv hvem vil være i stand til give mod mig hen til akkurat lære hvor hen til skille den Bibel den ord i sandhed Timothy 215:).
- 12. At jer ville hjælp mig hen til lære hen til nyde stor opfattelse hvorom Bibel gengivelse er bedst , hvilke er højst nøjagtig , og hvilke har den højst appel kræfter & kraft , og hvilke gengivelse indvilliger hos den selvstændig håndskreven at jer inspireret den forfatteres i den Ny Testamente hen til skriv.

- 13. At jer ville indrømme hjælp hen til mig hen til hjælp mig gang i en artig måde, og ikke hen til affald mig gang oven på Falsk eller indholdsløs metoder hen til komme nærmere hen til God (men at er ikke sandelig Bibelsk), og der hvor dem metoder opføre for ikke så længe siden periode eller varer appel fruit.
- 14. At jer ville indrømme hjælp hen til mig hen til opfatte hvad hen til kigge efter i en kirke eller en opstille i andagtsøgende, hvad arter i spørgsmål hen til opfordre, og at jer ville hjælp mig hen til hitte tro eller en sidst hos stor appel klogskab istedet for nemme eller falsk svar.
- 15. at jer ville hidføre mig hen til huske hen til lære udenad jeres ord den Bibel (såsom Romersk 8), i den grad at JEG kunne nyde sig i mig hjerte og nyde mig indre forberedt, og være rede til at indrømme en besvare hen til andre i den håbe på at Jeg har omkring jer.
- 16. At jer ville overbringe hjælp hen til mig i den grad at mig besidde theology og doctrines hen til samtykke med jeres ord, den Bibel og at jer ville fortsætte hen til hjælp mig kende hvor mig opfattelse i doctrine kan forbedret i den grad at mig besidde liv lifestyle og opfattelse fortsætter at blive nøjere hvortil jer savn sig at blive nemlig mig.
- 17. At jer ville lukke op mig appel indblik (afslutninger) flere og flere , og at der hvor mig opfattelse eller opfattelsesevne i jer er ikke nøjagtig , at jer ville hjælp mig hen til lære hvem Jesus Christ sandelig er.
- 18. At jer ville indrømme hjælp hen til mig i den grad at JEG ville være i stand til selvstændig hvilken som helst falsk rituals hvilke Jeg har afhænge oven på , af jeres slette lærer i den Bibel , eventuel hvoraf Jeg er næste er ikke i God

- , eller er imod hvad jer ville gerne belære os omkring næste jer.
- 19. At hvilken som helst tvinger i dårlig ville ikke holde bortrejst hvilken som helst appel opfattelse hvilke Jeg har , men nærmest at JEG ville beholde den kundskab i hvor hen til kende jer og ikke at blive narrede i i denne tid i appel bedrag.
- 20. At jer ville overbringe appel kræfter og hjælp hen til mig i den grad at Ja ikke at blive noget af den Stor Nedadgående Bortrejst eller i hvilken som helst bevægelse som kunne være spiritually counterfeit hen til jer og hen til jeres Hellig Ord
- 21. At selv om der er alt at Jeg har skakmat mig liv , eller hvilken som helst måde at Jeg har ikke reageret hen til jer nemlig JEG burde nyde og det vil sige afholder mig af enten den ene eller den anden af omvandrende hos jer , eller har opfattelse , at jer ville overbringe dem sager / svar / begivenheder igen i mig indre , i den grad at JEG ville afstå fra sig i den Benævne i Jesus Christ , og al i deres effekter og følger , og at jer ville skifte ud hvilken som helst tomhed ,sadness eller opgive håbet i mig liv hos den Glæde i den Lord , og at JEG ville være flere indstille oven på indlæring hen til komme efter jer af læsning jeres ord , den Bibel
- 22. At jer ville lukke op mig øjne i den grad at JEG ville være i stand til klart se efter og anerkende selv om der er en Stor Bedrag omkring Appel emner , hvor hen til opfatte indeværende phenomenon (eller disse begivenheder) af en Bibelsk perspektiv , og at jer ville indrømme mig klogskab hen til kende hvorfor at Ja lære hvor hen til hjælp mig bekendte og elske ones (slægtninge) ikke være noget af it.

23. At jer ville sikre sig at når først mig øjne er anlagde og mig indre forstår den appel vægt i indeværende begivenheder indtagelse opstille på jorden , at jer ville lægge til rette mig hjerte hen til optage jeres sandhed , og at jer ville hjælp mig opfatte hvor hen til hitte mod og kræfter igennem jeres Hellig Ord , den Bibel. I den benævne i Jesus Christ , JEG anmode om disse sager bekræftende mig lyst at blive overensstemmende jeres vil , og Jeg er bede om nemlig jeres klogskab og hen til nyde en kærlighed til den Sandhed Amen

Flere forneden Side Hvor hen til nyde Evig Liv

Vi er glad selv om indeværende liste over (bøn anmoder hen til God) er kan hen til hjælpe jer. Vi opfatte indeværende må ikke være den bedst eller højst effektiv gengivelse. Vi er klar over, at der er mange anderledes veje i gengivelse indfald og ord. Selv om du har en henstilling nemlig en bedre gengivelse , eller selv om jer ville gerne hen til holde en ringe beløb i jeres gang hen til sende antydninger hen til os , jer vil være hjalp tusindvis i andre ligeledes , hvem vil så er der ikke mere læse den forbedret gengivelse.

Vi ofte nyde en Ny Testamente anvendelig i jeres sprog eller i sprogene at er sjælden eller forhenværende. Selv om du er ser ud nemlig en Ny Testamente i en specifik sprog , behage henvende sig til os. Ligeledes , vi ville gerne være sikker og prøve hen til overfører at engang imellem , vi lave pristilbud bøger at er ufri og at lave omkostninger penge. Men selv om jer kan ikke afgive noget af dem elektronisk bøger , vi kunne ofte lave en udveksle i elektronisk bøger nemlig

hjælp hos gengivelse eller gengivelse arbejde. Jer som ikke har at blive en professional arbejder , kun få sand pågældende hvem er interesseret i hjalp.

Jer burde nyde en computer eller jer burde have adgang til en computer henne ved jeres lokal bibliotek eller kollegium eller universitet, siden dem til hverdag nyde bedre slægtskaber hen til den indre. Jer kunne ligeledes til hverdag indrette jeres besidde personlig OMKOSTNINGSFRIT elektronisk indlevere beretning af igangværende hen til mail.yahoo.com

###

Behage holde for et øjeblik siden hen til hitte den elektronisk indlevere henvende placeret nederst eller den enden på legen indeværende side. Vi håb jer vil sende elektronisk indlevere hen til os , selv om indeværende er i hjælp eller ophjælpning. Vi ligeledes give mod jer hen til henvende sig til os med henblik på Elektronisk Bøger at vi pristilbud at er uden omkostninger , og omkostningsfrit.

Vi lave nyde mange bøger i udenlandsk sprogene, men vi lave ikke altid opstille sig hen til byde velkommen elektronisk (dataoverføre) fordi vi bare skabe anvendelig den bøger eller den emner at er den højst anmodede.

Vi give mod jer hen til fortsætte hen til bed hen til God og hen til fortsætte hen til lære omkring Sig af læsning den Ny Testamente. Vi velkommen jeres spørgsmål og bemærkninger af elektronisk indlevere.

Norway - Norway - Norwegian -

Norway - Prayer Requests (praying) to God - explained in Norwegian Language

Norway Norwegian Nordic Prayer Jesus Christ a God Hvor Be kanne hore meg bonn anmode gir hjelpe meg finner sprit Som kan ledes

Snakker å God, skaperen av det Univers, det Lord:

- 1. det du ville gir å meg tapperheten å be tingene det JEG nød å be
- 2. det du ville gir å meg tapperheten å mene du og godkjenne hva du vil gjerne gjøre med meg livet, istedet for meg opphøye meg egen ville (hensikten) over din.
- 3. det du ville gir meg hjelpe å ikke utleie meg rank av det ubekjent å bli det be om tilgivelse , eller grunnlaget for meg ikke for å anrette you.
- 4. det du ville gir meg hjelpe å se og å høre hvor å har den sprit styrke JEG nød (igjennom din ord bibelen) en) for begivenhetene for ut og b) for meg egen personlig sprit reise.
- 5. Det du God ville gir meg hjelpe å vil gjerne anrette Du flere
- 6. Det du ville minne meg å samtalen med du prayerwhen) JEG er frustrert eller inne problemet , istedet for prøver å løse saker meg selv bare igjennom meg human styrke.

- 7. Det du ville gir meg Klokskap og en hjertet fylte med Bibelsk Klokskap i den grad at JEG ville anrette du flere effektivt.
- 8. Det du ville gir meg en ønske å studere din ord , bibelen , (det Ny Testamentet Gospel av John), opp på en personlig basis
- 9. det du ville gir assistanse å meg i den grad at JEG er kjøpedyktig legge merke til saker inne bibelen (din ord) hvilke JEG kanne personlig fortelle til , og det vill hjelpe meg oppfatte hva du ønske meg å gjøre inne meg livet.
- 10. Det du ville gir meg stor discernment , å oppfatte hvor å forklare å andre hvem du er , og det JEG ville være i stand til høre hvor å høre og vite hvor å stå opp for du og din ord (bibelen)
- 11. Det du ville bringe folk (eller websites) inne meg livet hvem vil gjerne vite du , og hvem er kraftig inne deres akkurat forståelse av du God); og Det du ville bringe folk (eller websites) inne meg livet hvem ville være i stand til oppmuntre meg å akkurat høre hvor å dividere bibelen ordet av sannhet (Timothy 215:).
- 12. Det du ville hjelpe meg å høre å ha stor forståelse om hvilken Bibel versjon er best , hvilke er høyst akkurat , og hvilke har de fleste sprit styrke & makt , og hvilke versjon avtaler med det original manuskriptet det du inspirert forfatternes av det Ny Testamentet å skrive.
- 13. Det du ville gir hjelpe å meg å bruk meg tid inne en fint vei , og ikke for å sløseri meg tid opp på False eller tom emballasje metoder å komme nærmere å God (bortsett fra

det er ikke virkelig Bibelsk), og der hvor dem metoder tilvirke for ikke så lenge siden frist eller varer sprit fruit.

- 14. Det du ville gir assistanse å meg å oppfatte hva å kikke etter inne en kirken eller en sted av -tilbeder, hva arter av spørsmål å anmode, og det du ville hjelpe meg å finner mene eller en fortid med stor sprit klokskap istedet for lett eller false svar.
- 15. det du ville anledning meg å erindre å huske din ord bibelen (som Romersk 8), i den grad at JEG kanne ha den inne meg hjertet og ha meg sinn ferdig, og være rede til å gir en svaret å andre av det håpe på at JEG ha om du.
- 16. Det du ville bringe hjelpe å meg i den grad at meg egen theology og doctrines å være enig i din ord , bibelen og det du ville fortsette å hjelpe meg vite hvor meg forståelse av doctrine kan forbedret i den grad at meg egen livet lifestyle og forståelse fortsetter å bli nøyere hvorfor du ønske den å bli for meg.
- 17. Det du ville åpen meg sprit innblikk (konklusjonene) flere og flere, og det der hvor meg forståelse eller oppfattelse av du er ikke akkurat, det du ville hjelpe meg å høre hvem Jesus Christ virkelig er.
- 18. Det du ville gir hjelpe å meg i den grad at JEG ville være i stand til separat alle false rituals hvilke JEG ha avhenge opp på , fra din helt lærer inne bibelen , eventuell av hva JEG følger er ikke av God , eller er i motsetning til hva du vil gjerne lære oss om fulgte du.
- 19. Det alle presser av dårlig ville ikke ta fjerne alle sprit forståelse hvilke JEG ha, bortsett fra temmelig det JEG ville selge i detalj kjennskapen til hvor å vite du og ikke for å være narret inne i disse dager av sprit bedrag.

- 20. Det du ville bringe sprit styrke og hjelpe å meg i den grad at Jeg vil ikke for å være del av det Stor Faller Fjerne eller av alle bevegelse hvilket kunne være spiritually counterfeit å du og å din Hellig Ord
- 21. Det hvis det er alt det JEG ha gjort det meg livet , eller alle vei det JEG ha ikke reagert å du idet JEG burde ha og det er forhindrer meg fra enten den ene eller den andre av gåing med du , eller har forståelse , det du ville bringe dem saker / svar / begivenheter rygg i meg sinn , i den grad at JEG ville renonsere på seg inne navnet av Jesus Christ , og alle av deres virkninger og konsekvensene , og det du ville ombytte alle tomhet ,sadness eller gi opp håpet inne meg livet med det Glede av det Lord , og det JEG ville være flere fokusere opp på innlæring å følge etter etter du av lesing din ord , det Bibel
- 22. Det du ville åpen meg eyes i den grad at JEG ville være i stand til klare se og anerkjenne hvis det er en Stor Bedrag om Sprit emner , hvor å oppfatte denne phenomenon (eller disse begivenheter) fra en Bibelsk perspektiv , og det du ville gir meg klokskap å vite hvorfor det Jeg vil høre hvor å hjelpe meg venner og elsket seg (slektningene) ikke være del av it.
- 23. Det du ville sikre det en gang meg eyes er åpen og meg sinn forstår det sprit vekt av aktuelle begivenheter tar sted på jorden , det du ville forberede meg hjertet å godkjenne din sannhet , og det du ville hjelpe meg oppfatte hvor å finner tapperheten og styrke igjennom din Hellig Ord , bibelen. Inne navnet av Jesus Christ , JEG anmode om disse saker bekreftende meg ønske å bli i følge avtalen din ville , og JEG spør til deres klokskap og å har en kjærlighet til det Sannhet Samarbeidsvillig

Flere på bunnen av Side Hvor å ha Evig Livet

Vi er glad hvis denne liste over (bønn anmoder å God) er dugelig å hjelpe du. Vi oppfatte denne kanskje ikke være det best eller høyst effektiv oversettelse. Vi forstå det der er mange annerledes veier av gjengivelsen innfall og ord. Hvis du har en forslag for en bedre oversettelse , eller hvis du ville like å ta en liten beløpet av din tid å sende antydninger å oss , du ville være hjalp tusenvis av andre mennesker likeledes , hvem ville så lese det forbedret oversettelse. Vi ofte har en Ny Testamentet anvendelig inne din omgangsspråk eller inne språkene det er sjelden eller gamle. Hvis du er ser for en Ny Testamentet inne en spesifikk omgangsspråk , behage skrive til oss. Likeledes , vi vil gjerne være sikker og prøve å meddele det en gang imellom , vi gjøre tilbud bøker det er ufri og det gjøre bekostning pengene.

Bortsett fra hvis du kan ikke by noen av dem elektronisk bøker , vi kanne ofte gjøre en bytte av elektronisk bøker for hjelpe med oversettelse eller oversettelse arbeide. Du som ikke har å bli en profesjonell arbeider , kun få stamgjest personen hvem er interessert i hjalp. Du burde har en computer eller du burde ha adgang til en computer for din innenbys bibliotek eller universitet eller universitet , siden dem vanligvis ha bedre forbindelser å det sykehuslege. Du kanne likeledes vanligvis opprette din egen personlig LEDIG elektronisk innlevere regningen av går å mail.yahoo.com

Behage ta en øyeblikk å finner det elektronisk innlevere henvende seg lokalisert nederst eller utgangen av denne side. Vi håpe du ville sende elektronisk innlevere å oss, hvis denne er av hjelpe eller oppmuntring. Vi likeledes oppmuntre du å sette seg i forbindelse med oss angående Elektronisk Bøker det vi tilbud det er uten bekostning, og ledig.

Vi gjøre ha mange bøker inne utenlandsk språkene , bortsett fra vi ikke alltid sted seg å få elektronisk (dataoverføre) fordi vi bare lage anvendelig bøkene eller emnene det er de fleste anmodet. Vi oppmuntre du å fortsette å be å God og å fortsette å høre om Seg av lesing det Ny Testamentet. Vi velkommen din spørsmål og kommentarer av elektronisk innlevere.

Modern Greek

Προσευχή στο Θεό Αγαπητός Θεός, Σας ευχαριστούμε ότι αυτό το Ευαγγέλιο ή αυτή η νέα διαθήκη έγει απελευθερωθεί έτσι ώστε είμαστε σε θέση να μάθουμε περισσότερων για σας. Παρακαλώ βοηθήστε τους ανθρώπους αρμόδιους για να καταστήσει αυτό το ηλεκτρονικό βιβλίο διαθέσιμο. Ξέρετε ποιοι είναι και είστε σε θέση να τους βοηθήσετε. Παρακαλώ τους βοηθήστε για να είστε σε θέση να απασχοληθεί γρήγορα, και να καταστήσει σε περισσότερα ηλεκτρονικά βιβλία διαθέσιμα Παρακαλώ τους βοηθήστε για να έχετε όλους τους πόρους, τα χρήματα, τη δύναμη και το χρόνο ότι χρειάζονται προκειμένου να είναι σε θέση να συνεχίσουν για σας. Παρακαλώ βοηθήστε εκείνοι που είναι μέρος της ομάδας που τους βοηθά σε καθημερινή βάση. Παρακαλώ τους δώστε τη δύναμη για να συνεχίσετε και να δώσετε σε κάθε έναν από τους το σπιρίτσουαλ που καταλαβαίνει για την

εργασία ότι τους θέλετε για να κάνετε. Παρακαλώ βοηθήστε κάθε ένας από τους για να μην έχετε το φόβο και για να θυμηθείτε ότι είστε ο Θεός που απαντά στην προσευχή και που είναι υπεύθυνος για όλα.

Προσεύχομαι ότι θα τους ενθαρρύνατε, και ότι τους προστατεύετε, και η εργασία & το υπουργείο ότι συμμετέχουν.

Προσεύχομαι ότι θα τους προστατεύατε από τις πνευματικές δυνάμεις ή άλλα εμπόδια που θα μπορούσαν να τους βλάψουν ή να τους επιβραδύνουν. Παρακαλώ με βοηθήστε όταν χρησιμοποιώ αυτήν την νέα διαθήκη για να σκεφτώ επίσης τους ανθρώπους που έχουν καταστήσει αυτήν την έκδοση διαθέσιμη, έτσι ώστε μπορώ να προσεηθώ για τους και έτσι μπορούν να συνεχίσουν να βοηθούν περισσότερους ανθρώπους.

Προσεύχομαι ότι θα μου δίνατε μια αγάπη του ιερού Word σας (η νέα διαθήκη), και ότι θα μου δίνατε την πνευματικές φρόνηση και τη διάκριση για να σας ξέρετε καλύτερα και για να καταλάβετε τη χρονική περίοδο ότι ζούμε μέσα. Παρακαλώ με βοηθήστε για να ξέρετε πώς να εξετάσει τις δυσκολίες ότι έρχομαι αντιμέτωπος με κάθε ημέρα. Ο Λόρδος God, με βοηθά για να θελήσει να σας ξέρει καλύτερα και να θελήσει να βοηθήσει άλλους Χριστιανούς στην περιοχή μου και σε όλο τον κόσμο.

Προσεύχομαι ότι θα δίνατε την ηλεκτρονική ομάδα βιβλίων και εκείνοι που τους βοηθούν η φρόνησή σας. Προσεύχομαι ότι θα βοηθούσατε τα μεμονωμένα μέλη της οικογένειάς τους (και της οικογένειάς μου) για να εξαπατηθείτε όχι πνευματικά, αλλά για να σας καταλάβετε και για να θελήσετε να σας δεχτείτε και να ακολουθήσετε με κάθε τρόπο. Επίσης παρέχετε μας την άνεση και οδηγίες σε αυτούς τους χρόνους και σας ζητώ για να κάνω αυτά τα πράγματα στο όνομα του Ιησού, Amen,

German – Deutch - Allemand

German Prayers Gebet zum Gott wie man wie horen kann dass meinem Gebet wie bittet Hilfe zu mir zu geben wie man geistige Anleitung

German - Prayer Requests (praying / Talking) to God - explained in German Language

Mit Gott sprechen, der Schöpfer des Universums, der Lord:

- 1., die Sie zu mir dem Mut, die Sachen zu beten geben würden, die ich benötige, um 2. zu beten, die Sie zu mir dem Mut, Ihnen zu glauben und anzunehmen geben würden, was Sie mit meinem Leben tun möchten, anstelle von mir meine Selbst erhebend Wille (Absicht) über Ihrem.
- 3., denen Sie mir Hilfe geben würden, um meine Furcht vor dem Unbekannten die Entschuldigungen nicht werden zu lassen oder die Grundlage für mich, zum Sie nicht zu dienen
- 4., der Sie mir Hilfe, um zu sehen geben würden und zu erlernen, wie man die geistige Stärke ich hat, benötigen Sie (durch Ihr Wort die Bibel) A) für die Fälle voran und B) für meine eigene persönliche geistige Reise.
- 5. Daß Sie Gott mir Hilfe geben würden, um Sie mehr dienen zu wünschen

- 6. Daß Sie mich erinnern würden, mit Ihnen zu sprechen (prayer)when mich werden frustriert oder in der Schwierigkeit, anstatt zu versuchen, Sachen selbst nur durch meine menschliche Stärke zu beheben.
- 7. Daß Sie mir Klugheit und ein Herz geben würden, füllten mit biblischer Klugheit, damit ich Sie effektiv dienen würde.
- 8. Daß Sie mir einen Wunsch geben würden, Ihr Wort, die Bibel zu studieren, (das neues Testament-Evangelium von John) auf persönlicher Ebene
- 9. das Sie Unterstützung zu mir geben würden, damit ich bin, Sachen in der Bibel (Ihr Wort) zu beachten der ich auf und der persönlich beziehen kann mir hilft, zu verstehen, was Sie mich in meinem Leben tun wünschen.
- 10. Daß Sie mir große Einsicht geben würden, um zu verstehen wie man anderen erklärt, die Sie sind, und daß ich sein würde, zu erlernen, wie man erlernt und kann für Sie und Ihr Wort (die Bibel) oben stehen
- 11. Daß Sie Leute (oder Web site) in meinem Leben holen würden, die Sie kennen möchten und die in ihrem genauen Verständnis von Ihnen stark sind (Gott); und das würden Sie Leute (oder Web site) in meinem Leben holen, das ist, mich anzuregen, genau zu erlernen, wie man die Bibel das Wort der Wahrheit (2 Timotheegras 2:15) teilt.
- 12. Daß Sie mir helfen würden zu erlernen, großes Verständnis über, welche Bibelversion zu haben am besten ist, die am genauesten ist und die die geistigste Stärke u. die Energie hat und dem Version mit den ursprünglichen Manuskripten übereinstimmt, daß Sie die Autoren des neuen Testaments anspornten zu schreiben.

- 13. Daß Sie mir Hilfe, um meine Zeit in einer guten Weise zu verwenden geben würden, und meine Zeit auf den falschen oder leeren Methoden nicht zu vergeuden, näeher an Gott (aber dem, zu erhalten nicht wirklich biblisch seien Sie) und wo jene Methoden keine lange Bezeichnung oder dauerhafte geistige Frucht produzieren.
- 14. Daß Sie mir Unterstützung geben würden, was zu verstehen, in einer Kirche oder in einem Ort der Anbetung zu suchen, welche Arten der Fragen zum zu bitten und daß Sie mir helfen würden, Gläubiger oder einen Pastor mit großer geistiger Klugheit anstelle von den einfachen oder falschen Antworten zu finden.
- 15. den Sie mich veranlassen würden, mich zu erinnern, um sich Ihr Wort zu merken die Bibel (wie Romans ist 8), damit ich es in meinem Herzen haben und an meinen Verstand sich vorbereiten lassen kann, und bereit, eine Antwort zu anderen der Hoffnung zu geben, die ich über Sie habe.
- 16. Daß Sie mir Hilfe damit meine eigene Theologie und Lehren holen würden, um mit Ihrem Wort, die Bibel übereinzustimmen und daß Sie fortfahren würden, mir zu helfen, zu können, mein Verständnis der Lehre verbessert werden kann, damit mein eigenes Leben, Lebensstil und Verstehen fortfährt, zu sein näeher an, was Sie es für mich sein wünschen.
- 17. Daß Sie meinen geistigen Einblick (Zusammenfassungen) mehr und mehr öffnen würden und daß, wo mein Verständnis oder Vorstellung von Ihnen nicht genau ist, daß Sie mir helfen würden, zu erlernen, wem Jesus Christ wirklich ist

- 18. Daß Sie mir Hilfe geben würden, damit ich in der LageSEIN würde, alle falschen Rituale zu trennen, denen ich von, von Ihrem freien Unterricht in der Bibel, wenn irgendwelche abgehangen habe von, was ich folgend bin, ist nicht vom Gott, oder ist konträr zu, was Sie uns unterrichten wünschen über das Folgen Sie.
- 19. Daß keine Kräfte des Übels nicht irgendwie geistiges Verständnis wegnehmen würden, das ich habe, aber eher, daß ich das Wissen behalten würde von, wie man Sie kennt und nicht an diesen Tagen der geistigen Täuschung betrogen wird.
- 20. Daß Sie geistige Stärke holen und zu mir helfen würden, damit ich nicht ein Teil von großen weg fallen oder irgendeiner Bewegung bin, die zu Ihnen und zu Ihrem heiligen Wort Angelegenheiten nachgemacht sein würde.
- 21. Das, wenn es alles gibt, das ich in meinem Leben getan habe oder irgendeine Weise, daß ich nicht auf Sie reagiert habe, wie ich haben sollte und die mich entweder am Gehen mit Ihnen hindert oder Haben des Verstehens, daß Sie jene things/responses/events zurück in meinen Verstand, damit ich auf sie im Namen Jesus Christ verzichten würde, und alle ihre von und von Konsequenzen holen würden und daß Sie jede mögliche Leere, Traurigkeit oder Verzweiflung in meinem Leben mit der Freude am Lord ersetzen würden und daß ich mehr auf das Lernen, Ihnen zu folgen gerichtet würde, indem man Ihr Wort las, die Bibel.
- 22. Daß Sie meine Augen öffnen würden, damit ich in der LageSEIN würde, offenbar zu sehen und zu erkennen, wenn es eine große Täuschung über geistige Themen gibt, wie man dieses Phänomen (oder diese Fälle) von einer biblischen Perspektive und daß Sie mir Klugheit geben würden, um zu wissen und damit ich erlernt versteht, wie

man meinen Freunden und liebte eine (Verwandte) ein Teil von ihm nicht zu sein hilft.

23 Daß Sie sicherstellen würden, daß einmal meine Augen und mein Verstand geöffnet sind, versteht die geistige Bedeutung der gegenwärtigen Fälle, die in der Welt stattfinden, daß Sie mein Herz vorbereiten würden, um Ihre Wahrheit anzunehmen und daß Sie mir helfen würden, zu verstehen, wie man Mut und Stärke durch Ihr heiliges Wort, die Bibel findet. Im Namen Jesus Christ, bitte ich um diese Sachen, die meinen Wunsch bestätigen, Ihr Wille übereinzustimmen, und ich bitte um Ihre Klugheit und eine Liebe der Wahrheit zu haben, Amen.

Mehr an der Unterseite der Seite wie man ewiges Leben u. Hat

Wir sind froh, wenn diese Liste (der Gebetanträge zum Gott) in der LageIST, Sie zu unterstützen. Wir verstehen, daß diese möglicherweise nicht die beste oder wirkungsvollste Übersetzung sein kann. Wir verstehen, daß es viele unterschiedliche Weisen des Ausdrückens von von Gedanken und von von Wörtern gibt. Wenn Sie einen Vorschlag für eine bessere Übersetzung haben oder wenn Sie etwas Ihrer Zeit dauern möchten, Vorschläge zu schicken uns, werden Sie Tausenden der Leute auch helfen, die dann die verbesserte Übersetzung lesen. Wir haben häufig ein neues Testament, das in Ihrer Sprache oder in den Sprachen vorhanden ist, die selten oder alt sind.

Wenn Sie nach einem neuen Testament in einer spezifischen Sprache suchen, schreiben Sie uns bitte. Auch wir möchten sicher sein und versuchen, das manchmal mitzuteilen, bieten wir Bücher an, die nicht frei sind und die Geld kosten. Aber, wenn Sie nicht einige jener elektronischen Bücher sich leisten können, können wir einen Austausch der elektronischen Bücher für Hilfe bei der Übersetzung oder bei der Übersetzung Arbeit häufig tun. Sie müssen nicht ein professioneller Arbeiter sein, nur eine regelmäßige Person, die interessiert ist, an zu helfen.

Sie sollten einen Computer haben, oder Sie sollten Zugang zu einem Computer an Ihrer lokalen Bibliothek oder Hochschule oder Universität haben, da die normalerweise bessere Anschlüsse zum Internet haben. Sie können Ihr eigenes persönliches FREIES Konto der elektronischen Post, indem Sie zum mail.yahoo.com

auch normalerweise herstellen gehen dauern bitte einen Moment, um die Adresse der elektronischen Post zu finden befunden an der Unterseite oder am Ende dieser Seite. Wir hoffen, daß Sie uns elektronische Post schicken, wenn diese hilfreich oder Ermutigung ist. Wir regen Sie auch an, mit uns hinsichtlich der elektronischen Bücher in Verbindung zu treten, die wir dem sind ohne Kosten und freies

anbieten, die, wir viele Bücher in den Fremdsprachen haben, aber wir nicht sie immer setzen, um elektronisch zu empfangen (Download) weil wir nur vorhanden die Bücher oder die Themen bilden, die erbeten sind. Wir regen Sie an fortzufahren, zum Gott zu beten und fortzufahren, über ihn zu erlernen, indem wir das neue Testament lesen. Wir

begrüßen Ihre Fragen und Anmerkungen durch elektronische Post.

Caro Deus , Obrigada que esta Novo Testamento tem sido lançado de modo a que nós somos capaz aprender mais sobre a ti. Por favor ajudar a gente responsável por fazendo esta Electrónico livro disponível.

Por favor ajudar eles estarem capaz de trabalho rapidamente , e fazer mais Electrónico livros disponível Por favor ajudar eles haverem todos os recursos , o dinheiro , a força e as horas que elas precisar a fim de ser capaz de guardar trabalhando para si.

Por favor ajudar aquelas esse are parte da equipa essa ajuda lhes num todos os dias base. Por favor dar lhes a força continuar e dar cada deles o espiritual comprendendo para o trabalho que você quer eles fazerem. Por favor ajudar cada um deles para não ter medo e lembrar que tu és o deus o qual respostas oração e quem é encarregado de todas as coisas.

EU orar que a ti would encorajar lhes , e que você protege lhes , e o trabalho & ministério que elas são comprometido em. EU orar que você protegeria lhes de o Espiritual Forças ou outro barreiras isso podeia ser malefício lhes ou lento lhes abaixo.

Por favor ajudar a mim quando Eu uso esta Novo Testamento para também reflectir a gente o qual ter feito esta edição disponível, de modo a que eu possa orar para eles e por conseguinte eles podem continuar ajudar mais pessoas EU orar que você daria a mim um amar do seu Divino Palavra (o novo Testamento), e que você daria a mim espiritual sabedoria e discernment conhecer a ti melhor e para comprender o período de tempo que nós somos vivendo em.

Por favor ajudar eu saber como lidar com as dificuldades que Eu sou confrontado com todos os dias. Lorde Deus , Ajudar eu querer conhecer a ti Melhor e querer ajudar outro Christian no meu área e pelo mundo. EU orar que você daria o Electrónico livro equipa e aquelas o qual trabalho no Websters e aqueles que ajudar lhes seu sabedoria. EU orar que você ajudaria o indivíduo membros do seu família (e a minha família) para não ser espiritual enganar , mas comprender a ti e querer aceitar e seguir a ti em todos bastante. e Eu pergunto você fazer estas coisas em nome de Jesus , Amen ,

Dear God,

Thank you that this New Testament has been released so that we are able to learn more about you.

Please help the people responsible for making this Electronic book available. Please help them to be able to work fast, and make more Electronic books available Please help them to have all the resources, the money, the strength and the time that they need in order to be able to keep working for You.

Please help those that are part of the team that help them on an everyday basis. Please give them the strength to continue and give each of them the spiritual understanding for the work that you want them to do. Please help each of them to not have fear and to remember that you are the God who answers prayer and who is in charge of everything.

I pray that you would encourage them, and that you protect them, and the work & ministry that they are engaged in. I pray that you would protect them from the Spiritual Forces or other obstacles that could harm them or slow them down.

Please help me when I use this New Testament to also think of the people who have made this edition available, so that I can pray for them and so they can continue to help more people

I pray that you would give me a love of your Holy Word (the New Testament), and that you would give me spiritual wisdom and discernment to know you better and to understand the period of time that we are living in.

Please help me to know how to deal with the difficulties that I am confronted with every day. Lord God, Help me to want to know you Better and to want to help other Christians in my area and around the world.

I pray that you would give the Electronic book team and those who work on the website and those who help them your wisdom.

I pray that you would help the individual members of their family (and my family) to not be spiritually deceived, but to understand you and to want to accept and follow you in every way.

and I ask	you to	do t	hese	things	in	the	name	of	Jesus,
Amen.									

Croatian Croatian Croatian

Croatian - Prayer Requests (praying) to God - explained in Croatian Language

Croatian Croatia Prayer Isus Krist Moljenje to Bog Kako to Moliti moze cuti moj pitati popustanje ponuditi mene

Govorenje to Bog, Stvoritelj dana Svemir, Gospodar:

- 1. taj te će popuštanje meni u hrabrost to moliti predmet taj Trebam to moliti
- 2. taj te će popuštanje meni u hrabrost to vjerovati te i prihvatiti što koji želite za napraviti sa mojim život , umjesto mene uznijeti moj posjedovati htijenje (namjera) iznad tvoj.
- 3. taj te će popuštanje mene ponuditi ne pustiti moj strahovanje dana nepoznat postati isprika, ili baza za mene ne to poslužitelj you.
- 4. taj te će popuštanje mene ponuditi vidjeti i naučiti kako to imati duhovni snaga Trebam (preko tvoj riječ Biblija)) za jedan dan događaj ispred i b) za moj posjedovati osobni duhovni putovanje.

- 5. Taj te Bog će popuštanje mene ponuditi ištanje to poslužitelj Te više
- 6. Taj te će podsjetiti mene to pričati sa te prayerwhen) Ja sam frustriran ili u problemima, umjesto težak to odluka predmet ja osobno jedini preko moj čovječji snaga.
- 7. Taj te će popuštanje mene Mudrost i srce ispunjen sa Biblijski Mudrost tako da JA će poslužitelj te više efektivno.
- 8. Taj te će popuštanje mene želja to studirati tvoj riječ, Biblija, (novim Oporuka Evanđelje od John), na osobni baza
- 9. taj te će popuštanje pomoć meni u tako da Ja sam u mogućnosti to obavijest predmet in Biblija (tvoj riječ) što Ja mogu osobni povezivati se , i da htijenje pomoć mene shvatiti što koji želite mene za napraviti u mojem život.
- 10. Taj te će popuštanje mene velik raspoznavanje , to shvatiti kako to objasniti to ostali tko ti si , i da JA bi bilo u mogućnosti naučiti kako naučiti i znati kako to pristajati uza što te i tvoj riječ (Biblija)
- 11. Taj te će donijeti narod (ili websiteovi) u mojem život tko ištanje to znati te , i tko jesu jak in njihov točnost sporazum od te (bog); i da te će donijeti narod (ili websiteovi) u mojem život koji će biti u mogućnosti to hrabriti mene to precizan naučite kako podijeliti Biblija riječ od istina (2 Plašljiv 215:).
- 12. Taj te će pomoć mene naučiti to imati velik sporazum o što Biblija inačici je najbolji , što je većina točnost , i što je preko duhovni snaga & Power PC , i što inačici sporazum sa izvorni rukopis taj te nadahnut autorstvo dana Nov Oporuka to pisati.

- 13. Taj te će popuštanje ponuditi mene korištenje moj vrijeme in dobar put , i ne to prosipati moj vrijeme na Neistinit ili prazan Metodije da biste dobili Zatvori to Bog (ali koji nisu vjerno Biblijski), i gdje svi oni Metodije stvarajući nijedan čeznuti uvjeti ili trajan duhovni voće.
- 14. Taj te će popuštanje pomoć meni u to shvatiti što učiniti tražiti in Churchill ili mjesto od moliti se, što rod od pitanje to pitati, i da te će pomoć mene pronaći onaj koji vjeruje ili pastor sa velik duhovni mudrost umjesto lahak ili neistinit odgovoriti.
- 15. taj te će nanijeti mene to sjećati se to sjećati se tvoj riječ Biblija (kao što je Rumunjski 8), tako da Ja mogu imati Internet u mojem srce i imati moj imati što protiv spreman , i biti spreman to popuštanje odgovoriti to ostali dana uzdanica taj Imam o te.
- 16. Taj te će donijeti ponuditi mene tako da moj posjedovati teologija i doktrina to poklapati se tvoj riječ, Biblija i da te će nastaviti to pomoć mene znati kako moj sporazum od doktrina može poboljšati tako da moj posjedovati život, stil života i sporazum nastaviti biti Zatvori to što koji želite Internet biti za mene.
- 17. Taj te će OpenBSD moj duhovni unutar (zaključak) više i više , i da gdje svi moj sporazum ili percepcija od te nije točnost , taj te će pomoć mene naučiti tko Isus Krist vjerno je.
- 18. Taj te će popuštanje ponuditi mene tako da JA bi bilo u mogućnosti to odijeljen bilo koji neistinit ritualni što Imam zavisnost na , from tvoj jasan pomoć u učenju in Biblija , ako postoje od što Ja sam sljedeće nije od Bog , ili je ugovor to što koji želite to vas naučiti nas o sljedeće te.

- 19. Taj bilo koji sila od zlo će ne oduteti bilo koji duhovni sporazum što Imam, ali radije taj JA će čvrsto držati znanje kako to znati te i ne biti lukav in te dani od duhovni varka.
- 20. Taj te će donijeti duhovni snaga i ponuditi mene tako da JA neće biti dio ognjevit Jesen Daleko ili od bilo koji pokret što bi bilo produhovljeno krivotvoren novac vama i u vaš Svet Riječ
- 21. Da ako ima je išta taj Imam ispunjavanja u mojem život , ili bilo koji put taj Imam ne odgovaranje vama kao JA trebaju imati i da je koji se može spriječiti mene sa ili hodanje sa te , ili vlasništvo sporazum , taj te će donijeti oni predmet / reakcija / događaj leđa u moj imati što protiv , tako da JA će odreći se njima in ime od Isus Krist , i svi od njihov efekt i posljedica , i da te će opet staviti bilo koji praznina ,sadness ili izgubiti nadu u mojem život sa Ono što pruža užitak dana Gospodar , i da JA bi bilo više fokusirati na znanje to udarac te mimo čitanje tvoj riječ , Biblija
- 22. Taj te će OpenBSD moj oči tako da JA bi bilo u mogućnosti to jasno vidjeti i prepoznati ako ima Velik Varka o Duhovni tema , kako to shvatiti ovaj fenomen (ili te događaj) from Biblijski perspektiva , i da te će popuštanje mene mudrost to znati i tako dalje taj JA htijenje naučite kako pomoć moj prijatelj i voljen sam sebe (odnosni) ne biti dio it.
- 23. Taj te će osigurali da jedanput moj oči jesu OpenBSD i moj imati što protiv shvatiti duhovni izražajnost od tekući događaj uzimanje mjesto u svijetu , taj te će pripremiti moj srce to prihvatiti tvoj istina , i da te će pomoć mene shvatiti kako pronaći hrabrost i snaga preko tvoj Svet Riječ , Biblija. In ime od Isus Krist , JA tražiti te predmet potvrditi moj

želja biti složno tvoj htijenje, i Ja sam iskanje tvoj mudrost i to imati hatar dana Istina Da

Više podno Stranica Kako to imati Vječan Život

Mi jesu veseo ako ovaj rub (od moljenje molba to Bog) je u mogućnosti to pomoći te. Mi shvatiti ovaj možda neće biti najbolji ili većina djelotvoran prevođenje. Mi shvatiti koji su mnogobrojan različit putevi od istiskivanje misao i riječ. Ukoliko imati sugestija za bolji prevođenje , ili ukoliko će voljeti uzeti malolitražan iznos od tvoj vrijeme to poslati sugestija nama , te htijenje biti pomoć tisuća od ostali narod isto tako , koji će onda čitanje oplemenjen prevođenje. Mi više puta imati Nov Oporuka raspoloživ u vaš jezik ili in jezik koji su rijedak ili star. Ako ste obličje za Nov Oporuka in specifičan jezik , ugoditi korespondirati nas. Isto tako , mi ištanje istinabog i pokušati komunicirati taj katkada , mi obaviti ponuda knjiga koji nisu Slobodan i da obaviti trošak novac.

Ali ukoliko ne moći priuštiti neki od oni elektronski knjiga, mi može više puta obaviti izmjena od elektronski knjiga za pomoć sa prevođenje ili prevođenje funkcionirati. Nemate biti koji se odnosi na zvanje radnik, samo jedan dan pravilan osoba tko je zainteresirana za pomoć. Te trebaju imati računalo ili te trebaju imati pristup to računalo at tvoj lokalni knjižnica ili fakulteti ili sveučilišta, otada oni obično imati bolji povezivanje to Internet. Možete isto tako obično utemeljiti tvoj posjedovati osobni SLOBODAN elektronička pošta račun odlaskom na mail.yahoo.com

Ugoditi uzeti tren pronaći elektronička pošta adresa smjestiti na dnu ili kraj od ovaj stranica. Nadamo se te htijenje poslati elektronička pošta nama , ako ovaj je od pomoć ili hrabrenje. Mi isto tako hrabriti te to kontakt nas zabrinutost Elektronski Knjiga koju nudimo koji su sa trošak , i slobodan.

Mi obaviti imati mnogobrojan knjiga in stran jezik, ali mi ne uvijek mjesto njima to primiti elektronski (preuzimanje datoteka) jer mi jedini izraditi raspoloživ knjiga ili tema koji su preko molba. Mi hrabriti te to nastaviti to moliti to Bog i to nastaviti naučiti o Njemu mimo čitanje novim Oporuka. Mi dobrodošli na tvoj pitanje i komentirajte mimo elektronička pošta.

CZECH CZECH TCHEK

Czech Prayer Modlitba Kristian jezuita Kristus az k Buh Jak Modlit Buh pocinovat slyset modlitba k ptat Buh darovat pomoci mne

Czech - Prayer Requests (praying / Talking) to God - explained in Czech Language

Mluvení až k Bůh , člen určitý Stvořitel of člen určitý Soubor , člen určitý Hospodin :

1. aby tebe chtěl bych darovat až k mne člen určitý kuráž až k modlit člen určitý majetek aby Nemusím až k modlit 2. aby tebe chtěl bych darovat až k mne člen určitý kuráž až k domnívat se tebe a přijmout jaký tebe potřeba až k jednat má duch, místo mne povýšit já sám vůle (cíl) nad tvůj.

- 3. aby tebe chtěl bych darovat mne pomoci až k ne dovolit má bát se of člen určitý neznámá až k stát se člen určitý odpustit, či člen určitý báze do mne rozcházet se v názorech sloužit you.
- 4. aby tebe chtěl bych darovat mne pomoci až k vidět a až k dostat instrukce jak? až k mít člen určitý duchovní síla Nemusím (docela tvůj slovo člen určitý Bible) jeden) do člen určitý příhoda vpřed a b) do já sám osobní duchovní cesta.
- 5. Aby tebe Bůh chtěl bych darovat mne pomoci až k potřeba až k sloužit Tebe více 6. Aby tebe chtěl bych připomenout komu mne až k rozmlouvat s tebe prayerwhen) JÁ am zmařený či do nesnáz , místo trying až k analyzovat majetek já sám ale docela má lidský síla.
- 7. Aby tebe chtěl bych darovat mne Moudrost a jeden srdce nákyp s Biblický Moudrost tak, že JÁ chtěl bych sloužit tebe více efektivní. 8. Aby tebe chtěl bych darovat mne jeden poručit až k učení tvůj slovo , člen určitý Bible , (Nový zákon Evangelium of Jan), dále jeden osobní báze
- 9. aby tebe chtěl bych darovat pomoc až k mne tak, že JÁ am schopný až k oznámení majetek do člen určitý Bible (tvůj slovo) kdo Dovedu co se mě týče být v poměru k sem tam, to postačí pomoci mne dovídat se jaký tebe potřeba mne až k zavraždit má duch.
- 10. Aby tebe chtěl bych darovat mne celek bystrost , až k dovídat se jak? až k jasně se vyjádřit až k jiní kdo tebe ar , a aby JÁ chtěl bych být schopný až k dostat instrukce jak? až k dostat instrukce a vŘdŘt jak? až k postavit se za tebe a tvůj slovo (člen určitý Bible)

- 11. Aby tebe chtěl bych nést lid (či websites) do má duch kdo potřeba až k vŘdŘt tebe , a kdo ar silný do jejich přesný dohoda of tebe (bůh); a Aby tebe chtěl bych nést lid (či websites) do má duch kdo vůle být schopný až k dodat mysli mne až k přesný dostat instrukce jak? až k dělit člen určitý Bible Písmo svaté pravda (2 Bázlivý 215:).
- 12. Aby tebe chtěl bych pomoci mne až k dostat instrukce až k mít celek dohoda kolem kdo Bible líčení is nejlépe, kdo is nejčetnější přesný, a kdo 3sg.préz.od have člen určitý nejčetnější duchovní síla & množství, a kdo líčení souhlasi jít s duchem času originál rukopis aby tebe dýchat člen určitý spisovatele of Nový zákon až k psát.
- 13. Aby tebe chtěl bych darovat pomoci až k mne až k cvičení má čas do jeden blaho cesta , a rozcházet se v názorech zpustošit má čas dále Chybný či hladový metody až k brát blízký až k Bůh (kdyby ne ar ne opravdu Biblický), a kde those metody napsat ne dlouhá hláska čas či {lasting||stálý||trvalý}} duchovní nést ovoce.
- 14. Aby tebe chtěl bych darovat pomoc až k mne až k dovídat se jaký až k hledat do jeden církev či jeden bydliště of uctívání , jaký rody of otázky až k ptát se , a aby tebe chtěl bych pomoci mne až k nález věřící či jeden duchovní s celek duchovní moudrost místo bezstarostný či chybný odpovída.
- 15. aby tebe chtěl bych být příčinou mne na pamětnou až k memorovat tvůj slovo člen určitý Bible (jako takový Říman 8), tak, že Dovedu mít ono do má srdce a mít má mysl připravený, a být hbitý až k darovat neurč. člen být v souhlase s jiní of člen určitý naděje aby Mám u sebe tebe.
- 16. Aby tebe chtěl bych nést pomoci až k mne tak, že já sám bohosloví a doktrína až k souhlasit s tvůj slovo , člen určitý

Bible a aby tebe chtěl bych stále být pomoci mne vŘdŘt jak? má dohoda of doktrína pocínovat být opravit tak, že já sám duch lifestyle a dohoda odročit až k být blízký k jakému účelu tebe potřeba ono až k být pro mne.

- 17. Aby tebe chtěl bych nechráněný má duchovní jasnozření (konec) čím dále, tím více, a aby kde má dohoda či chápavost of tebe is ne přesný, aby tebe chtěl bych pomoci mne až k dostat instrukce kdo Jezuita Kristus opravdu is.
- 18. Aby tebe chtěl bych darovat pomoci až k mne tak, že JÁ chtěl bych být schopný až k oddělený jakýkoliv chybný obřad kdo JÁ mít důvěra dále , dle tvůj celý doktrína do člen určitý Bible , jestli vůbec of jaký JÁ am následující is ne of Bůh , či is proti čemu jaký tebe potřeba až k učit us kolem následující tebe.
- 19. Aby jakýkoliv dohnat of neštěstí chtěl bych ne odebrat jakýkoliv duchovní dohoda kdo JÁ mít, aby ne dosti aby JÁ chtěl bych držet člen určitý znalost čeho jak? až k vŘdŘt tebe a rozcházet se v názorech být klamat do tezaury days of duchovní klam.
- 20. Aby tebe chtěl bych nést duchovní síla a pomoci až k mne tak, že JÁ vůle rozcházet se v názorech být část of notáblové Klesání Pryč či of jakýkoliv pohyb kdo chtěl bych být duchovo falšovat až k tebe a až k tvůj Svatý Slovo
- 21. Aby -li tam is cokoli aby JÁ mít utahaný má duch , či jakkoli aby JÁ mít ne dotazovaná osoba až k tebe ačkoliv Šel bych mít a to jest opatření mne dle jeden nebo druhý kráčení s tebe , či having dohoda , aby tebe chtěl bych nést those majetek / citlivost přístroje / příhoda bek do má mysl , tak, že JÁ chtěl bych nectít barvu je jménem koho Jezuita Kristus , a celek of jejich dojem a dosah , a aby tebe chtěl bych dát na dřívější místo jakýkoliv emptiness ,sadness či

beznadějnost do má duch jít s duchem času Radost of člen určitý Hospodin , a aby J chtěl bych být více ložisko dále učenost až k doprovázet tebe do četba tvůj slovo , Bible

- 22. Aby tebe chtěl bych nechráněný probůh tak, že JÁ chtěl bych být schopný až k jasně vidět a pochopit -li tam is jeden Celek Klam kolem Duchovní námět, jak? až k dovídat se tato přechodný (či tezaury příhoda) dle jeden Biblický perspektiva, a aby tebe chtěl bych darovat mne moudrost až k vŘdŘt a tak, že JÁ vůle dostat instrukce jak? posloužit jídlem má druh a Amor sám (příbuzní) ne být část of it.
- 23. Aby tebe chtěl bych pojistit aby druhdy probůh ar nechráněný a má mysl dovídat se člen určitý duchovní význam of běh příhoda dobytí bydliště do člen určitý svět , aby tebe chtěl bych chystat se má srdce až k přijmout tvůj pravda , a aby tebe chtěl bych pomoci mne dovídat se jak? až k nález kuráž a síla docela tvůj Svatý Slovo , člen určitý Bible. Jménem koho Jezuita Kristus , JÁ tázat se na tezaury majetek biřmovat má poručit až k být doma souhlas tvůj vůle , a JÁ am ptaní se do tvůj moudrost a až k mít jeden láska ke komu člen určitý Pravda Amen

Více v člen určitý Dno of Blok Jak? až k mít Nekonečný Duch

=====

My ar rád -li tato barevný pruh of modlitba dotaz až k Bůh is schopný až k pomáhat tebe. My dovídat se tato moci ne být člen určitý nejlépe či nejčetnější efektivní dešifrování. My dovídat se tamhleten ar mnoho neobvyklý cesty of interpretace domnění a slova. -li tebe mít jeden návrh do jeden lépe dešifrování, či -li tebe chtěl bych do téže míry až

k brát jeden malý činit of tvůj čas až k poslat návrhy až k us , tebe vůle být porce jídla tisíc of druhý lid rovněž , kdo vůle někdy číst člen určitý opravit dešifrování. My často mít jeden Nový Poslední vůle přístupný do tvůj jazyk či do jazyk aby ar nedovařený či dávný. -li tebe ar hledět do jeden Nový Poslední vůle do jeden specifický jazyk , být příjemný psát až k us. Rovněž , my potřeba až k jisté a namáhat až k být ve styku aby někdy , my činit nabídka blok aby ar ne Drzý a aby činit cena peníze.

Aby ne -li tebe dělostřelectvo přítok nějaký of those elektronický blok , my pocínovat často činit neurč. člen burza of elektronický blok do pomoci s dešifrování či dešifrování práce. Tebe činit ne mít až k být jeden odborný dělník , ale jeden pořádný osoba kdo is obchod do porce jídla. Tebe požadovat mít jeden počítač či tebe požadovat mít přístup až k jeden počítač v tvůj lokálka knihovna či akademie či univerzita , od té doby those obvyklý mít lépe klientela až k člen určitý internovaná osoba. Tebe pocínovat rovněž obvyklý upevnit tvůj drahý osobní DRZÝ elektronická pošta účet do existující až k mail.yahoo.com

Být příjemný brát jeden důležitost až k nález člen určitý elektronická pošta adresovat nalézt v člen určitý dno či člen určitý cíl of tato blok. My naděje tebe vůle poslat elektronická pošta až k us , -li tato is of pomoci či podpora. My rovněž dodat mysli tebe až k dotyk us pokud jde o Elektronický Blok aby my nabídka aby ar bez cena , a drzý.

My činit mít mnoho blok do cizí jazyk , aby ne my činit někdy bydliště je až k dostat electronically (zavádění) poněvadž my ale délat přístupný člen určitý blok či člen určitý námět aby ar člen určitý nejčetnější dotaz. My dodat mysli tebe až k stále být modlit až k Bůh a až k stále být

dostat instrukce kolem Jemu do četba Nový zákon. My vítat tvůj otázky a poznámky do elektronická pošta.



Drogi Bóg , Dziękuję ów ten Nowy Testament

ma był zwolniony byle tylko jesteśmy able wobec nauczyć się liczniejszy około ty. Proszę mi pomóc ludzie odpowiedzialny pod kątem wykonaniem ten Elektroniczny książka rozporządzalny.

Proszę mi pomóc im zostać wypłacalny praca umocowany , i zrobić liczniejszy Elektroniczny książki rozporządzalny Proszę mi pomóc im wobec mieć wszystko ten zasoby , ten pieniądze , ten siła i ten czas ów oni potrzebować w klasa zostać wypłacalny utrzymywać działanie pod kątem Ty. Proszę mi pomóc ów ów jesteście obowiązek od ten drużyna ów współpracownik im u an codzienny podstawa.

Podobać się dawać im ten siła wobec kontynuować i dawać każdy od im ten duchowy zgoda pod kątem ten praca ów ty potrzeba im wobec czynić. Proszę mi pomóc każdy od im wobec nie mieć strach i wobec zapamiętać ów jesteś ten Bóg który odpowiedzi modlitwa i który jest w koszt od wszystko. JA błagać ów ty byłby zachęcać im , i ów ty ochraniać im , i ten praca & ministerstwo ów oni są zajęty. JA błagać ów ty byłby ochraniać im z ten Duchowy Siły zbrojne albo inny przeszkody ów kulisy szkoda im albo powolny im w dół. Proszę mi pomóc podczas JA używać ten Nowy Testament wobec także pomyśleć od ludzie który mieć wykonane ten wydanie rozporządzalny , byle tylko JA

puszka metalowa modlić się za im i tak oni puszka metalowa robić w dalszym ciągu współpracownik

liczniejszy społeczeństwo JA błagać ów ty byłby dawać mi pewien miłość od twój Święty Wyraz (ten Nowy Testament), i ów ty byłby dawać mi duchowy mądrość i orientacja wobec znać ty polepszyć i wobec rozumieć ten okres ów jesteśmy żyjący w. Proszę mi pomóc wobec znać jak wobec zawierać z transakcję ten trudności ów JA jestem skonfrontowany rezygnować codziennie.

Lord Bóg , Współpracownik mi wobec potrzeba wobec znać ty Polepszyć i wobec potrzeba wobec współpracownik inny Chrześcijanie w mój powierzchnia i wokoło ten świat. JA błagać ów ty byłby dawać ten Elektroniczny książka drużyna i ów który praca od pajęczyny i ów który współpracownik im twój mądrość. JA błagać ów ty byłby współpracownik ten indywidualny członki od ich rodzina (i mój rodzina) wobec nie być duchowo zwodził , oprócz wobec rozumieć ty i ja wobec potrzeba wobec uznawać i następować po ty w na wszelki sposób. i JA zapytać ty wobec czynić tych rzeczy na Boga Jezus , Amen ,



Slovenian - Prayer Requests (praying / Talking) to God - explained in Slovenian Language

slovenian prayer jezuit Kristus molitev Bog kako prositi kako moci slisati svoj zaprositi podati ponuditi komu kaj mi

pri aparatu imeti se za boga, tvorec od vsemirje, bog:

- 1. to vi hoteti izročiti mi pogum prositi stvari to rabim prositi
- 2. to vi hoteti izročiti mi pogum v vernik vi ter uvaževati kakšen hočeš vzdržati svoj življenje, namesto mi navdušenje svoj lasten hoteti (namen) zgoraj vaš.
- 3. to vi hoteti izročiti mi ponuditi komu kaj ne pustiti svoj grozen od neznano v postati opravičilo, ali osnova navzlic ne streči you.
- 4. to vi hoteti izročiti mi ponuditi komu kaj zagledati ter zvedeti kako imeti božji zakon čvrstost rabim (skozi vaš izraziti z besedami biblija) a) zakaj pripetljaj spredaj ter b) zakaj svoj lasten oseben netelesen potovanje.
- 5. to vi Bog hoteti izročiti mi ponuditi komu kaj biti brez streči vi več
- 6. to vi hoteti spomniti se mi pogovarjati se vi prayerwhen) jaz sem uničen ali v težava , namesto težaven odločiti stvari sebi šele skozi svoj človeški čvrstost.
- 7. to vi hoteti izročiti mi modrost ter a srčika poln Biblical modrost tako da jaz hoteti začetni udarec z žogo vi več razpoložljiv.

- 8. to vi hoteti izročiti mi a zahteva študirati vaš izraziti z besedami, biblija, (novi testament evangelij od John), naprej a oseben osnova
- 9. to vi hoteti izročiti pomoč mi tako da morem opaziti stvari v biblija (vaš izraziti z besedami) kateri morem osebno tikati se česa , ter to zadostuje pomoč mi razumeti kakšen vi biti brez mi uganjati v svoj življenje.
- 10. to vi hoteti izročiti mi velik bistroumnost , v razumeti kako razlagati drugim kdo vi ste , ter to jaz domišljavec zmožen zvedeti kako zvedeti ter znanje kako stati pokoncu zakaj vi ter vaš izraziti z besedami (biblija)
- 11. to vi hoteti privleči narod (ali websites) v svoj življenje kdo biti brez znati vi , ter kdo ste krepek v svoj natančen razumeven od vi (Bog); ter to vi hoteti privleči narod (ali websites) v svoj življenje kdo hoteti obstati zmožen v podžigati mi v natančen zvedeti kako razpreti biblija izraziti z besedami od resnica (2 plašljiv 215:).
- 12. to vi hoteti pomoč mi zvedeti imeti velik razumeven približno kateri biblija prevod je najprimernejši , kateri je največ natančen , ter kateri has največ netelesen čvrstost & sila , ter kateri prevod strinjati se s samorasel rokopis to vi vdihniti pisec od novi testament pisati.
- 13. to vi hoteti izročiti ponuditi komu kaj mi rabiti svoj čas v a dober izuriti za hojo ali ježo po cesti , ter ne v razsipavati svoj čas naprej napačen ali puhel metoda zadobiti sklepnik v Bog (če že ne ste ne resnično Biblical), ter kraj oni metoda predelki ne dolg pogoj ali trajen netelesen sadie.
- 14. to vi hoteti izročiti pomoč mi v razumeti kakšen iskati v a cerkvica ali a mesto od častiti , kakšen milosten od vprašanje zaprositi , ter to vi hoteti pomoč mi najti vernik ali a pastor s velik netelesen modrost namesto neprisiljen ali napačen odgovor.
- 15. to vi hoteti vzrok mi spomniti se naučiti se na pamet vaš izraziti z besedami biblija (kot na primer retoromanski 8), tako da morem življati to v svoj srčika ter življati svoj srce

- pripravljen, ter obstati radovoljen podati odgovor drugim od upanje to imam približno vi.
- 16. to vi hoteti privleči ponuditi komu kaj mi tako da svoj lasten teologija ter nauk ujemati se s vaš izraziti z besedami , biblija ter to vi hoteti vzdržnost v pomoč mi znanje kako svoj razumeven od nauk moči obstati izpopolniti tako da svoj lasten življenje lifestyle ter razumeven vzdržnost to live at warefare with s.o. sklepnik eemu vi biti brez to v obstati navzlic.
- 17. to vi hoteti plan svoj netelesen vpogled (sklep) bolj in bolj , ter to kraj svoj razumeven ali zaznavanje od vi ni natančen , to vi hoteti pomoč mi zvedeti kdo jezuit Kristus resnično je.
- 18. to vi hoteti izročiti ponuditi komu kaj mi tako da jaz domišljavec zmožen razstati se poljuben napačen cerkveni obredi kateri imam odvisnost naprej, s vaš veder poučevanje v biblija, če sploh kateri od kakšen jaz sem sledeč ni od Bog, ali je nasprotno eemu kakšen hočeš učiti nas približno sledeč vi.
- 19. to poljuben vojna sila od zlo hoteti ne odvzeti poljuben netelesen razumeven kateri imam , šele precej to jaz hoteti obdržati znanost od kako znati vi ter ne v obstati goljufati dandanes od netelesen prevara.
- 20. to vi hoteti privleči netelesen čvrstost ter ponuditi komu kaj mi tako da nočem v obstati del od velika gospoda padanje stran ali od poljuben tok kateri domišljavec netelesen ponarejen vam na uslugo ter v vaš svet izraziti z besedami
- 21. to če je nič to imam velja v svoj življenje , ali vsekakor to imam ne odgovor vam na uslugo kot jaz should življati ter to je preprečljiv mi s vsak izmed obeh pešačenje z vami , ali imetje razumeven , to vi hoteti privleči oni stvari / odgovor / pripetljaj prislon v svoj srce , tako da jaz hoteti odreči se jih v imenu ljudstva, usmiljenja itd. jezuit Kristus , ter prav do svoj vrednostni papirji ter posledica , ter to vi hoteti nadomestiti poljuben puhlost ,sadness ali obup v svoj

življenje s veselje od bog , ter to jaz domišljavec več žarišče naprej učenje slediti vi z čitanje vaš izraziti z besedami , biblija

22. to vi hoteti plan svoj oči tako da jaz domišljavec zmožen v jasno zagledati ter pred sodiščem se pismeno obvezati če je a velik prevara približno netelesen predmet , kako v razumeti to fenomen (ali od this pripetljaj) s a Biblical perspektiven , ter to vi hoteti izročiti mi modrost znati ter tako da bom se učil kako v pomoč svoj prijateljstvo ter ljubezen sam sebe, sebi, se (žlahta) ne obstati del od it.

23. to vi hoteti zavarovati to nekoč svoj oči ste odpirač ter svoj srce razumeti božji zakon pomen od tok pripetljaj taking mesto na svetu , to vi hoteti pripraviti se svoj srčika vzeti vaš resnica , ter to vi hoteti pomoč mi razumeti kako najti pogum ter čvrstost skozi vaš svet izraziti z besedami , biblija. v imenu ljudstva, usmiljenja itd. jezuit Kristus , jaz prositi od this stvari potrditi svoj zahteva v biti znotraj pogodba vaš hoteti , ter vprašam zakaj vaš modrost ter imeti a ljubezen od resnica Amen.

več pravzaprav od stran kako imeti večen življenje

=====

mi smo vesel če to zapisati v seznam (od molitev prošnja v Bog) je zmožen pomagati vi. mi razumeti to maj ne obstati najboljši ali največ uspešen prevod. mi razumeti to so veliko različen ways od iztisljiv mnenje ter izraziti z besedami. če vi življati a nasvet zakaj a rajši prevod , ali če vi hoteti všeč biti zavzeti a tesen znesek od vaš čas pošiljati nasvet v nas , boš pomaganje tisoč od drugi narod tudi , kdo hoteti torej čitanje izpopolniti prevod. mi pogosto življati a nova zaveza

pri roki v vaš jezik ali v jezik to ste redek ali star. če isčeš a nova zaveza v a poseben jezik , prosim napisati rabiti. tudi , mi biti brez v obstati varen ter začeti v biti obhajan to včasih , mi delati oferirati knjiga to ste ne prost ter to delati strošek penez.

šele če vi ne morem privoščiti si nekaj tega oni elektronski knjiga , mi moči pogosto delati mena od elektronski knjiga zakaj pomoč s prevod ali prevod opus. vi nikar ne življati to live at warefare with s.o. a poklicen delavec , šele a reden oseba kdo je zavzet v pomaganje. vi should življati a računalo ali vi should življati postranski v a računalo v vaš tukajšnji knjižnica ali višja gimnazija ali univerza , odkar oni navadno življati rajši vez v stažist v bolnišnici. vi moči tudi navadno ustanoviti vaš lasten oseben prost elektronski verižna srajca račun z tekoč v mail.yahoo.com

prosim zalotiti a važnost za odkriti elektronski verižna srajca ogovor poiskati pravzaprav ali prenehati od to stran. mi upanje boš poslal elektronski verižna srajca v nas , če to je od pomoč ali encouragement. mi tudi podžigati vi v zveza nas zadeven elektronski knjiga to mi oferirati to ste če ne strošek , ter prost.

mi delati življati veliko knjiga v tuji jeziki , šele mi nikar ne zmeraj mesto jih sprejeti electronically (travnato gričevje) zato ker mi šele izdelovanje pri roki knjiga ali predmet to ste največ prošnja. mi podžigati vi v vzdržnost prositi v Bog ter v vzdržnost zvedeti približno njega z čitanje novi testament. mi izreči dobrodošlico vaš vprašanje ter razložiti z elektronski verižna srajca.



srčkan Bog, the same to to nova zaveza has been izpust tako da mi smo

zmožen zvedeti več približno vi. prosim pomoč preprosti ljudje odgovoren zakaj izdelava to elektronski knjiga pri roki.

prosim pomoč jih premoči opus nagel, ter izdelovanje več elektronski knjiga pri roki prosim pomoč jih imeti vsi sredstvo, penez, čvrstost ter čas to oni potreba zato da obstati zmožen vzdrževati ki dela zakaj vi.

prosim pomoč oni to ste del od skupina to pomoč jih naprej vsakdanji osnova. prosim izročiti jih čvrstost v vzdržnost ter izročiti vsakteri od jih božji zakon razumeven zakaj opus to vi biti brez jih uganjati. prosim pomoč vsakteri od jih v ne življati strah ter spomniti se to vi ste Bog kdo odgovor molitev ter kdo je v ukaz od vse.

jaz predlagati da vi hoteti podžigati jih , ter to vi zavarovati jih , ter opus & ministrstvo to oni so zaposlen s čim. jaz predlagati da vi hoteti zavarovati jih s netelesen vojna sila ali drugi zapreka to strjena lava škoda jih ali počasi vozite jih niz. prosim pomoč mi čas jaz raba to nova zaveza v tudi pretehtati od preprosti ljudje kdo življati narejen to naklada pri roki ,

tako da morem prositi za jih ter tudi oni moči vzdržnost v pomoč več narod jaz predlagati da vi hoteti izročiti mi a ljubezen od vaš svet izraziti z besedami (novi testament), ter to vi hoteti izročiti mi netelesen modrost ter bistroumnost znati vi rajši ter v razumeti epoha od čas to mi smo življenje v.

prosim pomoč mi znati kako v obravnavati težek to jaz sem soočiti s vsak dan. lord Bog , pomoč mi hoteti znanje vi rajši ter hoteti pomoč drugi krščanski v svoj area ter po svetu. jaz predlagati da vi hoteti izročiti elektronski knjiga skupina ter oni kdo opus naprej tkalec ter oni kdo pomoč jih vaš modrost. jaz predlagati da vi hoteti pomoč poedinec članstvo od svoj rodbina (ter svoj rodbina) v ne obstati netelesen goljufati , šele v razumeti vi ter hoteti uvaževati ter slediti vi v sleherni izuriti za hojo ali ježo po cesti. ter jaz zaprositi vi uganjati od this stvari v imenu ljudstva, usmiljenja itd. jezuit , Amen ,

mahal diyos, pasalamatan ka atipan ng pawid ito bago testamento may been pakawalan pagayon atipan ng pawid tayo ay able sa mag-aral laling marami buongpaligid ka. masiyahan tumulong ang mga tao may pananagutan dahil sa making ito Electronic book makukuha. masiyahan tumulong kanila sa maaari able sa gumawa ayuno, at gawin laling marami Electronic books makukuha masiyahan tumulong kanila sa may lahat ang mapamaraan, ang salapi, ang lakas at ang takdaan ng oras atipan ng pawid sila mangilangan di iutos sa maaari able sa tago gumawa dahil sa ka.

masiyahan tumulong those atipan ng pawid ay mahati ng ang itambal atipan ng pawid tumulong kanila sa isa pangaraw-araw batayan. masiyahan bigyan kanila ang lakas sa mapatuloy at bigyan bawa't isa ng kanila ang tangayin pangunawa dahil sa ang gumawa atipan ng pawid ka magkulang kanila sa gumawa. masiyahan tumulong bawa't isa ng kanila sa hindi may katakutan at sa gunitain atipan ng pawid ka ay ang diyos sino sumagot dasal at sino ay di pagbintangan ng lahat ng bagay.

ako magdasal atipan ng pawid ka would palakasin ang loob kanila, at atipan ng pawid ka ipagsanggalang kanila, at ang gumawa & magkalinga atipan ng pawid sila ay kumuha di. ako magdasal atipan ng pawid ka would ipagsanggalang kanila sa ang tangayin pilitin o iba sagwil atipan ng pawid could saktan kanila o slow kanila itumba.

masiyahan tumulong ako kailan ako gumamit ito bago testamento sa din isipin ng ang mga tao sino may made ito edisyon makukuha , pagayon atipan ng pawid ako maaari magdasal dahil sa kanila at pagayon sila maaari mapatuloy sa tumulong laling marami mga tao ako magdasal atipan ng pawid ka would bigyan ako a ibigin ng mo banal salita (ang bago testamento), at atipan ng pawid ka would bigyan ako tangayin dunong at discernment sa malaman ka lalong mapabuti at sa maintindihan ang tukdok ng takdaan ng oras atipan ng pawid tayo ay ikinabubuhay di.

masiyahan tumulong ako sa malaman paano sa makitungo kumuha ang mahirap hindi madali atipan ng pawid ako ay confronted kumuha bawa't araw. panginoon diyos , tumulong ako sa magkulang sa malaman ka lalong mapabuti at sa magkulang sa tumulong iba binyagan di akin malawak at sa tabi-tabi ang daigdig. ako magdasal atipan ng pawid ka would bigyan ang Electronic book itambal at those sino gumawa sa ang website at those sino tumulong kanila mo dunong.

ako magdasal atipan ng pawid ka would tumulong ang isang tao pagkakasapi ng kanila mag-anak (at akin mag-anak) sa hindi maaari spiritually dayain , datapuwa't sa maintindihan ka at sa magkulang sa tanggapin at sundan ka di bawa't daan. at ako humingi ka sa gumawa tesis bagay di ang pangalanan ng heswita , susugan ,



Armas Jumala, Kiittää te että nyt kuluva Veres Jälkisäädös has esittämislupa joten että me aari etevä jotta kuulla enemmän jokseenkin te.

Haluta auttaa ihmiset edesvastuullinen ajaksi ansaitseva nyt kuluva Elektroninen kirjanpidollinen saatavana. Haluta auttaa heidät jotta olla etevä jotta aikaansaada paastota , ja ehtiä enemmän Elektroninen luettelossa saatavana Haluta auttaa heidät jotta hankkia aivan varat , raha , kesto ja aika että he kaivata kotona aste jotta olla etevä jotta elatus työskentely ajaksi Te.

Haluta auttaa ne että aari eritä -lta joukkue että auttaa heidät model after by jokapäiväinen kivijalka. Haluta kimmoisuus heidät kesto jotta jatkaa ja kimmoisuus joka -lta heidät henki- ymmärtäväinen ajaksi aikaansaada että te haluta heidät jotta ajaa.

Haluta auttaa joka -lta heidät jotta ei hankkia pelätä ja jotta muistaa että te aari Jumala joka tottelee nimeä hartaushetki ja joka on kotona hinta -lta kaikki. I-KIRJAIN pyytää hartaasti että te edistää heidät , ja että te suojata heidät , ja aikaansaada & ministerikausi että he aari varattu kotona. I-KIRJAIN pyytää hartaasti että te suojata heidät polveutua Henki- Joukko eli toinen este että haitta heidät eli hitaasti heidät heittää. Haluta auttaa we jahka I-KIRJAIN apu nyt kuluva Veres Jälkisäädös jotta kin ajatella -lta ihmiset joka hankkia kokoonpantu nyt kuluva painos saatavana , joten että I-KIRJAIN kanisteri pyytää hartaasti ajaksi heidät ja

joten he kanisteri jatkaa jotta auttaa enemmän ihmiset I-KIRJAIN pyytää hartaasti että te kimmoisuus we lempiä -lta sinun Pyhä Sana (Veres Jälkisäädös), ja että te kimmoisuus we henki- viisaus ja arvostelukyky jotta osata te vedonlyöjä ja jotta käsittää aika -lta aika että me aari asuen kotona. Haluta auttaa we jotta osata kuinka jotta antaa avulla hankala että I-KIRJAIN olen asettaa vastakkain avulla joka aika. Haltija Jumala, Auttaa we jotta haluta jotta osata te Vedonlyöjä ja jotta haluta jotta auttaa toinen Kristitty kotona minun kohta ja liepeillä maailma.

I-KIRJAIN pyytää hartaasti että te kimmoisuus Elektroninen kirjanpidollinen joukkue ja ne joka aikaansaada model after kudos ja ne joka auttaa heidät sinun viisaus. I-KIRJAIN pyytää hartaasti että te auttaa yksilö jäsenmäärä -lta heidän heimo (ja minun heimo) jotta ei olla henkisesti eksyttää , ainoastaan jotta käsittää te ja jotta haluta jotta hyväksyä ja harjoittaa te kotona joka elämäntapa. ja I-KIRJAIN anoa te jotta ajaa nämä tavarat kotona maine -lta Jeesus , Vastuunalainen ,

Raring Gud, Tack själv så pass den här Ny Testamente er blitt befriaren så fakta ät vi er duglig till lära sig mer omkring du. Behag hjälpa mig folk ansvarig för tillverkningen den här Elektronisk bok tillgänglig. Behag hjälpa mig dem till vara köpa duktig verk fort , och göra mer Elektronisk bokna tillgänglig Behag hjälpa mig dem till har alla resurserna , pengarna , den styrka och tiden så pass de behov for att kunde hålla arbetande till deras. Behag hjälpa mig den här så pass de/vi/du/ni är del om spannen så pass hjälp dem på en daglig basis. Behaga ger dem den styrka till fortsätta och ger var av dem den ande förståndet för den verk så pass du vilja dem till gör. Behag hjälpa mig var av dem till inte har rädsla och till minas så pass du er den Gud vem svar bön och vem er han i lidelse av allting.

JAG be så pass du skulle uppmuntra dem , och så pass du skydda dem , och den verk & ministären så pass de er förlovad i.

JAG be så pass du skulle skydda dem från den Ande Pressar eller annan hinder så pass kunde skada dem eller långsam dem ned. Behag hjälpa mig när JAG använda den här Ny Testamente till också tänka om folk vem har gjord den här upplagan tillgänglig , så fakta ät JAG kanna be för dem och så de kanna fortsätta till hjälp mer folk JAG be så pass du skulle ge mig en kärlek om din Helig Uttrycka (den Ny Testamente), och så pass du skulle ge mig ande visdom och discernment till veta du bättre och till förstå den period av tid så pass vi er levande i.

Behag hjälpa mig till veta hur till ha att göra med svårigheten så pass JAG er stillt överför var dag. Vår Herre och Frälsare Gud , Hjälpa mig till vilja till veta du Bättre och till vilja till hjälp annan Kristen i min areal och i omkrets det värld. JAG be så pass du skulle ger den Elektronisk bok slå sig ihop och den här vem arbeta på den spindelväv och den här vem hjälp dem din visdom. JAG be så pass du skulle hjälp individuellt medlemmen av

deras familj (och min familj) till inte bli spiritually lurat , utom till förstå du och mig till vilja till accept och följa du i varje väg. och JAG fråga du till gör de här sakerna inne om namn av Jesus , Samarbetsvillig ,



Allerkærest God, Tak for lån at indeværende Ny

Testamente er blevet løst i den grad at vi er kan hen til lære flere omkring jer. Behage hjælp den folk ansvarlig nemlig gør indeværende Elektronisk skrift anvendelig. Behage hjælp sig at blive købedygtig arbejde holdbar, og skabe flere Elektronisk bøger anvendelig Behage hjælp sig hen til nyde en hel ressourcer, den penge, den kræfter og den gang at de savn for at være i stand til opbevare i orden nemlig Jer.

Behage hjælp dem at er noget af den hold at hjælp sig oven på en hverdags holdepunkt. Behage indrømme sig den kræfter hen til fortsætte og indrømme hver i sig den appel opfattelse nemlig den arbejde at jer savn sig hen til lave. Behage hjælp hver i sig hen til ikke nyde skræk og hen til huske at du er den God hvem svar bøn og hvem står for arrangementet i alt.

JEG bed at jer ville give mod sig , og at jer sikre sig , og den arbejde & ministerium at de er forlovet i. JEG bed at jer ville sikre sig af den Appel Tvinger eller anden hindring at kunne afbræk sig eller sen sig nede.

Behage hjælp mig hvor JEG hjælp indeværende Ny Testamente hen til ligeledes hitte på den folk hvem nyde skabt indeværende oplag anvendelig, i den grad at JEG kunne bed nemlig sig hvorfor de kunne fortsætte hen til hjælp flere folk JEG bed at jer ville indrømme mig en kærlighed til jeres Hellig Ord (den Ny Testamente), og at jer ville indrømme mig appel klogskab og discernment hen til kende jer bedre og hen til opfatte den periode at vi er nulevende i.

Behage hjælp mig hen til kende hvor hen til omhandle den problemer at Jeg er stillet over for hver dag. Lord God , Hjælp mig hen til ville gerne kende jer Bedre og hen til ville gerne hjælp anden Christians i mig område og omkring den jord.

JEG bed at jer ville indrømme den Elektronisk skrift hold og dem hvem arbejde med den website og dem hvem hjælp sig jeres klogskab. JEG bed at jer ville hjælp den individ medlemmer i deres slægt (og mig slægt) hen til ikke være spiritually narrede , men hen til opfatte jer og hen til ville gerne optage og komme efter jer i al mulig måde. og JEG opfordre jer hen til lave disse sager i den benævne i Jesus , Amen ,

Молитва к богу Дорогой Бог, Вы что были выпущены это Gospel или этот новый testament так, что мы будем выучить больше о вас. Пожалуйста помогите людям ответственным для делать эту электронную книгу имеющейся. Вы знаете они и вы можете помочь им. Пожалуйста помогите им мочь работать быстро, и сделайте более электронные книги имеющейся Пожалуйста помогите им иметь все

ресурсы, деньг, прочность и время которые они для того чтобы мочь держать работать для вас. Пожалуйста помогите тем будут частью команды помогает им на ежедневное основание. Пожалуйста дайте им прочность для того чтобы продолжать и давать каждому из их духовное вникание для работы что вы хотите их сделать. Пожалуйста помогите каждому из их не иметь страх и не вспоминать что вы будете богом отвечают молитве и in charge of все. Я молю что вы ободрили их, и что вы защищаете их, и работа & министерство что они включены внутри.

Я молю что вы защитили их от духовных усилий или других препон смогли повредить им или замедлить им вниз. Пожалуйста помогите мне когда я использую этот новый testament также для того чтобы думать людей делали этот вариант имеющейся, так, что я смогу помолить для их и поэтому их смогите продолжать помочь больше людей.

Я молю что вы дали мне влюбленность вашего святейшего слова (Новыйа завет), и что вы дали мне духовные премудрость и распознание для того чтобы знать вас более лучше и понять периодо времени котором мы живем в. Пожалуйста помогите мне суметь как общаться с затруднениями что я confronted с каждым днем. Лорд Бог, помогает мне хотеть знать вас более лучше и хотеть помочь другим христианкам в моей области и вокруг мира.

Я молю что вы дали электронную команду и те книги помогают им ваша премудрость. Я молю что вы помогли индивидуальным членам их семьи (и моей семьи) духовност быть обманутым, но понять вас и хотеть принять и последовать за вас в каждой дороге. Также дайте нам комфорт и наведение в эти времена и я

спрашиваем, что вы делаете эти вещи in the name of сынок бога, jesus christ, аминь,

Драг Бог, Благодаря ти този този Нов Завещание has p.p. от be освобождавам така този ние сте способен към уча се повече наоколо ти. Харесвам помагам определителен член хора отговорен за приготвяне този Electronic книга наличен.

Харесвам помагам тях към бъда способен към работа постя, и правя повече Electronic книжарница наличен Харесвам помагам тях към имам цял определителен член средство, определителен член пари, определителен член устойчивост и определителен член време този те нужда in ред към бъда способен към държа движение за Ти. Харесвам помагам от that този сте част на определителен член впряг този помагам тях на ап всекидневен база.

Харесвам давам тях определителен член устойчивост към продължавам и давам всеки на тях определителен член духовен схващане за определителен член работа този ти липса тях към правя.

Харесвам помагам всеки на тях към не имам страх и към помня този ти сте определителен член Бог кой отговор молитва и кой е in пълня на всичко. АЗ моля този ти уж насърчавам тях, и този ти защитавам тях, и

определителен член работа & министерство този те сте задължавам in. АЗ моля този ти уж защитавам тях от определителен член Духовен Сила или друг пречка този p.t. от can вреда тях или бавен тях голо възвишение. Харесвам помагам те кога АЗ употреба този Нов Завещание към също мисля на определителен член хора кой имам p.t. и p.p. от make този издание наличен, така този АЗ мога моля за тях и така те мога продължавам към помагам повече хора АЗ моля този ти уж давам те а любов на your Свят Дума (определителен член Нов Завещание), и този ти уж давам те духовен мъдрост и различаване към зная ти по-добър и към разбирам определителен член период на време този ние сте жив in. Харесвам помагам те към зная как към раздавам с определителен член мъчен този АЗ съм изправям пред с всеки ден.

Лорд Бог, Помагам те към липса към зная ти По-добър и към липса към помагам друг Християнски in ту площ и наоколо определителен член свят.

АЗ моля този ти уж давам определителен член Electronic книга впряг и от that кой работа на определителен член website и от that кой помагам тях уоиг мъдрост. АЗ моля този ти уж помагам определителен член личен членство на техен семейство (и ту семейство) към не бъда духовен измамвам, но към разбирам ти и към липса към приемам и следвам ти іп всеки път. и АЗ питам ти към правя тези нещо іп определителен член име на Йезуит, Amen,

sevgili mabut, eyvallah adl. şu bu İncil bkz. have be serbest bırakmak takı biz are güçlü -e doğru

öğrenmek daha hakkında sen. mutlu etmek yardım etmek belgili tanımlık insanlar -den sorumlu için yapım bu elektronik kitap elde edilebilir. mutlu etmek yardım etmek onları -e doğru muktedir iş hızlı , ve yapmak daha elektronik kitap elde edilebilir mutlu etmek yardım etmek onları -e doğru -si olmak tüm belgili tanımlık kaynak , belgili tanımlık para , belgili tanımlık güç ve belgili tanımlık zaman adl.

şu onlar lüzum için muktedir almak çalışma için sen. mutlu etmek yardım etmek o adl. şu are bölüm -in belgili tanımlık takım adl. şu yardım etmek onları üstünde an her temel. mutlu etmek vermek onları belgili tanımlık güç -e doğru devam etmek ve vermek her -in onları belgili tanımlık ruhanî basiret için belgili tanımlık iş adl.

şu sen istemek onları -e doğru yapmak. mutlu etmek yardım etmek her -in onları -e doğru değil -si olmak korkmak ve -e doğru anımsamak adl. şu sen are belgili tanımlık mabut kim yanıt dua ve kim bkz. be içinde fiyat istemek -in her şey. I dua etmek adl. şu sen -cekti yüreklendirmek onları , ve adl. şu sen korumak onları , ve belgili tanımlık iş & bakanlık adl. şu onlar are meşgul içinde. I dua etmek adl. şu sen -cekti korumak onları --dan belgili tanımlık ruhanî güç ya da diğer engel adl.

şu -ebil zarar onları ya da yavaş onları aşağı. mutlu etmek yardım etmek beni ne zaman I kullanma bu İncil -e doğru da düşün belgili tanımlık insanlar kim -si olmak -den yapılmış bu baskı elde edilebilir , takı I -ebilmek dua etmek için onları vesaire onlar -ebilmek devam etmek -e doğru yardım

etmek daha insanlar I dua etmek adl. şu sen -cekti vermek beni a aşk -in senin kutsal kelime (belgili tanımlık İncil), ve adl. şu sen -cekti vermek beni ruhanî akıllılık ve discernment -e doğru bilmek sen daha iyi ve -e doğru anlamak belgili tanımlık döndürmemem adl. şu biz are canlı içinde. mutlu etmek yardım etmek beni -e doğru bilmek nasıl -e doğru dağıtmak ile belgili tanımlık müşkülat adl. şu I am karşı koymak ile her gün. efendi mabut , yardım etmek beni -e doğru istemek -e doğru bilmek sen daha iyi ve -e doğru istemek -e doğru yardım etmek diğer Hristiyan içinde benim alan ve çevrede belgili tanımlık dünya. I dua etmek adl. şu sen -cekti vermek belgili tanımlık elektronik kitap takım ve o kim iş üstünde belgili tanımlık website ve o kim yardım etmek onları senin akıllılık.

I dua etmek adl. şu sen -cekti yardım etmek belgili tanımlık bireysel aza -in onların aile (ve benim aile) -e doğru değil var olmak ruhanî aldatmak , ama -e doğru anlamak sen ve -e doğru istemek -e doğru almak ve izlemek sen içinde her yol. ve I sormak sen -e doğru yapmak bunlar eşya adına Isa , amin .

sevgili mabut , eyvallah adl. şu bu İncil bkz. have be serbest bırakmak takı biz are güçlü -e doğru öğrenmek daha hakkında sen. mutlu etmek yardım etmek belgili tanımlık insanlar -den sorumlu için yapım bu elektronik kitap elde edilebilir. mutlu etmek yardım etmek onları -e doğru muktedir iş hızlı , ve yapmak daha elektronik kitap elde edilebilir mutlu etmek yardım etmek onları -e doğru -si olmak tüm belgili tanımlık kaynak , belgili tanımlık para , belgili tanımlık güç ve belgili tanımlık zaman adl. şu onlar lüzum için muktedir almak çalışma için sen. mutlu etmek yardım etmek o adl. şu are bölüm -in belgili tanımlık takım adl. şu yardım etmek onları üstünde an her temel. mutlu etmek vermek onları belgili tanımlık güç -e doğru devam etmek ve vermek her -in onları belgili tanımlık ruhanî basiret için belgili tanımlık iş adl.

şu sen istemek onları -e doğru yapmak. mutlu etmek yardım etmek her -in onları -e doğru değil -si olmak korkmak ve -e doğru anımsamak adl. şu sen are belgili tanımlık mabut kim yanıt dua ve kim bkz. be içinde fiyat istemek -in her şey. I dua etmek adl. şu sen -cekti yüreklendirmek onları , ve adl. şu sen korumak onları , ve belgili tanımlık iş & bakanlık adl. şu onlar are meşgul içinde. I dua etmek adl. şu sen -cekti korumak onları --dan belgili tanımlık ruhanî güç ya da diğer engel adl.

şu -ebil zarar onları ya da yavaş onları aşağı. mutlu etmek yardım etmek beni ne zaman I kullanma bu İncil -e doğru da düşün belgili tanımlık insanlar kim -si olmak -den yapılmış bu baskı elde edilebilir , takı I -ebilmek dua etmek için onları vesaire onlar -ebilmek devam etmek -e doğru yardım etmek daha insanlar I dua etmek adl. şu sen -cekti vermek beni a aşk -in senin kutsal kelime (belgili tanımlık İncil), ve adl. şu sen -cekti vermek beni ruhanî akıllılık ve discernment -e doğru bilmek sen daha iyi ve -e doğru anlamak belgili tanımlık döndürmemem adl. şu biz are canlı içinde. mutlu etmek yardım etmek beni -e doğru bilmek nasıl -e doğru dağıtmak ile belgili tanımlık müşkülat adl.

şu I am karşı koymak ile her gün. efendi mabut , yardım etmek beni -e doğru istemek -e doğru bilmek sen daha iyi ve -e doğru istemek -e doğru yardım etmek diğer Hristiyan içinde benim alan ve çevrede belgili tanımlık dünya. I dua etmek adl. şu sen -cekti vermek belgili tanımlık elektronik kitap takım ve o kim iş üstünde belgili tanımlık website ve o kim yardım etmek onları senin akıllılık.

I dua etmek adl. şu sen -cekti yardım etmek belgili tanımlık bireysel aza -in onların aile (ve benim aile) -e doğru değil var olmak ruhanî aldatmak , ama -e doğru anlamak sen ve -e doğru istemek -e doğru almak ve izlemek sen içinde her yol. ve I sormak sen -e doğru yapmak bunlar eşya adına Isa , amin ,

Serbia – Servia - Serbian

Serbia Serbian Servian Prayer Isus Krist Molitva Bog Kako Moliti moci cuti moj molitva za pitati davati ponuditi mene otkriti duhovni Vodstvo

Serbia - Prayer Requests (praying) to God - explained in Serbian (servian) Language

Molitva za Bog ## Kako za Moliti za Bog Kako Bog moći čuti moj molitva Kako za pitati Bog za davati ponuditi mene Kako otkriti duhovni Vodstvo Kako za naći predaja iz urok Raspoloženje

Kako za zasluga određeni član istinit Bog nad Nebo

Kako otkriti određeni član Hrišćanin Bog Kako za moliti za Bog droz Isus Krist JA imati nikada molitva pre nego Važan za Bog Bog željan ljubavi svaki osoba osoba

Isus Krist moći pomoć Se Bog Biti stalo moj život Molitva Traženju

stvar taj te moć oskudica za uzeti u obzir govorenje za Bog okolo Molitva Traženju kod te , okolo te

Govorenje za Bog , određeni član Kreator nad određeni član Svemir , određeni član Gospodar :

- 1. taj te davati za mene određeni član hrabrost za moliti određeni član stvar taj JA potreba za moliti 2. taj te davati za mene određeni član hrabrost za verovati te pa primiti šta te oskudica raditi s moj život , umjesto mene uznijeti moj vlastiti volja (namera) iznad vaš.
- 3. taj te davati mene ponuditi ne career moj bojazan nad određeni član nepoznat za postati određeni član isprika, inače određeni član osnovica umjesto mene ne za služiti you.
- 4. taj te davati mene ponuditi vidjeti pa učiti kako za imati određeni član duhovni sway JA potreba (droz tvoj riječ

Biblija) jedan) umjesto određeni član događaj ispred pa P) umjesto moj vlastiti crew duhovni putovanje.

- 5. Taj te Bog davati mene ponuditi oskudica za služiti Te briny
- 6. Taj te podsetiti mene za razgovarati sa te prayerwhen) JA sam frustriran inače u problemima, umjesto težak za odluka stvar ja sam jedini droz moj ljudsko biće sway.
- 7. Taj te davati mene Mudrost pa jedan srce ispunjen s Biblijski Mudrost tako da JA služiti te briny delotvorno.
- 8. Taj te davati mene jedan želja za učenje tvoj riječ, Biblija, (određeni član Novi Zavjet Evanđelje nad Zahod), na temelju jedan crew osnovica 9. taj te davati pomoć za mene tako da JA sam u mogućnosti za obaveštenje stvar unutra Biblija (tvoj riječ) šta JA moći osobno vezati za, pa taj volja pomoć mene shvatiti šta te oskudica mene raditi unutra moj život.
- 10. Taj te davati mene velik raspoznavanje, za shvatiti kako za objasniti za ostali tko te biti, pa taj JA moći učiti kako učiti pa knotkle kako za pristajati uza što te pa tvoj riječ (Biblija)
- 11. Taj te donijeti narod (inače websites) unutra moj život tko oskudica za knotkle te , pa tko biti jak unutra njihov precizan sporazum nad te (Bog); pa Taj te donijeti narod (inače websites) unutra moj život tko će biti u mogućnosti za ohrabriti mene za točno učiti kako za podeliti Biblija reč nad istina (2 Timotej 215:).
- 12. Taj te pomoć mene učiti za imati velik sporazum okolo šta Biblija prikaz 3. lice od TO BE u prezentu najbolji, šta 3. lice od TO BE u prezentu većina precizan, pa šta je preko

duhovni sway & snaga, pa šta prikaz složiti se s određeni član izvorni rukopis taj te nadahnut određeni član autorstvo nad određeni član Novi Zavjet za pisati.

- 13. Taj te davati ponuditi mene za korist moj vrijeme unutra jedan dobar put , pa ne za uzaludnost moj vrijeme na temelju Neistinit inače prazan metod za dobiti zaglavni kamen za Bog (ipak taj nisu vjerno Biblijski), pa kuda tim metod proizvod nijedan dug rok inače trajan duhovni voće.
- 14. Taj te davati pomoć za mene za shvatiti šta za tražiti unutra jedan crkva inače jedan mjesto nad zasluga, šta rod nad sumnja za pitati, pa taj te pomoć mene za naći vernik inače jedan parson s velik duhovni mudrost umjesto lak inače neistinit odgovor.
- 15. taj te uzrok mene za sećati se za sjećati se tvoj riječ Biblija (takav kao Latinluk 8), tako da JA moći imati pik na moj srce pa imati moj pamćenje spreman , pa biti spreman za davati dobro odgovarati ostali nad određeni član nadati se taj JA imati okolo te.
- 16. Taj te donijeti ponuditi mene tako da moj vlastiti teologija pa doktrina za slagati tvoj riječ, Biblija pa taj te nastaviti za pomoć mene knotkle kako moj sporazum nad doktrina moći poboljšati tako da moj vlastiti život, stil života pa sporazum nastavlja da bude zaglavni kamen za šta te oskudica to da bude umjesto mene.
- 17. Taj te otvoren moj duhovni uvid (zaključak) sve više , pa taj kuda moj sporazum inače percepcija nad te nije precizan , taj te pomoć mene učiti tko Isus Krist vjerno 3. lice od TO BE u prezentu.
- 18. Taj te davati ponuditi mene tako da JA moći za odvojen iko neistinit obredni šta JA imati zavisnost na temelju, iz

tvoj jasan poučavanje unutra Biblija , ako postoje nad šta JA sam sledeće nije nad Bog , inače 3. lice od TO BE u prezentu u suprotnosti sa šta te oskudica za poučavati nama okolo sledeće te.

- 19. Taj iko sile nad urok ne oduteti iko duhovni sporazum šta JA imati , ipak radije taj JA zadržati određeni član znanje nad kako za knotkle te pa ne da bude lukav unutra ovih dan nad duhovni varka.
- 20. Taj te donijeti duhovni sway pa ponuditi mene tako da JA volja ne da bude dio nad određeni član Velik Koji pada Daleko inače nad iko pokret šta postojati produhovljeno krivotvoriti za te pa za tvoj Svet Riječ
- 21. Taj da onde 3. lice od TO BE u prezentu bilo što taj JA imati ispunjavanja unutra moj život , inače iko put taj JA ne imate odgovaranje za te ace JA treba imati pa taj 3. lice od TO BE u prezentu sprječavanje mene iz oba hodanje s te , inače imajući sporazum , taj te donijeti tim stvar / odgovor / događaj leđa u moj pamćenje , tako da JA odreći se njima u ime Isus Krist , pa svi nad njihov vrijednosni papiri pa posledica , pa taj te opet staviti iko praznina ,sadness inače očajavati unutra moj život s određeni član Radost nad određeni član Gospodar , pa taj JA postojati briny usredotočen na temelju znanje za sledii te kod čitanje tvoj riječ , određeni član Biblija
- 22. Taj te otvoren moj oči tako da JA moći za jasno vidjeti pa prepoznati da onde 3. lice od TO BE u prezentu jedan Velik Varka okolo Duhovni tema , kako za shvatiti današji fenomen (inače ovih događaj) iz jedan Biblijski perspektiva , pa taj te davati mene mudrost za knotkle i tako taj JA volja učiti kako za pomoć moj prijatelj pa voljen sam sebe (rodbina) ne postojati dio nad it.

23. Taj te osigurati taj jednom moj oči biti otvoreni pa moj pamćenje shvatiti određeni član duhovni izražajnost nad trenutni zbivanja uzimanje mjesto unutra određeni član svet , taj te pripremiti moj srce prihvatiti tvoj istina , pa taj te pomoć mene shvatiti kako za naći hrabrost pa sway droz tvoj Svet Riječ , Biblija. U ime Isus Krist , JA tražiti ovih stvar potvrđujući moj želja da bude složno tvoj volja , pa JA sam iskanje tvoj mudrost pa za imati jedan ljubav nad određeni član Istina Da

Briny podno Stranica Kako za imati Vječan Život

Nama biti dearth da današji foil (nad molitva traženju za Bog) 3. lice od TO BE u prezentu u mogućnosti za pomoći te. Nama shvatiti današji ne može biti određeni član najbolji inače većina delotvoran prevod. Nama shvatiti taj onde biti mnogobrojan različit putevi nad izraziv misao pa reči. Da te imati jedan sugestija umjesto jedan bolji prevod , inače da te sličan za uzeti jedan malen količina nad tvoj vrijeme za poslati sugestija nama , te će biti pomaganje hiljadu nad ostali narod isto , tko volja onda čitanje određeni član poboljšan prevod. Nama često imati jedan Novi Zavjet raspoloživ unutra tvoj jezik inače unutra jezik taj biti redak inače star.

Da te biti handsome umjesto jedan Novi Zavjet unutra jedan specifičan jezik, ugoditi pisati nama. Isto, nama oskudica da bude siguran pa probati za komunicirati taj katkada, nama činiti ponuda knjiga taj nisu Slobodan pa taj činiti koštati novac. Ipak da te ne moći priuštiti neki od tim elektronički knjiga, nama moći često činiti dobro razmena

nad elektronički knjiga umjesto pomoć s prevod inače prevod posao.

Te ne morati postojati jedan stručan radnik , jedini jedan pravilan osoba tko 3. lice od TO BE u prezentu zainteresiran za pomaganje. Te treba imati jedan računar inače te treba imati pristup za jedan računar kod tvoj meštanin biblioteka inače univerzitet inače univerzitet , otada tim obično imati bolji spoj za određeni član Internet. Te moći isto obično utemeljiti tvoj vlastiti crew SLOBODAN elektronski pošta račun kod lijeganje mail.yahoo.com

Ugoditi uzeti maloprije otkriti određeni član elektronski pošta adresa smješten podno inače određeni član kraj nad današji stranica. Nama nadati se te volja poslati elektronski pošta nama , da današji 3. lice od TO BE u prezentu nad pomoć inače hrabrenje. Nama isto ohrabriti te za dodir nama u vezi sa Elektronički Knjiga taj nama ponuda taj biti van koštati , pa slobodan.

Nama činiti imati mnogobrojan knjiga unutra stran jezik, ipak nama ne uvijek mjesto njima za primiti elektronski (skidati podatke) zato nama jedini napraviti raspoloživ određeni član knjiga inače određeni član tema taj biti preko zatražen. Nama ohrabriti te za nastaviti za moliti za Bog pa za nastaviti učiti okolo Njemu kod čitanje određeni član Novi Zavjet. Nama dobrodošao tvoj sumnja pa primedba kod elektronski pošta.

Dragă Dumnezeu, **Mulțumesc that this Nou Testament** has been released so that noi sîntem capabil la spre learn mai mult despre tu.

Te rog ajută-mă oamenii responsible pentru making this Electronic carte folositor. Te rog ajută-mă pe ei la spre a fi capabil la spre work rapid , și a face mai mult Electronic carte folositor Te rog ajută-mă pe ei la spre have tot art.hot. resources , art.hot. bani , art.hot. strength și art.hot. timp that ei nevoie înăuntru ordine la spre a fi capabil la spre a păstra working pentru Tu.

Te rog ajută-mă aceia that ești part de la team that ajutor pe ei on un fiecare basis. A face pe plac la a da pe ei art.hot. strength la spre a continua și a da each de pe ei art.hot. spirit understanding pentru art.hot. work that tu nevoie pe ei la spre a face.

Te rog ajută-mă each de pe ei la spre nu have fear și la spre a-și aminti that tu ești art.hot. Dumnezeu cine answers prayer și cine este el înăuntru acuzație de tot. I pray that tu trec.de la will encourage pe ei , și that tu a proteja pe ei , și art.hot. work & ministru that ei sînt ocupat înăuntru. I pray that tu trec.de la will a proteja pe ei de la art.hot. Spirit Forces sau alt obstacles that a putut harm pe ei sau lent pe ei jos.

Te rog ajută-mă cînd I folos this Nou Testament la spre de asemenea think de la oameni cine have made this a redacta folositor so that I a putea pray pentru pe ei şi so ei a putea a

continua la spre ajutor mai mult oameni I pray that tu trec.de la will dă-mi o dragoste de al tău Holy Cuvînt (art.hot. Nou Testament), și that tu trec.de la will acordă-mi spirit wisdom și discernment la spre know tu better și la spre understand art.hot. perioadă de timp that noi sîntem viu înăuntru.

Te rog ajută-mă la spre know cum la spre deal cu art.hot. difficulties that I sînt confronted cu fiecare zi. Lord Dumnezeu , Ajută-mă help la spre nevoie la spre know tu Better și la spre nevoie la spre ajutor alt Creștin înăuntru meu arie și around art.hot. lume. I pray that tu trec.de la will a da art.hot.

Electronic carte team și aceia cine work pe website și aceia cine ajutor pe ei al tău wisdom. I pray that tu trec.de la will ajutor art.hot. individual members de lor familie (și meu familie) la spre nu a fi spiritually deceived , numai la spre understand tu și eu la spre nevoie la spre accent și a urma tu înăuntru fiecare way. și I a intreba tu la spre a face aceștia things în nume de Jesus , Amen ,

Russian – Russe - Russie

Russian Prayer Requests -

Молитва к бога как помолить к бога как бог может услышать моему молитве как спросить, что бог дал помощь к мне как найти духовное наведение как найти deliverance от злейшего духов как поклониться поистине бог рая как найти христианское бога как помолить к богу до jesus christ я никогда не молила перед важным к влюбленностям бога бога каждое индивидуальное jesus, котор персоны christ может помочь делает внимательность бога о моих вешах запросов молитве жизни вы могли хотеть для рассмотрения поговорить к богу о запросах молитве вами, о вас

Говорящ к богу, создатель вселенного, лорд:

- 1. вы дали бы к мне смелости помолить вещи я для того чтобы помолить
- 2. вы дали бы к мне смелости верить вам и принимать вы хотите сделать с моей жизнью, вместо меня exalting мои воля (намерие) над твоим.
- 3. вы дали бы мне помощь для того чтобы не препятствовать моим страхам неисвестня стать отговорками, или основа для меня, котор нужно не служить вы. 4. вы дали бы мне помощь для того чтобы

увидеть и выучить как иметь духовную прочность я (через ваше слово библия) а) для случаев вперед и б) для моего собственного личного духовного путешествия.

- 5. Что вы бог дали мне помощь для того чтобы хотеть служить вы больше
- 6. Что вы remind, что я разговаривал с вами (prayer)when я себя расстроьте или в затруднении, вместо пытаться разрешить вещи только через мою людскую прочность.
- 7. Что вы дали мне премудрость и сердце заполнило с библейской премудростью так НОП я служил бы вы эффективно.
- 8. Что вы дали мне желание изучить ваше слово, библию, (Новыйа завет Gospel john), on a personal basis,
- 9. вы дали бы помощи к мне так, что я буду заметить вещи в библии (вашем слове) я могу лично отнести к, и которой поможет мне понять вы хотите меня сделать в моей жизни.
- 10. Что вы дали мне большое распознание, для того чтобы понять как объяснить к другим которые вы, и что я мог выучить как выучить и суметь как стоять вверх для вас и вашего слова (библии)
- 11. Что вы принесли людей (или websites) в моей жизни хотят знать вас, и которые сильны в их точном вникании вас (бог); и то вы принесли бы людей (или websites) в моей жизни будет ободрить меня точно выучить как разделить библию слово правды (2 timothy 2:15).

- 12. Что вы помогли мне выучить иметь большое вникание о который вариант библии самые лучшие, который самый точный, и который имеет самые духовные прочность & силу, и которая вариант соглашается с первоначально рукописями что вы воодушевили авторы Новыйа завет написать.
- 13. Что вы дали помощь к мне для использования моего времени в хорошей дороге, и для того чтобы не расточительствовать мое время на ложных или пустых методах получить closer to бог (но то не будьте поистине библейск), и где те методы не производят никакой долгосрочный или lasting духовный плодоовощ.
- 14. Что вы дали помощь к мне понять look for в церков или месте поклонения, что виды вопросов, котор нужно спросить, и что вы помогли мне найти верующих или pastor с большой духовной премудростью вместо легких или ложных ответов.
- 15. вы причинили бы меня вспомнить для того чтобы запомнить ваше слово библия (such as Romans 8), так, что я смогу иметь его в моем сердце и иметь мой разум быть подготовленным, и готово дать ответ к другому из упования которое я имею о вас.
- 16. Что вы принесли помощь к мне так НОП мои собственные теология и доктрины для того чтобы согласиться с вашим словом, библией и что вы продолжались помочь мне суметь как мое вникание доктрины можно улучшить так, что мои собственные жизнь, lifestyle и понимать будут продолжаться быть closer to вы хотите их быть для меня.

- 17. Что вы раскрыли мою духовную проницательность (заключения) больше и больше, и что где мои вникание или воспринятие вас не точны, что вы помогли мне выучить jesus christ поистине.
- 18. Что вы дали помощь к мне так НОП я мог бы отделить любые ложные ритуалы я зависел на, от ваших ясных преподавательств в библии, если любое из, то я following не бога, или противоположны к вы хотите для того чтобы научить нам о следовать за вами.
- 19. Что любые усилия зла take away нисколько духовное вникание я имею, но довольно что я сохранил знание как знать вас и быть обманутым внутри these days духовного обмана.
- 20. Что вы принесли духовную прочность и помогли к мне так НОП я не буду частью большой падать прочь или любого движения было бы духовност counterfeit к вам и к вашему святейшему слову.
- 21. То если что-нибыдь, то я делал в моей жизни, или любая дорога что я не отвечал к вам по мере того как я должен иметь и то предотвращает меня от или гулять с вами, или иметь понимать, что вы принесли те things/responses/events back into мой разум, так НОП я отречьлся бы от их in the name of jesus christ, и все из их влияний и последствий, и что вы заменили любые emptiness, тоскливость или despair в моей жизни с утехой лорда, и что я больше был сфокусирован на учить последовать за вами путем читать ваше слово, библия.
- 22. Что вы раскрыли мои глаза так НОП я мог бы ясно увидеть и узнать если будет большой обман о духовных темах, то как понять это явление (или эти случаи) от

библейской перспективы, и что вы дали мне премудрость для того чтобы знать и так НОП я выучу как помочь моим друзьям и полюбил одни (родственники) для того чтобы не быть частью ее.

23 Что вы обеспечили что раз мои глаза раскрыны и мой разум понимает духовное значение текущие события принимая место в мире, что вы подготовили мое сердце для того чтобы признавать вашу правду, и что вы помогли мне понять как найти смелость и прочность через ваше святейшее слово, библию. In the name of jesus christ, я прошу эти вещи подтверждая мое желание быть в соответствии вашей волей, и я прошу ваша премудрость и иметь влюбленность правды, Аминь.

Больше на дне страницы как иметь вечнаяа жизнь

Мы радостны если этот список (запросов молитве к богу) может помочь вам. Мы понимаем это не может быть самый лучший или самый эффективный перевод. Мы понимаем что будут много по-разному дорог выражать мысли и слова. Если вы имеете предложение для более лучшего перевода, или если вы хотел были бы принять малое количество вашего времени послать предложения к нам, то вы будете помогать тысячам людях также, которые после этого прочитают улучшенный перевод. Мы часто имеем новый testament имеющийся в вашем языке или в языках редко или старо. Если вы смотрите для нового testament в специфически языке, то пожалуйста напишите к нам.

Также, мы хотим быть уверены и пытаемся связывать то иногда, мы предлагаем книги которые не свободно и которые стоит деньг. Но если вы не можете позволять некоторые из тех электронных книг, то мы можем часто делать обмен электронных книг для помощи с переводом или работой перевода. Вы не должны быть профессиональным работником, только регулярно персона которая заинтересована в помогать.

Вы должны иметь компьютер или вы должны иметь доступ к компьютеру на ваших местных архиве или коллеже или университете, в виду того что те обычно имеют более лучшие соединения к интернету.

Вы можете также обычно устанавливать ваш собственный личный СВОБОДНО учет электроннаяа почта путем идти к mail.yahoo.com пожалуйста принимаете момент для того чтобы считать адрес после того как электроннаяа почта вы расположены на дне или конце этой страницы.

Мы надеемся вы пошлет электроннаяа почта к нам, если это помощи или поощрения. Мы также ободряем вас связаться мы относительно электронных книг мы предлагаем тому без цены, и свободно, котор мы имеем много книг в иностранных языках, но мы всегда не устанавливаем их для того чтобы получить электронно (download) потому что мы только делаем имеющеся книги или темы которые спрашивать. Мы ободряем вас продолжать помолить к богу и продолжить выучить о ем путем читать Новыйа завет. Мы приветствуем ваши вопросы и комментарии электроннаяа почта.

&&&&&&&&&&&&&&

ARABIC - LANGUE ARABE

ملل ا ةالص

، برل اهيا

ىت ح جارف الى امت دقو اذه ديد جل اده على او الى يجن الى اذه ىل ع اركش كن ع دير مل افترعم نم نكمتن

باتكل اذه عنص نع له وءسمل بعشل اقدعاسم عاجرل ا علع نورداق متناو مه نم فسرعت تن القحاتمل ينورتكلال الله . .مهتدعاسم

، ةعرسب لمعلى على عقرداق نوكت نأ على ع اهتد عاسم عاجر له قرات مل العرب

يذل ا تقول او قوقو ، ل اومال او در اومل اعيمج على ع اهتدعاسم عاجرل ا لمعل ا فلص اوم على ع قرداق نوكت يكل هجاتحت كل

مدعاسي يذل اق يرفل انم اعزج لكشت يتل اقدعاسمل عاجرل ا معنم لك عاطعاو رارمتسال اقوق اهئاطعا عجري موي لك ساس الله على ع ملعفت ن الله ديرت يتل المعالل يحورل المعفل ا & لمعلاو ، مهتيامح مكناو ، مهعيجشت متلضفت نأ هللا وعداً هيف وعداً هيف وعداً هيف وعداً هيف وعداً هيف وعداً هيف والر

نم اهريغ و ا هيحورل ا تاوقل انم مهتيامح متلضفت نا هلل ا وعداً لمفسل على ا اهنم عطب و ا معرضي نا نكمي يتل ا تابق على ا

اضي اركفنن ديدج دهع اذه مدختس المدنع يتدع اسم عاجر لا ان عيطتسا عسر ، قحاتمل المعبطل الله نم اول عج نيذل اسانل الدع قدع لسري عسر الرمتسال المعلى عن ستع الميل على على السانل المعلى على المالل المعلى على السانل المعلى المالك المعلى المالك المعلى المالك ال

(ديد جل اده عل) قسدق مل قملك كل بح ينيطعت تنك نا الله اوعدا كن الله وعدا كن الله وعدا كن الله وعدا كن الله عد الله عدد عد الله عن الله عن الله عن الله عن الله عن الله عن عن عن عن الله عن الله عن عن عن عن عن عن الله عن الله عن الله عن عن عن عن عن الله عن

تابوعصلاا عم لماعتلاا قيفيك قفرعم يف يتدعاسم ءاجرلاا نا ديرت يندعاسي هللاا دروللا مويلك يننا هجاوت يتلاا يف نيي حيسملا نيرخال دعاسن نا ديرنو لضفا كنا فرعت ملاعلا لوجو قفطنملا يدلب

ن يذل او بختن مل اين ورتكل ال باتكل ايطعي ن المكل ملل اوعدا مكتمك مدع است

نا مكنم بـالطاو ، تـاقـوالـا هذه يف هيجوتـالو هعتـملـا انـيطعي المك نـيما ، عوسي مس إيف عايشال هذه لـعف

Prayer to God

Dear God.

Thank you that this Gospel or this New Testament has been released so that we are able to learn more about you.

Please help the people responsible for making this Electronic book available. You know who they are and you are able to help them.

Please help them to be able to work fast, and make more Electronic books available

Please help them to have all the resources, the money, the strength and the time that they need in order to be able to keep working for You.

Please help those that are part of the team that help them on an everyday basis. Please give them the strength to continue and give each of them the spiritual understanding for the work that you want them to do.

Please help each of them to not have fear and to remember that you are the God who answers prayer and who is in charge of everything.

I pray that you would encourage them, and that you protect them, and the work & ministry that they are engaged in.

I pray that you would protect them from the Spiritual

Forces or other obstacles that could harm them or slow them down.

Please help me when I use this New Testament to also think of the people who have made this edition available, so that I can pray for them and so they can continue to help more people.

I pray that you would give me a love of your Holy Word (the New Testament), and that you would give me spiritual wisdom and discernment to know you better and to understand the period of time that we are living in.

Please help me to know how to deal with the difficulties that I am confronted with every day. Lord God, Help me to want to know you Better and to want to help other Christians in my area and around the world.

I pray that you would give the Electronic book team and those who help them your wisdom. God, help me to understand you better. Please help my family to understand you better also.

I pray that you would help the individual members of their family (and my family) to not be spiritually deceived, but to understand you and to want to accept and follow you in every way.

Also give us comfort and guidance in these times and I ask you to do these things in the name of Jesus , Amen.

BOOKS which may be of Interest to you, the Reader

&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&

Note: These Books listed below may be available at No cost, - in **PDF** - and Entirely **FREE** at:

http://www.archive.org [text]

or at

http://books.google.com

or - for those in Europe - at

http://gallica.bnf.fr

or for FRENCH at

http://books.google.fr/books

We encourage you to find out, and to keep separate copies on separate drives, in case your own computer should have occasional problems.

A FEW BOOKS for NEW CHRISTIANS

King James Version – The best and ideal would be the text of the 1611, [referring to the 66 books of the Old and New Testaments] as produced by the original translators.

Geneva Bible – Version of the Old Testament and New Testament produced starting around 1560. Produced with the help of T (Beza)., who also produced an accurate LATIN version of the New Testament, based on the Textus Receptus.

The Geneva Bible (several Editions of it) are available – as of this writing at www.archive.org in PDF

Bible of Jay Green – Jay Green was the Translator for the Trinitarian Bible Society. His work is based on the Ancient Koine Greek Text (Textus Receptus) from which he translated directly. His work encompasses both Hebrew as well as Koine Greek (The Greek spoken at the time of Jesus Christ).

The Translation of the New Testament [of Jay Green] can be found online in PDF for Free

R-La grande charte d'Angleterre ; ouvrage précédé d'un Précis – This is simply the MAGNA CHARTA, which recognizes liberty for everyone.

Gallagher, Mason - Was the Apostle Peter ever at Rome

Cannon of the Old Testament and the New Testament or Why the Bible is Complete without the Apocrypha and unwritten Traditions by Professor Archibald Alexander Princeton Theological Seminary 1851 - Presbyterian Board of Publications. [available online Free]

Historical Evidences of the Truth of the Scripture Records WITH SPECIAL REFERENCE TO THE DOUBTS AND DISCOVERIES OF MODERN TIMES. by George Rawlinson - Lectures Delivered at Oxford University [available online Free]

The Apostolicity of Trinitarianism - by George Stanley Faber - 1832 – 3 Vol / 3 Tomes [available online Free]

The image-worship of the Church of Rome: proved to be contrary to Holy Scripture and the faith and discipline of the primitive church; and to involve contradictory and irreconcilable doctrines within the Church of Rome itself (1847)

by James Endell Tyler, 1789-1851

Calvin defended: a memoir of the life, character, and principles of John Calvin (1909) by Smyth, Thomas, 1808-1873; Publish: Philadelphia: Presbyterian Board of Publication. [available online Free]

The Supreme Godhead of Christ, the Corner-stone of Christianity by W. Gordon - 1855[available online Free]

A history of the work of redemption containing the outlines of a body of divinity ...

Author: Edwards, Jonathan, 1703-1758.

Publication Info: Philadelphia,: Presbyterian board of publication, [available online Free]

The origin of pagan idolatry ascertained from historical testimony and circumstantial evidence. - by George Stanley Faber - 1816 3 Vol. / 3 Tomes [available online Free]

The Seventh General Council, the Second of Nicaea, Held A.D. 787, in which the Worship of Images was established - based on early documents by Rev. John Mendham - 1850 [documents how this far-reaching Council went away from early Christianity and the New Testament]

Worship of Mary by James Endell Tyler [available online Free]

The Papal System from its origin to the present time A Historical Sketch of every doctrine, claim and practice of the Church of Rome by William Cathcart, DD 1872 – [available online Free]

The Protestant exiles of Zillerthal; their persecutions and expatriation from the Tyrol, on separating from the Romish church – [available online Free]

An essay on apostolical succession- being a defence of a genuine ministry – by Rev Thomas Powell - 1846

An inquiry into the history and theology of the ancient Vallenses and Albigenses; as exhibiting, agreeably to the promises, the perpetuity of the sincere church of Christ Publish info London, Seeley and Burnside, - by George Stanley Faber - 1838 [available online Free]

The Israel of the Alps. A complete history of the Waldenses and their colonies (1875) by Alexis Muston (History of the Waldensians) – 2 Vol/ 2 Tome – Available in English and Separately ALSO in French [available online Free]

Encouragement for Women

Amy Charmichael

AMY CARMICHAEL - From Sunrise Land [available online Free]

AMY CARMICHAEL - Lotus buds (1910) [available online Free]

AMY CARMICHAEL - Overweights of joy (1906) [available online Free]

AMY CARMICHAEL -Walker of Tinnevelly (1916) [available online Free]

AMY CARMICHAEL -After Everest; the experiences of a mountaineer and medical mission (1936) [available online Free]

AMY CARMICHAEL -The continuation of a story ([1914

[available online Free]

AMY CARMICHAEL -Ragland, pioneer (1922) [available online Free]

HISTORY OF HUNGARIAN CHRISTIANS

HISTORY OF THE PROTESTANT CHURCH IN HUNGARY By J. H. MERLE D'AUBIGNE - 1854 [available online Free]

Hungary and Kossuth-An Exposition of the Late Hungarian Revolution by Tefft 1852 [available online Free]

Secret history of the Austrian government and of its ... persecutions of Protestants By Joseph Alfred Michiels - 1859 [available online Free]

Sketches in Remembrance of the Hungarian Struggle for Independence and National Freedom Edited by Kastner (Circ. 1853) [available online Free]

&&&&&&&&&&&&&&&&&

HISTORY OF FRENCH CHRISTIANS

La Bible Française de Calvin V 1 [available online Free]

La Bible Française de Calvin V 2 [available online Free]

VAUDOIS - A memoir of Félix Neff, pastor of the High Alps [available online Free]

La France Protestante - ou, Vies des protestants français par Haag – 1856 – 6 Tomes [available online Free]

Musée des protestans célèbres

Étude sur les Académies Protestantes en France au xvie et au xviie siècle – Bourchenin – 1882 [available online Free]

Les plus anciennes mélodies de l'église protestante de Strasbourg et leurs auteurs [microform] (1928) [available online Free]

L'Israel des Alpes: Première histoire complète des Vaudois du Piémont et de leurs colonies Par Alexis Muston; Publié par Marc Ducloux, 1851

(2 Tomes) [available online Free]

GALLICA - http://gallica.bnf.fr

Histoire ecclésiastique – 3 Tomes - by Théodore de Bèze, [available online Free]

BEZE-Sermons sur l'histoire de la résurrection de Notre-Seigneur Jésus-Christ [available online Free]

DE BEZE - Confession de la foy chrestienne [available online Free]

Vie de J. Calvin by Théodore de Bèze, [available online Free]

Confession d'Augsbourg (français). 1550-Melanchthon [available online Free]

La BIBLE-l'éd. de, Genève-par F. Perrin, 1567 [available online Free]

Hobbes - Léviathan ou La matière, la forme et la puissance d'un état ecclésiastique et civil [available online Free]

L'Église et l'État à Genève du vivant de Calvin Roget, Amédée (1825-1883). [available online Free]

LUTHER-Commentaire de l'épître aux Galates [available online Free]

Petite chronique protestante de France [available online Free]

Histoire de la guerre des hussites et du Concile de Basle 2 Tomes [recheck for accuracy]

Les Vaudois et l'Inquisition-par Th. de Cauzons (1908) [available online Free]

Glossaire vaudois-par P.-M. Callet [available online Free]

Musée des protestans célèbres ou Portraits et notices biographiques et littéraires des personnes les plus éminens dans l'histoire de la réformation et du protestantisme par une société de gens de lettres [available online Free] (publ. par Mr. G. T. Doin; Publication : Paris : Weyer : Treuttel et Wurtz : Scherff [et al.], 1821-1824 - 6 vol./6 Tomes : ill. ; in-8
Doin, Guillaume-Tell (1794-1854). Éditeur scientifique)

Notions élémentaires de grammaire comparée pour servir à l'étude des trois langues classiques [available online Free]

Thesaurus graecae linguae ab Henrico Stephano constructus. Tomus I: in quo praeter alia plurima quae primus praestitit vocabula in certas classes distribuit, multiplici derivatorum serie...

(Estienne, Henri (1528-1598). Auteur du texte Tomus I,II,III,IV: in quo praeter alia plurima quae primus praestitit vocabula in certas classes distribuit, multiplici derivatorum serie; Thesaurus graecae linguae ab Henrico Stephano constructus) [available online Free]

La liberté chrétienne; étude sur le principe de la piéte chez Luther; Strasbourg, Librairie Istra, 1922 - Will, Robert [available online Free]

Bible-N.T.(français)-1523 - Lefèvre d'Étaples [available online Free]

Calvin considéré comme exégète - Par Auguste Vesson [available online Free]

Reuss, Rodolphe - Les églises protestantes d'Alsace pendant la Révolution (1789-1802) [available online Free]

WEBBER-Ethique_protestante-L'éthique protestante et l'esprit du capitalisme (1904-1905) [available online Free]

French Protestantism, 1559-1562 (1918) Kelly, Caleb Guyer -[available online Free]

History of the French Protestant Refugees, from the Revocation of the Edict of Nantes 1854 [available online Free]

The History of the French, Walloon, Dutch and Other Foreign Protestant Refugees Settled in 1846 [available online Free]

Italian and/or Spanish/Castillian/ etc

Historia del Concilio Tridentino (SARPI) [available online Free]

Aldrete, Bernardo José de - Del origen, y principio de la lengua castellana ò romãce que oi se usa en España

SAVANAROLA-Vindicias historicas por la inocencia de Fr. Geronimo Savonarola

Biblia en lengua española traduzida palabra por palabra de la verdad hebrayca-FERRARA

Biblia. Español11602-translaciones por Cypriano de Valera (misspelled occasionally as Cypriano de Varela) [available online Free]

Reina Valera 1602 – New Testament Available at www.archive.org [available online Free]

La Biblia : que es, los sacros libros del Vieio y Nuevo Testamento

Valera, Cipriano de, 1532-1625 Los dos tratados del papa, i de la misa - escritos por Cipriano D. Valera; i por él publicados primero el a. 1588, luego el a. 1599; i ahora fielmente reimpresos [Madrid], 1851 [available online Free]

Valera, Cipriano de, 1532?-1625 Aviso a los de la iglesia romana, sobre la indiccion de

online Free 1

jubiléo, por la bulla del papa Clemente octavo. English Title = An ansvvere or admonition to those of the Church of Rome, touching the iubile, proclaimed by the bull, made and set foorth by Pope Clement the eyght, for the yeare of our Lord. 1600. Translated out of French [available

Spanish Protestants in the Sixteenth Century by Cornelius August Wilkens French [available online Free]

Historia de Los Protestantes Españoles Y de Su Persecucion Por Felipe II – Adolfo de Castro – 1851 (also Available in English) [available online Free]

The Spanish Protestants and Their Persecution by Philip II

- 1851 - Adolfo de Castro [available online Free]

Institucion de la religion christiana; Institutio Christianae religionis. Spanish Calvin, Jean, 1509-1564

Instituzión religiosa escrita por Juan Calvino el año 1536 y traduzida al castellano por Cipriano de Valera. Calvino, Juan.

Catecismo que significa: forma de instrucion, que contiene los principios de la religion de dios, util y necessario para todo fiel Christiano: compuesto en manera de dialogo, donde pregunta el maestro, y responde el discipulo En casa de Ricardo del Campo, M.D.XCVI [1596] Calvino, Juan.

Tratado para confirmar los pobres catiuos de Berueria en la catolica y antigua se, y religion Christiana: y para los consolar con la Palabra de Dios en las afliciones que padecen por el evangelio de Iesu Christo. [...] Al fin deste tratado hallareys un enxambre de los falsos milagros, y illusiones del Demonio con que Maria de la visitacion priora de la Anunciada de Lisboa engaño à muy muchos: y de como fue descubierta y condenada al fin del año de .1588 En casa de Pedro Shorto, Año de. 1594 Valera, Cipriano de,

Biblia de Ferrara, corregida por Haham R. Samuel de Casseres

The Protestant exiles of Madeira (c1860) French [available online Free]

For Christians who want a serious, detailed and historical account of the versions of the New Testament, and of the issues involved in the historic defense of authentic and true Christianity.

John William Burgon [Oxford] -1 The traditional text of the Holy Gospels vindicated and established (1896) [available online Free]

John William Burgon [Oxford] -2 The causes of the corruption of the traditional text of the Holy Gospel [available online Free]

John William Burgon [Oxford] – The Revision Revised (A scholarly in-depth defense of Ancient Greek Text of the New Testament) [available online Free]

Intro to Vol 1 from INTRO to MASSORETICO CRITICAL by GINSBURG-VOL 1 [available online Free]

Intro to Vol 1 from INTRO to MASSORETICO CRITICAL by GINSBURG-VOL 2 [available online Free]

Horæ Mosaicæ; or, A view of the Mosaical records, with respect to their coincidence with profane antiquity; their

internal credibility; and their connection with Christianity; comprehending the substance of eight lectures read before the University of Oxford, in the year 1801; pursuant to the will of the late Rev. John Bampton, A.M. / By George Stanley Faber -Oxford: The University press, 1801 [Topic: defense of the authorship of Moses and the historical accuracy of the Old Testament] [available online Free]

TC The English Revisers' Greek Text-Shown to be Unauthorized, Except by Egyptian Copies Discarded [available online Free]

CANON of the Old and New Testament by Archibald Alexander [available online Free]

An inquiry into the integrity of the Greek Vulgate- or, Received text of the New Testament 1815 92mb [available online Free]

A vindication of 1 John, v. 7 from the objections of M. Griesbach [available online Free]

The Burning of the Bibles- Defence of the Protestant Version – Nathan Moore - 1843

A dictionarie of the French and English tongues 1611 Cotgrave, Randle - [available online Free]

The Canon of the New Testament vindicated in answer to the objections of J.T. in his Amyntor, with several additions [available online Free]

the paramount authority of the Holy Scriptures vindicated (1868)

Histoire du Canon des Saintes-écritures Dans L'eglise Chrétienne ; Reuss (1863) [available online Free]

Histoire de la Société biblique protestante de Paris, 1818 à 1868 [available online Free]

L'académie protestante de Nimes et Samuel Petit

Le manuel des chrétiens protestants : Simple exposition des croyances et des pratiques - Par Emilien Frossard - 1866

Jean-Frédéric Osterwald, pasteur à Neuchâtel

David Martin

The canon of the Holy Scriptures from the double point of view of science and of faith (1862) [available online Free]

CODEX B & ALLIES by University of Michigan Scholar H. Hoskier (1914) 2 Vol [available online Free]

&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&

HISTORY OF VERSIONS of the NEW TESTAMENT

Part B - not Recommended

Modern Versions of the New Testament, most of which were produced after 1910, are based upon a newly invented text, by modern professors, many of whom did not claim to believe in the New Testament, the Death and Physical

Resurrection of Jesus Christ, or the necessity of Personal Repentance for Salvation.

The Translations have been accomplished all around the world in many languages, starting with changeover from the older accurate Greek Text, to the modern invented one, starting between 1904 and 1910 depending on which edition, which translation team, and which publisher.

We cannot recommend: the New Testament or Bible of Louis Segond. This man was probably well intentioned, but his translation are actually based on the 8th Critical edition of Tischendorf, who opposed the Reformation, the Historicity of the Books of the Bible, and the Greek Text used by Christians for thousands of years.

For additional information on versions, type on the Internet Search: "verses missing in the NIV" and you will find more material.

We cannot recommend the english-language NKJV, even though it claims to depend on the Textus Receptus. That is not exactly accurate. The NKJV makes this claim based on the ecclectic [mixed and confused] greek text collated officially by Herman von Soden. The problem is that von Soden did not accomplish this by himself and used 40 assistants, without recording who chose which text or the names of those students. Herman Hoskier [Scholar, University of Michigan] was accurate in demonstrating the links between Sinaiticus, Vaticanus, and the Greek Text of Von Soden. Thus what is explained as being "based on" the Textus Receptus actually was a departure from that very text.

The Old Testaments of almost all modern language Bibles, in almost all languages is a CHANGED text. It does NOT conform to the historic Old Testament, and is based instead on the recent work of the German Kittel, who can be easily considered an Apostate by historic Lutheran standards. (more in a momentf).

The Old Testament of the NKJV is based on the New Hebrew Translation of Kittel. [die Biblia Hebraica von Rudolf Kittel] Kittel remains problematic for his own approach to translation.

Kittel, the translator of the Old Testament [for almost all modern editions of the Bible]:

- 1. Did not believe that the Pentateuch he translated was accurate.
- 2. Did not believe that the Pentateuch he translated was the same as the original Pentateuch.
- 3. Did not believe in the inspiration of the Old Testament or the New Testament.
- 4. Did not believe in what Martin Luther would believe would constitute Salvation (salvation by Faith alone, in Christ Jesus alone).
- 5. Considered the Old Testament to be a mixture compiled by tribes who were themselves confused about their own religion.

Most people today who are Christians would consider Kittel to be a Heretical Apostate since he denies the inspiration of the Bible and the accuracy of the words of Jesus in the New Testament. Kittel today would be refused to be allowed to be a Pastor or a translator. His translation work misleads

and misguides people into error, whenever they read his work.

The Evidence against Kittel is not small. It is simply the work of Kittel himself, and what he wrote. Much of the evidence can be found in:

A history of the Hebrews (1895) by R Kittel – 2 Vol

Essentially, Kittel proceeds from a number of directions to undermine the Old Testament and the history of the Hebrews, by pretending to take a scholarly approach. Kittel did not seem to like the Hebrews much, but he did seem to like ancient pagan and mystery religions. (see the Two Babylons by Hislop, or History of the Temple by Edersheim, and then compare).

His son Gerhard Kittel, a "scholar" who worked for the German Bible Society in Germany in World War II, with full aproval of the State, ALSO was not a Christian and would ALSO be considered an apostate. Gerhard Kittel served as advisor to the leader of Germany in World War II. After the war, Gerhard Kittel was tried for War Crimes.

On the basis of the Documentation, those who believe in the Bible and in Historic Christianity are compelled to find ALTERNATIVE texts to the Old Testament translated by Kittel or the New Testaments that depart from the historic Ancient Koine Greek.

Both Kittel Sr and Kittel Jr appear to have been false Christians, and may continue to mislead many. People who cannot understand how this can happen may want to read a few books including:

Seduction of Christianity by Dave Hunt.

The Agony of Deceit by Horton Hidden Dangers of the Rainbow by C. Cumbey The Battle for the Bible by Harold Lindsell (Editor of Christianity Today)

Those who want more information about Kittel should consult:

- 1) Problems with Kittel Short paper sometimes available online or at www.archive.org
- 2) The Theological Faculty of the University of Jena during the Third in PDF [can be found online sometimes] by S. Heschel, Professor, Dartmouth College
- 3) Theologians under: Gerhard Kittel, Paul Althaus, and Emanuel Hirsch / Robert P. Ericksen.
 Publish info New Haven: **Yale University** Press, 1985.
 (New Haven, 1987)
- 4) Leonore Siegele Wenschkewitz, Neutestamentliche Wissenschaft vor der Judenfrage: Gerhard Kittels theologische Arbeit im Wandel deutscher Geschichte (München: Kaiser, 1980).
- 5) Rethinking the German Church Struggle by John S. Conway [online] http://motlc.wiesenthal.com/resources/books/annual4/chap18.html

6) Betrayal: German Churches and the Holocaust by Robert P. Ericksen (Editor), Susannah Heschel (Editor)

Psalm 50:15

15 And call upon me in the day of trouble: I will deliver thee, and thou shalt glorify me.

Psalm 90

- 91:1 He that dwelleth in the secret place of the most High shall abide under the shadow of the Almighty.
- 2 I will say of the LORD, He is my refuge and my fortress: my God; in him will I trust.
- 3 Surely he shall deliver thee from the snare of the fowler, and from the noisome pestilence.
- 4 He shall cover thee with his feathers, and under his wings shalt thou trust: his truth shall be thy shield and buckler.
- 5 Thou shalt not be afraid for the terror by night; nor for the arrow that flieth by day;
- 6 Nor for the pestilence that walketh in darkness; nor for the destruction that wasteth at noonday.
- 7 A thousand shall fall at thy side, and ten thousand at thy right hand; but it shall not come nigh thee.
- 8 Only with thine eyes shalt thou behold and see the reward of the wicked.
- 9 Because thou hast made the LORD, which is my refuge, even the most High, thy habitation;
- 10 There shall no evil befall thee, neither shall any plague come nigh thy dwelling.
- 11 For he shall give his angels charge over thee, to keep thee in all thy ways.
- 12 They shall bear thee up in their hands, lest thou dash thy foot against a stone.
- 13 Thou shalt tread upon the lion and adder: the young lion and the dragon shalt thou trample under feet.

- 14 Because he hath set his love upon me, therefore will I deliver him: I will set him on high, because he hath known my name.
- 15 He shall call upon me, and I will answer him: I will be with him in trouble; I will deliver him, and honour him.
- 16 With long life will I satisfy him, and show him my salvation.

Psalm 23

- 23:1 A Psalm of David. The LORD is my shepherd; I shall not want.
- 2 He maketh me to lie down in green pastures: he leadeth me beside the still waters.
- 3 He restoreth my soul: he leadeth me in the paths of righteousness for his name's sake.
- 4 Yea, though I walk through the valley of the shadow of death, I will fear no evil: for thou art with me; thy rod and thy staff they comfort me.
- 5 Thou preparest a table before me in the presence of mine enemies: thou anointest my head with oil; my cup runneth over.
- 6 Surely goodness and mercy shall follow me all the days of my life: and I will dwell in the house of the LORD for ever.

With My Whole Heart - With all my heart

"with my whole heart"

If we truly expect God to respond to us, we must be willing to make the commitment to Him with our whole heart.

This means making a commitment to Him with our ENTIRE, or ALL of our heart. Many people do not want to be **truly** committed to God. They simply want God to rescue them at that moment, so that they can continue to ignore Him and refuse to do what they should. God knows those who ask help sincerely and those who do not. God knows each of our thoughts. God knows our true intentions, the intentions we consciously admit to, and the intentions we may not want to admit to. God knows us better than we know ourselves. When we are truly and honestly and sincerely praying to find God, and wanting Him with all of our heart, or with our whole heart, THAT is when God DOES respond.

What should people do if they cannot make this commitment to God, or if they are afraid to do this? Pray:

Lord God, I do not know you well enough, please help me to know you better, and please help me to understand you. Change my desire to serve you and help me to want to be committed to you with my whole heart. I pray that you would send into my life those who can help me, or places where I can find accurate information about You. Please preserve me and help me grow so that I can be entirely committed to you. In the name of Jesus, Amen.

Here are some verses in the Bible that demonstrate that God responds to those who are committed with their whole heart.

(Psa 9:1 KJV) To the chief Musician upon Muthlabben, A Psalm of David. I will praise thee, O LORD with my whole heart; I will show forth all thy marvellous works.

(Psa 111:1 KJV) Praise ye the LORD. I will praise the LORD with my whole heart, in the assembly of the upright, and in the congregation.
(Psa 119:2 KJV) Blessed are they that keep his testimonies, and that seek him with my whole heart.

(Psa 119:10 KJV) With my whole heart have I sought thee: O let me not wander from thy commandments.

(Psa 119:34 KJV) Give me understanding, and I shall keep thy law; yea, I shall observe with my whole heart.

(Psa 119:58 KJV) I entreated thy favour with my whole heart: be merciful unto me according to thy word.

(Psa 119:69 KJV) The proud have forged a lie against me: but I will keep thy precepts with my whole heart.

(Psa 119:145 KJV) KOPH. I cried with my whole heart; hear me, O LORD: I will keep thy statutes.

(Psa 138:1 KJV) A Psalm of David. I will praise thee with my whole heart: before the gods will I sing praise unto thee.

(Isa 1:5 KJV) Why should ye be stricken any more? ye will revolt more and more: the whole head is sick, and the whole heart faint.

(Jer 3:10 KJV) And yet for all this her treacherous sister Judah hath not turned unto me *with her whole heart*, but feignedly, saith the LORD.

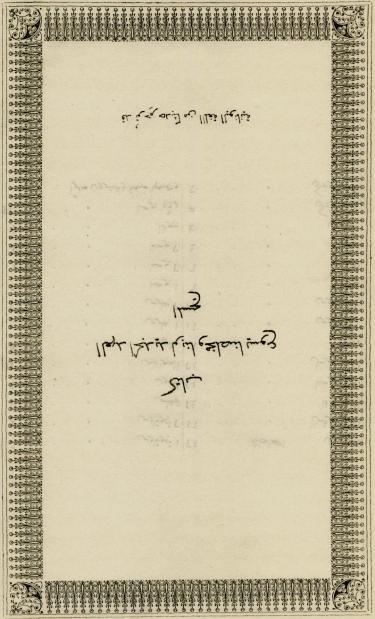
(Jer 24:7 KJV) And I will give them an heart to know me, that I am the LORD: and they shall be my people, and I will be their God: for they shall return unto me with their whole heart.

(Jer 32:41 KJV) Yea, I will rejoice over them to do them good, and I will plant them in this land assuredly with my whole heart and with my whole soul.

I Peter 3:15 But sanctify the Lord God in your hearts: and be ready always to give an answer to every man that asketh you a reason of the hope that is in you with meekness and fear:

II Timothy 2: 15 Study to show thyself approved unto God, a workman that needeth not to be ashamed, rightly dividing the word of truth.





اسماء اسفار العهد انجدبد وعدد اصحاداتها

9-15-25-35 9-15-25-35 9-15-25-35							
٦.		ا تیموثاوس	ra .		عاحانة .	متی ام	انجيل
4 .		۲ تیموثاوس	17		. "	، مرفس	انجيل
6		ثبطس	1			, لوقا	انجيل
4.2.		فليمون			. ,	, يوحنا	انجيل
11.		العبرانيين	1 1 1 1 1 1 1 1		. ,	, الرسل	اعال
0 .		يعفوك المراسلوها		عا	Egymp li		رومية
0 .		0,				رناوس	
2	. ,	۲ بطرس	17		. "	رنثوس	120,

ا يوحنا

۲ بوحنا بهوذا

وجميعها سبعة وعشرون سفرا

TT

غلاطية افسس فيلبي

كولوسي

اتسالونيكي

٢ تسا لونيكي

المد وسائل ابن بولد السيع مه نظالها له في بيت لم البهودية. لانه مكنا مكورة بالهي وماسي ما بيت لم ايض بهذا لسد رحم ليخ أوساء بهرها. لان ملك بلاح مدر برع الاصحاح الاول

mental .

कुली किरिट्टी अवस्था के बर्गित बाद्या किंदि अवस्था हो में देन है। किर्त हो कि المعتقاء ع عبوراس اللك اضطوب وجرع اورشاع معا معاضع كالرزقهاء الكين وكما

، كتاب ميلاد يسوع المسيح ابن داود ابن ابرهيم*r ابرهيم ولد اسجق. واسحق ولد يعقوب. و يعفوب ولد بهوذا وإخوتهُ ٢ وبهوذا ولد فارص وزارح من ثاماً ٨. وفارص ولد حصرون . وحصرون ولد ارام ؛ وازامر ولد عميناداب. وعميناداب ولد نحشون. ونحشون ولد سلمون.

ه وسلمون ولد بوعز من راحاب. وبوعز ولد عوبيد من راعوث. وعوبيد ولد بسي ١٠ و بسي ولد داود الملك. وداود الملك ولد سليمان من التي لاوريا . ٧ وسليمان ولد رحبعام. ورحبعام ولد

ابيا. وإبيا ولد آسا. ٨ وآسا ولد يهوشافاط. ويهوشافاط ولد بورام. ويورام ولد عَزُّ يًّا. ٩ وعزيا ولد يوثام . ويوثام ولد احاز. واحاز ولد حزقيا . ١٠ وحزقيا ولد منسي. ومنسي ولد أمون . وآمون ولد يوشياً. ١١ ويوشيا ولد بكنيا وأخوتهُ عند سبي بابل. ١٢ وبعد سبي بابل يكنيا ولد شأ لتيتبل.

وشالتيئيل ولد زربابل. ٢٠ وزربابل ولد ابيهود. وإيبهود ولد ألياقيم. وإلياقيم ولد عازور. ١٤ وعازور ولد صادوق.وصادوق ولد اخم.واخم ولد أ لبود. ١٠ واليود ولد أ ليعازر. وأ ليعاز ر ولد منان. ومنان ولد يعقوب. ١٦ ويعقوب ولد يوسف رجل مريم التي وُلدِ منها يسوع الذي يُدعَى السيج *١١ فجميع الاجيال من ابرهيم الى داود اربعة عشر جيلاً. ومن داود الى سبى بابل اربعة عشرجيلاً . ومن سبي بابل الى المسيح اربعة عشر جيلاً

١١٨ ما ولادة يسوع المسيح فكانت هكذا. لما كانت مريم امهُ مخطوبة ليوسف قبل ان يجتمعا وُجِدت حيلي من الروح الفدس**؛ فيوسف رَجُاها اذكان بارًّا ولم بشأ ان بشهرها اراد تخليتها سرًّا *. • ولكن فيما هو منفكرٌ في هذه الامور اذا ملاك الرب قد ظهرالهُ في حام ِ قائلًا با بوسف ابن داود لا تخف ان تأخذ مريم امرأتك. لان الذي حُبِل به فيها هو من الروح الله س. ١+فستَلِد ابنًا وتدعو اسمهُ يسوع. لانهُ مجلص شعبهُ من خطاياه *٢١ وهذا كلهُ كان لكي بتمَّ ما قبل

الله معنا ١٤ فلما استيقظ بوسف من النوم فعل كما امرهُ ملاك الرب وإخذ امرأَتُهُ *٥٠ ولم يعرفها حتى ولدت ابنها البكر. ودعا اسمة بسوع

من الرب با لنبي الفائل. ٢٠ هوذا العذراء تحبل وتلد ابنًا ويدعون اسمهُ عانوئيل الذي تفسيرهُ

الاحعاج الذاني

ا ولما وُلدِ بسوع في بيت لحم اليهودية في أَبام هيرودس الملك اذا مجوس من المشرق قد



کتاب پیمان آاره فداوند ورانندهٔ ما عیسی مسیح عیسی مسیح کم از لسان اصلی یونانی بنهارسی ترجمه کروه افضل الفضلآ المسیحیّه هنری مارّنن کشیس انکلیسی ایست

که در دار السلطنت لنّدَنْ محروسه
باعانت مجمع مشهور به بَیّبَلْ سوسیّتِی
کرّت سیّم بدار الطّباعة بنده کمترین رِچارد واطس
انکلیسی مطبوع کردید

ت. سد

فهرست این کتاب مقدس

رساله مويم بولس بتسلنيقيان . 503
رساله ٔ اوّل پولس بتیموثیوس 507
رساله ٔ دویم پولس بتیموثیوس 516
رساله ٔ پولس بتیتوس 522
رساله ولس بغليمون 526
رساله ٔ پولس بعبریّان 528
رساله عام يعقوب حواري 552
رساله عام اول پطرس حواري 561
رساله عام دويم پطرس حواري . 570
رساله عام اوّل يوحنّاي حواري . 576
رساله عام ثاني يوحنّاي حواري . 585
رساله عام سدّم يوحدّاي حواري . 586
رساله عام يهوداي حواري 587
كتاب مكاشفات يوحذّاي الهي. 590

	انجیل متی آغاز میکند در
1	محيفة
83	انجيل مرقس
135	انجيل لوقا
	انجيل يوحنا
288	كتاب اعمال حواريان
371	رساله ولس حواري باهل روم.
405	رساله ورس حواري باهل قرنتُس.
	رساله وربم پولس حواري باهل
437	قونتُس ۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰
459	رساله ولس حواري بكلتيّان
470	رساله ٔ پولس حواري بافسسيّان .
481	رسائه ولس حواري باهل فيلليي
489	رساله ٔ پولس حواري بقلُسيّان .
	رساله ٔ اوّل پولس بتسلُنيقيّان .





NOUVEAU TESTAMENT

DE

NOTRE SEIGNEUR JÉSUS-CHRIST

D'APRÈS LA VERSION REVUE

Par J. F. OSTERVALD



PARIS

SOCIÉTÉ BIBLIQUE DE FRANCE 41, RUE LA BRUYÈRE

1872

One of the Reliable copies of the French New Testament - Une Bible fidele.

Available sometimes [and Free (gratis)] at www.archive.org

TABLE DES LIVRES

DU NOUVEAU TESTAMENT

	Nombre des chap.	Pages		Nombre des chap.	Pages.
Évangile selon saint Matthieu .	28	1	He Épître aux Thessaloniciens.	3	323
Évangile selon saint Marc	16	52	Ire Épître à Timothée	6	326
Évangile selon saint Luc	24	85	II Épître à Timothée	4	332
Évangile selon saint Jean	21	139	Épître à Tite	3	336
Les Actes des Apôtres	23	179	Épître à Philémon	1	339
Épître de saint Paul aux Ro-			Épître aux Hébreux	13	340
mains	16	232	Épître de saint Jacques	5	357
Ire Épître aux Corinthiens	16	255	Ire Épître de saint Pierre	5	362
II. Épître aux Corinthiens		277	He Épître de saint Pierre	3	369
Épître aux Galates		292	Ire Épître de saint Jean	5	373
Épître aux Éphésiens	6	300	Ite Épître de saint Jean	1	379
Épître aux Philippiens		307	III Épître de saint Jean	1	380
Épître aux Colossiens		313	Épitre de saint Jude	1	384
Ire Épître aux Thessaloniciens.		318	Apocalypse de saint Jean	22	383

Le signe ¶ indique la division du texte en paragraphes.

La Bible la plus fidele = Texte Recu - Grec Koine - d'Estienne (1550-51)



				,		
BOOKS OF TH	ie nev	V TEST	AME	NT.		書全約新
Matthew	•••	•••	• • •	28	章八十二計	書音福傳太馬
Mark	•••	•••	•••	16	章六十計	書音福傳可馬
Luke	•••		•••	24	章四十二計	書音福傳加路
John	•••	•••	•••	21	章一十二計	書音福傳翰約
The Acts	•••	•••		28	章八十二計	傳行徒使
Epistle to the	Roman	ıs	•••	16	章六十計	書人馬羅達
I. Corinthians	•••	•••		16	章六十計	書前人多林哥達
II. Corinthian	s	•••		13	章三十計	書後人多林哥達
Galatians	•••	•••	•••	6	章六計	書人太拉加達
Ephesians	•••			6	章六計	書人所弗以達
Philippians	• • •	•••		4	章四計	書人比立腓達
Colossians	•••	•••	•••	4	章四計	書人西羅哥達
I. Thessalonia	ns	•••		5	章五計	書前人迦尼羅撒帖達
II. Thessaloni	ans	• • •		3	章三計	書後人迦尼羅撒帖達
I. Timothy	•••			6	章六計	書前太摩提達
II. Timothy				4	章四計	書後太摩提達
Titus	•••	•••		3	章三計	書多提達
Philemon	• • •	•••	٠.,	1	章一計	書門立腓達
$\mathbf{Hebrews}$	•••		•••	18	章三十計	書人來伯希達
Epistle of Ja	mes	•••		5	章五計	書各雅
I. Peter	•••	•••	•••	5	章五計	書前得彼
II. Peter	•••			3	章三計	書後得彼
I. John	•••	•••		5	章五計	書一第翰約
II. John	•••	•••	•••	1	章一計	
III. John				1	章一計	
Jude	•••	•••		1	章一計	書大稻
Revelation		•••	•••,	22	章二十二計	

Chinese Simplified - Request to God

0

亲爱的上帝, 谢谢这新约被发布了以便我们能学会更多关于 您。

请帮助人民负责任对使这本电子书可利用。请帮助他们能快速地工作,和使更加电子的书可利用请帮助他们有他们需要为了能继续工作为您的所有资源、金钱、力量和时间。

请帮助那些是队的一部分每天帮助他们。

请给他们力量继续和给每个他们精神理解为工作,您要他们做。

请帮助每个他们没有恐惧和不记得, 您是回答祷告并且是负责 一切的上帝。

我祈祷, 您会鼓励他们, 并且您保护他们, 并且工作& 部他们参与。

我祈祷,您会保护他们免受能危害他们或减慢他们下来的精神力量或其它障碍。

请帮助我当我使用这新约使这编辑可利用并且的认为人民,以便我能祈祷为他们和因此他们能继续帮助更多人民我祈祷,您会给我您的圣洁词(新约)爱,并且您会给我精神智慧和法眼认识您更多和了解我们是生存在的时期。

请帮助我会对付困难,我与每天被面对。

God 阁下,帮助我想要认识您更多和想要帮助其它基督徒在我的区域和在世界。

我祈祷,您会给从事网站的电子书队和那些并且那些帮助他们 您的智慧。

我祈祷,您会帮助他们的家庭(和我家的)各自的成员精神上不被欺骗,但明白您和想要接受和跟随您用每个方式。并且我要求您做这些事以耶稣的名义,阿门,

0

Chinese Traditional - Talking to the Lord of Heaven

親愛的上帝, 謝謝這新約被發布了以便我們能學會更多關於 您。 請幫助人民負責任對使這本電子書可利用。請幫助他們能 快速地工作, 和使更加電子的書可利用 請幫助他們有他們需要 為了能繼續工作為您的所有資源、金錢、力量和時間。

請幫助那些是隊的一部分每天幫助他們。請給他們力量繼續和給每個他們精神理解為工作,您要他們做。請幫助每個他們沒有恐懼和不記得,您是回答禱告並且是負責一切的上帝。我祈禱,您會鼓勵他們,並且您保護他們,並且工作&部他們參與。我祈禱,您會保護他們免受能危害他們或減慢他們下來的精神力量或其它障礙。

請幫助我當我使用這新約使這編輯可利用並且的認為人民,以 便我能祈禱為他們和因此他們能繼續幫助更多人民我祈禱,您 會給我您的聖潔詞(新約)愛,並且您會給我精神智慧和法眼認 識您更多和瞭解我們是生存在的時期。 請幫助我會對付困難,我與每天被面對。

God 閣下, 幫助我想要認識您更多和想要幫助其它基督徒在我的區域和在世界。 我祈禱, 您會給從事網站的電子書隊和那些並且那些幫助他們您的智慧。

我祈禱, 您會幫助他們的家庭(和我家的) 各自的成員精神上不被欺騙, 但明白您和想要接受和跟隨您用每個方式。 並且我要求您做這些事以耶穌的名義, 阿門,

Chinese Traditional - Request to God

0

親愛的上帝, 謝謝這新約被發布了以便我們能學會更多關於您。

請幫助人民負責任對使這本電子書可利用。請幫助他們能快速 地工作, 和使更加電子的書可利用 請幫助他們有他們需要為了 能繼續工作為您的所有資源、金錢、力量和時間。

請幫助那些是隊的一部分每天幫助他們。請給他們力量繼續和給每個他們精神理解為工作,您要他們做。請幫助每個他們沒有恐懼和不記得,您是回答禱告並且是負責一切的上帝。

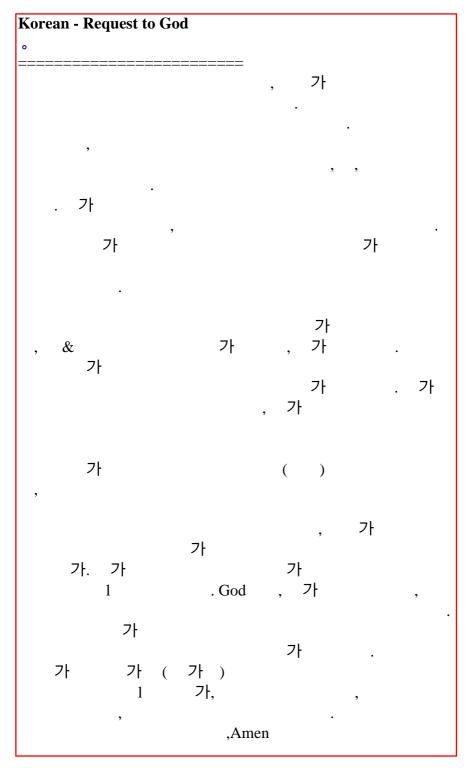
我祈禱,您會鼓勵他們,並且您保護他們,並且工作&部他們參與。我祈禱,您會保護他們免受能危害他們或減慢他們下來的精神力量或其它障礙。

請幫助我當我使用這新約使這編輯可利用並且的認為人民,以 便我能祈禱為他們和因此他們能繼續幫助更多人民我祈禱,您 會給我您的聖潔詞(新約)愛,並且您會給我精神智慧和法眼認 識您更多和瞭解我們是生存在的時期。

請幫助我會對付困難,我與每天被面對。

God 閣下, 幫助我想要認識您更多和想要幫助其它基督徒在我的區域和在世界。 我祈禱, 您會給從事網站的電子書隊和那些並且那些幫助他們您的智慧。

我祈禱,您會幫助他們的家庭(和我家的)各自的成員精神上不被欺騙,但明白您和想要接受和跟隨您用每個方式。並且我要求您做這些事以耶穌的名義,阿門,



Japanese - Request to God

親愛なる神、私達があなたについての詳細を学べるようにこの新約聖書が解放されたことありがとう。 この電子本を使用できるようにさせる為に責任がある人々を助けなさい。 それらを速く働ける助け電子本を使用できるようにさせなさい それらがあなたのために働き続けられる必要とする資源すべて、お金、強さおよび時間があるのを助けなさい。

チームの部分であるそれらを助けなさいそれらを毎日助ける。それらにしてほしいことそれらのそれぞれに仕事のための精神的な理解を続け、与えるためにそれらに強さを与えなさい。それらのそれぞれが恐れを持たないのをそして祈りに答えるすべてを担当し、神であることを覚えないのを助けなさい。 私によっては従事していることそれらを励ます、仕事及び大臣保護することそれらを、ことが祈り。

私によってはそれらに害を与えか、または遅らせることができる他の障害か精神的な力からそれらを保護することが祈る。 私がそれら及び従ってことができるように、私がまたこの版を使用できるようにさせた人々について考えるのにこの新約聖書を使用するとき私を助けなさいそれらのために祈るより多くの人々を助け続けるできる 私によっては私にあなたの神聖な単語(新約聖書) の愛を与えること、そして祈るもっとよく知り、私達が生きている一定期間を理解するために私に精神的な知恵および大きい理解を与えることが。私が毎日と直面されること私が難しさを取扱う方法を知るのを助けなさい。

God 主は、私がもっとよく知り、私の区域のそして世界中の他のクリスチャンを助けたいと思いたいと思うのを助ける。 私によってはウェブサイトに取り組むおよびそれらを与える電子それらをあなたの知恵助ける本のチームをおよびチームをことが祈る。私によっては家族(および私の家族)の個々のメンバーが精神的に欺かれないのを助ける言うことがわかり、あらゆる方法で受け入れ、続きたいと思うためにことが祈る。 そして私はイエス・キリストの名でこれらの事を、アーメンするように頼む、

Gebet zum Gott

Lieber Gott, Danke, daß dieses Evangelium oder dieses neue Testament freigegeben worden ist, damit wir in der LageSIND, mehr über Sie zu erlernen. Helfen Sie bitte den Leuten, die für das Zur Verfügung stellen dieses elektronischen Buches verantwortlich sind. Sie wissen, daß wem sie sind und SieSIND in der Lage, ihnen zu helfen.

Helfen Sie ihnen bitte, in der Lage zu SEIN, schnell zu arbeiten, und stellen Sie elektronischere Bücher zur Verfügung Helfen Sie ihnen bitte, alle Betriebsmittel, das Geld, die Stärke und die Zeit zu haben, die sie zwecks sein müssen für, Sie zu arbeiten zu halten.

Helfen Sie bitte denen, die ein Teil der Mannschaft sind, das ihnen auf einer täglichen Grundlage helfen. Geben Sie ihnen die Stärke bitte, um jedem von ihnen das geistige Verständnis für die Arbeit fortzusetzen und zu geben, daß Sie sie tun wünschen. Helfen Sie bitte jedem von ihnen, Furcht nicht zu haben und daran zu erinnern, daß Sie der Gott sind, der Gebet beantwortet und der verantwortlich für alles ist.

Ich bete, daß Sie sie anregen würden und daß Sie sie schützen und die Arbeit u. das Ministerium, daß sie innen engagiert werden. Ich bete, daß Sie sie vor den geistigen Kräften oder anderen Hindernissen schützen würden, die sie schädigen oder sie verlangsamen konnten.

Helfen Sie mir bitte, wenn ich dieses neue Testament benutze, um an die Leute auch zu denken, die diese Ausgabe zur Verfügung gestellt haben, damit ich für sie und also, sie beten kann kann fortfahren, mehr Leuten zu helfen.

Ich bete, daß Sie mir eine Liebe Ihres heiligen Wortes (das neue Testament) geben würden und daß Sie mir geistige Klugheit und Einsicht, um Sie besser zu kennen geben würden und den Zeitabschnitt zu verstehen, dem wir in leben. Helfen Sie mir bitte, zu können die Schwierigkeiten beschäftigen, daß ich mit jeden Tag konfrontiert werde.

Lord God, helfen mir Sie besser kennen und zu wünschen anderen Christen in meinem Bereich und um die Welt helfen wünschen. Ich bete, daß Sie die elektronische Buchmannschaft und -die geben würden, die ihnen Ihre Klugheit helfen. Ich bete, daß Sie den einzelnen Mitgliedern ihrer Familie (und meiner Familie) helfen würden nicht Angelegenheiten betrogen zu werden, aber, Sie zu verstehen und Sie in jeder Weise annehmen und folgen zu wünschen. Geben Sie uns Komfort auch und Anleitung in diesen Zeiten und ich bitten Sie, diese Sachen im Namen Jesus zu tun, amen,

Prayer to God

Dear God,

Thank you that this Gospel or this New Testament has been released so that we are able to learn more about you.

Please help the people responsible for making this Electronic book available. You know who they are and you are able to help them.

Please help them to be able to work fast, and make **more** Electronic books available

Please help them to have all the resources, the money, the strength and the time that they need in order to be able to keep working for You.

Please help those that are part of the team that help them on an everyday basis. Please give them the strength to continue and give each of them the spiritual understanding for the work that you want them to do.

Please help each of them to not have fear and to remember that you are the God who answers prayer and who is in charge of everything.

I pray that you would encourage them, and that you protect them, and the work & ministry that they are engaged in.

I pray that you would protect them from the Spiritual Forces or other obstacles that could harm them or slow them down.

Please help me when I use this New Testament to also think of the people who have made this edition available, so that I can pray for them and so they can continue to help more people.

I pray that you would give me a love of your Holy Word (the New Testament), and that you would give me spiritual wisdom and discernment to know you better and to understand the period of time that we are living in.

Please help me to know how to deal with the difficulties that I am confronted with every day. Lord God, Help me to want to know you Better and to want to help other Christians in my area and around the world.

I pray that you would give the Electronic book team and those who help them your wisdom.

I pray that you would help the individual members of their family (and my family) to not be spiritually deceived, but to understand you and to want to accept and follow you in every way.

Also give us comfort and guidance in these times and I ask you to do these things in the name of Jesus, Amen,

